

འབྲུག་གི་བདེ་དོན་བརྗེད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྗེད་  
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༨ ཚན་མ།



**Information, Communications and Media  
Act of Bhutan 2018**





འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།



NATIONAL ASSEMBLY OF BHUTAN

**SPEAKER**

ཨོན་ཨེ་བེ/ཨེ་སེ་ཡི-09/2074/འཛིན

སྤྱི་ཚེས་ 04.02.2074 ལཱ།

༩ མི་ཇི་བདད་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་སློན་པོ་མཚོགས་ལཱ། འབྲུག་གི་བདད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདད་བརྒྱུད་དམུག་ཡིག་ 2072  
 ཅན་མ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ 70 པའི་ནང་ ཚ་འཛོགས་གྲུབ་སྟེ་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆའི་  
 ཞབས་མར་ལུལ་ཡོད་མི་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་བྱའོ་ཟླ་ 77 པའི་ཚེས་ 22 ལུའམ་ སྤྱི་ལོ་ 2074 ཟླ་དང་  
 པའི་ཚེས་ 4 ལཱ། བསྐྱར་སྤོང་གྱི་བཀའ་ལྟོས་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ **འབྲུག་གི་བདད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདད་བརྒྱུད་བཅའ་**  
**ཡིམས་ 2074 ཅན་མ་འདི་** ལྷན་ཁག་གི་དོངས་ལམས་ ལག་ལེན་རྒྱུ་མཐུན་འཐབ་དགོས་བཅས། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་  
 མོ་བྱའོ་ཟླ་ 72 པའི་ཚེས་ 20 ལཱ།

འཛིན་པའི་མིང་བཟང་པོ་  
 ཚོགས་དངོན།

- འདྲ་ 7. མི་ཇི་སློན་ཆེན་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་སློན་ན།  
 2. མི་ཇི་འབྲུག་གི་ཡིམས་སྤྱི་སློན་པོ་མཚོགས་ལཱ།  
 3. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མི་ཇི་ཡི་འཛིན་མཚོགས་ལཱ།  
 4. མངའ་བདག་དུང་ཆེན་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་ཁུའི་ཆེད།  
 5. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་ལཱ།  
 6. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་ལཱ།



# མཚན་བརྗོད།

གང་ལྷགས་ཟབ་ཞི་སློབ་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། །  
གང་གསུང་སྐྱ་རྣམས་ཚོས་ལ་ཡོངས་སྟོན་རྗོད་གསུ། །  
གང་སྐྱ་བསོད་ནམས་བརྒྱ་ཕྱག་མཚན་དཔེ་གཏེར། །  
སྐྱ་གསུམ་བདག་ཉིད་ལྷུང་ཆེན་རྣམས་ལ་འདུད། །

སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་མཁའ་བརྩེ་ལུས་པའི་གཟུགས། །  
གཅིག་བསྐྱུས་སྐར་ལྷའི་བདག་པོ་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །  
སྲིད་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འདྲེན་མཛད་པའི། །  
མཐུ་ཆེན་ངག་གི་དབང་པོར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ཚོས་ལྷན་འབྲུག་ཡུལ་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་འདིར། །  
ཚོས་སྲིད་ལྷགས་རྒྱང་འཁོལ་ལོ་བསྐྱར་བའི་དབང། །  
ཚོས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་རྣམ་སྐྱེལ་ཆེ། །  
རྣམ་གསུམ་འཇུག་མེད་དད་པས་སྐྱེ་བོར་བསྟེན། །

དེད་དུས་ཚོས་འོར་ཡོངས་སྟོན་ཡོན་ཏན་སོགས། །  
རྣམ་མང་རིག་ལམ་གསར་འབྱུང་མགོན་པོ་འདིས། །  
ལེགས་ཉེས་བཟང་ངན་རྒྱ་རྒྱུ་ཀུན་སྤེལ་བས། །  
ལེགས་གདམ་ཉེས་སྟོང་བྱེད་མྱིར་ཁྲིམས་འདི་བརྩམས། །

དེ་མྱིར་མཚོག་དམན་སྐྱེ་བོ་མཐའ་དག་གིས། །  
མ་རབས་ཅལ་སྟོག་སྟོན་ངན་ཁྲིམས་འགལ་གྱི། །  
རྗེས་སུ་མི་འཇུག་ཡ་རབས་དམ་པའི་སྟོལ། །  
གོང་དུ་སྤེལ་མྱིར་ཁྲིམས་འདི་དགའ་བས་ཡོངས། །

# CONTENTS

PREAMBLE .....	1
CHAPTER 1: PRELIMINARY .....	1
CHAPTER 2: RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTRY.....	3
CHAPTER 3: BHUTAN INFOCOMM AND MEDIA AUTHORITY .....	9
CHAPTER 4: MEDIA COUNCIL.....	22
CHAPTER 5: LICENSING OF PLACES OF ENTERTAINMENTS	27
CHAPTER 6: ICT AND MEDIA FACILITIES AND SERVICES ...	30
CHAPTER 7: INSTALLATION OF ICT AND MEDIA FACILITIES.....	46
CHAPTER 8: SPECTRUM AND RADIO COMMUNICATION.....	49
CHAPTER 9: BROADCASTING .....	55
CHAPTER 10: UNIVERSAL SERVICE FUND .....	60
CHAPTER 11: PRINTING PRESS, BOOKS, NEWSPAPERS AND ACCREDITATION OF JOURNALISTS .....	63

# དཀར་ཆག

དོ་སྐྱོད།.....	༡
ལེའུ་ ༡ པ། རྩོམ་བརྗོད།.....	༡
ལེའུ་ ༢ པ། ལྷན་ཁག་གི་ འགན་འཁུར་དང་ བྱ་སྐོ།.....	༣
ལེའུ་ ༣ པ། འབྲུག་བར་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་དང་བར་བརྒྱན་དབང་འཛིན།.....	༧
ལེའུ་ ༤ པ། བར་བརྒྱན་ཚོགས་སྡེ།.....	༡༡
ལེའུ་ ༥ པ། རྩོམ་སྟོན་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་སའི་ས་ཁོངས་གྱི་ཚོག་ཐམ།.....	༡༧
ལེའུ་ ༦ པ། བར་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་ བར་བརྒྱན་མཐུན་སྦྲེན་དང་	
ཞབས་ཏྲིག་ཚུ།.....	༣༠
ལེའུ་ ༧ པ། བར་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱན་མཐུན་སྦྲེན་ཚུ་	
བཅུགས་ནི།.....	༤༤
ལེའུ་ ༨ པ། འོད་འཕྲིན་དང་ རྒྱུང་འཕྲིན་བརྒྱན་འབྲེལ།.....	༤༧
ལེའུ་ ༩ པ། རྒྱུང་བསྐྱབས།.....	༥༥
ལེའུ་ ༡༠ པ། ཀུན་ལྷན་ཞབས་ཏྲིག་མ་དངུལ།.....	༦༠
ལེའུ་ ༡༡ པ། དཔེ་བསྐྱབས་ཁང་ ཀེ་དེ་བ་ གསར་ཤོག་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་	
པའི་དོ་སྐྱོད།.....	༦༣

CHAPTER 12: CINEMATOGRAPHIC FILMS, PERFORMANCE OF DRAMAS AND OTHER ENTERTAINMENTS .....	70
CHAPTER 13: ELECTRONIC GOVERNANCE.....	79
CHAPTER 14: ELECTRONIC COMMERCE .....	83
CHAPTER 15: ELECTRONIC SIGNATURE .....	91
CHAPTER 16: CONSUMER PROTECTION .....	98
CHAPTER 17: PROTECTION OF ONLINE OR OFFLINE PRIVACY.....	104
CHAPTER 18: DOMAIN NAMES.....	108
CHAPTER 19: INTERNET SERVICE PROVIDERS, THEIR OPERATIONS AND LIABILITY .....	111
CHAPTER 20: CYBER SECURITY .....	116
CHAPTER 21: DATA PROTECTION .....	119
CHAPTER 22: OFFENCES AND PENALTIES.....	120
CHAPTER 23: MISCELLANEOUS.....	139



ལེའུ་ ༡༢ པ།	པར་བརྟན་གྱི་གྲོག་བརྟན་དང་ བཟ་སྟོན་ཚེད་ནི་ སློ་བཏོན་གྱི་ལས་རིམ་	
	གཞན་ཚུ།.....	༢༠
ལེའུ་ ༡༣ པ།	གྲོག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད།.....	༢༧
ལེའུ་ ༡༤ པ།	གྲོག་ཐོག་ཚོང་འབྲེལ།.....	༢༩
ལེའུ་ ༡༥ པ།	གྲོག་ཐོག་ལག་བྲིས།.....	༧༡
ལེའུ་ ༡༦ པ།	ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང།.....	༧༥
ལེའུ་ ༡༧ པ།	ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་མེད་པའི་ཐོག་གི་རང་གསང་	
	གི་ཉེན་སྲུང།.....	༡༠༤
ལེའུ་ ༡༨ པ།	མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང།.....	༡༠༥
ལེའུ་ ༡༩ པ།	ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཁོང་གི་ལག་ལེན་དང་	
	འབྲི་བ།.....	༡༡༡
ལེའུ་ ༢༠ པ།	གྲོག་ལམ་རྒྱུན་འབྲེལ་གྱི་ཉེན་སྲུང།.....	༡༡༤
ལེའུ་ ༢༡ པ།	གནས་སྤྱད་སྤྱད་སྐྱོད།.....	༡༡༧
ལེའུ་ ༢༢ པ།	གཞོན་འགེལ་དང་ཉེས་ཆད།.....	༡༢༠
ལེའུ་ ༢༣ པ།	སྣ་ཚོགས།.....	༡༢༧

## **PREAMBLE**

WHEREAS, to create and promote a Bhutanese information society and the right environment for the vibrant growth of ICT and Media sectors in line with the principles of Gross National Happiness;

WHEREAS, to ensure technology neutrality, convergence, innovation, private sector participation and competition in the development of the ICT and Media sectors;

WHEREAS, to ensure quality, diversity, speed and choice of ICT and media services, so that the country benefits from the opportunities presented by new developments in the sectors;

WHEREAS, to realign and ensure clearer responsibilities of the implementing and the regulatory bodies;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enacts as follows:

## **CHAPTER 1 PRELIMINARY**

### **Title**

1. This Act is the Information, Communications and Media Act of Bhutan 2018.

# དམྱུག་

འདི་ཡང་རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་གཞི་རྩ་དང་འབྲེལ་ འབྲུག་གི་བདེ་དོན་གྱི་མི་  
སྲེ་དང་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱད་སྲེ་ཚན་ཚུ་ ལུས་ཤུགས་ཅན་སྲེ་ཡར་འཕར་འགྲོ་ཞི་  
གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ གནས་སྤངས་བཟོ་སྲེ་ ཡར་ཤུག་གཏང་ཞི་གི་དོན་ལུ་དང།

དེ་ལས་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱད་སྲེ་ཚན་གྱི་གོང་འཕེལ་ནང་ འཕུལ་རིག་གི་ཚད་  
སྤོམས་དང་ འདུ་འཛོམས་ གསར་གཏོད་ སྐྱེ་སྲེ་འཛུལ་གཏོགས་དང་ དོ་འགྲན་ཚུ་ལས་བརྟན་  
བཟོ་ཞི་གི་དོན་ལུ།

དེ་བརྩམ་སྲེ་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱད་ཞབས་རྟེན་རྒྱུ་ཚུ་འཛུལ་ཚད་དང་ ལྷ་མང་  
གདམ་ཁ་རྒྱ་ལས་བརྟན་བཟོ་སྲེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྲེ་ཚན་འདི་རྒྱ་ནང་གོང་འཕེལ་གསར་པ་ལས་བྱུང་  
མི་ གོ་སྐབས་རྒྱ་གིས་ཕན་ཐོགས་རྒྱུགས་པ་ལས་བརྟན་བཟོ་ཞི་གི་དོན་ལུ།

ལག་ལེན་འཐབ་མི་དང་ རྒྱན་བཀོད་འདུས་ཚོགས་ཀྱི་ འགན་འཁུར་ཚུ་ བསྐྱར་བསྐྱིག་འབད་ཞི་  
དང་ འགན་འཁུར་ཚུ་ ལ་གསལ་སྲེ་བཟོ་ཞི་གི་དོན་ལུ།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

## ལེའུ་ ༡ པ། སྲོན་བརྗོད།

### མཚན་གནས།

2. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་  
༢༠༡༥ ཅན་མ་ཨིན།

## **Commencement**

2. This Act comes into force on the 22<sup>nd</sup> Day of the 11<sup>th</sup> month of the Fire Female Bird Year corresponding to 8<sup>th</sup> Day of the January 2018.

## **Extent**

3. This Act extends to the whole of Kingdom of Bhutan.

## **Extra-territorial application**

4. This Act shall apply to any offence committed outside Bhutan if the offence involves a computer system or network located in Bhutan.

## **Application**

5. This Act applies to:
  - (1) ICT and Media Sectors; and
  - (2) The providers and users of the ICT and Media services and facilities.

## **Repeal**

6. The Bhutan Information Communication Media Act 2006 is repealed.

## **Transitional Clause**

7. This Act shall become effective six months from the date of

**འགོ་འཇུག་སྒྲིལ་ཚེས།**

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ མེ་མོ་བྱ་ལོ་ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུངས་  
སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༥ ཟླ་དང་པའི་ཚེས་ ༥ ལས་འགོ་བཟུང་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

**ཁྱབ་ཚད།**

༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ཁྱབ་དགོ།

**ས་མཚན་གྱི་ཕྱི་ཁར་སྦྱོར་འཇུག**

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁ་ལུ་ གཞོན་འགེལ་གང་རུང་འཐབ་མི་དེ་ གལ་སྲིད་  
འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ མྱོག་རིག་རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ ཡོངས་  
འབྲེལ་རྒྱུན་ལམ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ལུ་ སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

**ཁྱབ་དབང་དང་སྦྱོར་འཇུག**

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ཁྱབ་དབང་སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོཔ་ དེ་ཡང་།  
(༡) བད་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ལྗེ་ཚན། དང་  
(༢) བད་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏོག་དང་མཐུན་རྐྱེན་ མཁོ་སྦྱོད་  
འབད་མི་དང་ བད་སྦྱོད་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

**ཚམ་ཚུ།**

༦. འབྲུག་གི་བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བད་བརྒྱད་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༠༦ ཚན་མ་འདི་ཚ་  
མེད་ཨིན།

**འཕྲོ་འགྲུར་གྱི་དགོངས་དོན།**

༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༥ པའི་འོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཚ་འཛོག་འབད་བའི་  
ཚེས་གངས་ལས་ ཟླ་ལྷ་རྟུག་ལས་བསྟར་སྤྱོད་འགོ་བཙུགས་དགོཔ་དང་ ཅུས་ཚོད་དེ་ཁར་

adoption under section 2 of this Act until which all existing Regulations and Rules shall continue to be effective and valid.

## **CHAPTER 2**

### **RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTRY**

#### **Functions of the Ministry**

8. The Ministry shall:

- (1) Develop and promote the growth of ICT and media sectors in a holistic way through an emphasis on talent, research, innovation and enterprise;
- (2) Direct, coordinate, advice and support the public and private sectors on ICT and media related matters to build a competitive and sustainable infocomm. media industry.
- (3) Formulate legislation, policies, and plans related to ICT and media matters;
- (4) Propose appropriate codes and standards for ICT apparatus including radio communication apparatus for approval by Bhutan Standards Bureau;
- (5) Approve Rules and Regulations to implement various provisions of this Act including policy guidelines on tariff and rates;

ཚུན་ཚོད་ ཉེ་མ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་མཁུ་གཞི་ཚུ་ག་ར་ རུས་པ་དང་ ཆ་གནས་  
འཕྲོ་མཐུད་དེ་རང་གནས་དགོ།

## ཡེ་ཤུ་ ༩ པ།

### སྐྱོན་ལག་གི་ འགན་འཁུར་དང་ བྱ་སྒྲི།

#### སྐྱོན་ལག་གི་བྱ་སྒྲི།

##### ༤. སྐྱོན་ལག་གིས།

- (༡) རྩོད་གསུམ་གྱི་ཞུ་བ་ཞིབ་འཇོལ་གསུམ་བཅུ་གསུམ་དང་ ཚོང་ལས་གྱི་ཐོག་ལས་ བར་དོན་  
འཕྲུལ་རིག་དང་ བར་བརྒྱུད་ཁང་ཚུ་ནང་ ཡོངས་རྫོགས་གྱི་གོང་འབེལ་དང་  
ཡར་རྒྱས་གཏང་དགོ།
- (༢) དོ་འགྲུབ་དང་ཡུན་བརྟན་ཅན་གྱི་ བར་བརྒྱུད་བཅོ་གྲ་ཁང་སྤྱི་དང་སྤྱི་དང་བཅོ་ཞི་གི་དོན་  
ལུ་ མི་མང་དང་སྐྱེར་སྤེལ་ལུ་བར་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་ འབེལ་ཡོད་བར་བརྒྱུད་  
ཚུ་ལུ་ མཉམ་འབེལ་ཁ་བཀོད་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
- (༣) བར་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་ བར་བརྒྱུད་དང་འབེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་ སྲིད་བྱུས་  
དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བཅུམ་དགོ།
- (༤) རྒྱུ་འབྲེན་རྒྱུ་འབེལ་གྱི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བཅུམ་ཉེ་ བར་དོན་འཕྲུལ་རིག་གི་དོན་ལུ་  
འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་དབྱེ་ཨང་དང་ གནས་ཚད་ཚུ་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་  
ཁང་ལུ་ གནང་བའི་དོན་ལུ་ རྩོས་འབྲུལ་ལུ་དགོ།
- (༥) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་  
ཡིག་དང་སྐྱིག་མཁུ་གཞི་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི་བཅུམ་ཉེ་ ཞུལ་དང་གོང་ཚད་གྱི་སྲིད་  
བྱུས་ལམ་སྟོན་ཚུ་གནང་དགོ།

- (6) Hear the complaint and settle the disputes between clients and regulatory bodies through appropriate means.
9. The Ministry may recommend the Authority to exempt the license requirement:
    - (1) For certain types of ICT apparatus; and
    - (2) For the use of those ICT apparatus under certain circumstances such as widening consumer choices, improvement in the services, increasing the coverage of services, etc.

### **Directives in the interest of national security and international relations**

10. In the interest of the sovereignty, security, unity and integrity of Bhutan, the Minister may issue a directive requiring a person to do or abstain from doing an act pertaining to ICT and Media facility or services.
11. A person to whom directive is issued under section 10 of this Act shall execute the directives notwithstanding any rights conferred by or under this Act.
12. In the event of a person failing to comply with the directive under section 10 of this Act, the Authority may revoke the license or permit and may impose fine as may be prescribed in the Rules and Regulations.



(6) འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་བསྐྱིག་ཐོག་ ལས་མགྲོན་དང་རྒྱུན་སྐྱོད་ལས་  
སྡེ་ཚུའི་བར་ན་ ཉེགས་འཛིང་རྒྱ་སྟོན་གསན་འབད་དེ་སེལ་དགོ།

19. ལྷན་ཁག་གིས་དབང་འཛིན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་དགོས་མཁོའི་ཡངས་ཆག་གཏང་ནིའི་ རྩོམ་  
འདེབས་འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང།

(1) བརྟེན་དོན་འཕྲུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ཚུའི་དབྱེ་བ་གི་དོན་ལུ་དང།

(2) དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་སྟངས་ དཔེར་ན་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་  
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་གི་ གནམ་ཁ་རྒྱ་བསྐྱེད་གཏང་ནི། ཞབས་ཏྲུག་གོང་འཕེལ་  
གཏང་ནི། ཞབས་ཏྲུག་གི་བྱབ་ཚད་ཡར་འཕར་གཏང་ནི། ལ་སོགས་པ་རྩེ་ བརྟེན་  
དོན་འཕྲུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ།

**རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་བདེ་སྲུང་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་ལམ་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་བཀོད་རྒྱ།**

20. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་རང་བཙན་དང་བདེ་སྲུང་ རྒྱུ་མཐུན་དང་གཅིག་བསྐྱིལ་གྱི་མཐའ་དོན་  
ལུ་ དེས་པར་དུ་འབད་དགོས་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་ རྒྱོན་པོ་གིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བརྟེན་  
འཕྲུལ་རིག་དང་ བརྟེན་བརྒྱུད་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་  
པའི་བྱ་སྤྱོད་ཅིག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་འཛེམས་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག།

22. བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 10 པའི་འོག་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་  
བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ཐོབ་དབང་གང་རུང་ལུ་མ་ལྷོས་  
པར་ བཀོད་རྒྱ་འདི་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

23. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 10 པའི་འོག་གི་ བཀོད་རྒྱ་  
ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་དེ་ཆ་མེད་གཏང་  
ཚོག་ནི་དང་ བཙའ་ཡིག་རྒྱ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་བྱ་རྒྱ་བཀལ་ཚོག།

13. The Minister shall present to the Cabinet a copy of every directive issued, as soon as practicable, but no later than ten days after the date on which the directive was issued under section 10 of this Act.
14. The Ministry shall, based on the prevailing market rates or other acceptable methods, pay compensation to ICT and Media facility or service provider under section 10 of this Act.

### **Taking over temporary control of ICT or Media facilities or services**

15. The Ministry may, on approval or endorsement by the Cabinet, take over the control and management of any ICT or Media facility or services including applications services and or content applications services or suspend its operation, or entrust any agency of the Government to manage it, during:
  - (1) an emergency under which the sovereignty, security, or territorial integrity of Bhutan or any part thereof is threatened by an act of external aggression or armed rebellion; or
  - (2) a natural or man-made disaster which causes, or threatens to cause loss of life or destruction to property.

༡༣. ལྷོན་པོ་གིས་ ལྷོན་རྒྱལ་གཞུང་ཚོགས་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་ག་ར་གི་འདྲ་ གང་དེ་མ་གྲོགས་  
 མ་གྲོགས་སྤུལ་དགོ། དེ་འབད་མ་ད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༡༠ པའི་དགོངས་  
 དོན་དང་འབྲེལ་སྦྱོད་ཡོད་པའི་བཀོད་རྒྱ་འདི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་ཉིན་མ་ལས་ ཉིན་  
 གངས་ ༡༠ ལས་མ་ཕྱིས་པར་སྤུལ་དགོ།

༡༤. ལྷོན་ལག་གིས་ ལག་ལེན་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གོང་ཚད་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་  
 འབད་རུང་བའི་ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་  
 ༡༠ པའི་འོག་གི་ བན་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་  
 རྟོག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ རྒྱུད་འཕུལ་སྦྱོད་དགོ།

**བན་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུའི་ གནས་སྐབས་ཀྱི་  
 དམ་འཛིན་ཕྱིས་ལེན་ནི།**

༡༥. ལྷོན་ལག་གིས་ ལྷོན་རྒྱལ་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་གནང་བ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གོ་ནོན་དང་འབྲེལ་  
 བན་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ རྒྱུ་འཇུག་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་  
 དང་ ཡང་ན་ བན་དོན་སྦྱོར་འཇུག་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་གི་  
 དམ་འཛིན་དང་ འཛིན་སྦྱོང་ཕྱིས་ལེན་ནི་ ཡང་ན་ འདི་གི་ལག་ལེན་མཚམས་འཛོག་  
 འབད་ནི་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ དེ་ཚུ་འཛིན་སྦྱོང་འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་  
 སྦྱོད་དགོཔ་ འདི་ཡང་།

- (༡) འཕྲུག་གི་རང་བཅོན་དང་བདེ་སྲུང་ མངའ་འཁོངས་གཅིག་བསྐྱེལ་ ཡང་ན་ དེ་  
 གི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ལུ་ ཕྱི་བཅོན་འཇུག་ ཡང་ན་ གོ་མཚན་ཅན་གྱི་རྒྱུ་འཇུག་གི་  
 བྱ་སྦྱོང་ལས་བཞེན་ཏེ་ འཛིགས་བསྐྱེལ་བྱུང་བའི་སྐབས་ཀྱི་ ཚབས་ཚོལ་དང་།
- (༢) རང་བཞིན་གྱིས་ ཡང་ན་ མི་གི་བྱ་སྦྱོང་ལས་བྱུང་བའི་རྐྱེན་དན་ལས་བཞེན་ཏེ་  
 ཚོ་སློག་ལུ་ཉམས་སྲུང་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་མེད་པ་གཏང་ནི་ རྒྱ་རྒྱུན་འཐོན་མི་  
 ཡང་ན་ འཐོན་ནི་གི་འཛིགས་བསྐྱེལ་བྱུང་བའི་སྐབས་ལུ།

16. The temporary control and management under section 15 of this Act shall not exceed thirty days after the revocation of emergency or disaster in accordance with the relevant laws.
17. The Ministry may, on the orders of the Cabinet, direct a licensee to stop transmission of certain news or information in the public interest.
18. In the event of the Ministry issuing directives under sections 15 and 17 of this Act, the licensee shall be provided with an opportunity to make representation against the order and the Minister shall review such representation.
19. The Ministry shall return the control and management of the ICT and Media facility or service including other services to the person from whom it had been taken over, as far as possible in the same condition in which it had been taken over as soon as the purpose of the takeover is accomplished.
20. The Ministry may, during a threatening disaster situation, disaster or an emergency, or in the event of wide spread public disorder, direct any licensee to transmit in its ICT and Media service specific announcements, free of charge and in such a manner as may be considered necessary, in the public interest.

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་འོག་གི་ གནས་སྐབས་ཀྱི་དམ་འཛིན་དང་  
 འཛིན་སྐྱོང་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚབ་དོལ་ ཡང་ན་ རྒྱུན་ལྷན་འདི་  
 མཚུག་བསྐྱེད་ཞེན་མ་ལས་ ཉིན་གྲངས་<sup>༣༠</sup> ལས་སྟོག་ནི་མེད།
༡༧. ལྷན་ཁག་གིས་ ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱུད་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་མཐའ་དོན་  
 ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ བརྟེན་གཏོང་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ བཀག་  
 ཚག་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ཚོགས་མ་འཆང་མི་ལུ་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།
༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༡༥ པ་དང་ ༡༧ པའི་འོག་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་ བཀོད་རྒྱ་  
 ཚུ་བྱིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་མ་འཆང་མི་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་དེ་གུར་གསལ་ལུ་སྤུལ་ནི་གི་གོ་སྐབས་  
 བྱིན་དགོཔ་དང་ རྒྱོན་པོ་གིས་ གསལ་ལུ་སྤུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།
༡༩. ལྷན་ཁག་གིས་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་  
 བཟུམ་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་གཞན་ དམ་འཛིན་དང་འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་བཟུམ་ལེན་མི་ཚུ་  
 ཕྱིས་ལེན་དགོ་མི་གི་དགོས་དོན་འདི་གྲུབ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལས་ ག་དེ་མཚོགས་མཚོགས་  
 དང་ག་དེ་འབད་ཚུགས་ཚུགས་ ཕྱིས་ལེན་པའི་སྐབས་ལུ་ཡོད་མི་གི་གནས་སྐབས་ཐོག་  
 ལས་ ཕྱིས་ལེན་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལོག་སློབ་དགོ།
༢༠. ལྷན་ཁག་གིས་ འཛིགས་བསྐྱུལ་ཅན་གྱི་རྒྱུན་ལྷན་ ཡང་ན་ རྒྱུན་ལྷན་ ཚབ་དོལ་གྱི་  
 སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཟིང་འཇུགས་ཁྲུབ་ཆེ་ཏོག་ཏོ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་ ཚོགས་  
 ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་ལུ་ འདི་གི་བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བརྟེན་བརྒྱུད་ཞབས་  
 ཏོག་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྲུབ་བསྐྱུལ་ཚུ་ རིན་མེད་སྤོང་པར་སྟེ་ མི་དམངས་གི་  
 མཐའ་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་སྟེ་བཟི་འཛོག་འབད་མི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ གཏང་དགོ་  
 པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།

21. The person from whom an ICT or Media facility or service has been taken over under section 15 of this Act shall be entitled to reasonable compensation for any direct damage, loss or injury suffered as a result of the takeover.
22. The amount of compensation under section 21 of this Act shall be determined by the Ministry based on the prevailing market rates or other acceptable methods, within three months from the date on which the control and management of the ICT and Media facility or service including other services is returned.
23. An owner or operator of an ICT or Media facility or service who fails to comply with an order under sections 15 and 17 of this Act shall be deemed to have breached a condition of license and may result in the revocation of the license.

## **Directives**

24. The Ministry may issue directives to the Authority, Media Council, National Film Commission, e-Government Governance Council or other relevant bodies for implementation based on ICT and Media policies or other relevant legal documents pertaining to ICT and Media, as the case may be.

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༥ པའི་འོག་ལུ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་  
ཡང་ན་ བར་བརྒྱུད་ཀྱི་མཐུན་ཉེན་ ཡང་ན་ཞབས་ཏྲོག་ཅིག་ ཅིས་ལེན་ཏེ་ཡོད་པའི་གནད་  
ལས་བརྗེན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཐད་ཀར་གྱི་གཞོན་སྟོན་ ཡང་ན་ རྩེད་ཀྱང་ གཞོན་པ་ཚུ་བྱུང་སྟེ་  
ཡོད་ན་ དེ་ལུ་རྩེད་མཚན་ལྷན་པའི་རྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

༢༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ནང་འཁོད་པའི་ རྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་འབོར་ཚད་འདི་  
ལག་ལེན་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གོང་ཚད་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་འབད་རུང་བའི་  
ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བར་  
བརྒྱུད་མཐུན་ཉེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་བཅིས་ཏེ་ ཞབས་ཏྲོག་གཞན་ཚུ་དམ་འཛིན་དང་  
འཛིན་སྐྱོང་འབད་ཡོད་མི་འདི་ ལོག་སྟོན་པའི་ཚོས་གྲངས་ལས་ ལྷོ་རོག་སྤུམ་གྱི་ནང་  
འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་ཐག་གཅད་དགོ།

༢༣. བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བར་བརྒྱུད་མཐུན་ཉེན་ ཡང་ན་ ཞབས་  
ཏྲོག་གི་ཚོང་བདག་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་རོན་ཚན་ ༡༥ པ་དང་ ༡༧  
པའི་འོག་ལུ་སྟོན་མི་བཀོད་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བའི་  
གྲངས་སུ་བཅུ་དགོས་དང་ ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་འགྱུར་ཚོགས།

**བཀོད་རྒྱ**

༢༤. ལྷན་ཁག་གིས་ དབང་འཛིན་ བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་  
ཚོགས་ སློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་ཚོགས་སྟེ་ ཡང་ན་གཞན་འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་  
བར་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱུད་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཡང་ན་ གཞན་བར་  
དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱུད་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུའི་  
དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་བྱིན་ཚོགས།

25. A directive issued under section 24 of this Act shall be submitted to the Cabinet for information.
26. The Authority, Media Council, National Film Commission, e-Government Governance Council or relevant bodies may, in writing, request the Minister to review any directive issued under section 24 of this Act within a week after the directive was issued, and the Ministry shall respond in writing confirming or altering the earlier directive.

### **Reports from the Authority and other relevant bodies**

27. The Ministry may require the Authority and other bodies constituted under this Act including the providers of ICT and media services, to provide, within a reasonable time, information, statistical data and reports on specific matters falling within this Act, and they shall respond to such requests.



༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧ པའི་འོག་ལུ་སྤྲོད་མི་བཀོད་རྒྱ་གང་ཅུང་ ལྷན་རྒྱུས་  
གཞུང་ཚོགས་ལུ་ གནས་ཚུལ་ཆེད་ཏུ་ ལྷན་ལུ་བུལ་དགོ།

༢༦. དབང་འཛིན་ བརྟམ་བརྟམ་ཚོགས་སྡེ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་བརྟམ་ལྷན་ཚོགས་ སློབ་ཐོག་  
གཞུང་སྤྱི་ ཡང་ན་འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་  
༡༧ པའི་འོག་ལུ་སྤྲོད་མི་ བཀོད་རྒྱ་འདི་སྤྲོད་པའི་ཉིན་མ་ལས་ བདུན་ཕྱག་གཅིག་གི་  
ནང་འཁོད་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་འདི་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་  
བསྐྱུལ་འབད་ཚོག་ནི་དང་ ལྷན་ཁག་གིས་ ཉེ་མ་སྤྲོད་མི་བཀོད་རྒྱ་འདི་ གཏན་འབེབས་  
འབད་ནི་ ཡང་ན་ འགྱུར་བཅོས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལན་འདེབས་གཏང་དགོ།

**དབང་འཛིན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་ལས་སྤྲོད་ལུ་**

༢༧. ལྷན་ཁག་གིས་ བརྟམ་བརྟམ་བརྟམ་ཚོགས་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བརྟམ་བརྟམ་ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
སྤྲོད་འབད་མི་ཚུ་བཅུ་ཉེ་ དབང་འཛིན་དང་ ཁྲིམས་དེབ་དེའི་འོག་ལུ་གཞི་བཅུགས་  
འབད་ཡོད་པའི་ འདུས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་དུས་ལུ་ནང་  
འཁོད་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཁྱབ་དབང་ནང་ཚུད་པའི་ བརྟམ་བརྟམ་ ཕྱིས་དཔུང་གི་  
གནས་སྤུང་དང་ དམིགས་བསལ་གནད་དོན་ཚུ་འུ་སྤྲོད་ལུ་ སྤྲོད་དགོ་པ་སྤྲོད་ཚོག་ནི་  
དང་ ཁོང་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་འབྲེལ་བསྐྱུལ་ལུ་ ལན་འདེབས་འབད་དགོ།

## CHAPTER 3

### BHUTAN INFOCOMM AND MEDIA AUTHORITY

#### **Establishment of the Authority**

28. There shall be an autonomous regulatory authority called the Bhutan InfoComm and Media Authority to carry out responsibilities entrusted under this Act.
29. The Authority, assisted by a Secretariat shall be vested with the decision-making and oversight responsibilities and shall comprise of:
- (1) Secretary of Ministry of Information and Communication as a Chairperson;
  - (2) One Member representing Ministry of Home and Cultural Affairs
  - (3) One member representing Ministry of Economic Affairs
  - (4) One nominee from Media/Film Industry
  - (5) One nominee from ICT Industry
  - (6) Head of the Secretariat as a Member Secretary
30. The Member under section 29 of this Act shall be appointed by the Minister upon receipt of nomination from the respective agencies.
31. The Members of the Authority shall be appointed as non-executive members for a period of five years.

ཡེ་ལྷ་ ༩ པ།

འབྲུག་བརྗོད་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བརྗོད་བརྒྱུད་དབང་འཛིན།

དབང་འཛིན་གཞི་བརྩམས།

༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་འཁོད་ཡོད་པའི་ འགན་འཁུར་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲུག་  
བརྗོད་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བརྗོད་བརྒྱུད་དབང་འཛིན་ཟེར་མི་ རང་སྐྱོད་གི་རྒྱུན་བཀོད་དབང་  
འཛིན་ཅིག་དགོ།

༢༥. དབང་འཛིན་འདི་ འབྲུག་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱུ་ལྗོངས་འབད་ཐོག་ གྲོས་ཐག་བཅད་ནི་དང་  
འགན་གནས་ཅན་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་འདི་ནང་ གཤམ་  
གསལ་འབྲུས་མི་རྩུ་རྩུད་ དགོཔ་འདི་ཡང།

- (༡) བརྗོད་བརྒྱུད་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་དབང་འཛིན་འདི་ལུ་འཛིན།
- (༢) ཅན་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལས་རོ་ཚབ་འབྲུས་མི་གཅིག།
- (༣) བལྷན་རྒྱུས་ལྷན་ཁག་ལས་རོ་ཚབ་འབྲུས་མི་གཅིག།
- (༤) བརྗོད་བརྒྱུད་སྲོག་བརྟན་བཟོ་གྲ་ཁང་ལས་མི་རོ་གཅིག།
- (༥) བརྗོད་བརྒྱུད་འབྲུག་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་འབྲུས་མི་དབང་འཛིན་ཡིན།

༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་འོག་གི་འབྲུས་མི་དེ་ རྒྱོན་པོ་གིས་ རང་སྐྱོད་  
ལས་སྡེ་རྩུ་ལས་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ཡོད་མི་རྩུ་འི་མིང་ཐོ་ ཐོབ་ཞེན་མ་ལས་བསྐོ་བཞག་འབད་  
དགོ།

༢༧. དབང་འཛིན་གྱི་འབྲུས་མི་རྩུ་ ལོ་ལྷའི་གནས་ཡུན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀོད་བྱེད་མིན་པའི་འབྲུས་  
མི་སྡེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

32. The Members of the Authority may be eligible for re-appointment for a maximum of one additional term.

### **Resignation of Members**

33. The members of the Authority may at any time resign from office by giving notice in writing to the Chairperson.
34. The resignation shall take effect from the date of acceptance of the notice to resign.

### **Removal**

35. A Member of the Authority shall be removed from the membership, if he or she has:
- (1) Been adjudged insolvent;
  - (2) Become physically or mentally incapable of acting as a member;
  - (3) Been convicted of any offence that involves moral turpitude;
  - (4) Abused the position so as to render continuance in office prejudicial to the public interest.
36. A Member of the Authority shall not be removed from office under section 35 (4) of this Act, unless the Member has been given a reasonable opportunity of being heard on the matter.

༢༢. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ ལོག་སྟེ་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་ལུ་ ཅུས་ཡུན་མཐོ་ཤོས་  
གནས་ཡུན་ གཅིག་གི་འོས་འབབ་ཡོད།

**འཇུག་མི་ཚུ་འདི་དགོངས་ལཱ།**

༢༣. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ ཅུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་  
བརྟམ་ལན་བྱིན་ཐོག་ལས་ གོ་གནས་ལས་དགོངས་ལཱ་འབད་ཚོགས།

༢༤. དགོངས་ལཱ་འདི་ བརྟམ་ལན་འདི་གུར་དོས་ལེན་འབད་བའི་ཚེས་གའངས་ལས་འགོ་བཙུགས་  
ཉེ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

**ཕྱིར་དབྱེད།**

༢༥. འཇུག་མི་ཅིག་ དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་འི་གཤམ་ལས་ ཕྱིར་དབྱེད་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་  
གཤམ་སྲིད་ཁོ་མོ།

- (༡) མ་ཙ་ཙ་སྟོང་སྟེ་འཇུག་ཚོད་བཏོན་ནི།
- (༢) འཇུག་མི་སྟེ་ཕྱག་ལུ་ཞེ་གི་དོན་ལུ་ གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ སེམས་ཁམས་ཀྱི་  
ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་མི།
- (༣) མ་རབས་ཀྱི་ཀུན་སྟོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གཞོད་འགོལ་གང་རུང་གི་ ཁྱིམས་  
གཙོད་གྲུབ་མི།
- (༤) འཕྲོ་མཐུད་དེ་གོ་གནས་འཆང་པ་ཅིན་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཕྱོགས་  
ལྷུང་བྱུང་ནི་ཨིན་པའི་ གོ་གནས་ལོག་སྟེད་འབད་མི།

༢༦. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༣༥(༤) པའི་འོག་ལུ་  
གནད་དོན་འདི་གི་སྐོར་ལས་ འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་གསལ་ལུ་ཕུལ་ནིའི་ གོ་སྐབས་མ་  
བྱིན་པར་ཕྱིར་དབྱེད་འབད་ནི་མེད།

## **Vacancy**

37. If the post of a Member of the Authority becomes vacant, it shall be filled as soon as practicable.
38. A newly appointed Member of the Authority shall assume office immediately after the term of office of the outgoing Member comes to an end.
39. The sitting fees and other allowances payable to the Chairperson and the Members of the Authority shall be as approved by the Ministry of Finance.

## **Autonomy of the Authority**

40. The Government or any public or private entity, except as expressly entitled otherwise under this Act, shall refrain from intervening, and from attempting to unduly influence, directly or indirectly, any process or decision of the Authority.

## **Meetings of the Authority**

41. The Authority shall meet at least four times in a year at such time, and place as prescribed in the Rules and Regulations to be adopted by the Authority, and optimize every such meeting by consolidating the agenda items.
42. The meetings of the Authority shall be chaired by the Deputy Chairperson elected amongst the members in absence of the Chairperson.

ས་སྒྲིང་།

༢༧. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཅིག་གི་ གོ་གནས་ས་སྒྲིང་འཐོན་པ་ཅིན་ འདི་ག་དེ་མ་གྲོགས་  
མ་གྲོགས་བསུབ་དགོ།

༢༨. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་གསར་པ་སྡེ་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་དེ་གིས་ དགོངས་ལུ་འགྲོ་མི་  
འཇུག་མི་དེའི་གནས་ཡུན་མཇུག་བསྐྱེད་ཅིག་རང་ དེ་འཕྲོ་ལས་གོ་གནས་རྩིས་ལེན་དགོ།

༢༩. དབང་འཛིན་གྱི་ཁྲི་འཛིན་དང་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་སྒྲིང་དགོ་པའི་ ཚོགས་ཡོན་དང་ ཟུར་  
འཇུག་གཞན་ཚུ་ དདུལ་རྩིས་ལྟན་ཁག་གིས་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་རང་སྒྲིང་།

༣༠. གཞུང་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ ཡང་ན་སྤྲེར་གྱི་སྡེ་ཚན་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་  
འོག་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཐོབ་ལམ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་  
གྱི་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་ གོ་ས་ཚོད་གང་རུང་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་བརྒྱུད་དེ་ བར་གཏོགས་  
འབད་ནི་ ཡང་ན་ འོས་མེད་ཀྱི་རྒྱུད་བསྐྱེད་འབད་ནི་གི་རྩིས་རྒྱབ་ནི་ལས་འཛོམས་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛོམས།

༣༡. དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ རྩ་ས་  
ཚོད་དང་ས་གནས་ཁར་ ལོ་ག་ཅིག་ནང་ ཞལ་འཛོམས་ཉུང་ཤོས་ཚར་བཞི་ཚོགས་དགོས་  
དང་ གོ་ས་གཞིའི་གནད་དོན་ཚུ་ ཕྱོགས་བསྐྱེག་འབད་ཐོག་ཞལ་འཛོམས་ འགོ་འབྲེན་  
འཐབ་དགོ།

༣༢. ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཆད་སྒྲིང་དགོས་འཐོན་པ་ཅིན་ འཇུག་མི་ཚུའི་གལ་ལས་ བཅོག་འཇུ་  
གུབ་པའི་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ ཚོགས་གཙོ་འབད་  
དགོ།

43. The Member Secretary shall, upon confirmation of the meeting by the Chairperson, give a written notice to other Members at least ten working days prior to the date of such meeting.
44. The Chairperson may waive such requirement under section 41 on urgent matters.
45. The quorum for Board meetings shall be two-third of the total membership.

### **The Secretariat to the Authority**

46. There shall be a permanent Secretariat to the Authority headed by an Executive level Officer appointed by the Royal Civil Service Commission.
47. The Service Conditions of the employees of the Secretariat shall be governed by the Civil Service Act of Bhutan.
48. The head of the Secretariat shall be the legal representative of the Authority, vested with powers of general superintendence and direction in the conduct of the affairs of the Secretariat.

### **Financing of the Authority**

49. The fees and charges including fines and penalties collected by the Authority shall be deposited into the Government Revenue Account with the exception of revenues collected and deposited



༤༣. འཇུག་མི་བྱུང་ཆེན་གྱིས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཞལ་འཛོམས་ གཏན་འཁལ་བཟོ་ཚར་ཞིན་མ་  
ལས་ འཇུག་མི་གཞན་ཚུ་ལུ་ ཉུང་ཤོས་ར་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཚེས་གྲངས་ཀྱི་ཉེ་མ་  
ཉིན་མ་བཅུ་ཐམ་གྱི་ ཡིག་ཐོག་གི་བརྗེ་ལན་བྱིན་དགོ།

༤༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་ ༤༡ པའི་འོག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ གཞན་དོན་  
གལ་ཅན་སྐབས་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱེར་འབད་ཆོག།

༤༥. དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་འཚོགས་གྲངས་འདི་ ཡོངས་བསྟོན་མས་འཇུག་མིའི་ཁ་  
གྲངས་ཀྱི་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་དགོ།

**དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་།**

༤༦. དབང་འཛིན་ཡིག་ཚང་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་གཏན་འཇགས་ཡིག་ཚང་ཅིག་ཨིན་མ་དང་  
རྒྱལ་གཞུང་གི་གཞུང་ལྗོངས་ཀྱིས་བསྟོན་བཞག་གུ་བའི་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་གྱི་  
གནས་ཚད་ཁར་ཡོད་མི་ཅིག་གིས་ འགོ་འཛིན་འབད་དགོ།

༤༧. དབང་འཛིན་ཡིག་ཚང་གི་ ལས་བྱེད་པ་ཚུའི་ལཱ་གཞུང་ཚུ་ འཇུག་གི་ཞི་གཞུང་གི་  
བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་དགོ།

༤༨. ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་དོན་རྒྱུ་ཚབ་ཨིན་མ་དང་ ཁོ་ལུ་  
ཡོངས་བསྟོན་ལྟ་བུ་དང་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་བའི་ཀྱུན་སྡོད་རྣམ་གཞག་ ལམ་སྟོན་འབད་ནིའི་  
དབང་ཚད་ཡོད།

**དབང་འཛིན་གྱི་ཟད་འགོ།**

༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧༥ པ་དང་འབྲེལ་ འོང་འབབ་ཚུ་ ཡོངས་བསྟོན་ཞབས་  
ཏོག་ལཱ་གཞུང་ལཱ་དངུལ་གྱི་དོན་ལས་ བསྐྱེད་འབད་ཡོད་མི་དང་ དེ་བཞིན་བཅུ་ཐམ་  
ཡོད་མི་ཚུ་མ་ལྟོས་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེས་ཆད་དང་ཉེས་བྱ་ ཚུ་བཅིས་ཏེ་ འཇུག་

in the Universal Service Fund account in accordance with section 195 of this Act.

50. The Government shall ensure that the Authority is adequately funded to enable it to effectively and efficiently exercise its regulatory functions and discharge its responsibilities as provided in this Act.

### **Functions of the Authority**

51. The Authority's functions shall be to:
- (1) Grant licenses, certificates and permits, and regulate ICT and Media facilities and services and enforce license conditions;
  - (2) Ensure that licensees, permit-holders and other users of the radio equipment or devices comply with requirements laid down by relevant international, regional or national organizations in respect of equipment and technical standards and environmental health and safety standards, including electromagnetic radiation and emissions;
  - (3) Prescribe, regulate and monitor compliance with national codes and standards, international or other obligations entered into by the Government in relation to ICT and Media matters;
  - (4) Regulate interconnection or sharing of infrastructure and facilities between or among ICT facility providers;

དང་སྐྱེ་ལོན་བསྐྱེ་གསོག་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ གཞུང་གི་འོང་འབབ་ཕེས་ལྷན་བཟུགས་དགོ།

40. གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་རྐྱེད་གི་བྱ་སྐྱོད་  
དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་ རོན་སློན་དང་ རུས་ཕུགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་  
ནིའི་ཕྱིར་དུ་ མ་དདུལ་ལངས་སྤྱོད་ཡོད་པ་པོས་གཏན་བཟོ་དགོ།

**དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐྱོད།**

41. དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐྱོད་ཚུ་ཡང་།

(1) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་དང་ཞབས་ཏོག་  
ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་དང་ཚོགས་ཐམ་ ལག་ཁྲུང་ དེ་ལས་ གནང་བ་ཚུ་སྤྱོད་ནི་དང་ ཚོགས་  
ཐམ་གྱི་གནས་ཚོགས་ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི།

(2) ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་དང་ གནང་བ་ཡོད་མི་ དེ་ལས་ རྒྱུང་བསྐྱེགས་མཁོ་ཆས་དང་  
ཡངན་ འཕུལ་ཆས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་གནས་ཚུ་གིས་ཁབ་ལེན་གྲོག་རྩི་འོང་  
ཕུགས་དང་ འོད་རླུང་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ཅ་ཆས་དང་འཕུལ་རིག་གི་གནས་ཚད་  
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་འཕྲོད་བཞེན་ དེ་ལས་ ཉེན་སྲུང་གི་གནས་ཚད་ཚུ་  
འབྲེལ་ཡོད་ རྒྱལ་སྤྱི་དང་ལུང་ཕྱོགས་ ཡངན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་  
གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གནས་ཐབས་འབད་ནི།

(3) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་གནས་དོན་  
ཚུའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གནད་ཚད་རྒྱལ་སྤྱི་ ཡངན་ གཞན་འགན་འཁུམ་ཚུ་  
ནང་ གཞུང་གིས་འཕྲུལ་ཞུགས་ ཡངན་ ཁབ་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་  
དང་ དེ་ཚུ་ལུ་གནས་མ་གནས་ལྟ་ཚོགས་ཀྱི་འབད་ནི།

(4) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་ཁྱེན་བྱིན་མི་ཚུའི་བར་ ཡངན་  
གངས་སུ་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་པན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་ ཡངན་ མཉམ་སྤྱོད་འབད་  
ནི་ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་འབད་ནི།

- (5) Maintain and promote competition and take action to prohibit, prevent and bring to amend any abuse of market power or anticompetitive behaviour within the ICT and Media industry;
- (6) Ensure interoperability and efficient use of ICT and Media facilities and services;
- (7) Ensure that licensees and permit-holders are able to carry out their obligations to provide services free of undue delay, hindrance or impediment;
- (8) Ensure the proper maintenance of accounting systems by the public ICT providers and media services providers;
- (9) Assign spectrum consistent with the spectrum policy and plan;
- (10) Plan, administer, manage and assign numbering for ICT services;
- (11) Protect consumers of ICT and Media services, among others, the rates charged for, and the quality and variety of ICT services provided;

- (4) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་བཟོ་གྲ་ནང་འཁོད་ལུ་འགྲུག་  
བསྟར་ ཡར་འཕར་དང་རྒྱན་སྦྱོང་འབད་ནི་དང་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་ལོག་  
སྦྱོད་ ཡངན་ རོ་འགྲུག་དང་མ་མཐུན་པའི་ སྦྱོད་ལམ་གང་རུང་བཀག་དམ་དང་  
སྲོམ་འགོག་མཚུག་བསྐྱེལ་གཏང་ནི།
- (5) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་དང་ཞབས་ཏྲོག་  
ཚུ་ སན་རྒྱན་མཉམ་བསྐྲུན་དང་ཕུས་ཕྱགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བདེ་སྦྱོད་འབད་  
ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (6) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་ གནང་བ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ མྱིར་འགྲུངས་  
དང་ བར་གཤགས་ སྦྱོན་ཆམེད་པར་ སྦྱོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་འགན་དབང་  
ཚུ་ འཐབ་རྒྱུགས་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (7) མི་དམངས་གྱི་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲོག་  
བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ ཕྱིས་འཛིན་གྱི་ལམ་ལུགས་ ཚུལ་མཐུན་རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་བཅུག་  
ནི།
- (8) འོད་ཕྱགས་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་འཆར་གཞི་དང་རྟེན་མཚུངས་མ་སྤེལ་འོད་ཕྱགས་ཚུ་  
སྦྱོད་ནི།
- (90) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་འི་དོན་ལས་ འཆར་གཞི་  
བཅུམ་ནི་བདག་སྦྱོང་དང་འཛིན་སྦྱོང་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཨང་རྟེན་ཚུ་སྦྱོད་ནི།
- (91) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་འི་གལ་ལས་  
གྲ་འཕུས་བཀག་ལོད་མི་དང་ བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲོག་སྦྱོད་ཡོད་མི་  
ཚུ་གི་ སྤུས་ཚད་དང་ཁྲུང་པར་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་  
རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲོག་སྦྱོད་མི་ཚུ་ སྤང་སྦྱོབ་འབད་དགོ།

- (12) Provide an effective, efficient and affordable mechanism for the investigation and resolution of complaints;
- (13) Promote technological innovation in the ICT and Media sectors;
- (14) Plan and manage universal service plans and the Universal Service Fund pertaining to the ICT facilities and services based on policy directives issued by the Ministry;
- (15) Create a conducive environment by setting standards for Bhutan to develop competitive and dynamic ICT services market; and
- (16) Ensure universal access to all ICT services at affordable rates.
- (17) Adopt Rules and Code of Conduct for the efficient functioning of the Authority.
- (18) Conduct periodic circulation audit of print media firms

### **Powers of the Authority**

52. The Authority shall be authorized to:

- (1) Determine the categories of licenses to be issued and to classify types of ICT and Media facilities and services

- (੧੨) ཉོགས་བཤད་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་དང་འདུམ་འགྲིག་གི་དོན་ལུ་ དོན་སློན་ཅན་དང་ཅུས་ཤུགས་ཅན་ �གོང་ཚད་རན་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- (੧੩) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་ འཕྲུལ་རིག་གི་གསར་གཏོང་རིག་པ་ཚུ་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།
- (੧੪) ལྷན་ཁག་གིས་གནང་མི་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྡེ་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་དང་ ཞབས་རྟེན་ཚུ་གི་དོན་ལས་ ཀྱུན་ལྔ་བཞག་འབྲེལ་གི་མ་དངུལ་དང་ ཀྱུན་ལྔ་བཞག་འབྲེལ་གི་འཆར་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ནི་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- (੧੫) དོ་འགྲན་ཅན་དང་ མཁས་རིག་ལྡན་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ ཚོང་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ འོས་ལྡན་གནས་སྤངས་ཀྱི་ གནས་ཚད་བཟོ་དགོ།
- (੧੬) གོང་ཚད་རན་པའི་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་རྟེན་གོ་རུ་ ཡོངས་ལྔ་བཞག་འབྲེལ་མཐུན་རྐྱེན་ཡོད་པ་བཟོ་དགོ།
- (੧੭) དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་བྱ་སྐོ་ཚུ་ ཅུས་ཤུགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ འབད་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ དེ་ལས་ ཀྱུན་སྒྲིག་ནུམ་གཞག་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆ་འཇོག་འབད་དགོཔ་དང་།
- (੧੮) དཔར་སྐྱུན་བད་བརྒྱད་ཚོང་ལས་ཚུ་ལུ་ ཅུས་མཚམས་ཀྱི་ལྷན་སྡེའི་ཚུམ་ཞིབ་འགོ་འཇུག་འཐབ་དགོ།

**དབང་འཛིན་གྱི་དབང་ཆ།**

42. དབང་འཛིན་ལུ་དབང་ཆ་སྤོད་ཡོད་མི་ འདི་ཡང་།

- (1) ལྷན་ཁག་གིས་སྤོད་མི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ སྤོད་འཇུག་གི་ཞབས་རྟེན་ཚུ་

- and radio communication services including application services in line with the policies issued by the Ministry;
- (2) Collect data and any other related statistical information for the proper discharge of its functions and responsibilities;
  - (3) Determine tariff, rates, fees and charges for licensed services including fees for the usage of spectrum in accordance with the policy directives issued by the Ministry;
  - (4) Designate licensees as universal service providers;
  - (5) Collect fees including license fees, and any other charges levied or imposed as fines and penalties under this Act or rules and regulations made thereunder;
  - (6) Recover the cost incurred by the Authority for the regulatory activities undertaken in relation to the ICT and Media activities whilst ensuring that any fees or charges levied or imposed are reasonable having regard to the purpose for which they are levied or imposed; and

### **Power to require information**

53. The Authority may, by notice in writing direct any person of ICT and Media Facilities or ICT and Media Services:



བཙུན་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་སྒྲོད་ནི་གི་དབྱེ་བ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་དང་ བད་དོན་བརྒྱུད་  
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་དང་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་དང་ རླུང་  
འཕྲིན་རྒྱུན་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ གཏན་འབབས་བཟོ་ནི།

- (༢) རང་གི་བྱ་སྒྲོལ་དང་འགན་འཁུར་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་  
དང་འབྲེལ་ཡོད་ཚུམ་དཔུང་གི་ བད་དོན་གང་རུང་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི།
- (༣) ལྷན་ཁག་གིས་གནང་མི་སྲིད་བྱུས་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ འོད་ལྷགས་ལག་  
ལེན་གྱི་འཕུས་བཙུན་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་ཚན་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་ཚུའི་ སྐྱ་ཡོན་ ཞོང་ཚད་  
འཕུས་ སྐྱ་ཚུ་གཏན་འབབས་བཟོ་ནི།
- (༤) འོས་འཚམས་ཚན་གྱི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་ ཀུན་ལུ་ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྒྲོད་པ་  
སྟེ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི།
- (༥) ཚོག་ཐམ་གྱི་འཕུས་ཚུ་བཙུན་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་  
བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིལ་གཞི་ཚུ་ནང་ ཉེས་ཚད་དང་ཉེས་བྱ་སྟེ་ཕོག་  
མི་དང་ གཞན་སྐྱ་ཚུ་བཀའ་དགོས་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱེལ་ལེན་འབད་དགོ།
- (༦) བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱུད་ལས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་  
ཡོད་མི་ནང་ རྒྱུན་སྒྲིབ་གི་ལས་དོན་ཚུ་འབད་ཡོད་པའི་དོན་ལས་ དབང་འཛིན་  
གྱིས་བཏང་མི་ཟད་སོང་ལོག་ལེན་མ་དང་བཅས་པ་ལུ་ འཕུས་ཚུ་ ཡང་ན་ སྐྱ་ཚུ་  
ཕོག་མི་ ཡང་ན་ བཀའ་མི་ཚུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ དོན་དག་དང་  
འཁྲིལ་ཕོག་པའམ་ བཀའ་ཡོད་པ་ལེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

**བད་དོན་ལེན་ཚོག་པའི་དབང་ཆ།**

༥༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཐོག་བད་བསྐྱེལ་འབད་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་  
རིག་མཐུན་རྐྱེན་དང་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་ མི་དོགས་རུང་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག་མི་འདི་  
ཡང།

- (1) To produce, at a time and place specified in the notice, any document, or information specified in the notice which is in that person's custody or control;
- (2) To appear, at a hearing, before the Authority at a time and place specified in the notice to give any evidence, either orally or in writing; and
- (3) Carrying on any business to furnish estimates, returns or other information as may be specified in the notice, and specify the time, the manner and the form in which any such estimates, returns or information are to be furnished.

54. A person shall not be compelled to produce a document under section 53 of this Act, which the person could not be compelled to be produced in a civil proceeding or civil court or give any information which the person could not be compelled to give in evidence in such proceedings.

55. In the event a person fails to comply with a notice under section 53 of this Act, the Court may, on the request of the Authority, make order as the Court deems fit for requiring the default to be made good and such order may provide that all the costs or expenses incidental to the application shall be borne by the person in default.

- (१) བད་བསྐྱལ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཅུས་ཚོད་དང་ ས་གནས་ཁར་ མི་ངོ་  
དེའི་བདག་གཉེར་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ནང་ ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆས་གང་རུང་  
ཡང་ན་ བད་དོན་བརྟོན་དགོ།
- (२) དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་གི་ སྐབས་ཕྱེད་གང་རུང་ཕྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བད་  
བསྐྱལ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཅུས་ཚོད་དང་ ས་གནས་ཁར་ དབང་འཛིན་ནང་  
སྟོན་གསན་སྐབས་ རོ་བཙམ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ།
- (३) བད་དོན་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཚོང་ལས་གང་རུང་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ སྟོན་ཅིས་  
བསྐྱར་ལན་ ཡང་ན་ བད་དོན་གཞན་ཚུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་ཤིམ་གང་རུང་  
འཐབ་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ སྟོན་ཅིས་ བསྐྱར་ལན་ ཡང་ན་ བད་དོན་ཚུ་སྟོན་  
དགོ་མི་ཚུ་གི་ ཅུས་ཚོད་དང་ སྟོན་ལམ་ ལྷན་ཚོས་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་ནི།

५८. བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ५३ པ་ནང་ འཁོད་པའི་ཡིག་ཆས་ཚུ་ ཞི་བའི་ཚུང་ཤིམ་  
སྐབས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཁང་ནང་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བཙུགས་དགོ་སྟེ་མེད་མི་ ཡང་ན་ བད་  
དོན་གང་རུང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཚུང་ཤིམ་ནང་ མི་ངོ་དེ་གིས་ སྐབས་ཕྱེད་སྟེ་སྐབས་དགོ་སྟེ་མེད་  
མི་ཚུ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཡིག་ཆས་ཚུ་ བརྟོན་པའམ་ བཙུགས་དགོ་པ་སྟེ་སྐབས་མི་ཚོགས།

५५. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ५३ པའི་འོག་གི་བད་བསྐྱལ་  
ལུ་གནས་མ་བཟུབ་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ལཱ་བ་དང་འཁྲིལ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་  
ལས་ འོས་འབབ་གཟིགས་ཏེ་ བད་བསྐྱལ་ལུ་མ་གནས་པར་ཡོད་མི་དེ་ གནས་བཙུག་ནི་  
འམ་ ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་གཏང་ཚོག་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་  
བཀའ་རྒྱ་ནང་ ལཱ་ཡིག་སྐུལ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཟད་འགོ་ ཡང་ན་ བོང་ཚད་ཚུ་ག་  
ར་ བད་བསྐྱལ་ལུ་གནས་མ་བཟུབ་མི་དེ་གིས་ སྟོན་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གཏང་ཚོགས།

### **Power to regulate competition**

56. A licensee shall not engage in any conduct which would have the effect or likely effect of obstructing fair competition, unless specifically authorised in the Rules and Regulations.
57. In the event of a licensee breaching section 56 of this Act, the Authority may:
- (1) Direct the licensee to cease conduct which has, or may have, the effect of substantially lessening competition;
  - (2) Cancel or suspend the license;
  - (3) Direct the licensee to undertake remedial action; or
  - (4) Impose a fine prescribed in the Rules and Regulations.

### **Power to issue directions, guidelines or codes of practice**

58. In order to effectively and efficiently carry out its functions and responsibilities under this Act, the Authority may by notification issue directions, guidelines or codes of practice consistent with this Act and Rules and Regulations made thereunder.

**དོ་འགྲན་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་གི་དབང་ཆ།**

༥༦. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ དམིགས་བསལ་སྟེ་དབང་ཚད་  
སྟོན་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ དང་བདེན་གྱི་དོ་འགྲན་ལུ་ བར་ཆད་འབྱུང་ནི་  
ཨིན་མི་ ཡང་ན་ འབྱུང་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་  
འབད་མི་ཚོག།

༥༧. གལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༥༤ པའི་  
དགོངས་དོན་ལས་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས།

(༡) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ དོ་འགྲན་ལུ་ ཉམས་དམས་རྒྱ་ཆེམ་སྟེ་འབྱུང་མི་ ཡང་ན་  
འབྱུང་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་ བྱ་སྟོན་འདི་ བཞག་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག་ནི་  
ཡང་ན།

(༢) ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་འབད་ཚོག།

(༣) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་གདོང་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་  
བྱིན་ཚོག།

(༤) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་ཚུ་བཀལ་ཚོག།

**བཀོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ ལམ་སྟོན་ ལག་ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་ཚུ་ སྟོན་ནི་གི་དབང་ཆ།**

༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་འོག་འཁོད་ཡོད་པའི་ དབང་འཛིན་གྱི་ བྱ་སྟོན་དང་འགན་འཁུར་ཚུ་  
དོན་སྟོན་ཅན་དང་ ལུས་ལྷགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་  
ལྷབ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེ་འདི་འོག་ལུ་བཅོས་ཡོད་པའི་ བཅའ་  
ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་ རྟགས་མཐུན་པའི་ བཀོད་རྒྱ་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་ ལག་  
ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་ཚུ་སྟོན་ཚོག།

59. Any direction, guideline or code of practice issued under section 58 of this Act shall be adopted and published in such manner as the Authority considers appropriate for bringing the contents thereof to the attention of persons likely to be affected by them.

### **Annual report**

60. The Authority shall submit an annual report to the minister on its activities during that year.

### **Agreements to be registered with the Authority**

61. Every agreement entered into or made by an ICT or Media facility provider or service provider falling under one or more of the following categories shall, within thirty days from the execution of such agreement, be registered with the Authority:
- (1) Shareholder's, business or promoter's agreement;
  - (2) Change of ownership or control agreement including those of their parent bodies in Bhutan or abroad, if applicable;
  - (3) Interconnection and infrastructure sharing agreement; and
  - (4) Such other agreements as may be specified by notification in this behalf by the Authority from time to time.

༥༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༥༥ པའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་བཀོད་ཀྱི་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་  
 ལག་ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་གང་རུང་ཅིག་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་ཚུ་ནང་གི་བཅུད་དོན་ཚུ་  
 གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་མི་ཚུ་གིས་ ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་  
 ཅན་སྡེ་བཅི་འཛོག་འབད་མི་གི་ སྤྱོད་ལམ་སྟོན་ལུ་ ཚ་འཛོག་འབད་དེ་ པར་བསྐྱུན་འབད་  
 དགོ།

**ལོ་བསྟར་སྟུན་ལུ།**

༦༠. དབང་འཛིན་གྱིས་སྟོན་པོ་ལུ་ ལོ་དེ་ནང་གི་ རང་གི་ལས་དོན་ཚུའི་སྐོར་ལས་ སྟུན་ལུ་  
 སུལ་དགོ།

**གན་རྒྱ་ཚུ་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ རོ་བཀོད་འབད་དགོཔ།**

༦༧. གཤམ་ལུ་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་དབྱེ་ཁ་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་དབྱེ་བ་གི་འོག་ལུ་  
 ཚུད་མི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྤོད་  
 འབད་མི་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་བར་ནང་འབྱུང་བའི་ ཡང་ན་ བཟོ་  
 ཡོད་པའི་གན་རྒྱ་ཚུ་ཆ་མཉམ་ གན་རྒྱ་བཟོ་སྟེ་ ཉིན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དབང་  
 འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་རོ་བཀོད་འབད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) བཀོ་ཤ་འཆང་མི་ ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ ཚོང་ལས་ཁྱབ་སྐྱེལ་གཏང་མི་ཚུའི་གན་རྒྱ།
- (༢) གཤམ་སྤྱི་དའོས་འབབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་རའི་འབྲུག་ལུ་ ཡང་ན་ སྤྱི་རྒྱལ་ལུ་ཡོད་  
 པའི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་ཚུ་བཅུམ་ཏེ་ བདག་དབང་འཐུར་བཅོས་  
 ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ གན་རྒྱ།
- (༣) ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་དང་ གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་བཀོ་བཤའ་གི་གན་རྒྱ་དང་།
- (༤) དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་ འདི་གི་དོན་ལུ་ ཁྱབ་བསྐྱུགས་གི་  
 རོགས་ལས་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་གན་རྒྱ་གཞན་།

62. In the event of a licensee failing to register an agreement in accordance with section 61 of this Act unless specific exemption is granted by the Authority, the licensee shall be imposed a fine as may be prescribed in the Rules and Regulations.

### **Publication of Information and Advice**

63. The Authority may carry out study or research on matters of importance to consumers, service providers, and the ICT and Media sector and publish the findings thereof, in such form and manner as it may consider appropriate.
64. The Authority shall encourage associations in the ICT and Media sectors to prepare and disseminate to their members codes of practice for safeguarding and promoting the interests of consumers, purchasers and other users of ICT or Media facilities or services.

### **Hearings of complaints**

65. The Authority may hear and determine dispute:
- (1) Between two or more service providers on issues relating to spectrum interference, interconnectivity, infrastructure



62. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡངས་ཆག་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ ལས་ལེན་འབད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་  
མིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 67 པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་  
གིས་ གན་རྒྱ་དེ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ལས་ མཐུས་ཤོར་བ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ལུ་  
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

**བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་ལྷན་པར་བསྐྱུལ།**

63. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་མི་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ བདེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
འཕུལ་རིག་དང་བདེན་བརྒྱུད་ལས་སྡེ་ལུ་ གཤམ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཚུའི་སྐོར་ལས་ ཞིབ་  
འཇུག་ ཡང་ན་ ཞིབ་འཚོལ་འབད་དེ་ འདི་གི་ཞིབ་འཇུག་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ རང་གིས་འོས་  
འཚམས་ཅན་སྡེ་བཅུ་འཛོགས་འབད་མི་བྱུང་ཚེས་དང་ སྤྱོད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་པར་བསྐྱུལ་  
འབད་ཚོག།

64. དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེན་བརྒྱུད་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་གི་  
མཐུན་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ བདེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེན་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུའི་  
ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ སྤྱོད་མི་ མཁོ་སྐྱུབ་འབད་མི་ བདེན་དོན་པ་གཞན་ཚུའི་མཐའ་དོན་  
ཉེན་སྲུང་དང་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་འཕུལ་མི་ཚུ་ལུ་ ལག་ལེན་གྱི་རྒམ་  
གཞག་བཟོ་སྡེ་བཀའ་སྤེལ་འབད་ནི་གི་སེམས་ཤུགས་བརྒྱུད་བརྟུག་དགོ།

**ཉེན་གསལ་བཤད་གྱི་སྒྲུབ་གསལ།**

65. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ ཚོུད་ཉེན་གསལ་སྒྲུབ་གསལ་འབད་དེ་ ཐག་གཅད་དགོཔ་  
འདི་ཡང།

(1) ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་བར་ན་ འོད་འཕྲིན་གྱི་  
བར་གཏོགས་དང་ ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་ གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་མཉམ་སྤྱོད་

sharing, denial of fair access and practices restricting fair competition;

(2) Complaint from any person regarding contravention of the provisions of this Act, Rules and Regulations or Orders made thereunder; and

(3) Any matter arising out of the enforcement of any provision of this Act;

66. For purposes of section 65 of this Act, the Authority may pass orders, and issue directions, as it deems fit.

67. A party not satisfied or aggrieved by the decision or orders of the Authority, may appeal to the Alternative Dispute Resolution Center within ten working days.

### **Immunity from prosecution**

68. An employee of the Authority shall not be suspended or prosecuted in the court of law by any entity for any act alleged to have been committed in the discharge of duties under the provisions of this Act, without first notifying the Authority.

### **Immunity against suit for violation of intellectual property rights**

69. In case of violation of copyright or other intellectual property or related rights by a licensee or permit or authorisation holder, an action whether in civil or criminal law shall not be brought

འོས་འབབ་ལྡན་པའི་གོ་སྐབས་བཀའ་གཉེན་ ངང་བདེན་གྱི་དོ་འགན་བཀའ་ཆ་  
འབད་བའི་གཤམ་ལུགས་ ཚུའི་སྐོར་ལས།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་  
གཞི་ བཀའ་རྒྱ་ཚུའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་སྐོར་ལས་ མི་དོགས་རུང་  
གིས་ཉེགས་བཤད་བཀོད་པ།

(3) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དགོངས་དོན་གང་རུང་བསྟར་སྟོན་འབད་བའི་སྐབས་  
འཕྲོན་མི་གནད་དོན་གང་རུང་།

66. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ 64 པའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་མཚམས་  
ལྡན་མ་སྟེ་བཟུ་འཛིག་འབད་མི་ལྟར་དུ་ བཀའ་རྒྱ་བཏང་ནི་དང་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་སྟོན་ཚོགས།

67. དབང་འཛིན་གྱི་གྲོས་ཚོད་ ཡང་ན་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་ཡིད་ཆེས་མ་བྱོངས་མི་ ཡང་ན་ བསམ་  
པ་མ་རྒྱགས་མི་ ཚུ་ཡན་ཅིག་གིས་ཡིག་ཚང་དུས་ཚོད་གྱི་ ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམ་ནང་  
འཁོད་ གང་མ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྷེ་བ་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོགས།

**ཉེས་བཤེར་ལས་ བཀའ་ཆ་**

68. དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུའི་འོག་གི་  
འགན་འཁུར་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ འབྲུང་ཡོད་པའི་བྱ་སྟོན་ཅིག་ལུ་ ལས་སྟེ་གང་རུང་  
གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་ལན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མ་ཉེས་འཛུགས་  
བཀའ་ཉེ་གི་དང་ ལཱ་གཡོག་ལས་དགོངས་ཕོག་གཏང་མི་ཚོགས།

**སློའི་གཞུང་དོས་ཐོབ་དབང་ཚུ་ལས་འགལ་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཚུད་བཤེར་ལས་བཀའ་ཆ།**

69. གལ་སྲིད་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ གནད་བ་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་འཆང་མི་ཅིག་གིས་  
འབྲུང་བཤུབ་དབང་ཆ་ ཡང་ན་ སློའི་གཞུང་དོས་གཞན་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོབ་  
དབང་ཚུ་ལས་འགལ་བ་འབྲུང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཚོགས་

against the Authority or any Member or employee of the Authority merely on the ground that the Authority granted a license, permit or authorisation under this Act.

## **Auditing**

70. The Royal Audit Authority shall carry out auditing of the Authority in accordance with the Audit Act of Bhutan.

## **CHAPTER 4 MEDIA COUNCIL**

### **Establishment**

71. The Ministry shall establish an independent Media Council supported by a Secretariat, to:
- (1) Promote and protect freedom and independence of the media;
  - (2) Serve as a standard setting body to promote and enhance ethical and professional standards amongst journalists and media enterprises for media practitioners.
  - (3) Accredite and certify the Journalists practicing in Bhutan.
  - (4) Regulate or curtail any harmful, offensive, illegal or antithetical content on the internet and other ICT and

ཐམ་གནང་བ་ཡང་ན་དབང་ཚད་སྤོང་ཡོད་མི་གི་གཞི་གནད་གྲུར་ཁ་བཀལ་ཏེ་ཞི་ཚོད་  
ཡང་ན་ཉེས་ཚུད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་བའི་ཉེས་བྱ་ཚུ་དབང་འཛིན་ཡང་ན་  
དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གདོང་ལེན་འཐབ་མི་ཚོགས།

**ཕྱིས་ཞིབ།**

༧༠. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་  
དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་དགོ།

**ལེའུ་ ༤ པ།  
བད་བརྟུན་ཚོགས་སྡེ།**

**གཞི་བརྩམས།**

༧༡. གཤམ་འཁོད་གྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་རང་དབང་གི་བད་བརྟུན་  
ཚོགས་སྡེ་ཅིག་ རྩེད་ཚེན་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ གཞི་བརྩམས་འབད་དགོ།

(༡) བད་བརྟུན་གྱི་དལ་དབང་དང་ རང་དབང་ ཡར་ཤག་དང་ སྤུང་སྤྱོད་འབད་ནི་  
དང་།

(༢) ཚོུམ་སྐྱིག་པ་དང་བད་བརྟུན་ཚོང་འབྲེལ་པ་ཚུ་གི་བར་ནང་ བཟང་སྤྱོད་དང་ལྷན་  
རིག་གི་གནས་ཚད་ཡར་རྒྱས་དང་ རྒྱ་བསྐྱེད་གཏང་ནི་ལུ་ གནས་ཚད་བཟོ་བའི་  
འདུས་ཚོགས་སྡེ་ཕྱག་ལུ་དགོ།

(༣) རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཚོུམ་སྐྱིག་པ་ལག་ལེན་པ་ཚུ་ལུ་ རོས་འཛིན་དང་རོ་སྤྱོར་འབད་  
དགོ།

(༤) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དོན་ཚན་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ ཡང་ཅིན་ སློག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་ (ཨེན་ཏར་ཞེ་ཏ) དང་བད་དོན་

Media services, unless otherwise provided under specific provisions in this Act.

- (5) Set standards and guidelines in accordance with the overall media related codes and standards set by Bhutan InfoComm and Media Authority.
- (6) Hear the complaint and settle the dispute in relation to offences of content not amounting to criminal offences which are prescribed under the Rules and Regulations.
  - (a) A party aggrieved by the decision of the Media Council may file an appeal to the Alternative Dispute Resolution Centre.
- (7) Provide recommendations on matters affecting the media sectors to the Ministry and Regulatory Authority.
- (8) Ensure objective and fair treatment of any person by the media;
- (9) Protect general public and more specifically vulnerable sections of the population such as children and young persons from undesirable influences of all Media services;
- (10) Frame Rules and Regulations on matters relating to the Media Council.

བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་། བརྒྱད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལཱ་གཡོག་གི་ཐོག་ལས་ གཞོན་ཅན་གཞོན་འཛེ་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་ རྒྱུ་སྐྱོད་དང་མར་ཕབ་འབད་ དགོ།

(ལ) བརྒྱད་འདུས་ཚོགས་ཀྱིས་གནས་ཚད་དང་ ལམ་སྟོན་ག་ཅི་རང་བཟོ་རུང་ བརྒྱད་འབྲེལ་དང་བརྒྱད་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བརྒྱད་སྤྱིར་བཏང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཀྱུན་སྐྱོད་དང་གནས་ཚད་ལུ་གནས་དགོ།

(ཅ) ཉེན་སྐྱོན་གྱི་ལཱ་རན་མ་ཡིན་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ ཡོད་པའི་བརྒྱད་འབྲེལ་གྱི་ ཉེན་སྐྱོད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་སེལ་བཤད་བཀོད་མི་རེ་ འཐོན་ན་ དེ་ཚུ་གདོང་ལེན་འབད་ཐོག་སེལ་ཐབས་འབད་དགོ།

(ག) བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གི་ གོས་ཚད་ལས་བརྟེན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་བྱུང་མི་ ཚུ་གིས་ གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྷེ་བ་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ ཚོགས།

(ཉ) བརྒྱད་ལས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ གཞོན་པ་རེ་འབྱུང་ན་ ལྷན་ ཁག་དང་ལྷ་རྟོག་དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་འཕུལ་དགོ།

(ད) བརྒྱད་ཀྱིས་མི་ངོམ་གང་རུང་དམིགས་དོན་ རེས་བརྟན་དང་ཉེ་རིང་མ་ཕྱེ་བར་ འང་མཉམ་སྡེ་བརྩི་འཛོག་འབད་དགོ།

(ཇ) སྤྱིར་བཏང་མི་མང་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་གཞོན་ཉེན་ཆེ་བའི་མི་འཕོང་སྡེ་ཚན་ ཨ་ལོ་དང་ན་གཞོན་ཚུ་ བརྒྱད་ཞབས་ཏོག་ཐོག་ལས་ གསལ་སྟོན་འབད་ བའི་ཚུ་ལ་མཐུན་མིན་པའི་ བརྒྱད་བསྐུལ་རན་པ་ཚུ་ལས་ སྤྱིར་སྐྱོབ་འབད་དགོ།

(ཉ༠) བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐོག་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་ གཞི་བཟོ་དགོ།

## **The Secretariat to the Media Council**

72. There shall be permanent secretariat to the Media Council headed by an Executive level officer appointed by Royal Civil Service Commission.
73. The head of the Secretariat shall serve as:
- (1) the member secretary to the Council; and
  - (2) the legal representative of the Council and implement the decisions of the Council.
74. The Minister shall appoint the members of the Media Council comprising of;
- (1) One nominee representing Journalists organization.
  - (2) One nominee representing proprietors of Media firms.
  - (3) One representative from Bhutan Media Foundation.
  - (4) One representative from BICMA Secretariat.
  - (5) One representative from the Ministry of Information and Communications.
  - (6) Head of the Secretariat as a Member Secretary
75. The nominees under section 74 of this Act shall:
- (1) Be a citizen of Bhutan;
  - (2) Not be a registered member or an employee of a political party;



**བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེའི་དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་།**

༡༢. བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་ཅིག་ རྒྱལ་གཞུང་གཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་བའི་བཀོད་ཁུབ་གནས་ཚད་ཀྱི་ འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་འགོ་འཛིན་འབད་དགོ།

༡༣. དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་ཁྲིད་པ་འདི།

- (༡) ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་དྲུང་ཚེན་འབད་ཕྱག་ཉུང་དགོ།
- (༢) ཚོགས་སྡེའི་ཁྲིམས་དོན་དོ་ཚབ་དང་ གོ་ས་ཚོད་ཚུ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

༡༤. རྫོན་པོ་གིས་ བད་བརྒྱད་ཚོགས་པའི་འཕུས་མི་སྡེ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་མི་དོམ་ཚུ་བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནི།

- (༡) བད་བརྒྱད་འདུས་ཚོགས་ཀྱི་དོ་ཚབ་སྡེ་མི་དོ་གཅིག།
- (༢) བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་དོ་ཚབ་སྡེ་མི་དོ་གཅིག།
- (༣) འཕུག་བད་བརྒྱད་གཞི་ཚོགས་ཀྱི་དོ་ཚབ་གཅིག།
- (༤) འཕུག་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་ བད་བརྒྱད་དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་དོ་ཚབ་གཅིག།
- (༥) ལྷན་ཁག་གི་དོ་ཚབ་གཅིག།
- (༦) དྲུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་འཕུས་མི་དྲུང་ཚེན་ཨིན།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤ པའི་འོག་ལུ་འདེམས་འཕུ་འབད་མི་འདི།

- (༡) འཕུག་གི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་ཨིན་དགོ་པ་དང་།
- (༢) སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་ཐོ་བཀོད་ཀྱུབ་པའི་འཕུས་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཡོག་པ་མེན་མི་ཅིག།

- (3) Not be convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment; or
- (4) Not be adjudged insolvent and has not been discharged.

### **Election of Chairperson**

76. The members of the Media Council shall elect a Chairperson from among its members through a secret ballot at the first meeting of the Media Council or whenever a vacancy occurs.

### **Tenure of Members**

77. The Members of the Media Council shall hold office for a period of five years, and may be re-appointed for an additional of one term.

### **Resignation**

78. A member of the Media Council may resign from office by giving one month notice thereof in writing to the Chairperson.

Provided that in the case of the Chairperson such notice shall be addressed to the Minister.

### **Removal**

79. A member of the Media Council may be removed by the Minister upon the recommendation of the Council, if he or she:

- (1) Is adjudged insolvent;

- (੩) ਗੱਦੇਂਦ'ਅਧੇਲ'ਚਿ'ਫੇਸ'ਲਸ'ਅਬਦ'ਖਿ'ਅਬਦ'ਲਿਖਸ'ਗੱਦੇਂਦ'ਸ਼ੁਵ'ਸ਼੍ਰੇ' ਵੱਠੇਂ'ਲਿਖਸ' ਖ'ਖੋਗ'ਖਿ'ਤਿਗ' ਘਦ'ਕੁ
- (੮) ਖ'ਝ'ਝ'ਝੇਂਦ'ਖ'ਅਬੋਠ'ਪਦੇ'ਅਲੁਠ'ਛੇਂਦ'ਸ਼ੁਵ'ਘੋਂਦ'ਖਿ'ਦਦ' ਖ਼ਿ'ਅਲੁਠ'ਖ'ਬਠਦ'ਪ' ਘੋਂਦ'ਖਿ'ਤਿਗ'ਘਿ'ਠ'ਦਘੋ

**ਲਿ'ਅਛੇਂ'ਵੱਠੇਂ'ਅਬੁ**

੧੬. ਵਧ'ਵਕੁਠ'ਛੇਂਗਸ'ਸ਼੍ਰੇ'ਘਿ'ਅਲੁਠ'ਖਿ'ਛੁ'ਘਿ'ਸ' ਘੋਂਦ'ਅਲੁਠ'ਖਿ'ਛੁ'ਘਿ'ਸ਼ੁਲ'ਘਿ'ਸ' ਵਧ'ਵਕੁਠ' ਛੇਂਗਸ'ਸ਼੍ਰੇ'ਦੇ'ਅਛੇਂ'ਅਲੁਠ'ਅਘੋਂ'ਦਦ'ਪ' ਘਦ'ਕੁ' ਦੁਸ'ਠ'ਖ'ਦਦ'ਸ'ਝੇਂਦ'ਅਬੋਠ'ਦੁਦ' ਗਸ'ਦ' ਵਦੇ'ਛੇਂਗਸ'ਕੁਠ'ਚਿ'ਬੋਗ'ਘਿ'ਸ' ਲਿ'ਅਛੇਂ'ਵੱਠੇਂ'ਅਬੁ'ਅਬਦ'ਦਘੋਂ

**ਅਲੁਠ'ਖਿ'ਛੁ'ਦੇ'ਗਠ'ਘੁਠ**

੧੭. ਵਧ'ਵਕੁਠ'ਛੇਂਗਸ'ਸ਼੍ਰੇ'ਦੇ'ਅਲੁਠ'ਖਿ'ਛੁ'ਘਿ'ਸ' ਘੋਂਦ'ਲੁ'ਚਿ'ਦਿ'ਲੁ'ਘੋਂ'ਗਠ'ਘਿ'ਗਠ'ਘੁਠ' ਅਠਦ'ਥੇ'ਦਦ' ਗਠ'ਘੁਠ'ਅਦੇ'ਠਦ'ਪ'ਦੇ'ਲੁ'ਘਿ'ਸ' ਲੁ'ਦ'ਗਠ'ਘੁਠ'ਗਠ'ਘਿ'ਠ'ਦੇ'ਲੁ' ਵਲੋਂ' ਵਠ'ਘ'ਅਬਦ'ਛੇਂਗ

**ਦਘੋਂਦ'ਸ'ਲੁ**

੧੮. ਵਧ'ਵਕੁਠ'ਛੇਂਗਸ'ਸ਼੍ਰੇ'ਦੇ'ਅਲੁਠ'ਖਿ'ਤਿਗ'ਘਿ'ਸ' ਲਿ'ਅਛੇਂ'ਲੁ' ਲੁ'ਦੇ'ਗਠ'ਘਿ' ਘਿ'ਘ'ਬੋਠ' ਵਧ'ਘ'ਠ'ਠ'ਠ' ਘੋਂ'ਗਠ'ਘਿ'ਘ'ਦਘੋਂਦ'ਸ'ਲੁ'ਅਬਦ'ਛੇਂਗ ਗਘ'ਲੁ'ਦੇ'ਲਿ'ਅਛੇਂ'ਘਿ'ਠ'ਪ' ਤਿਠ' ਦੇ'ਵਲੁਠ'ਖ'ਦੇ'ਵਧ'ਘ'ਠ'ਦੇ' ਲੁ'ਠ'ਘੋਂ'ਲੁ'ਲੁ'ਘ'ਦਘੋਂ

**ਖ਼ਿ'ਦ'ਦੁਠ**

- ੧੯. ਵਧ'ਵਕੁਠ'ਛੇਂਗਸ'ਸ਼੍ਰੇ'ਘਿ'ਅਲੁਠ'ਖਿ'ਤਿਗ' ਛੇਂਗਸ'ਸ਼੍ਰੇ'ਦੇ'ਘੋਂ'ਅਦੇ'ਵਸ'ਬੋਠ' ਲੁ'ਠ'ਘੋਂ'ਘਿ'ਸ' ਖ਼ਿ'ਦ'ਦੁਠ'ਅਬਦ'ਛੇਂਗ'ਪ' ਦੇ'ਘਦ' ਗਘ'ਲੁ'ਦੇ'ਘੋਂ' ਘਦ'ਕੁ' ਖੋਂ
- (੧) ਖ'ਝ'ਝ'ਝੇਂਦ'ਸ਼੍ਰੇ'ਅਲੁਠ'ਛੇਂਦ'ਵਠੋਂ'ਘੋਂ'ਦ'ਪ'

- (2) Becomes physically or mentally incapable of acting as a member;
- (3) Is convicted of any offence and sentenced to imprisonment; or
- (4) Abuses the position as to render continuance in office prejudicial to the public interest.

### **Filling of Vacancy**

80. Where a vacancy occurs in the membership of the Media Council the appointment procedure provided under section 75 and 76 of this Act shall apply.

### **Meetings of the Media Council**

81. The Media Council shall meet at least four times in a year at such time, and place as prescribed in the Rules and Regulations to be adopted by the Media Council, and optimize every such meeting by consolidating the agenda items.
82. The meetings of the Media Council shall be chaired by the Deputy Chairperson elected amongst the members in absence of the Chairperson.

### **Funds**

83. The Media Council shall be adequately funded by the Government.

- (२) འཇུག་མི་སྤྱོད་བྱས་ཏེ་འཇུག་མི་དོན་ལུ་ གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ མེམས་ ཁམས་ཀྱི་སྤྱོད་སྲུང་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་ནི།
- (३) གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་ བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི།
- (༤) གོ་གནས་ནང་འཕྲོ་མཐུད་དེ་བཞག་པ་ཅིན་ མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞོན་ ཉེན་འབྱུང་ནི་ཨིན་པའི་གོ་གནས་ལོག་སྟེད་འབད་ནི།

**གོ་གནས་ཀྱི་སྤྱོད་བསྐབ་ནི།**

༤༠. བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གི་ གོ་གནས་སྤྱོད་འཐོན་པ་ཅིན་ བཙའ་ ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་དོན་ཚན་ ༡༥ དང་ ༡༦ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ བསྐོ་ བཞག་གི་བྱ་པའི་གནད་སྟེད་འདི་ སྤྱོད་འཇུག་འབད་དགོ།

**བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གི་ཞལ་འཛོམས།**

༤༡. བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཙའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ པའི་དུས་ཚོད་དང་ ས་གནས་ཁར་ ལོ་གཅིག་ནང་ཞལ་འཛོམས་ཉུང་ཤོས་ཚར་བཞི་ ཚོགས་དགོས་དང་ གོས་གཞི་གི་གནད་དོན་ཚུ་ ལྷོགས་བསྐྱིག་འབད་ཐོག་ཞལ་འཛོམས་ ཚུ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

༤༢. ཁྲི་འཛོན་འདི་ ཆད་སྟོད་དགོས་འབྱུང་བ་ཅིན་ འཇུག་མི་ཚུའི་གྲལ་ལས་བཙག་འཇུག་གྲུབ་ པའི་ཁྲི་འཛོན་འོག་མ་གིས་ བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ ཚོགས་གཙོ་ འབད་དགོ།

**མ་དདུལ།**

༤༣. བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ གཞུང་གི་ལ་ཐུག་ལས་མ་དདུལ་ཚུ་ ལང་མ་སྤྱོད་གནང་དགོ།

## **Accounts and audit**

84. The Royal Audit Authority shall carry out annual audit of the Media Council.

## **CHAPTER 5**

### **LICENSING OF PLACES OF ENTERTAINMENTS**

85. Licensing of places of entertainments
- (1) Ministry of Economic Affairs shall be the licensing authority for the establishment of places of entertainments.
  - (2) Places of entertainment shall include movie halls, dance halls, discotheques, music halls, gaming parlours, public houses, bars equipped with facilities for live or recorded music, Drayangs, Luyangs, hospitality lounges, video or computer gaming arcades, circuses, magic shows, fetes, concerts, fairs, carnivals, wrestling bouts, sporting events, bingo halls and any other similar forms of entertainments.
  - (3) Location clearance to be obtained from respective Thromdes/Dzongkhags/Local government authorities.
  - (4) There shall be established Entertainment licensing Committee (ELC) at Dzongkhag/Thromde to review, recommend the applications for entertainment establishment centers in Dzongkhag/Thromde respectively.

ཕྱིས་ཁྲ་དང་ཕྱིས་ཞིབ།

༤༤. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ བད་བརྟུང་ཚོགས་སྡེ་གི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཞིབ་  
འབད་དགོ།

ཡེ་ལུ་ ༥ པ།

སྤྱོད་སྤྱོད་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་སའི་ ས་ཁོངས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམ།

༤༥. སྤྱོད་སྤྱོད་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་སའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམ།

(༡) བསྟན་ཚུས་ལྷན་ཁག་འདི་ སྤྱོད་སྤྱོད་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་  
ཚོགས་ཐམ་སྤོད་མིའི་དབང་འཛིན་ཨིན།

(༢) སྤྱོད་སྤྱོད་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ཚུ་ཡང་ གློག་བརྟན་ཁང་ འཐབ་ཁང་དང་སྐྱུ་གར་སྤྱོད་  
སྤོན་ཁང་ ལྷན་ཆའི་སྤྱོད་ཁང་ ཕྱེད་ཁང་ དམངས་དོན་སྤྱོད་ཁང་ ཆང་ཁང་ཚུ་ནང་  
དངོས་མཐོང་དང་ ཡང་ན་ སྐྱ་བཟུང་སྟན་ཆ་ སྐྱ་དབྱངས་ སྐྱ་དབྱངས་ བཟོན་  
སྤོད་འབད་ས་ རྒྱུ་མཐོང་གཞུགས་བརྟན་(བེ་ཏོ་) ཡང་ན་ གློག་རིག་(ཀམ་  
ཡུས་ཏར་)གྱི་ཕྱེད་མོ་ཕྱེ་སར་ སྐྱ་ཙལ་འཐབ་སྤོན་མིག་འཕུལ་གྱི་ལྟ་དམོ་ ཏུས་  
སྤོན་ ལྷན་ཆའི་སྤྱོད་སྤོན་ ཕྱེད་སྤོན་དགའ་སྤོན་ སྐད་བཤེད་འཛིང་ས་ ཕྱེད་  
རིགས་ལས་རིམ་ཕྱེད་འགྲན་ཁང་ཚུ་གི་མཐུན་ཁྲུབ་ཆ་ཚོང་ལུན་མི་དང་ དེ་དང་  
འདྲ་བའི་སྤྱོད་སྤོན་ཁང་གཞན་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

(༣) ས་གནས་ཀྱི་ཉེགས་མེད་འདི་ རང་སོའི་ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ས་  
མནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ལེན་དགོ།

(༤) རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ སྤྱོད་སྤོད་གྱི་ལུ་བ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ལུ་ཡིག་  
ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ གྲོས་འདེབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་སྤོད་ཚོགས་ཐམ་ཚོགས་ཚུང་  
ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

- (5) The licensee shall obtain a Community Clearance and administrative approval from concerned Local Government Authority to apply for the license for establishment of entertainment centers.
- (6) The license issued for the places of entertainment shall be a location based. In the event, if the licensee intends to change the location of his establishment, the licensee shall have to obtain location clearance from their respective ELC and then submit to the Licensing Authority.
- (7) The license shall not be leased out under any condition. However, transfer of licence shall be approved by the Authority on a case by case basis.
- (8) No individual shall be issued a license for simultaneously operating more than one entertainment establishment center.
- (9) The specific technical standards for places of entertainment shall be as prescribed under Rules and Regulation.
- (10) The licence shall be valid for a period of one year and shall be renewed annually.
- (11) The Licensing Authority shall either renew or deny renewal of the application based on the recommendation of the Entertainment Licensing Committee.
- (12) The obligation of the license and penalties shall be prescribed in rules and regulation.



- (4) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ སློ་སྟོན་གྱི་ལྟེ་བ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ མི་སྲིའི་ཉུགས་མེད་དང་  
བདག་སྲོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནང་བ་ཚུ་ལེན་དགོ།
- (6) ཚོག་ཐམ་སློད་ཡོད་པའི་ སློ་སྟོན་ཁང་ཚུ་ ཚོག་ཐམ་ནང་བཀོད་པའི་ས་ཁོངས་  
དང་འཁྲིལ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་  
སློ་སྟོན་ཁང་གི་ས་གནས་འདི་ སློ་དགོ་པའི་སློ་འདོད་རེ་ཡོད་ན་ རང་སོའི་ སློ་  
སྟོན་ཚོག་ཐམ་ཚོགས་རྒྱུང་ལས་ ས་གནས་གྱི་ཉུགས་མེད་འདི་ལེན་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་  
སློད་མིའི་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- (ལ) གནད་དོན་ག་ཅི་གི་ཐད་ལུ་ཡང་ ཚོག་ཐམ་འདི་ སྲུང་སློད་ནང་གཏང་མི་ཚོག་  
ཨིན་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་སློ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ གནས་སྤངས་དང་  
འཁྲིལ་གནང་བ་བྱིན་ཚོག།
- (༤) མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ ལྷབས་གཅིག་ལུ་སློ་སྟོན་ལྟེ་བ་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ ལག་  
ལེན་འབབ་ཆོ་ ཚོག་ཐམ་སློད་མི་ཚོག།
- (༥) སློ་སྟོན་ཁང་ཚུ་གི་ དམིགས་བསལ་ལག་ལེན་གནས་ཚད་དེ་ཚུ་ ཆེད་བཀོད་  
པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།
- (༦) ཚོག་ཐམ་འདི་ དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཅིག་ཚུན་ཆགས་ཡོད་པ་དང་ ལོ་བསྟར་  
བཞིན་བྱ་བསྐྱར་གསོ་འབད་དགོ།
- (༧) ཚོག་ཐམ་སློད་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ སློ་སྟོན་ཚོག་ཐམ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་གྲོས་  
འདེབས་དང་འཁྲིལ་ ཞུ་ཡིག་འདི་ བསྐྱར་གསོ་ ཡང་ན་ བསྐྱར་གསོ་འབད་མི་  
ཚོག།
- (༨) ཚོག་ཐམ་གྱི་ འགན་ཁུར་དང་ཉེས་ཆད་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ ཆེད་  
བཀོད་དགོ།

- (13) All places of entertainment shall ensure the safety of its clients as well as the hygiene of the establishment.
- (14) While determining location, the ELC shall ensure that the proposed establishment shall be;
  - (a) Outside the radius of 400 meters from the designated institutional places like Monasteries, Dzongs, Government offices, hospital, educational institutes and rehabilitation centers, OR
  - (b) Within the demarcated Thromde boundary; and
  - (c) Within permanent structure certified by the ELC for the proposed purpose.
- (15) The form and manner of application for a licence, duration of a license, terms and conditions for the issuance of a licence, and any fees payable for it, shall be as prescribed in the Rules and Regulations.
- (16) The Licensing Authority must include community clearances as part of requirement for any entertainment establishment.

(༡༢) སྤོ་སྤོན་གྱི་ས་ཁོངས་ག་རའི་ནང་ རང་སོའི་ལས་མགྲོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་སྲུང་དང་  
དེ་ལས་ སྤོ་སྤོན་ཁང་འདི་གཙང་སྤྱོད་འཕྲོད་བསྐྱེན་ཡོད་པ་ལས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

(༡༥) ས་གནས་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་སྐབས་ གཞི་བཅུགས་ཀྱི་གོས་འཆར་འདི་ སྤོ་  
སྤོན་ཚོག་ཐམ་ཚོགས་ཚུང་གིས་ རེས་བརྟན་བཟོ་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

(༧) རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་གཙུག་སྤེའི་ས་གནས་ དཔེར་ན་ ལྷ་ཁང་ རྫོང་  
གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ སྤོན་ཁང་ ཤེས་རིག་གི་གཙུག་སྤེ་ཚུ་དང་ མི་ཚོ་  
ཉམས་གསོའི་ལྷོ་བ་ཚུའི་ མཐའ་འཁོར་ལས་ མི་ཉར་ ༥༠༠ གི་ཕྱི་ཁ་  
ཡང་ན་

(ཁ) བཅད་མཚམས་བཅུགས་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྤེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་  
དང་།

(ག) སྤོ་སྤོན་ཚོག་ཐམ་ཚོགས་ཚུང་གིས་ རོ་སྤྱོར་འབད་ཡོད་པའི་ གཏན་  
འཇགས་ཀྱི་གཞི་བཀོད་ནང་འཁོད།

(༡༥) འདི་བརྩམ་མའི་ཚོག་ཐམ་ལུ་ནིའི་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་ཐངས་དང་ སྤྱོད་དགོ་ཚུང་  
སྤོན་དགོ་ཚུང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གས་གཞི་ནང་གསལ་ཆེད་ལུ་བཀོད་མི་ལྟར་  
འབད་དགོ།

(༡༦) ཚོག་ཐམ་སྤོན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྤེའི་ཉོགས་མེད་ཚུ་ སྤོ་སྤོན་ཁང་གཞི་  
བཅུགས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཆེད་ལུ་གྱི་གྲངས་སུ་ཕྱིས་དགོ།

## **CHAPTER 6**

### **ICT AND MEDIA FACILITIES AND SERVICES**

#### **National Critical ICT and Media infrastructure**

86. The Cabinet may, on the recommendation of the Minister, designate an ICT or Media infrastructure as National Critical ICT or Media infrastructure.
  
87. The Ministry shall make efforts to centralize the management of National Critical ICT and Media infrastructure, thereby enhancing the efficiency of the process.
  
88. The Ministry shall develop a National Critical ICT and Media infrastructure Management System in consultation with the relevant authorities.

#### **Ownership of ICT and Media Enterprises**

89. The Authority may, by Rules and Regulations ensure competition and prevention of monopoly in the telecommunication and media sectors by:
  - (1) Specifying eligibility conditions for granting of licenses or registrations;

ལེབ་ ༤ པ།

བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱན་མཐུན་རྐྱེན་དང་  
ཞབས་རྟོག་ཚུ།

རྒྱལ་ཡོངས་གནད་འགག་ཆེ་བའི་ བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱན་གྱི་གཞི་  
རྟེན་མཁོ་ཆས།

༤༦. ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ རྫོན་པོ་གི་ཤོས་འདེབས་ཕུལ་ཐོག་ལུ་ བད་དོན་བརྒྱན་  
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡངན་ བད་བརྒྱན་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་གནད་  
འགག་ཆེ་བའི་ བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱན་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་  
སྤེ་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༤༧. ལྷན་ཁག་གིས་ བྱ་རིམ་གྱི་འཛོན་ཚད་ཡར་འགྲུག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་གནད་  
འགག་ཆེ་བའི་ བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་  
གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ སྤྱི་བསྐྱོམས་འབད་ནི་གི་ཐབས་ཤེས་བརྟོན་དགོ།

༤༨. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་གནད་འགག་ཆེ་བའི་ བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་  
དང་ བད་བརྒྱན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་འཛིན་སྐྱོང་རིམ་ལུགས་ཅིག་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་  
འཛིན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ཤོས་བསྐྱུན་འབད་དེ་བཟོ་དགོ།

བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱན་ཚོང་ལས་ཚུ་འབད་ག་དབང།

༤༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་རྒྱུག་གཞི་འཛིན་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་འབད་དེ་  
བརྒྱན་འཕྲུལ་དང་བད་བརྒྱན་ལས་སྤེ་ནང་དོ་འགྲན་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་དང་ རྒྱུང་འཛིན་  
སྐྱོན་འགོག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང།

(༡) ཚོགས་ཐམ་དང་ ཐོ་བཀོད་ཚུ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་གྱི་ཚ་རྐྱེན་ཚུ་ གསལ་  
བཀོད་འབད་ནི།

- (2) Imposing restrictions on cross ownership of media and telecom enterprises; and
- (3) Imposing restrictions on the number of licenses or extent of accumulation of interest in such licenses by a person.

Provided that a person shall be permitted to hold majority share in one media house such person's share in subsequent media houses shall not exceed five (5) percent shares;

Provided further that a person shall be permitted to hold majority shares in one Telecom enterprise, such person's share in subsequent telecom company shall not exceed five (5) percent shares.

### **Requirement of License**

90. The Authority shall, in accordance with Licensing Policy, Rules and Regulations, specify the ICT and Media facilities and services, broadcasting and advertising services and other value added services that are required to be licensed and stipulate the terms and conditions.
91. The Authority shall, in accordance with licensing policy, Rules and Regulations, specify the ICT and Media facilities and services that shall be prohibited under this Act.

(2) བད་བརྒྱད་དང་ བརྒྱད་འཕྲིན་ཚོང་སྡེའི་ མཉམ་བསྐྱེམ་གྱི་ བདག་དབང་ལུ་  
བཀག་ཆ་བཀལ་ནི།

(3) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་གྲངས་ལ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་ཚོག་ཐམ་ཚུ་  
ནང་གི་མཐའ་དོན་སྤྱད་གསོག་གི་འཕོར་ཚད་ལུ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི།

ཨིན་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གཅིག་ནང་ བཤོ་བཤའ་མང་  
ཤོས་འཆང་ཚོག་ དེ་འབདཝ་ད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གཞན་ནང་  
བཤོ་ཤ་བརྒྱ་ཆ་ལས་ལྷག་སྟེ་འཆང་མི་ཚོག།

དེ་བཟུམ་སྟེ་རང་ མི་ངོ་གཅིག་གིས་ བརྒྱད་འཕྲིན་ཚོང་ལས་གཅིག་ནང་ བཤོ་ཤ་  
མང་ཤོས་འཆང་ཚོག་རུང་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བརྒྱད་འཕྲིན་ཚོང་སྡེ་གཞན་ནང་ བཤོ་  
ཤ་བརྒྱ་ཆ་ལས་ལྷག་སྟེ་འཆང་མི་ཚོག།

**ཚོག་ཐམ་དགོས་མཁོ།**

༩༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་སྟོན་ནི་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་  
འབྲེལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་ལེན་དགོཔ་ཡོད་མི་དང་ ལ་ཚོག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བཀོད་དགོཔ་འདི་  
གནས་གོང་ལ་སྐོང་གི་ཞབས་ཏྲོག་གཞན་ རྒྱང་བསྐྱུགས་དང་ གསལ་བསྐྱུགས་ཞབས་  
ཏྲོག་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་རྐྱེན་དང་  
ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

༩༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་སྟོན་ནི་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་  
འབྲེལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ བཀག་དམ་འབད་དགོཔ་འདི་ བད་དོན་བརྒྱད་  
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་རྐྱེན་དང་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ གསལ་བཀོད་འབད་  
དགོ།

92. A person shall not own or operate an ICT and Media facility or provide any ICT and Media service or value added services without a valid license.
93. The provisions of section 92 of this Act shall not apply to an ICT and Media facility established or equipment installed by a person for the sole purpose of personal, private or internal organisational use.

Provided that such equipment does not interfere with the operations of ICT and Media facility or services and does not amount to using spectrums identified for allocation.

94. The Authority may, by Rules and Regulations, make provision for the issuance of a consolidated license where several licenses or other authorisations are necessary to be obtained by a single applicant under various provisions of this Act.
95. The licensee shall comply with the specified standards for ICT and Media facilities and non-compliance shall be a reasonable ground to refuse to provide, to discontinue or to interrupt the provision of the relevant ICT and Media facility or services.



༧༢. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཆགས་ཅན་ཅན་གྱི་ ཚོག་ཐམ་མེད་པར་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་  
རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ བདག་ཏུ་བཟུང་ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་  
ན་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་ཞབས་ཏྲོག་ ཡང་ན་ གནས་གོང་  
ལ་སྐོང་གི་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་སྤོད་མི་ཚོག།

༧༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༢ པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་གི་དོན་  
ལུ་ ཡང་ན་ རྐྱེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཅན་འཁོད་ལས་སྤེ་གི་བདེ་སྤོད་ཀྱི་དོན་ལུ་གཞི་  
བཙུགས་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཅཆས་བཙུགས་ཡོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་  
རིག་དང་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ལུ་སྤྱོད་འཇུག་འབད་ནི་མེད།  
དེ་འབད་མ་ད་ དེ་བཟུམ་མའི་ཅཆས་ཀྱིས་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུའི་ལག་ལེན་ལུ་ བར་  
གཏྲོགས་མ་འབད་མི་དང་ སྤོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ འོད་འཕྲིན་  
བདེ་སྤོད་འབད་ནི་ལུ་འགྱུར་ནི་མེད་པ་ཅིག་དགོ།

༧༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིལ་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་  
དགོངས་དོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་འོག་ལུ་ རང་རྒྱུད་གི་ལུ་ཞུགས་ལུ་མི་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་  
ལག་ལེ་ཤ་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་གཞན་ཚུ་ངོས་པར་བྱེ་ལེན་དགོ་ས་ལུ་ རྩོགས་བསྐྱུས་ཀྱི་  
ཚོག་ཐམ་ཚུ་སྤོད་ནི་གི་གི་ གོ་སྐབས་བཟོ་ཚོག།

༧༥. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་  
ཚུའི་དོན་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་དགོ་པ་དང་ འདི་དང་འཁྲིལ་མ་  
བཏུབ་པ་ཅིན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་  
མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་སྤོད་ནི་ལས་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱུན་བཟང་  
ནི་ བར་གོགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ལུ་འགྱུར་མ་ཨིན།

96. The Authority shall not grant ICT and Media Services Licenses to a political party and others not fulfilling conditions prescribed in the Rules and Regulation.
97. Every applicant for a license or permit to operate an ICT or Media service shall disclose to the Authority:
- (1) The names and addresses of the persons holding shares or ownership or other beneficial interests therein; and
  - (2) Other financial information relevant to the application as may be requested by the Authority;
  - (3) Such other information as may be required by the Authority.
98. The information shall be furnished in such form and at such time as may be prescribed in the Rules and Regulations, notifications or directives made or issued by the Authority for this purpose.
99. The Authority shall, within a month from the date of issuing such license, publish the license in such manner as it may consider appropriate for bringing it to the attention of the general public.

༧༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ཁ་བྱུག་ལས་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བརྟེན་བརྒྱུད་  
མཐུན་ཀློན་དང་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུའི་ཚོགས་མཉམ་ཚུ་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་ གཞན་བཅའ་  
ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཚེལ་གཞན་ཚུ་ཚང་མ་ཚུགས་མི་རིགས་  
ལུ་གནང་ནི་མེད།

༨༠. བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བརྟེན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏྲོག་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་  
གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་མཉམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་ལུ་མི་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ གཤམ་འཁོད་  
གསལ་སྟོན་འབད་དགོས་འདི་ཡང་:

- (༡) བཤོ་ཤ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ རྩོ་བདག་ ཡང་ན་ དེ་ནང་གི་ཁེ་ཕན་པའི་མཐའ་དོན་  
གཞན་ཚུ་གི་ མིང་དང་ ཁ་བྱུང་ཚུ།
- (༢) དབང་འཛིན་གྱིས་ དཤོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ལུ་ཡིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་  
དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྟེན་གཞན།
- (༣) དབང་འཛིན་གྱིས་ དཤོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ དེ་ལུགས་གྱི་ བརྟེན་  
གཞན།

༨༡. བརྟེན་དེ་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟོ་མི་ ཡང་ན་ སྲོད་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་  
ཉེན་བརྟེན་ ཡང་ན་ བཀོད་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ལུ་ཚོས་དང་ དུས་ཚོད་ཁར་སྲོད་  
དགོ།

༨༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་མཉམ་ཅིག་སྲོད་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་  
ལུ་ ཚོགས་མཉམ་དེ་ འོས་འཚམས་དང་ལྡན་མ་སྟེ་བཟི་འཛོག་འབད་མི་གི་སྲོད་ལམ་ཐོག་ལུ་  
སྲིར་བཏང་མི་དམངས་གིས་ ཤེས་ཐབས་ལུ་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབད་དགོ།

## **Procedure for the grant and renewal of a License**

100. The Procedure for the grant and renewal of a License shall be as laid down in the Rules and Regulations.
101. In determining, whether a person is a ‘fit and proper person’, regard shall be provided to all the relevant circumstances, including his or her:
- (1) Honesty, integrity and reputation;
  - (2) Competence and capability; and
  - (3) Financial solvency.

## **Duration of License**

102. A license granted under this Act shall be valid for the period specified in the license or, where no such period is specified, for such duration as may be laid down in the Rules and Regulations, subject to renewal.

Provided that a license for:

- (1) An ICT facility shall not be granted for a period longer than twenty-five years;
- (2) An ICT service, including Media service, shall not be granted for a period longer than fifteen years.

**ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་ནི་དང་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད།**

- 200. ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་ནི་དང་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ལུ་བཀོད་དགོ།
- 202. མི་ངོ་ཅིག་ འོས་འབབ་ཅན་དང་ཚུལ་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ཨིན་ན་མེན་ན་ གཏན་འབབས་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་དེའི་སྐོར་ལས་གཤམ་གསལ་བརྩིས་ཏེ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་ག་ར་ལུ་བརྩི་འཛོག་འབད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།
  - (1) དྲང་བདེན་དང་བཟང་སྤྱོད་ མིང་གཏམ་དང་།
  - (2) འཛོན་ཐངས་དང་ཕྱོགས་གྲུབ།
  - (3) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་འོས་འབབ་ཡོད་མི།

**ཚོག་ཐམ་གྱི་དུས་ཡུམ།**

- 202. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ཚོག་ཐམ་འདི་ ཚོག་ཐམ་དེ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དུས་ཡུམ་གྱི་རིང་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད་པ་དང་ དུས་ཡུམ་གྱི་སྐོར་ལས་བརྩུགས་ཏེ་མེད་ས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ བསྐྱར་གསོ་འབད་མི་གི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་དེ་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དུས་ཡུམ་གྱི་རིང་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད་པ་ཨིན།
 

ཨིན་རུང་ གཤམ་གསལ་ཚོག་ཐམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ།

  - (1) བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་གྱི་དོན་ལུ་ འོ་ངོ་ཅིར་ལུ་ལས་ལྷག་པའི་དུས་ཡུམ་གྱི་དོན་ལུ་སྤྱོད་ནི་མེད་པ་དང་།
  - (2) བརྟེན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ འོ་ངོ་བཅོ་ལུ་ལས་ལྷག་སྟེ་སྤྱོད་མི་ཚོག།

## **License fees**

103. A license granted under this Act shall be subject to a license fees prescribed in the Rules and Regulations made by the Authority.

## **Non-Renewal of License**

104. Where the Authority has reasonable grounds not to renew a license, it shall inform the licensee in writing within 10 working days of its intention not to renew the license.
105. A licensee shall be given thirty days to make written representations to the Authority in respect of the refusal to renew a license under section 104 of this Act.
106. The Authority shall, within fifteen days of the receipt of the submission, consider any written representations made under section 105 of this Act, and inform the licensee of its decision on the matter.
107. If aggrieved by the decision under section 106 of this Act, the licensee may appeal either to the Ministry or the Alternative Dispute Resolution Centre within ten working days of the receipt of a copy of the decision.

**ཚོག་ཐམ་གྱི་འཇུག་པ།**

203. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སློང་མི་ ཚོག་ཐམ་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ བཅའ་  
ཡིག་དང་སློག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ཚོག་ཐམ་གྱི་སྐྱོ་འཇུག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ལོག་གོ།

**ཚོག་ཐམ་བསྐྱར་གསོ་མ་འབད་མི།**

204. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་ཅིག་བསྐྱར་གསོ་མི་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ནང་པའི་  
གཞི་གནད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ལུ་ཡིག་ཐོག་ ཡིག་ཚང་དུ་སྤོང་གི་ཉིན་  
གའ་སྤུ་བཅུ་ཐམ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོག་ཐམ་བསྐྱར་གསོ་མི་འབད་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་བརྒྱ་  
ལན་འབད་དགོ།

205. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 204 པའི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་  
བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ལུ་ངོ་སྤོང་ལཱ་འབད་བའི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་  
གསལ་བཤད་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉིན་གའ་སྤུ་བཅུ་ཐམ་ཚུ་བྱིན་དགོ།

206. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུ་བ་འདི་ལྟོད་དེ་ ཉིན་གའ་སྤུ་བཅུ་ 25 གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་  
འདིའི་དོན་ཚན་ 204 པའི་འོག་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་གསལ་བཤད་བྱིན་མི་དེ་གུར་བརྩེ་  
འཛོག་འབད་དེ་ གནད་དོན་འདིའི་སྐོར་ལས་གོ་སྐབས་བཅུ་མི་དེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་  
ལུ་བརྒྱ་ལན་འབད་དགོ།

207. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 206 པའི་འོག་གི་གོ་སྐབས་ཚོད་ལུ་བསམ་པ་མ་རྒྱུགས་པ་  
ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་གོ་སྐབས་ཚོད་ལུ་འདྲ་ཐོབ་སྟེ་ ཡིག་ཚང་དུ་སྤོང་གི་ཉིན་  
གའ་སྤུ་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཁག་ ཡང་ན་ གནམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྟེ་  
བ་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག་གོ།

## **Modification of License**

108. A license granted under this Act may be modified in part or whole, including any terms and conditions therein, where the Authority and the licensee, by agreement in writing, agree to modify the license.
109. The Authority on the recommendation of the Ministry may, without the agreement of the licensee, modify a license granted under this Act, in part or whole, including in relation to any terms and conditions therein in the interest of national security.
110. Where the Authority, on the recommendation of the Ministry, considers that a license should be modified for reasons of national security, the Authority shall give to the licensee a written notice that:
- (1) Sets out the proposed modification;
  - (2) States the reasons for the proposed amendment; and
  - (3) Invites the licensee to show cause within thirty days.
111. After considering representations made under section 110 of this Act, the Authority may modify the license, if it considers the license should be modified in:



**ཚོག་ཐམ་ལུ་འགྱུར་བཅོས།**

20༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སློང་མི་ཚོག་ཐམ་ཅིག་ དེ་ནང་ཡོད་པའི་ ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་  
ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ཡོངས་རྫོགས་སྡེ་འགྱུར་བཅོས་འབད་ཚོག་ནི་དང་ དེ་ནང་  
དབང་འཛིན་དང་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་གན་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ ཚོག་ཐམ་  
འདི་འགྱུར་བཅོས་འབད་ནི་གི་ཁས་ལེན་དགོ།

20༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཁས་ལེན་  
མེད་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སློང་པའི་ཚོག་ཐམ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྲུང་གི་  
མཐའ་དོན་ལུ་ དེ་ནང་བཀོད་པའི་ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཆ་ཤས་ ཡང་ན་  
ཡོངས་རྫོགས་སྡེ་འགྱུར་བཅོས་འབད་ཚོག།

210. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་  
སྲུང་གི་རྒྱ་མཚན་ལས་བརྟེན་ཏེ་ འགྱུར་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་འཐོན་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་  
གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་ལན་བྱིན་  
དགོ་པའི་ཡང་།

- (1) གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་འགྱུར་བཅོས་ཚུ་བཟོ་ནི།
- (2) གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་འགྱུར་བཅོས་ཀྱི་ རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (3) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ ཉིན་གྲངས་སྤྱི་ལོ་ནང་འཁོད་ལུ་ འོང་དགོ་པའི་  
མགོན་བདེ་གཏང་ནི།

211. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 110 པའི་འོག་ལུ་ གསལ་ལུ་འབད་མི་དེ་བཅུ་འཛོག་  
འབད་ཚར་ཞིན་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གལ་སྲིད་ཚོག་ཐམ་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་  
ལྷན་ཚོས་ཐོག་ལུ་ འགྱུར་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཅུ་འཛོག་འབད་བ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་  
འགྱུར་བཅོས་འབད་ཚོག་ནི་འདི་ཡང་།

- (1) The manner set out in the notice; or
- (2) Some other manner consistent with the representations.

112. If aggrieved by the decision under section 111 of this Act, the licensee may appeal to the Alternative Dispute Resolution Centre within ten days of receipt of the decision.

### **Transfer of License**

113. The licensee shall not assign or transfer the license to any other party unless prior written approval of the Authority is granted subject to fulfilment of requirements including transfer fee and other levies stipulated by the Authority in the Rules and Regulations.

114. The Authority may approve an application for the transfer of a license if it is satisfied that the proposed transferee meets all the requirements of this Act and is able to undertake the obligations imposed by this Act and by the terms and conditions of the license.

115. The Authority shall, before approving the transfer, issue a public notice, duly published in the media, containing particulars of the proposed transfer.

- (1) བདེ་ལན་ནང་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ལམ་ ཡང་ན།
- (2) གསལ་ལྷ་འབད་མི་ཚུ་དང་ གཅིག་མཚུངས་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ལམ་གཞན་ལ་ལོ་  
ཅིག།

222. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 111 པའི་འོག་གི་གྲོས་ཚད་ལུ་ བསམ་པ་མ་རྗེས་པ་  
ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་གྲོས་ཚད་དེ་ཐོབ་སྟེ་ ཡིག་ཚང་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཉིན་གངས་བརྩེ་  
ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྟེ་བ་ལུ་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག།

**ཚོག་ཐམ་གྱི་མིང་ཐོ་སྟོ་སོར།**

223. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ མིང་ཐོ་སྟོ་སོར་གྱི་འཇུག་དང་ གཞན་ཁྲུལ་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དགོས་  
མཁོ་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་  
གྲུབ་ཡོད་མི་ལས་བརྟེན་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྡེ་གོང་གི་ཡིག་ཐོག་གནང་བ་བྱིན་ཏེ་ཡོད་ན་  
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་དེ་ གཞན་མི་ལུ་ སྤྱོད་ནི་ ཡང་ན་ མིང་ཐོ་སྟོ་  
སོར་འབད་མི་ཚོག།

224. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་མིང་ཐོ་སྟོ་སོར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཅིག་གུར་ གལ་  
སྤྱོད་སྟོ་སར་འབད་སའི་མི་དེ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ག་ར་ཚང་མ་  
སྟེ་ཡོད་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཁ་ཚིག་དང་ ཚུན་ཚུ་ནང་  
འཁོད་ཡོད་པའི་ འགན་དབང་ཚུ་གེ་ར་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པའི་ངེས་ཤེས་རྗོངས་པ་  
ཅིན་ ཆ་འཛོག་འབད་ཚོག།

225. དབང་འཛིན་གྱིས་ མིང་ཐོ་སྟོ་སོར་ཆ་འཛོག་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་  
མིང་ཐོ་སྟོ་སོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ག་ར་བཙུགས་ཏེ་ བདེ་བརྒྱད་ཚུ་ནང་པར་བསྐྱུན་འབད་  
ཐོག་ལས་ མི་དམངས་ལུ་ཁྱབ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

116. A person having objection against the transfer shall show cause against the transfer within one month of issuance of such public notice to the Authority.
117. The Authority may, at any time, carry out enquiries as it may deem necessary where it suspects that there has been a de facto or de jure transfer of a license contrary to section 114 of this Act.
118. The Authority may, by giving appropriate reasons, refuse transfer of license in view of breach of licensing terms and conditions, contravention of other laws of the country, and in the public interest.

### **Obligation of Licensee**

119. A licensee shall take reasonable actions to prevent its users from carrying out illegal activities using the ICT and Media facilities or services, applications services or content applications services that the licensee owns or provides, or in relation to, the commission of any offence under any law in force in the country.
120. The licensee shall operate the facilities or provide services in accordance with the obligations, conditions, restrictions, and

११७. མིང་ཐོ་སློ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ ཉོགས་བཤད་ཡོད་མི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དེ་བརྩམ་མའི་དབང་  
འཛིན་ལུ་ མི་དམངས་ཁྱབ་བསྐྱུགས་བྱིན་ཏེ་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ མིང་ཐོ་སློ་  
སོར་འབད་ནི་མེད་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

११८. དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ११༩  
པ་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ ཚོག་ཐམ་ཅིག་ དོན་དངོས་གྱི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་བརྩུང་གི་མིང་ཐོ་  
སློ་སོར་འབད་ཡོད་པའི་ དོགས་པ་རེ་ཡོད་ས་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་སྤེ་བརྩེ་འཛོག་འབད་བ་  
ཅིན་ དི་དཔུང་འབད་ཚོག།

११९. དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་རྒྱ་མཚན་བྱིན་ཐོག་ལས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཁ་ཚིག་  
དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལས་འགལ་མི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་ལས་འགལ་མི་ མི་  
དམངས་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་མིང་ཐོ་སློ་སོར་འབད་ནི་དེ་ རོས་ལེན་མ་འབད་བར་  
བཞག་ཚོག།

**ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་འགན་དབང་།**

११༩. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཁོང་རས་བདག་ཏུ་བརྩུང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བྱིན་ཡོད་པའི་  
བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་  
ཡང་ན་ བདེ་སྲོད་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་ཏྲོག་ བརྒྱུད་དོན་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ ལག་ལེན་ཐབས་ཐོག་  
ལས་ ཞབས་ཏྲོག་སྲོད་མི་ཚུ་གིས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་  
ནང་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གང་རུང་གི་འོག་གི་ གཞོད་འགོལ་འབབ་ནི་ཚུ་  
སློན་འགོག་འབད་དགོ།

१२०. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་ཏུ་ འགན་  
དབང་དང་ ཆ་རྒྱུན་ བཀག་ཆ་ ཞབས་ཏྲོག་གི་སྤྲུལ་ཚད་ ལྷ་ཚད་ ཚད་གཞི་ཚུ་དང་

quality of service, tariff and rates determined by the Authority in the Rules and Regulations.

121. The licensee shall be bound to provide information including personnel details, annual reports and other information as required by the Authority within the prescribed time period using the format prescribed by the Authority.
122. The Licensee shall allow the Authority or any officer duly authorized by the Authority to inspect and obtain information, as necessary in discharging its regulatory functions.
123. A provider of ICT and Media facility or services shall not claim any limitation of its liability for any offence under this Act, unless such limitation has been expressly authorized or prescribed by the Authority.

### **Non-discrimination and continuity of supply**

124. A licensed ICT or Media facility or service provider may, on grounds which are reasonable, non-arbitrary and non-discriminatory and with approval of the Authority:
  - (1) Refuse to provide an ICT and Media facility or service to any person; or

འཁྲུག་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ མཐུན་རྐྱེན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཞབས་  
རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་དགོ།

122. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ དབང་འཛིན་  
གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འབྲི་ཤོག་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་  
ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ རང་སོའི་ཁ་གསལ་དང་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ བན་དོན་གཞན་ཚུ་  
བཅུམ་ཏེ་ བན་དོན་ཚུ་བྱིན་ནི་གི་འགན་འཁུན་ཕོག་པ་ཨིན།

123. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་དབང་ཚད་སྤོད་པའི་  
འགོ་དཔོན་གང་རུང་ལུ་ རྒྱུན་སྲོང་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་དང་ བན་  
དོན་ལེན་བརྩམ་དགོ།

124. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་  
མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཚད་འཛིན་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་ལོགས་སུ་  
སྤེལ་ དབང་ཚད་སྤོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་  
ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགལ་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ འདི་གི་འཁྲུན་བའི་ཚད་འཛིན་གང་  
རུང་ ཐོབ་བཟོན་བཀོད་མི་ཚོགས།

**ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་དང་ འཕྲོ་མཐུད་ཀྱི་བཀའ་སྲུལ།**

125. ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་  
ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པ་ ཚུམ་མིན་མ་  
ཡིན་པ་ ཕྱོགས་རིས་མེད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་གནང་བ་དང་བཅས་པ་སྤོད་པའི་གཞི་  
གནད་ཐོག་ལུ་ གཤམ་གསལ་འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(1) མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་  
ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཅིག་སྤོད་ནི་ལུ་ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན།

(2) Discontinue or interrupt the provision of such facility or service to a subscriber and or a consumer.

125. Where any action specified in section 124 is taken, the licensee shall promptly provide the affected person or subscriber reasons in writing for such action.

126. The person affected by the action of the ICT or Media facility or service provider under section 125 of this Act may make a complaint to the Authority within thirty days of the refusal, discontinuance or interruption.

### **Enforcement, Suspension or Revocation of a License**

127. Where it appears to the Authority that a licensee is in contravention of any of the terms and conditions of the license, the Authority shall by an order make such provision, including payment of fine, as it appears necessary for the purpose of securing compliance.

128. The Authority may suspend or revoke a license or a permit after giving written notice to the holder and giving the holder a reasonable opportunity to make representations to the Authority



(2) ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་མི་དང་ ཡང་ན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་མཐུན་རྐྱེན་  
ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་ནི་གི་རྒྱུན་བཅད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བར་གོག་ལས་འབད་ནི།

124. གོང་གི་དོན་ཚན་ 122 པའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ གཤོང་ལེན་གང་རུང་ཅིག་འབམ་  
ཡོད་མི་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ གཞོན་སྐྱོན་བྱུང་མི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་  
ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་མི་ལུ་ དེ་བཟུམ་འབད་དགོ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་བྱིན་དགོ།

126. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 124 པའི་འོག་ལུ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་  
ཡང་ན་ བར་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་རྩུ་གིས་ བྱ་བ་  
ལུ་བརྟེན་ གཞོན་སྐྱོན་བྱུང་ཡོད་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ མཐུན་རྐྱེན་དང་  
ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནིའི་ རོས་ལེན་འབད་མ་བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ རྒྱུན་བཅད་དེ་ ཡང་ན་ བར་  
གོག་ལས་འབད་བའི་ཉེན་མ་ལས་འགོ་བཙུགས་ ཉེན་གངས་སུ་མ་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་  
ཉེན་ལས་བཤའ་བཀོད་ཚོགས།

**ཚོགས་ཐམ་བསྐྱར་སྤྱོད་ ལྟ་རྟོག་ ཡང་ན་ ཚམེད།**

127. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཚོགས་དང་ཚུམ་རྒྱུ་ཚུའི་དགོངས་དོན་ གང་  
རུང་ཅིག་དང་འགལ་བའི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་པ་ཅིན་ དབང་  
འཛིན་གྱིས་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཚན་སྤེལ་མཐོང་མི་  
ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་སྤྱོད་ནི་བརྩིས་ཏེ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མཁོ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་  
བྱིན་ཚོགས།

128. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ ཡིད་ཆེས་ངོངས་པ་ཅིན་ ཚོགས་  
ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་ཅིག་ མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཚམེད་གཏང་ཚོགས་ནི་དང་ འདི་  
གི་སྐོར་ལས་ ཚོགས་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་འཆང་མི་ཅིག་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་བར་བསྐྱུལ་

within thirty days with respect thereto, where the Authority is satisfied that:

- (1) The holder has contravened this Act, rules and regulations or the terms and conditions of the license or permit;
- (2) The license or permit was obtained through misrepresentation; or
- (3) On giving written notice of suspension or revocation to the holder, without having to give the holder an opportunity to make representations to the Authority with respect thereto, where the holder fails to comply with a request to pay fees or interest due.

### **Interconnection**

129. The Authority shall ensure equitable and non-discriminatory interconnection across various networks is promoted.
  
130. The Authority may determine the type of ICT and Media facility or service or any other facilities and or service which facilitate the provision of network services or applications services, including content applications services to be eligible for interconnection.

བྱིན་ཏེ་ དབང་འཛིན་ལུ་ གསལ་ལུ་སྤུལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་མཚན་ལྡན་པའི་གོ་སྐབས་བྱིན་  
དགོ་མི་དེ་ཡང་།

(1) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་  
གཞི་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་གནང་བ་གི་ཁ་ཚོག་དང་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་  
ཅིན།

(2) ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་འདི་ གོ་བཟུང་བྱི་འགྲུར་སྤོད་དེ་ལེན་ཡོད་པ་ཨིན་པ་  
ཅིན།

(3) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ སྤྲ་འཇུག་ ཡང་ན་ བསྐྱེད་མ་བཏབ་པ་ཡོད་མི་ཚུ་  
སྤོད་དགོ་པ་སྤེལ་བཅོལ་ལུ་ གནས་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ འདི་གི་དོན་ལུ་ དབང་  
འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ཀྱི་སྐོར་  
ལས་ཡིག་ཐོག་གི་བཟང་ལན་བྱིན་ཞིན་མ་ལས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ལུ་ གསལ་  
ལུ་སྤུལ་ནི་གི་གོ་སྐབས་བྱིན་མ་དགོ་པར།

**ཕན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ།**

129. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཚོགས་ཀྱི་ཡོངས་འབྲེལ་ཆ་མཉམ་ལུ་ འབྲ་མཉམ་དང་ རྩོགས་  
རིས་མེད་པའི་ཕན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་ཡར་དྲག་གཏང་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

130. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟང་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བཟང་བརྒྱན་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་  
ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ ཡང་ན་ མཐུན་རྐྱེན་དང་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་གཞན་གང་རུང་  
གིས་ བརྒྱན་དོན་གྱི་ལུ་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ བདེ་སྤོད་ཞབས་ཏྲོག་ ཡང་ན་  
ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་ ཕན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་འོས་འབབ་ཡོད་མི་ཚུ་ མཁོ་སྤོད་ལུ་  
ཕན་འདེབས་འབད་མི་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ཚོག།

131. All ICT and Media facilities or services under section 130 of this Act shall provide interconnection directly or indirectly with the facilities and equipment of other ICT and Media facilities and services and shall not install features, functions, or capabilities that do not comply with the National Standards.
132. A licensee who interconnects with another licensee shall take reasonable measures to ensure that the interconnection does not cause physical or technical harm to the other licensee's facilities or services.
133. A request by a licensee to make any interconnection with another licensee shall be refused only on technical grounds which shall be verified by the Authority.
134. Any interconnection provided by a licensee pursuant to the provisions of this Chapter shall be provided at reasonable rates, and on terms and conditions which are not less favourable than those, provided to any:
- (1) Other part of the licensee's own business;
  - (2) Non-affiliated supplier; or

121. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 130 པའི་འོག་གི་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་  
དང་བརྟེན་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་  
དང་བརྟེན་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་དང་ཞབས་རྟོག་གཞན་ཚུའི་ མཐུན་ཚུན་དང་ མཁོ་ཆས་ཚུ་ལུ་  
ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སློབ་ལས་ སན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་བྱིན་དགོས་དང་  
རྒྱལ་ཡོངས་གནས་ཚད་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་ རྩད་རྒྱུ་ཚུ་དང་ བྱ་སློབ་ འཛོན་ཚད་ཚུ་  
བརྩུགས་མི་ཚོགས།

122. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ སན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་འབད་མི་ ཚོགས་  
ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ སན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་འབད་མི་དེ་གིས་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་  
གཞན་མི་དེ་གི་ མཐུན་ཚུན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལུ་ རྩེ་དངོས་ལུ་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་  
རིག་གི་གཞོན་ཉེན་འབྱུང་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏུན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་  
ཐབས་ལམ་བརྟོན་དགོ།

123. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ སན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་གང་རུང་ཅིག་འབད་ནི་  
གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱ་བསྐྱུལ་འབད་མི་དེ་ དབང་འཛིན་གྲིས་  
བདེན་དཔུང་འབད་དགོ་མི་ འཕྲུལ་རིག་གི་གཞི་གནད་ཐོག་ལུ་རྒྱུང་མི་ རོས་ལེན་མ་  
འབད་བར་བཞག་ཚོགས།

124. ལེའུ་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ མཁོ་སློབ་  
འབད་མི་སན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་གང་རུང་ཅིག་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་གོང་ཚད་དང་  
གཞན་གང་རུང་ལུ་སློབ་མི་ཚུ་ལས་ སན་ཐོགས་ཞན་སུ་མེན་མི་ ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་གི་  
ཐོག་ལུ་ མཁོ་སློབ་འབད་དགོ་མི་ འདི་ཡང་།

- (1) ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གི་ རང་གི་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཆ་ཤས་གཞན།
- (2) འབྲེལ་གཏོགས་མེད་མི་ བཀའ་སྲེལ་བ་ ཡང་ན།

- (3) Subsidiary or affiliate of the licensee.

### **Infrastructure sharing**

135. The provisions under sections 129 to 134 of this Act shall apply, mutatis mutandis, to the sharing of ICT and media infrastructure.

### **Effect of agreement or arrangement**

136. A provider of ICT and Media facility or service shall not, without the prior approval of the Authority, give effect to any agreement or arrangement, whether oral or written, with another ICT or Media facilities or service provider with regard to the:

- (1) Interchange of their respective facilities or services;
- (2) Management or operation of either or both of their ICT or Media facilities or services or any other ICT or Media facilities or services with which either or both are connected; and
- (3) Apportionment of rates or revenues between the providers.

### **Numbering**

137. The Authority shall establish and manage a national plan for the

(༢) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཡན་ལག་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི།

**གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ མཉམ་སྦྲུང།**

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་དོན་ཚན་ ༡༢༧ ལས་ ༡༣༧ ཚུན་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་  
དགོས་ངེས་ཀྱི་འགྲུབ་བཅོས་དང་བཅས་པ་སྟེ་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་  
བད་བརྒྱུད་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ མཉམ་སྦྲུང་འབད་ནི་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

**གན་ཚུ་ ཡང་ན་ བདེ་སྲིག་གི་ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་ནི།**

༡༢༦. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་  
སྦྱོང་འབད་མི་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལས་སུ་གོང་གི་གནང་བ་མེད་པར་ གཤམ་གསལ་  
གྱི་དོན་ལུ་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་ ཡང་ན་  
ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྦྱོང་འབད་མི་གཞན་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ བག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་  
ཐོག་གི་ གན་ཚུ་ ཡང་ན་ བདེ་སྲིག་གི་ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་མི་ཚོག་ནི་འདི་ཡང།

(༡) ཁོང་རའི་ རང་སོའི་མཐུན་ཚུན་ཚུ་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ བན་ཚུན་བཟུང་སོང་  
འབད་ནི་དང།

(༢) ཁོང་རའི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་  
ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ལས་གཅིག་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆར་ ཡང་ན་ བད་དོན་  
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་  
གཞན་གང་རུང་ལས་གཅིག་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆམཐུད་འབྲེལ་ཡོད་མི་གི་འཛིན་  
སྦྱོང་ ཡང་ན་ ལག་ལེན།

(༣) མཁོ་སྦྱོང་པ་ཚུའི་བར་ན་ གོང་ཚད་ ཡང་ན་ འོང་འབབ་ཚུའི་དུལ་བགོ།

**ཨང་གྲངས་བཀོད་ཐངས།**

༡༢༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ཚུ་

allocation of telephone numbers in an equitable manner among licensees in accordance with the Rules and Regulations made thereunder.

138. The Authority shall, in managing the national plan for the allocation of telephone numbers among licensees, pay due regard to the existing allocation of numbers.
139. Subject to this Act, the Authority may make Rules and Regulations imposing on any licensee, the responsibility to offer number portability, if the Authority is satisfied on reasonable grounds that the:
- (1) Benefits likely to arise from the requirement to provide a particular form of number portability outweigh the likely cost of implementing it; and
  - (2) Requirement will not impose an unfair burden on any licensee.

### **Donation funds, benefits or loans from foreign sources**

140. A person shall not receive on behalf of, or for the purposes of, any ICT or Media facility or services in Bhutan any donation, benefits in kind, or loans from a foreign source.

However, the loans for bona fide commercial purpose may be raised in accordance with the laws in force in Bhutan with the prior approval of the Minister.



དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གི་བར་ན་འབྲ་མཉམ་གྱི་སྒྲིབ་ལམ་ཐོག་ལུ་ བརྒྱད་  
འཕྱིན་གྱི་ཨང་གྲངས་ཚུ་སྒྲིབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་འཆར་གཞི་ གཞི་བཙུགས་འབད་  
དེ་ འཛིན་སྒྲིབ་འབྲལ་དགོ།

༡༣༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ བརྒྱད་འཕྱིན་ཨང་གྲངས་སྒྲིབ་ནི་གི་  
དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་འཆར་གཞི་འཛིན་སྒྲིབ་འབྲལ་པའི་སྐབས་ལུ་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཨང་  
གྲངས་སྒྲིབ་ཐངས་ལུ་ འོས་ལྷན་གྱི་བརྩི་བཀྲར་འབད་དགོ།

༡༣༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་  
ཅིག་ལུ་ གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཚུའི་  
ཐོག་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ བྱེད་བདེ་བའི་ཨང་གྲངས་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འགན་  
འཁུར་ཚུ་བཀལ་ནི་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) འདི་ལག་ལེན་འབྲལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཏང་དགོ་པའི་གོང་ཚད་ལས་བརྒལ་ནི་ཨིན་  
པའི་ བྱེད་བདེའི་ཨང་གྲངས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་བྱང་ཆོས་ཅིག་ མཁོ་སྒྲིབ་འབད་  
ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལས་འཐོན་སྲིད་པའི་ཁེ་སན་ཚུ་དང་།

(༢) དགོས་མཁོ་འདི་གིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ དྲང་བདེན་མེད་པའི་ཆ་གྲང་མི་  
བཀལ་ནི།

**ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཚུ་ལས་ ཞལ་འདེབས་མ་དངུལ་ ཁེ་སན་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ཚུ་**

༡༣༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་ལུ་བརྗེད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བརྗེད་མཐུན་  
རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ ཉོང་ལས་ ཡང་ན་ དོན་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲུང་  
ཁུངས་ལས་ ཞལ་འདེབས་ དངོས་པོའི་ཐོག་ལུ་ཁེ་སན་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་གང་རུང་  
ལེན་མི་ཚོགས།

ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་དོན་ལུ་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ཚུ་ རྒྱོན་པོ་ལས་སྲ་གོང་གི་  
གནད་བལྟེན་ཏེ་ འབྲུག་ལུ་ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལེན་ཚོགས།

141. The Minister may grant approval referred to in section 140 of this Act, if the Minister is satisfied that the donation from foreign sources is specifically intended for the direct professional and commercial development of the ICT or Media sector.
142. Any funds, benefits or loans obtained from a person in contravention with section 140 of this Act shall be forfeited to the Government.

### **Foreign participation in the ICT and Media Industry**

143. Foreign Direct Investment in the ICT and Media sector may be granted by the Cabinet after giving due regard to all circumstances including national interest and the prevailing Foreign Direct Investment policy;

Provided that this section shall not apply to the media sector relating to news.

144. For the purpose of section 143 of this Act, the Authority shall, based on a written policy of the government, issue license to allow participation by foreign companies in the ICT and media sector under such terms and conditions as it may impose from time to time.

༡༤༡. ལྷོན་པོ་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཚུ་ལས་འོང་མི་ཞལ་འདེབས་འདི་ ཐང་ཀར་  
དུ་བརྟེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བརྟེན་ལས་སྡེ་གི་ཁྱད་རིག་དང་  
ཚོང་འབྲེལ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཚེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡོད་མི་ཅིག་ཨོན་པའི་ ཡིད་ཚེས་  
རྫོངས་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༤༠ པའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་གནང་བ་  
བྱིན་ཚོགས།

༡༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༤༠ པའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་ མི་རོགས་རུང་  
ཅིག་ལས་ལེན་མི་ མ་དངུལ་ ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ཚུ་ གཞུང་བཞེས་གཏང་  
དགོ།

**བརྟེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བརྟེན་ལས་སྡེ་གི་ཁྱད་རིག་གཏོགས།**

༡༤༣. བརྟེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བརྟེན་ལས་སྡེ་ནང་ ཕྱི་མི་ཙུ་གཞི་བཙུགས་  
གྱི་ཐང་ལུ་ ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ ཆགས་ཐོག་  
ལུ་ཡོད་པའི་ ཕྱི་མི་ཙུ་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ གནས་སྤངས་ག་ར་ལུ་  
འོས་ལཱ་གི་བཙུག་འཛུགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ གནང་བ་བྱིན་ཚོགས།  
ཨོན་རུང་ དོན་ཚན་འདི་ གནས་ཚུལ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ བརྟེན་ལས་སྡེ་ལུ་  
སྦྱོར་འཇུག་འབད་ནི་མེད།

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༤༣ པའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་ཡིག་ཐོག་  
ལུ་ཡོད་པའི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ དུས་དང་དུས་སུ་བཀལ་ནི་ཨོན་པའི་ དེ་  
ལུགས་ཀྱི་ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་འདི་ཐོག་ལས་ བརྟེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བརྟེན་  
ལས་སྡེ་ནང་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོང་ལས་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཚོག་པའི་  
ཚོག་ཐམ་སྦྱོང་དགོ།

145. Notwithstanding section 144 of this Act, a domestic company operating within Bhutan under this Act may enter into commercial contracts with a foreign company for the sale or purchase of equipment, consumables, hardware or programming or other software, or consultancy services, subject to any other law which may govern such contracts.
146. A copy of such contracts entered into shall be deposited with the Authority within thirty working days from the date of entering into such contracts.

## **CHAPTER 7**

### **INSTALLATION OF ICT AND MEDIA FACILITIES**

#### **Installation permits for ICT and Media facilities**

147. An ICT and Media facilities provider may apply to the Authority for facilities installation permit authorizing the facilities provider to carry out the installation of one or more facilities, in the manner provided in the Rules and Regulations.

#### **Entry upon and construction of ICT and Media facilities apparatus across any land**

148. Subject to section 147 of this Act, an ICT and Media facility provider may:

༡༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༥ པའི་ནང་ཡོད་མི་གང་རུང་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ བཅའ་  
 ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱུ་ལོན་པའི་  
 ཚོང་སྡེ་ཅིག་གིས་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་གི་ཚོང་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཅ་ཆས་བཅོང་ནི་ ཡང་ན་  
 ཉོ་ནི་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་བཏུ་བམི་ སྲ་ཆས་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་བཅོ་ནི་ ཡང་ན་ མཉེན་  
 ཆས་གཞན་ཚུ་ ཡང་ན་ རྩོམ་སྟོན་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ དེ་བརྩམ་མའི་ཁག་འབག་ལུ་ དབང་  
 རྒྱལ་ཡོད་མི་ཁྲིམས་གཞན་གྱི་དགོངས་དོན་ལས་མ་འགལ་བར་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཁག་  
 འབག་གན་ཡིག་ཚུ་བཅོ་ཚོགས།

༡༥༦. དེ་བརྩམ་མའི་ཁག་འབག་གན་ཡིག་བཅོ་བའི་འདྲ་ཅིག་ གན་ཡིག་དེ་བཅོ་བའི་ཉེན་ས་  
 ལས་ ཉེན་གངས་སུ་མ་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤོང་དགོ།

ཡེ་ལུ་ ༡ པ།

**བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་ཚུ་བཅུགས་ནི།**

བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་ཚུ་བཅུགས་ནི་གི་གནང་བ།

༡༥༧. བད་དོན་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་མཁོ་སྤོང་འབད་མི་ཅིག་གིས་ དབང་  
 འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་སྤོང་ལམ་གྱི་ཐོག་ལས་  
 མཐུན་ཆུན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྟེ་ བཅུགས་ནི་གི་ལཱ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་  
 མཐུན་ཆུན་སྤོང་མི་ལུ་དབང་ཚད་སྤོང་དེ་ མཐུན་ཆུན་བཅུགས་ནི་གི་གནང་བ་གི་དོན་ལུ་  
 ལུ་ཡིག་སྤུལ་ཚོགས།

**ས་ཆ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ འཕྲུལ་ནི་དང་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་  
 ཆུན་གྱི་མཁོ་ཆས་ ས་ཆ་གང་རུང་གི་ཐོག་ཁར་ལས་ བཅོ་བསྐྱུན་འབད་ནི།**

༡༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༨ པའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ བད་དོན་བརྒྱུད་  
 འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་མཁོ་སྤོང་འབད་མི་གིས།

- (1) Enter upon any land, including any street, road, footpath or land reserved for public purposes and construct and maintain apparatus upon, under, over, along or across any land, street, road, footpath or waterway;
- (2) Alter, remove or replace the apparatus; and
- (3) Attach wires, stays or any other kind of support to any building or other structure.

149. In taking any action under section 148 of this Act, the ICT and Media facility provider shall:

- (1) Comply with environmental policy of the government and relevant laws;
- (2) Consult with and seek prior agreement from local authorities, utility service providers, owner and other parties who may be affected by the planned installation of the facilities;
- (3) Ensure minimum damages or disruption to the property owners in installation of the facilities and make fair compensation for the damages or disruption, if any;
- (4) Restore without unreasonable delay any damage caused during the installation of the facilities and leave the land in

- (1) ཁྲོམ་ལམ་ གཞུང་ལམ་ ཀྱང་ལམ་ མི་དམངས་ཀྱི་དོན་ལུ་བང་བཏབ་བཞག་  
 པའི་ས་ཆ་ཚུ་བརྗེས་ཏེ་ ས་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ནང་འཇུག་ཏེ་ ས་ཆ་ ཁྲོམ་ལམ་  
 གཞུང་ལམ་ ཀྱང་ལམ་ ཡང་ན་ ཚུ་ལམ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ འོག་ལས་ ཐོག་ལ་  
 ལས་ བད་འཕྲེ་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ མཁོ་ཆས་ཚུ་བཟོ་ཞེན་མ་ལས་ རྒྱུན་སྲོང་  
 འཐབ་ཚོག་ནི་དང་།
- (2) མཁོ་ཆས་ཚུ་ འགྱུར་བཅོས་འབད་ནི་ བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ཚབ་བཅུགས་ཚོག་  
 དང་།
- (3) ཕྱིམ་ ཡང་ན་ བཟོ་བཀོད་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གུར་ རྫོག་ཐག་ ཡང་ན་  
 བསྐྱམ་ཐག་ འདེགས་སྲོང་དབྱེ་བ་གཞན་གང་རུང་སྐྱགས་ཚོག་།

109. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་ 104 པའི་འོག་ལུ་ གཏོང་ལེན་གང་རུང་འཐབ་པའི་  
 རྐྱབས་ལུ་ བརྗེད་ན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་བརྗེད་མཐུན་རྒྱུན་མཁོ་སྲོང་འབད་  
 མི་གིས།

- (1) གཞུང་གི་མཐའ་འཁོར་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།
- (2) ས་གནས་ཀྱི་དབང་འཛིན་བཀོལ་སྲོང་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྲོང་འབད་མི་ཚུ་ དེ་ལས་  
 འཆར་གཞི་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་བཅུགས་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གཞོད་ཉེན་  
 འབྱུང་སྲིད་པའི་ཚོ་བདག་དང་ ཚུ་ཕན་གཞན་ཚུ་ལུ་ རྩོམ་བསྐྱུན་དང་སྲུ་གོང་གི་  
 ལ་འཆམ་དགོ།
- (3) མཐུན་རྒྱུན་བཅུགས་པའི་རྐྱབས་ རྒྱ་དངོས་འཆང་མི་བདག་པོ་ལུ་ གཞོད་པ་དང་  
 བར་ཆད་ག་དེ་ཉུང་ཉུང་རྒྱབ་ནི་ལུ་དང་ གཞོད་པ་དང་བར་ཆད་སོགས་འབྱུང་མི་འི་  
 རིགས་ལུ་ རྒྱུད་འབྲུལ་ཡང་ འོས་འབབ་དང་ལྡན་མ་སྟེ་ དེས་བརྟེན་བཟོ་དགོ།
- (4) མཐུན་རྒྱུན་བཅུགས་པའི་རྐྱབས་ལུ་ མེད་པ་བཏང་མི་ཚུ་ རྒྱ་མཚན་དང་མ་ལྡན་  
 པའི་ཕྱིར་འགྲུངས་མེད་པར་ འོག་བཟོ་དགོ་པ་དང་ ས་ཆ་དེ་མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་མ་

a condition reasonably similar to the one that existed before the installation of the facilities; and

(5) Act in good faith.

150. Local authorities, utility service providers and persons owning or having the care of any land who are likely to be affected by the planned installation of the facilities shall have a general obligation to:

(1) Grant reasonable access to their land for the purposes which have been authorised under this Act;

(2) Seek agreement with the facility provider, wherever possible and under terms that are reasonable; and

(3) Act in good faith.

### **Purchase or Lease of Land**

151. The Minister may recommend to the relevant Government agency the purchase or lease any land in Bhutan by an ICT or Media facility provider as required by the facility provider for, or in connection with, the establishment or operation of a facility provider's system or as to which it can reasonably be foreseen that it will be so required, in accordance with the prevailing laws.



བརྩུགས་པའི་ཉེ་མ་ ག་དེ་སྤྲེ་ཡོད་པ་ཨིན་ན་ གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ལྡན་  
པའི་ གནས་སྤངས་ཀྱི་བཟོ་བཞག་དགོ།

(4) དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

240. ས་གནས་དབང་འཛིན་ཚུ་དང་ བཀོལ་སྤྱོད་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ འཆར་གཞི་བཟོ་སྤྲེ་  
ཡོད་པའི་མཐུན་རྐྱེན་བརྩུགས་མི་དེ་གིས་ གཞོད་པ་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་གང་རུང་གི་  
བདག་དབང་འཆང་མི་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་འཐབ་མི་ཨིན་པའི་མི་རོ་རྒྱ་གིས་ གཤམ་  
གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་འཆང་དགོཔ་འདྲི་ཡང།

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་འོག་ལུ་དབང་ཚད་སྤྱོད་མི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་ས་ཆ་ནང་  
རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་འཛུལ་སྤྱོད་འབད་བརྩུག་ནི་དང།

(2) ག་སྤྲེ་རང་འོས་འབབ་ཡོད་རུང་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ཁ་ཚིག་གི་ཐོག་ལས་ མཐུན་  
རྐྱེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ ལ་འཆམ་ནི།

(3) དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལས་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི།

**ས་ཆ་ཉོ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྲོ་ཁར་གཏང་ནི།**

241. སྤོན་པོ་གིས་ བརྩ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བརྩ་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་  
སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་ལུ་ས་ཆ་ཅིག་ མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་རིམ་  
ལུགས་གཞི་བརྩུགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་  
སྤྱོད་འབད་མི་ལུ་དགོས་མཁོ་འཐོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སྤྱིར་འཇུག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་རྒྱ་དང་  
འཁྲིལ་ཉེ་ འདི་དགོས་མཁོ་འཐོན་ནི་ཨིན་པའི་སྤོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་སྤོན་དཔུང་  
འབད་བ་ཅིན་ ས་ཆ་ཉོ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྲོ་ཁར་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་འབྲེལ་ཡོད་  
ལས་སྤེལ་ གོ་ས་འདེབས་འབད་ཚོགས།

152. The Ministry shall not recommend the purchase or lease of land, unless it is reasonably satisfied that the ICT or Media facility provider has exhausted all reasonable alternatives to purchase or lease.
153. The purchase or lease of land under section 152 of this Act shall be done with prior approval of the Cabinet in accordance with the laws pertaining to the acquisition of land.
154. Where an ICT or Media facility provider has acquired any land under section 153 of this Act, the facility provider shall not dispose of that land or of any interest or right in or over it except with the consent of the Authority, nor use it for any purpose other than a purpose authorised under this Act.

## **CHAPTER 8**

### **SPECTRUM AND RADIO COMMUNICATION**

#### **Spectrum plan**

155. The Authority shall develop and manage a spectrum plan in respect of any part or the entire spectrum in accordance with the

༡༥༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༢ པའི་འོག་ལུ་ ས་ཆ་ཉེ་ནི་ ཡང་ན་ གྲླ་ཁར་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་མཚན་ལྷན་པའི་གདམ་ཁ་  
 གི་ཐབས་ཤེས་མ་པ་ལས་རྫོགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ ལྷ་མཚན་ཅན་གྱི་ཡིད་ཆེས་རྩོད་པའི་ཕྱི་ལོ་  
 མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷན་ཁག་གིས་ ས་ཆ་ཉེ་ནི་ ཡང་ན་ གྲླ་ཁར་ལེན་ནི་གི་གྲོས་  
 འདེབས་འབད་མི་ཚོགས།

༡༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༣ པའི་འོག་ལུ་ ས་ཆ་ཉེ་ནི་ ཡང་ན་ གྲླ་ཁར་ལེན་ནི་  
 གི་ཐད་ལུ་ ས་ཆ་མཁོ་སྦྱབ་གི་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལྷན་ལྷན་གཞུང་ཚོགས་  
 ལས་ སྲ་གོང་གི་གནང་བ་ལེན་ཏེ་འབད་དགོ།

༡༥༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་འོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་  
 གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༣ པའི་འོག་ལུ་ ས་ཆ་གང་རུང་ཅིག་བསྐྱབས་ཏེ་  
 ཡོད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཁས་ལེན་འབད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷན་ལྷན་  
 མཁོ་སྦྱོར་འབད་མི་གིས་ ས་ཆ་དེ་ ཡང་ན་ མཐའ་དོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་ནང་ ཡང་  
 བ་ འདི་གི་ཐོབ་དབང་གཞན་ལུ་སྦྱོར་མ་ཚོག་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་  
 དབང་ཚད་སྦྱོར་པའི་དགོས་དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ དགོས་དོན་གཞན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་  
 ཡང་ བེད་སྦྱོར་འབད་མི་ཚོགས།

## ལེའུ་ ༡ པ། འོད་འཕྲིན་དང་ ལྷན་ལྷན་བརྒྱུད་འབྲེལ།

### འོད་འཕྲིན་གྱི་འཆར་གཞི།

༡༥༥. ལྷན་ཁག་གིས་ སྲིད་བྱས་བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འོད་  
 འཕྲིན་གྱི་ཆ་ལས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ འོད་འཕྲིན་གྱི་འཆར་གཞི་བཟོ་

policy directives issued by the Ministry.

Provided that adequate spectrum shall, as may be deemed appropriate, be reserved for community radio.

### **Prohibition on using spectrum without assignment**

156. Subject to such exemptions as may be determined by the Ministry, no person shall intentionally use any part of the spectrum, unless he or she holds:

- (1) A spectrum assignment issued under this Act; or
- (2) An apparatus assignment issued under this Act.

### **Issue of spectrum assignment**

157. The Authority may issue a spectrum assignment which confers rights on a person to use one or more specified frequency bands for any purpose consistent with the spectrum plan.

### **Issue of apparatus assignment**

158. The Authority may issue an apparatus assignment which confers rights on a person to use the spectrum to operate an ICT or Media facility of a specified kind at a specified frequency or in any specified frequency band or bands.

### **Transfer rules and regulations**

159. The Authority may formulate Rules and Regulations on transfer of the rights of the spectrum assignment.

སྟེ་ འཛིན་སྐྱོད་འབད་དགོ།

ཞིན་རུང་ མཁོ་ཚད་དང་ལྡན་པའི་འོད་འཕྱིན་ འོས་འཚམས་ཚན་སྡེ་བཅི་འཛོག་འབད་མི་  
ལྟར་དུ་ མི་སྡེ་རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་བདག་སྲུང་འབད་བཞག་དགོ།

**སྐྱོད་དབང་མ་སྐྱོད་པར་ འོད་འཕྱིན་གྱི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་བཀག་ཆ།**

༡༥༦. ལྷན་ལག་གིས་ ཡངས་ཆག་ཚུའི་ཁྱབ་ཁོངས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ཡིན་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ བསམ་ཤེས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འོད་འཕྱིན་གྱི་ཆ་ཤས་  
གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོད་འཕྱིན་གྱི་སྐྱོད་དབང་སྐྱོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
- (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ མཁོ་ཆས་ཀྱི་སྐྱོད་དབང་སྐྱོད་ཡོད་མི།

**འོད་འཕྱིན་གྱི་སྐྱོད་དབང་སྐྱོད་ཐངས།**

༡༥༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འོད་འཕྱིན་གྱི་འཆར་གཞི་དང་རྟུགས་མཐུན་པའི་ ཆེད་  
དུ་བཀོད་པའི་ འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྡེ་ མི་ངོ་གཅིག་གི་  
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ ཐོབ་དབང་སྐྱོད་མི་ འོད་འཕྱིན་གྱི་སྐྱོད་དབང་སྐྱོད་ཚོག།

**མཁོ་ཆས་ཀྱི་སྐྱོད་དབང་སྐྱོད་ནི།**

༡༥༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འཁོར་ཤུགས་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་  
བཀོད་པའི་འཁོར་ཤུགས་ཀྱི་རྒྱ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ལམ་ཚུ་ནང་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
འབྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོད་  
འཕྱིན་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོག་པའི་ ཐོབ་དབང་སྐྱོད་མི་ མཁོ་ཆས་ཀྱི་སྐྱོད་དབང་སྐྱོད་དགོ།

**ཐོབ་དབང་སྐྱོ་སོར་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི།**

༡༥༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ འོད་འཕྱིན་སྐྱོད་དབང་གི་ཐོབ་དབང་ སྐྱོ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་  
དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོག།

## **Compulsory acquisition of assignments**

160. The Authority shall develop procedures for the compulsory acquisition of assignments in a determined spectrum.
161. The Authority may pay a reasonable amount of compensation to the holder of an assignment whose assignment has been acquired prior to its expiry under section 160 of this Act.

## **Radio communication**

162. The Authority is vested with the power to control, plan, administer, manage, regulate and issue license of radio frequency in accordance with the Rules and Regulations developed by the Authority.
163. In controlling, planning, administering, managing, regulating, licensing and permitting the use of radio frequency spectrum, the Authority shall comply with the applicable standards and requirements under the laws in force and international legal instruments ratified by Parliament.
164. The Authority shall develop National Radio Rules and Regulations to deal with the manufacture, sale or use of radio communication apparatus.

## **Radio Frequency Band Plans**

165. The Authority may from time to time prepare a Frequency Band

**སྲོད་དབང་ངེས་པར་དུ་ལེན་དགོས།**

༡༢༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྲོད་དབང་ཐོག་ལས་ ངེས་པར་ལེན་དགོ་  
པའི་སྲོད་དབང་གི་དོན་ལུ་ བྱ་སྤྱིའི་རིམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ཚོགས།

༡༢༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༢༠ པའི་འོག་ལུ་ ཆགས་གྱི་  
དུས་ཡུན་མ་ཚང་བའི་རྟེ་མར་ སྲོད་དབང་ཅིག་ལེན་ཏེ་ཡོད་ན་ སྲོད་དབང་འཆར་མི་དེ་ལུ་  
རྒྱ་མཚན་ལཱ་ལུ་སྲོད་འབྲུག་གི་དཔུལ་སྲོད་དགོ།

**རྒྱུ་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ།**

༡༢༢. དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིག་གཞིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་  
དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱུ་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་སྲོད་ནི་དང་ དམ་འཛིན་དང་  
འཆར་གཞི་ བདག་སྲོད་ འཛིན་སྲོད་ ཚད་འཛིན་འབད་ནིའི་ དབང་ཚད་ཡོད།

༡༢༣. རྒྱུ་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་འོད་འཕྲིན་ལག་ལེན་གྱི་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ འཆར་གཞི་བཟོ་  
ནི་ བདག་སྲོད་འབབ་ནི་ འཛིན་སྲོད་འབབ་ནི་ རྒྱུན་སྲོད་འབད་ནི་ ཚོགས་ཐམས་སྲོད་ནི་དང་  
གནད་བ་བྱིན་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆགས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་  
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་  
འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ གནས་ཚད་དང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

༡༢༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་བཟོ་བརྒྱུན་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་  
ལག་ལེན་འབབ་ནི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་རྒྱུ་འཕྲིན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་  
བཟོ་དགོ།

**རྒྱུ་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་རྒྱ་ལམ་གྱི་འཆར་གཞི།**

༡༢༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་དང་དུས་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་སྲོད་མི་སྲིད་བྱས་དང་འབྲེལ་ཏེ་

Plan in respect of any part of the radio frequency spectrum in accordance with the policy issued by the Ministry.

166. A Frequency Band Plan shall:

- (1) Define how the radio frequency spectrum is used;
- (2) Aim at ensuring that the radio frequency spectrum is utilised and managed in an orderly, efficient, economic and effective manner;
- (3) Aim at reducing congestion in the use of radio frequencies and at protecting radio frequency users from any interference or other inability to make use of the radio frequencies assigned to them;
- (4) Avoid obstacles to the introduction of new technologies, facilities and services; and
- (5) Aim at providing opportunities for the introduction of the widest range of ICT and Media services and the maximum number of users thereof as is practically feasible.

167. The Authority shall, by Rules and Regulations, provide for the preparation, implementation and review of a Frequency Band Plan.



རླུང་འཕྲིན་འཁོར་ཤུགས་འོད་འཕྲིན་གྱི་ཆ་ཤས་གང་རུང་སྐོར་ལས་ འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་  
གྱི་འཆར་གཞི་བཟོ་དགོ།

༡༩༩. འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་འཆར་གཞི་གིས།

(༡) རླུང་འཕྲིན་འཁོར་ཤུགས་འོད་འཕྲིན་ ག་དེ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡིན་ན་ འགྲེལ་  
བཤད་རྒྱབ་དགོས་དང།

(༢) རླུང་འཕྲིན་འཁོར་ཤུགས་འོད་འཕྲིན་འདི་ གོ་རིམ་དང་བསྟུན་ཏེ་ འཛོལ་ཚད་ཅན་  
དང་ ཚད་དམ་ཅན་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་  
དང་ འཛོལ་སྤྱོད་འཐབ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་དགོ།

(༣) རླུང་འཕྲིན་འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ནང་ གོ་དོག་ཏུ་གསལ་མི་འགྲོ་ནི་  
དང་ རླུང་འཕྲིན་འཁོར་ཤུགས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་རྒྱ་ལུ་ ཁོང་ར་ལུ་སྤྱོད་དབང་  
སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ རླུང་འཕྲིན་འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ནང་ བར་  
གཏོགས་ ཡང་ན་ སྤྱོད་མ་རྒྱགས་པའི་རིགས་གཞན་ལས་ རླུང་སྤྱོད་འབད་ནི་  
ལུ་ དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་དགོ།

(༤) འཕྲུལ་རིག་གསར་པ་དང་ མཐུན་རྐྱེན་ ཞབས་ཏོག་རྒྱ་ དོ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་  
བར་ཆད་རྒྱབ་ནི་སྤྱོད་དགོས་དང།

(༥) བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བར་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་རྒྱ་ཚུ་འི་དབྱེ་བ་  
ལུ་ཆེ་ཏོག་ཏོ་དོ་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ བདེ་སྤྱོད་པའི་གུངས་ཁ་མཐོ་ཤོས་ཀྱིས་  
དངོས་སུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་མི་གུར་བཞག་སྟེ་ གོ་སྐབས་  
རྒྱ་སྤྱོད་ནི་ལུ་དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་དགོ།

༡༩༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་འཆར་  
གཞི་བཟོ་ནི་དང་ ལག་ལེན་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དགོངས་དོན་རྒྱ་བཀོད་དགོ།

## **Exemption for Radio communication Licenses**

168. The Ministry may, in consultation with the Authority, specify the class of radio communication stations or radio communication apparatus to be exempted from the requirement of a license or permit as specified in the Rules and Regulations. .

## **Amateur Radio communication provider's permit**

169. The Authority may issue, modify and revoke amateur radio communication station provider's permits in accordance with the provisions of the National Radio Rules and Regulations, and may require such permit holders to pay fees as prescribed therein.

## **Control of possession of Radio communication apparatus**

170. A person shall not possess any radio communication apparatus designed or adapted for emission, which uses frequency restricted in the frequency band plan, unless he or she possesses:

- (1) Permit issued by the Authority in accordance with the National Radio Rules and Regulations; or
- (2) An ICT or Media facility license relating to radio communication issued under this Act.

**རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཚོག་ཐམ་ལས་ཡངས་ཆག།**

༡༢༩. ལྷན་ཁག་གིས་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་གོས་བསྐྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་  
སྲིག་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་གི་དགོས་མཁོ་  
ལས་ ཡངས་ཆག་གཏང་ནི་ཨིན་པའི་ རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་སྲོད་གནས་ ཡང་ན་  
རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་མཁོ་ཆས་གི་ དབྱེ་བ་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

**གསར་འཛོན་གྱི་རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་སྲོད་འབད་མི་གི་གནང་བ།**

༡༢༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་རླུང་འཕྲིན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ཚུ་འདྲོད་གོངས་  
དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསར་འཛོན་རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་སྲོད་གནས་མཁོ་སྲོད་འབད་མི་  
ཚུ་འི་གནང་བ་ སྲོད་ནི་དང་ འཇུར་བཅོས་འབད་ནི་ ཆམེད་ཚུ་གཏང་ཚོག་ནི་དང་ གནང་  
བ་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་ དེ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གྲུ་འབྲུག་ཚུ་སྲོད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་  
བཀོད་ཆོག།

**རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་གྱི་བདག་བབྱུང་དམ་འཛིན།**

༡༣༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་ཁོ་ཁོ་གིས་གཤམ་གསལ་ཚུ་ བདག་བབྱུང་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ འཁོར་ལུགས་རྒྱུ་ལམ་འཆར་གཞི་ནང་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་  
འཁོར་ལུགས་ལག་ལེན་འབབ་མི་ སྤྱིར་འཛོན་བཅོག་རླུང་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བཀོད་འབད་མི་  
ཡང་ན་ དང་ལེན་འབད་མི་ རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ བདག་བབྱུང་  
འབད་མི་ཆོག།

- (༡) རྒྱལ་ཡོངས་རླུང་འཕྲིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ དབང་འཛིན་  
གྱིས་སྲོད་པའི་གནང་བ་ ཡང་ན།
- (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་སྲོད་པའི་ རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་འབྲེལ་བ་  
ཡོད་པའི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་  
གྱི་ཚོག་ཐམ།

171. If a person possesses radio communication apparatus in contravention of section 170 of this Act, the Authority shall:
- (1) Seal or alter such apparatus or any part thereof in order to prevent the use of that radio communication apparatus for the purpose of transmission or reception;
  - (2) Issue to such person a permit for a limited or indefinite period authorising the possession of that apparatus on condition that it is not used during such period; or
  - (3) Seize such apparatus.
172. Radio communication apparatus seized under section 171(3) of this Act shall be held by the Authority until the issue is resolved by the Authority or a Court of competent jurisdiction, as the case may be.
173. The Authority shall, upon settlement of dispute under section 172, dispose-off the apparatus in the manner prescribed in the Rules and Regulations.

### **Provisions regarding interference**

174. The Authority shall make provisions in the National Radio Rules and Regulations to prevent interference with radio communications.

༡༧༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༧༠ པའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་

ཏེ་ ལྷུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་ཅིག་བདག་བབྱུང་འབད་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་  
གྱིས།

- (༡) གཏོང་ལེན་ ཡང་ན་ འབྲུང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་ལག་  
ལེན་འཐབ་ནི་ལས་ སྲོན་འགོག་འབད་ཐབས་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མཁོ་ཆས་ ཡང་ན་  
དེ་གི་ཆུགས་གང་རུང་ཅིག་ སློ་བཟུམ་ནི་ ཡང་ན་ འགྱུར་བཅོས་གཏང་དགོ།
- (༢) མི་ངོ་དེ་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་དུས་ཚོད་སྐབས་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད་པའི་ཚ་  
རྒྱུ་གི་ཐོག་ལུ་ ཚད་འཛིན་ཅན་ ཡང་ན་ དེས་མེད་ཀྱི་དུས་ལུ་དོན་ལུ་ མཁོ་  
ཆས་དེ་ བདག་བབྱུང་གི་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ གནང་བ་ཅིག་སྲོད་དགོ།
- (༣) དེ་བབྱུམ་མའི་ མཁོ་ཆས་བཅོན་ལེན་འབད་དགོ།

༡༧༢. རྟོན་ཚན་ ༡༧༡(༣) པའི་འོག་ལུ་ བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ལྷུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་  
མཁོ་ཆས་ཅིག་ གནད་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དབང་ཁུབ་ཀྱི་དབང་  
ཚད་ཅན་གྱི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ གྲོས་ཚད་བཏོན་མ་ཚར་  
ཚུན་ཚོད་ དབང་འཛིན་གྱིས་བདག་དབང་བབྱུང་དགོ།

༡༧༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧༢ པའི་འོག་ལུ་ ཚུང་ཉེགས་  
འདུམ་འགྲིག་འབད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ སྤྲིབ་ཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་སྲོད་  
ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ མཁོ་ཆས་དེ་ གཞན་ལུ་སྲོད་དགོ།

**བར་གཏོགས་ཀྱི་དགོངས་དོན།**

༡༧༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་གཅིག་ཁར་བར་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་  
སྲོན་འགོག་འབད་ཐབས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷུང་འཕྲིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་  
དགོངས་དོན་ཚུ་བཙུགས་དགོ།

175. If the Authority is of the opinion that there is any interference-causing equipment, radio apparatus or radio-sensitive equipment or suomoto, it may take necessary steps including random test to ensure an interference-free environment.
176. If an interference causing equipment is discovered pursuant to section 175 of this Act, the Authority may direct the person to remove the interference.

### **Human exposure to electromagnetic fields**

177. The Authority shall make appropriate provisions in the National Radio Rules and Regulations to prevent harmful exposure to electromagnetic fields, and to ensure human health and safety.

## **CHAPTER 9 BROADCASTING**

### **Broadcasting**

178. A person shall not establish or run a broadcasting service or business, without a valid license issued by the Authority in accordance with the Government's policy and such conditions and requirements as prescribed by the Authority in the Rules and Regulations.

༡༧༥. གལ་སྲིད་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ འཕྲུལ་ཆས་ རླུང་འཕྲིན་མཁོ་ཆས་ ཡང་ན་  
རླུང་འཕྲིན་ཚོར་སྤང་ཅན་གྱི་འཕྲུལ་ཆས་ ཡང་ན་ དེ་འབྲེལ་གྱི་དངོས་པོ་ཚུ་ལུ་  
བར་གཏོགས་གང་རུང་འབྱུང་པ་ཅིན་ འདི་གིས་ བར་གཏོགས་མེད་པའི་གནས་སྤངས་  
ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ངེས་མེད་གྱི་བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་བཟིས་ཏེ་ མཁོ་གལ་  
ཅན་གྱི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་བཏོན་དགོ།

༡༧༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲོམ་ཚན་ ༡༧༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ག་དེམ་ཅིག་སྟེ་ བར་གཏོགས་  
འབྱུང་བཅུག་མི་འཕྲུལ་ཆས་དེ་ ཤེས་རྟོགས་བྱུང་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་དེ་ལུ་  
བར་གཏོགས་དེ་བཏོན་བཏང་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།

**གྲོག་ཐོག་ འོད་མདངས་རྩལ་དངོས་གྱི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་ མི་གི་འབྲེལ་སྦྱོང་།**

༡༧༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ གྲོག་ཐོག་འོད་མདངས་རྩལ་དངོས་གྱི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་ གཞོན་ཉེན་  
ཅན་གྱི་འབྲེལ་སྦྱོང་ལས་སྡོམ་འགོག་འབད་ནི་དང་ མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་ངེས་  
གཏན་བཟོ་ནི་འདྲོམ་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་རླུང་འཕྲིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིམ་གཞི་ནང་འོས་  
འཚམས་ཅན་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་བཅུགས་དགོ།

**ལེའུ་ པ།  
རྒྱུང་བསྐྱབས་ཀྱི་བཟོ་སྐྲུན་**

**རྒྱུང་བསྐྱབས་ཀྱི་བཟོ་སྐྲུན་**

༡༧༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིམ་གཞི་ཚུ་ནང་ དབང་  
འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དེ་ལུགས་གྱི་ཆ་རྒྱུན་དང་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་  
དབང་འཛིན་གྱིས་སྦྱོང་མི་ཚོགས་ཐམ་མེད་པར་ རྒྱུང་བསྐྱབས་ཞབས་རྟེན་ ཡང་ན་ ཚོང་  
ལས་གཞི་བཅུགས་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་མི་ཚོགས།

## **General Obligations on broadcasters**

179. A person holding a broadcasting license under this Act shall:

- (1) Comply with certain obligations, hereinafter referred to as the “public service obligation” as specified in the license;
- (2) Respect the right to privacy of individuals;
- (3) Ensure that no programme forming part of its services infringes any copyright;
- (4) Ensure that advertisements are not deceptive or are not repugnant to good taste; and
- (5) Abide by the programme code developed by the Authority setting standards for the time and manner of programmes to be broadcast by licensee.

## **Public service obligation on broadcasters**

180. (1) The extent and scope of obligations shall be specified in individual license and these may vary between providers of different broadcasting services.

- (2) Notwithstanding provision under section 180(1) of this Act, the Bhutan Broadcasting Service shall be designated as the public service broadcaster and governed by an appropriate eye-law or charter approved for this purpose.



**རྒྱུ་བསྐྱུགས་པ་ཚུ་ལུ་སྦྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་།**

༡༧༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས།

- (༡) ཚོག་ཐམ་ནང་ “མི་དམངས་ཞབས་རྟོག་འགན་དབང་” ཟེར་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་འགན་དབང་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།
- (༢) རོ་རྒྱུང་གི་རང་གསང་ཐོབ་དབང་ལུ་བརྩི་བཀུར་འབད་དགོ།
- (༣) འདི་གི་ཞབས་རྟོག་གི་ཆ་ཤས་ལུ་བཟོ་མི་ལས་རིམ་གྱིས་ འབྲེ་བལུས་དབང་ཆ་གང་རུང་ལུ་ ཐོ་མ་ཕོག་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༤) ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱུགས་ཚུ་ གཡོ་སྦྱུ་ ཡང་ན་ ལེགས་ཤོམ་ཚོང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་མེན་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༥) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་འབད་ནིའི་ལས་རིམ་གྱི་དུས་ཚོད་དང་ རྩོད་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གནས་ཚད་བསྐྱིག་ཐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་བའི་ ལས་རིམ་གྱི་ཚུམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོ།

**རྒྱུ་བསྐྱུགས་འབད་མི་ཚུ་ལུ་མི་དམངས་ཞབས་རྟོག་གི་འགན་དབང་།**

༡༨༠. (༡) འགན་དབང་གི་ རྩལ་ཚད་དང་ རྩལ་དབང་ཚུ་ རོ་རྒྱུང་གི་ཚོག་ཐམ་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་ འདི་ཚུ་ཡང་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་མ་འབྲེལ་གི་བར་ན་ མོ་མོ་སྦྱེ་འོང་སྟིད།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་དིའི་དོན་ཚུན་ ༡༨༠(༡) འོག་གི་དགོངས་དོན་ལུ་ལྟོས་པར་ འབྲུག་རྒྱུ་བསྐྱུགས་ལས་འཛིན་འདི་ མི་དམངས་ཞབས་རྟོག་རྒྱུ་བསྐྱུགས་པ་སྦྱེ་ རོ་རྩལ་འཛིན་དང་ དེའི་དོན་ལུ་ཆ་འཛོག་འབད་ཡོད་པའི་ འོས་མཚམས་ལཱ་ན་པའི་ བཀའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གི་འོག་ལུ་ ལས་སྦྱེ་འདི་ འགབ་འགྲོལ་ཨིན།

181. The objectives of public service obligation shall include but not be limited to:

- (1) Universal access of radio and television coverage;
- (2) Unbiased and comprehensive coverage of news and current affairs;
- (3) Emphasis on a fair proportion of locally produced and culturally/socially relevant local content;
- (4) Creation and dissemination of innovative and high-quality programming on radio, television and other mass media which is responsive to the needs, aspirations and interests and tastes of diverse audiences within the general public;
- (5) Encouraging pluralism and diversity, including a reasonable mix of public and private sector involvement, in the provision of radio, television and other broadcast services at all levels;
- (6) Provision of adequate opportunities for audience feedback and a reasonable and effective mechanism to deal with audience complaints; and
- (7) Educative information on social issues.

182. Where state funding of broadcasting and related activities is involved, the highest norms of public accountability and

247. མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་འགན་དབང་གི་དམིགས་ལུལ་འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུད་  
དགོས་ཨིན་རུང་ དེ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་མི་འདི་ཡང་།

- (1) རླུང་འཕྲིན་དང་ རྒྱུ་མཐོང་གི་བྱུང་ཚད་ལུ་ ཀུན་བྱུང་གི་ཐོབ་སྲོད་དང་།
- (2) གནས་ཚུལ་དང་འཕྲལ་གྱི་འབྲུང་རིམ་ཚུའི་ ཕྱོགས་རིམ་མེད་པ་དང་ ཀུན་ཚང་  
གི་བྱུང་ཚད་།
- (3) རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་བཟོ་བཟོམ་དང་ ལམ་སྲོལ་མི་སྡེའི་འབྲེལ་ཡོད་ས་  
གནས་གི་བཅུད་དོན་ཚུའི་ དང་བདེན་གྱི་ བགོ་སྐྱོམས་ལུ་བཙོན་ནི།
- (4) རླུང་འཕྲིན་དང་ རྒྱུ་མཐོང་ རྒྱ་བྱུང་གི་བདེ་བརྒྱད་གཞན་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་ སྤྱིར་  
བཏང་མི་དམངས་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཟླ་མི་དང་ཉན་མི་སྐྱ་ཚོགས་གི་ དགོས་  
མཁོ་དང་ རེ་འདོད་ སྤྲོ་བ་དང་ ཚོར་སྐྱེད་ཚུ་ལུ་ ལན་འདེབས་ཅན་གྱི་ གསར་  
གཏོད་དང་ སྤྱི་ཚད་ཆེ་བའི་བཟོ་བསྐྱུན་དང་ རྒྱབ་སྲེལ་འབད་ནི།
- (5) གནས་རིམ་ཚུ་མཉམ་ཉམ་ནང་ རླུང་འཕྲིན་དང་ རྒྱུ་མཐོང་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་གི་ཞབས་  
ཏོག་གཞན་ཚུ་མཁོ་སྲོད་འབད་མི་ནང་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་མི་དམངས་དང་ སྤྱིར་  
སྡེ་སྤྱོད་བསྐྱེད་གི་འབྲེལ་གཏོགས་བཙུན་ཏེ་ མང་བསྐྱོམས་དང་ དབྱེ་བ་སྐྱ་ཚོགས་  
ལུ་སེམས་ལྷགས་བསྐྱེད་ནི།
- (6) བཟླ་མི་དང་ཉན་མི་ཚུའི་ བསམ་འཆར་གྱི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་ལངས་སྡེ་བྱིན་ནི་  
དང་ ཉན་མི་དང་བཟླ་མི་ཚུའི་ཉོགས་བཤད་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་  
རྒྱ་མཚན་ཅན་དང་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་ཐབས་ལམ་བཟོ་ནི་དང་།
- (7) མི་སྡེའི་གནད་དོན་སྐོར་ ཡན་ཐོག་ཅན་གྱི་བདེ་དོན།

248. རྒྱུ་བསྐྱུགས་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མ་དདུལ་  
འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་ས་ལུ་ མི་དམངས་གི་འབྲི་འགན་དང་ དུངས་གསལ་གྱི་གནས་ཚད་

transparency shall be followed and editorial independence shall be maximized at all times

### **Encouragement of independent producers**

183. With a view to promoting local content, building capacity of Bhutanese production houses and furthering diversity in programming, the Government shall encourage every person holding a broadcasting license to ensure that a significant proportion of all programmes are commissioned through independent producers and also require broadcasters and cable/satellite television service providers to buy Bhutanese films and co-finance productions of films.
184. For the purposes of section 183 of this Act, an ‘independent producer’ shall mean a producer of broadcast programmes who is neither owned nor controlled by the holder of the broadcast license on whose network or system, the work of such producer is broadcast.

### **Power to proscribe unacceptable foreign broadcasting services**

185. The Authority may proscribe any foreign ICT service, including foreign broadcasting service, within Bhutan if it is satisfied that it threatens cultural dynamism and harmony of Bhutan, or is likely

མཐོ་ཤོས་ལག་ལེན་འབབ་དགོ་པའི་ཁར་ ཅུས་ཨ་རྟག་ར་ ཚུམ་སྒྲིག་གི་རང་དབང་ དེས་  
གཏན་བཟོ་དགོ།

**རང་དབང་བཟོ་བསྐྱུན་པ་ཚུའི་སེམས་ཤུགས།**

༡༩༣. ས་གནས་ཀྱི་བཅུད་དོན་ཚུ་ དར་ཁྱབ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་འཕྲོད་སྐྱེད་སྡེ་ཚན་  
ཚུའི་ རྩོམ་ས་ལྷན་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དང་ ལས་རིམ་བཟོ་ནི་གི་དབྱེ་བ་ཡར་འཕམ་  
གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་  
མི་རྒྱ་ར་ལུ་ ལས་རིམ་ཚུ་ག་ར་གི་དཔུ་བཟོ་གལ་གནད་ཅན་སྡེ་ རང་དབང་གི་བཟོ་  
བསྐྱུན་པ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བཟོ་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ སེམས་ཤུགས་  
བསྐྱེད་བཅུག་ནི་དང་ དེ་གི་མ་ཚད་ རྒྱོག་ཐག་ ཡང་ན་ འབྲུལ་སྐར་རྒྱུང་མཐོང་ཞབས་  
ཏོག་མཁོ་སྤོད་པ་ཚུ་དང་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་པ་ཚུ་གིས་ འབྲུག་པའི་རྒྱོག་བརྟན་ཚུ་ཉེ་ནི་དང་  
རྒྱོག་བརྟན་ཚུ་བཟོ་ནི་ལུ་ མ་དངུལ་གྱི་རྩོགས་རམ་ཕྱེད་ཀ་འབད་བཅུག་དགོ།

༡༩༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༣ པའི་དོན་ལུ་ ‘རང་དབང་གི་བཟོ་བསྐྱུན་པ་’ ཟེར་  
མི་འདི་ བཟོ་བསྐྱུན་པ་དེའི་ལཱ་ཤུལ་རྒྱུང་བསྐྱུགས་འབད་སའི་ ཡོངས་འབྲེལ་ ཡང་ན་  
རིམ་ལུགས་ཐོག་ལུ་བཏང་མི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བདག་དབང་ལུ་  
མེན་པའི་ཁར་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ཡང་མེན་པའི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ལས་རིམ་བཟོ་བསྐྱུན་པ་  
ལུ་གོ་དགོ།

**ངོས་ལེན་འབད་ཐབས་མེད་པའི་ཕྱིའི་རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ ཕྱིར་འབྲུད་འབད་ནི་གི་དབང་  
ཚད།**

༡༩༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཕྱིའི་རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་  
བཅུ་ཉེ་ ཕྱིའི་བདེ་དོན་འབྲུལ་རིག་ཞབས་ཏོག་གང་རུང་ཅིག་ གལ་སྲིད་ འདི་གིས་  
འབྲུག་གི་ལམ་སྲོལ་གྱི་ལྷན་པ་མཐའ་དང་ སྤྱི་མཐུན་ལུ་ཉེན་འཚུབས་ཡོད་མི་ ཡང་ན་

to lead to incitement to an offence, or is contrary to the provisions of this Act, rules and regulations.

186. For the purpose of section 185 of this Act, if the Ministry is of the opinion that it is necessary to prevent the reception within Bhutan of any service, the Ministry may, by order:

- (1) Authorise the prevention or jamming of the signals of such service by appropriate technical means; or
- (2) Take such other appropriate action as contemplated by this Act. Provided, that any such order shall only remain in force for such period as the threat to national security in the opinion of the Ministry, remains present.

### **Requirement to maintain recordings**

187. The Authority may at any time make and use recordings of any programme broadcast by any licensee for the purpose of maintaining supervision over such programmes.

188. The Authority may also require licensees to retain, for a period of at least six months, a recording of every programme broadcast

གཞོན་འགོལ་གྱི་ལུ་འབད་ནི་ལུ་དག་སྒྲིབ་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་  
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་འི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་ཏེ་  
ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ ཕྱིར་འབྱུང་འབད་ཚོགས།

༡༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་དོན་ལུ་ གལ་སྲིད་ལྷན་ཁག་བསམ་འཆར་ལུ་  
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཞབས་ཏྲོག་གང་རུང་ཅིག་ ལེན་ནི་དེ་ སློན་འགོག་འབད་  
དགོ་པ་མཁོ་གལ་ཅན་སྤེལ་འཛོན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཁག་གིས་ བཞོན་རྒྱུ་འོག་ལས་ གཤམ་  
གསལ་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(༡) དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་ཏྲོག་འདི་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་བྱང་ཡིག་གི་ཐབས་ལམ་  
ཐོག་ལས་ སློན་འགོག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྟེན་ཚུ་ བཀག་འགོག་འབད་ནི་  
ཡང་ན།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ གསལ་སློན་འབད་མི་ལྟར་དུ་ འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་  
གཞོན་ལེན་གཞན་འཐབ་ནི།  
ཨིན་རུང་ དེ་བཟུམ་མའི་བཀག་རྒྱ་གང་རུང་ཅིག་ ལྷན་ཁག་གི་བསམ་པ་ལུ་  
རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྲུང་ལུ་འཛིགས་བསྐྱེད་ གནས་ཏེ་ཡོད་རིང་གི་ ལུས་ཚོད་ཀྱི་  
དོན་ལུ་ རྒྱུང་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་ཐོག་གནས་དགོ།

**སྐྱེལ་ལྷན་ལྷན་ཚུ་སྤྱི་དགོས་མཁོ།**

༡༤༧. ལས་རིམ་བཟོ་ཡོད་མི་ཚུ་ ལྷན་ལྷན་ཚུ་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་  
ཐམ་འཆང་མི་གང་རུང་གིས་ ལས་རིམ་གང་རུང་ རྒྱུང་བསྐྱེད་འབད་ཡོད་མི་འདི་ ལས་  
ར་འབད་རུང་ སྐྱེལ་ལྷན་ལྷན་ཚུ་ཡོད་མི་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༤༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུང་ཤོས་ལྷན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱུང་  
བསྐྱེད་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་གེ་ར་གི་ སྐྱེལ་ལྷན་ལྷན་ཚུ་ཡོད་མི་འདི་ བདག་བཟུང་

by them, and to produce such recordings when demanded for the purposes of examination.

189. The power to require a licensee to retain and produce such recordings, in accordance with section 187 of this Act, shall include the power to call for the scripts of any programme broadcast by the licensee.

## **CHAPTER 10**

### **UNIVERSAL SERVICE FUND**

#### **Universal Service Fund**

190. There shall be established a fund called the Universal Service Fund, to be managed by the Authority in accordance with the Rules and Regulations made thereunder and in accordance with the existing Government Policies.

#### **Provisions of Universal Service by specified category of Licensees**

191. The Authority may include a condition in the license requiring a licensee to provide one or more categories of universal service in a transparent and non-discriminatory manner without imposing undue burden on one licensee.
192. A licensee who is required by its license to provide one or more



འབད་བཞག་བཅུག་ནི་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྐྱེ་པར་གཟུང་ཡོད་མི་ཚུ་ བརྟག་དབྱེད་  
ཀྱི་དོན་ལུ་ དགོས་འདོད་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ གསལ་སྟོན་འབད་བཅུག་དགོ།

༡༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༧ དང་འབྲེལ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ དེ་  
བཟུམ་མའི་སྐྱེ་པར་གཟུང་བཞག་མི་ཚུ་ བདག་བཟུང་འབད་བཞག་བཅུག་ནི་དང་ གསལ་  
སྟོན་འབད་བཅུག་ནིའི་དབང་ཆ་གི་མ་དོ་བར་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱང་  
བསྐྱུགས་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་གང་རུང་གི་ རྒྱང་ཤོག་འཁྲབ་སྤྱང་ཡང་ གསལ་  
སྟོན་འབད་དགོ་སྟེ་སྐབ་ཚོག་པའི་དབང་ཆ་ཡོད།

## ལེའུ་ ༡༠ པ། ཀྱཱ་བྱབ་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ།

### ཀྱཱ་བྱབ་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་  
གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ཨིན་པའི་  
ཀྱཱ་བྱབ་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ་ཟེར་མི་ མ་དངུལ་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

### ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དམིགས་བསལ་དབྱེ་བ་ཚུའི་ཀྱཱ་བྱབ་ཞབས་རྟོག་གི་དགོངས་དོན་ཚུ།

༡༥༡. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཅིག་ལུ་ ཚད་ལས་བཟུལ་བའི་བྱ་སྤྲུལ་མ་བདཱེ་འབྲུང་མི་བཅུག་  
ནིའི་ཕྱིར་དུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་གནས་ཚུགས་དང་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་  
གིས་ དངས་གསལ་དང་ རྩུགས་རིས་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ ཀྱཱ་བྱབ་ཞབས་རྟོག་གཅིག་  
ཡང་ན་ དབྱེ་བ་ལེ་ཤའི་ཐོག་ལས་བྱིན་དགོཔ་སྟེ་ བཅུགས་དགོ།

༡༥༢. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་ཚོག་ཐམ་ནང་གི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ ཀྱཱ་  
བྱབ་ཞབས་རྟོག་གི་དབྱེ་ལག་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤ་སྟེ་བྱིན་དགོཔ་ཡོད་མི་ཚུ་ དབང་

categories of universal service shall do so on such terms, price and quality of services, as may be determined by the Authority.

### **Purpose of the Fund**

193. The Universal Service Fund shall be used solely to compensate the ICT facility provider or ICT service provider who is required to provide universal service by virtue of section 191 and 192 or to facilitate access to ICT services and facilities, especially those in remote areas.

194. The amount of compensation payable under section 193 of this Act shall be computed and paid on cost-oriented rates in accordance with the Rules and Regulations made by the Authority, and the conditions attached to the license of the ICT facility or ICT service provider.

### **Contributions to the Fund**

195. The Ministry may, in accordance with the Government policy and by issuing directive, prescribe the source, time, frequency and method for calculating the quantum of monies to be paid into the Universal Service Fund.

འཛིན་གྱིས་ དེ་བརྒྱུ་མའི་གནས་ལུན་ �གོང་ཚད་དང་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུའི་སྤྲུལ་ཚད་  
གཏན་འབེབས་བཟོ་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་བྱིན་དགོ།

**མ་དངུལ་གྱི་དགོས་དོན།**

༡༩༩. ཀུན་ལྷན་ཞབས་ཏྲོག་མ་དངུལ་འདི་ དོན་ཚན་ ༡༩༡ པ་དང་ ༡༩༣ པ་དང་འཁྲིལ་  
བརྗོད་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྤོད་པ་ ཡང་ན་ བརྗོད་བརྒྱུད་  
འབྲེལ་དང་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྤོད་པ་གིས་ ཀུན་ལྷན་ཞབས་ཏྲོག་ལུ་གཡོག་  
བྱིན་དགོ་སྟེ་ ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ རྐྱུད་འབྲུལ་སྟེ་ རྫོང་ནིའི་དོན་ལས་རྒྱུ་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་  
འབབ་ནི་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་མཐའ་བྱུར་གྱི་ས་གནས་ཚུ་ནང་ བརྗོད་བརྒྱུད་  
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲོག་དང་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ རྫོང་ཚུགས་པའམ་ཐོབ་ཚུ་ནིའི་དོན་  
ལུ་ ལྷན་ཐབས་འབད་ནི།

༡༩༧. བཅའ་ཁྲིམས་འི་དའི་ དོན་ཚན་ ༡༩༩ པ་འོག་གི་ རྐྱུད་འབྲུལ་གྱི་འབོར་ཚད་དེ་ དབང་  
འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཕྱི་བཏོན་ཞེན་མ་  
ལས་ རིན་དོད་བརྒྱན་པའི་གོང་ཚད་ཐོག་ལུ་བྱིན་ནི་དང་ གནས་ཚུགས་འདི་ཚུ་ བརྗོད་  
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ བརྗོད་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་  
ཏྲོག་མཁོ་སྤོད་པའི་ ཚོག་ཐམ་གྲུར་མཉམ་སྦྲག་འབད་དགོ།

**མ་དངུལ་ལུ་ཞལ་འདེབས།**

༡༩༥. ལྷན་ཁག་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ལུ་འཁྲིལ་ནི་དང་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཐོག་ལས་ ཀུན་  
ལྷན་ཞབས་ཏྲོག་མ་དངུལ་ལུ་ རྫོང་ནི་གི་ཉི་རུའི་ འབྲུང་ལུངས་དང་ རུས་ཚོད་ ལན་  
ཐེངས་དང་ ཆ་ཚད་ཕྱིས་རྒྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ཚེད་ཅུ་བཀོད་ཚོགས།

## **Universal Service Categories**

196. The Ministry may, by issuing directive, specify:

- (1) The categories of universal service required to reach the unreached and eligibility conditions thereof for the use of this fund; and
- (2) The categories of ICT facility or service providers who may be required to provide one or more of the universal services.

197. For the purposes of section 196, the categories may include:

- (1) Public voice telephony services together with free calls to emergency services and directory assistance;
- (2) Internet access together with free Internet access for schools and hospitals; and
- (3) Such other ICT facility or ICT service as the Government may specify through a policy directive issued by the Ministry.

ཀུན་ལྔའཕེལ་འབྲས་ཏོག་གི་དབྱེ་བ།

༡༩༦. ལྷན་ཁག་གིས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ་མི་འདི་

ཡང་།

- (༡) མ་སྟོན་པའི་ས་གོ་ནང་སྟོན་རྒྱལ་ས་པ་བཟོ་དགོ་མི་དང་ མ་དངུལ་འདི་བདེ་སྟོན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་ཚད་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་དགོ་པའི་ ཀུན་ལྔའཕེལ་འབྲས་ཏོག་གི་དབྱེ་བ་ཚུ་དང་།
- (༢) ཀུན་ལྔའཕེལ་འབྲས་ཏོག་ཚུ་ལས་ གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྐྱེ་མཁོ་སྟོན་འབད་དགོ་མི་གི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ འབྲས་ཏོག་མཁོ་སྟོན་འབད་མི་གི་དབྱེ་བ་ཚུ།

༡༩༧. དོན་ཚན་ ༡༩༤ པའི་དགོས་དོན་ཚུ་འོན་ལུ་ དབྱེ་བ་ཚུ་ནང་ རྒྱུད་དགོས་དེ་ཡང་།

- (༡) མི་དམངས་ཀྱི་སྤྱི་ཐོག་བརྒྱད་འཕྲིན་འབྲས་ཏོག་ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་ འཕྲུལ་སྟོན་མ་དགོ་པར་ དམིགས་བསལ་ཚབས་ཆེན་གྱི་འབྲས་ཏོག་ཚུ་ལུ་ བརྒྱད་འཕྲིན་གཏང་ནི་དང་ ཡང་རྟགས་ཀྱི་ལས་རོགས།
- (༢) ཡོངས་འབྲེལ་ (ཨེན་ཏར་ནེ་ཀ) ཐོབ་སྟོན་དང་ཅིག་དང་ སློབ་གྲྭ་དང་ ལྷན་ཁར་ ཚུ་འོན་ལུ་ འཕྲུལ་སྟོན་མ་དགོ་པའི་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོབ་སྟོན་དང་།
- (༣) གཞུང་གིས་ ལྷན་ཁག་གིས་ སྲིད་བྱུས་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཐོག་ལས་བྱིན་ཡོད་པའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འབྲས་ཏོག་གཞན་ཚུ།

## **CHAPTER 11**

### **PRINTING PRESS, BOOKS, NEWSPAPERS AND ACCREDITATION OF JOURNALISTS**

#### **License to keep or use printing press**

198. A person shall be required to obtain a valid license issued by the Authority to keep, use or operate a printing press.

Provided that the expression “press” shall not include any facility established or equipment installed by a person for the sole purpose of printing documents for personal, private or internal organisational use.

199. The Authority shall by Rules and Regulations specify eligibility conditions for granting of printing licenses.

200. The license under section 199 of this Act shall be in such form and duration, as may be prescribed in Rules and Regulations made by the Authority.

201. Where a licensee breaches any provision of section 200 of this Act or has been convicted of any offence or where the Authority is of the opinion that the continued holding of a license by the licensee is not conducive to the public interest, the Authority may, for reasons to be recorded in writing, revoke the license.

ལེའུ་ ༡༡ པ།

དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་ ཀེ་དེ་བ་ གསལ་རྟོག་དང་ གནས་ཚུལ་གསལ་ར་འགོད་པའི་ངོ་  
སྟོན།

དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ བདེ་སྲོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོག་ཐམ།

༡༩༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་ཅིག་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ བདེ་སྲོད་འབད་ནི་ ལག་ལེན་  
འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་ཚོག་ཐམ་ལེན་དགོ།  
ཨིན་རུང་ ཚོག་དོན་ “དཔེ་བསྐྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་དོན་ ཡང་  
ན་ སྐྱེར་དོན་ ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་ཀྱི་བདེ་སྲོད་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ནི་གི་  
དགོས་དོན་ལོ་ན་གི་དོན་ལུ་ མཐུན་ཆུན་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ཡང་ན་ འཕུལ་ཆས་  
བཙུགས་མི་ དེ་མི་ཚུ་ད།

༡༩༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ དཔེ་བསྐྱུན་གྱི་ཚོག་ཐམ་ཚུ་  
སྲོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཀྱི་ཆ་ཆུན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༢༠༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༡༩༩ པའི་འོག་གི་ཚོག་ཐམ་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་  
བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ཟུང་ཚོས་དང་ དུས་ཡུན་གྱི་ཐོག་  
ལུ་འབད་དགོ།

༢༠༡. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ དོན་ཚན་ ༢༠༠ པའི་དགོངས་དོན་  
གང་རུང་ལས་འགལ་མི་ ཡང་ན་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་གཙོད་གུལ་མི་ ཡང་ན་  
དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་གིས་ཚོག་ཐམ་འཕྲོ་མཐུད་འཆང་མི་དེ་  
མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཕན་ཐོགས་མེད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་ཚུ་  
ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་ཐོག་ལས་ ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ཚོག།

## **Requirement of publishing license**

202. A person shall not publish newspapers and books in Bhutan without a valid license, hereinafter called a “publishing license”, issued by the Authority.
203. A book shall be categorised by the Authority in accordance with the Rules and Regulations, prior to granting a publishing license.
204. The licensee shall obtain a separate license under sections 198 and 202, unless a consolidated license is issued for printing and publishing by the Authority.

## **Obligation of printers and publishers of documents**

205. A person shall not print, publish or distribute, or assist in printing, publishing or distributing any document which does not comply with the requirements of section 202 of this Act.
206. A person who prints any document shall, for six months from the date of its printing, keep one copy of the document and produce the document to any person authorised by the Authority, when required to do so.
207. A document which is created, produced or printed solely for the purpose of personal, private or internal organisational use, or is intended to be used reasonably for official purposes shall be



**པར་བསྐྱུན་གྱི་ཚོག་ཐམ་དགོས་མཁོ།**

༢༠༢. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྲོད་མི་ ཆགས་ཅན་གྱི་ཚོག་ཐམ་ འོག་ལས་མར་  
“པར་བསྐྱུན་ཚོག་ཐམ་” ཟེར་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་མེད་པར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གནས་  
རྒྱལ་གསར་ཤོག་རྒྱ་དང་ ཀི་དེ་བ་རྒྱ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ཚོག།

༢༠༣. ཀི་དེ་བ་ཅིག་ པར་བསྐྱུན་ཚོག་ཐམ་མ་སྲོད་པའི་ཉེ་མ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་རྒྱ་དང་  
འཁྲིལ་ཉེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་དབྱེ་བ་བཟོ་དགོ།

༢༠༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ དཔེ་བསྐྱུན་དང་ པར་བསྐྱུན་གྱི་དོན་ལུ་ རྩོགས་བསྐྱུས་གྱི་ཚོག་ཐམ་  
ཅིག་སྲོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ དོན་ཚན་ ༡༥ དང་  
༢༠༢ པའི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སོ་སོ་སྤེལ་ཁེན་དགོ།

**ཡིག་ཆ་རྒྱ་དཔེ་བསྐྱུན་དང་ པར་བསྐྱུན་འབད་མི་རྒྱ་འཁུལ་འགན་དབང་།**

༢༠༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༢༠༢ པའི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་དང་མ་འཁྲིལ་  
མི་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་ དཔེ་བསྐྱུན་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་ བཀའ་སྤེལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་  
དཔེ་བསྐྱུན་ ཡང་ན་པར་བསྐྱུན་ བཀའ་སྤེལ་འབད་ནི་ནང་ ལས་རོགས་འབད་མི་ཚོག།

༢༠༦. ཡིག་ཆ་གང་རུང་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འདི་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་བའི་ཚེས་  
གངས་ལས་ལྷོ་དྲུག་གི་རིང་ལུ་ ཡིག་ཆ་གི་འབྲུག་གཅིག་བཞག་དགོ་པ་དང་ དབང་འཛིན་  
གྱིས་དབང་ཚད་སྲོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བཏོན་དགོ་པ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡིག་ཆ་  
དེ་བཏོན་དགོ།

༢༠༧. རང་དོན་ ཡང་ན་ རྐྱེན་དོན་ ལས་སྤེལ་ནང་འཁོད་གྱི་བདེ་སྲོད་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ གཞུང་  
འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་བདེ་སྲོད་འབད་ནི་ཁོ་ན་ལུ་དམིགས་ཉེ་ བཟོ་མི་  
ཡང་ན་ བཏོན་མི་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མི་ཡིག་ཆ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༢༠༢

exempt from the requirements of section 202 of this Act.

### **Consideration of applications for license**

208. The Authority shall, when considering applications for publishing licenses, have due regard to the importance of free speech, diverse and vibrant media, convergence of information and communications technology, business and healthy competition among publishers in Bhutan.

209. A publishing license shall be refused, if:

- (1) It poses a threat to the sovereignty, security and harmony of the kingdom of Bhutan; or
- (2) It violates any other conditions as may be prescribed in the Rules and Regulations.

### **Obligation to print certain particulars**

210. Every book or newspaper published in Bhutan shall carry in legible type in each of its edition:

- (1) The names of its editor or author, as the case maybe, and publisher;
- (2) The name of its printer and place of printing; and
- (3) The addresses of the registered office of the publisher and printer.

211. A newspaper published from and registered in Bhutan shall carry, once every year at such time as may be specified in the rules and regulations to be made by the Authority, the names, nationalities and addresses of the directors of its publisher and shareholding in

དགོས་མཁོ་ཚུ་ལས་ དགོངས་ཡངས་གཏང་དགོ།

**ཚོག་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཚུ་ལུ་བརྩི་འཛོགས།**

༢༠༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ པར་བསྐྱུན་ཚོག་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བརྩི་འཛོགས་འབད་བའི་  
སྐབས་ལུ་ ལ་སྐབས་ཀྱི་དལ་དབང་དང་ ཚུ་བརྟན་གྱི་བརྟུན་ བརྟུན་དོན་དང་བརྟུན་  
འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་འདུ་འཛོམས་ འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་པ་ཚུ་འི་བར་ན་ འཕྲོད་བསྟེན་ཅན་  
གྱི་དོ་འགྲན་ཚུ་འི་ གལ་གནད་ལུ་འོས་ལྷན་གྱི་བརྩི་འཛོགས་འབད་དགོ།

༢༠༥. གཤམ་གསལ་ལྟར་ པར་བསྐྱུན་ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་དགོཔ་འདི་ཡང།

- (༡) འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་བདེ་སྲུང་གྱི་མཐུན་ལུ་གཞི་དུ་ཉེ།
- (༢) བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་གཞན་ཚུ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལས་  
འགལ་བ་ཅིན།

**དམིགས་བསལ་གྱི་དངོས་དོན་ཚུ་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ནི་གི་འགན་དབང།**

༢༡༠. འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ཀི་དེ་བ་ ཡངན་ གསར་ཤོག་ག་ར་གིས་ རང་གི་འཕྲོད་  
རིམ་ནང་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་དབྱེ་བ་གི་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོཔ་འདི་ཡང།

- (༡) གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འདི་གི་ལྷན་དགལ་ ཡངན་ ཚུམ་སྤྱི་གཞི་པར་དང་ པར་  
བསྐྱུན་པའི་མིང།
- (༢) དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མི་དང་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་སའི་ས་གནས་གྱི་མིང།
- (༣) པར་བསྐྱུན་པ་དང་ དཔེ་བསྐྱུན་པའི་ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་ ལ་བྱང་ཚུ།

༢༡༡. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ གསར་ཤོག་  
གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་བཀོད་མི་  
དུས་ཚོད་ལྟར་དུ་ ལོ་རེ་ལུ་ཚར་རེ་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་  
པར་བསྐྱུན་པའི་མདོ་ཆེན་ཚུ་འི་མིང་དང་ མི་ལྷངས་ ལ་བྱང་ཚུ་དང་ ཚོང་ལས་གྱི་སྡེ་ཚན་

the business entity of the publisher responsible for the newspaper.

### **Revocation of license**

212. If a licensee fails to comply with any of the conditions stated in the license, or if its editor, publisher or printer is found in breach of any of the provisions of this chapter, the Authority may impose a fine or revoke the license.

### **Registration of books and newspapers**

213. A person shall register with the Authority a book or newspaper to be made available for sale or distribution to the public in Bhutan, whether published within Bhutan or otherwise.

214. The Authority shall maintain Registers of Books and Newspapers listing the names and other details of all books and newspapers so registered.

215. Upon registration, each book or newspaper published in Bhutan shall be assigned a distinct registration number, which number shall be carried on every copy of the book or newspaper before being released for sale or distribution to the general public in Bhutan.

216. The form and manner of registration of books and newspapers shall be such as may be prescribed by the Authority in the Rules and Regulations made thereunder.

ནང་ པར་བསྐྱུན་པའི་བཤོ་ཤ་འཆང་མི་ཐོ་ཚུ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ

**ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད།**

༢༡༢. གལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་ནང་བཀོད་མི་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ལུ་མ་  
གནས་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ འདི་གི་ལྷན་དགའ་པ་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་པ་ དཔེ་བསྐྱུན་པ་གིས་  
ལེ་ལུ་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེས་ཆད་བཀའ་ལྷོ་  
ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ཚོག

**ཀི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཚུ་འཛིན་ཐོ་བཀོད།**

༢༡༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་འབདམ་ཨིན་རུང་ ཡང་ན་ མེན་རུང་  
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ མི་དམངས་ལུ་བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ བཀའ་སྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོབ་  
ཚུགས་པ་སྟེ་བཟོ་ནི་ཨིན་པའི་ ཀི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ དབང་  
འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

༢༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཀི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ག་  
ར་གིས་ མིང་དང་ ལ་གསལ་གཞན་ཚུ་ཐོ་བཀོད་མི་ ཐོ་དེབ་ཚུ་རྒྱུན་སྲུང་འབབ་དགོ།

༢༡༥. ཐོ་བཀོད་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ཀི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་  
ཚུལ་གསར་ཤོག་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་ བཙོང་ནི་ ཡང་  
ན་ བཀའ་སྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏོན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ ཀི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་  
ཚུལ་གསར་ཤོག་ག་ར་ལུ་ མངོན་གསལ་ཅན་གྱི་ཐོ་བཀོད་ཨང་གངས་ལེ་སྟོན་དགོ།

༢༡༦. ཀི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཚུ་འཛིན་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་ རྒྱད་ཚོས་དང་ སྟོན་ལམ་ཚུ་  
དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་  
ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ཨིན།

## **Power to declare book or newspaper detrimental to Bhutan**

217. The Ministry may, if satisfied, declare a book or newspaper published outside Bhutan to be detrimental to the interests of the sovereignty, security and harmony of Bhutan or detrimental to the interests of public order.
218. A declaration under section 217 of this Act shall be made in writing and shall only take effect after it is duly published.
219. If a book or newspaper declared under section 218 of this Act is being imported, sold or distributed to the general public, or kept for the purposes of such sale or distribution, anywhere in Bhutan, the Authority may seize and destroy such copies.
220. In a proceeding under section 219, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that any person found in possession of more than five copies of the relevant book or issues of the newspaper in respect of which a declaration is made, is in possession for sale or distribution.

## **Powers of search and seizure**

221. Any officials representing law enforcement agency may, after procuring a court warrant, seize any book or newspaper found in the possession of any person which the police officer or the

**འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཅན་གྱི་ ཀེ་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གསལ་  
བསྐྱུགས་འབད་ནི་དཔང་ཚད།**

༢༡༧. ལྷན་ཁག་གིས་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ཀེ་དེབ་ཅིག་ ཡང་ན་ གནས་  
ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་ བདེ་སྲུང་ སྤྱི་མཐུན་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་  
གཞོན་ཉེན་ཅན་དང་ མི་དམངས་གི་བདེ་འཇགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞོན་ཉེན་ཅན་ཡོད་  
པའི་ ཡིད་ཆེས་རྒྱུངས་པ་ཅིག་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཚོགས།

༢༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༡༧ པའི་འོག་གི་གསལ་བསྐྱུགས་འདི་ ཡིག་ཐོག་ལུ་  
བྱིན་དགོ་པ་དང་ འདི་བར་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུངས་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

༢༡༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༡༩ པའི་འོག་ལུ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་བའི་ ཀེ་དེབ་  
ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་ རྐང་འབྲེན་འབད་ཡོད་པ་  
ཡང་ན་ བཙོང་ཡོད་པ་ བཀྲམ་སྤྲེལ་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་  
གནས་གཏེ་འབད་རུང་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ བཀྲམ་སྤྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཞག་སྟེ་  
ཡོད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུ་བལྟས་དེ་ཚུ་བཙན་ལེན་འབད་དེ་ མེད་པ་གཏང་ཚོགས།

༢༢༠. དོན་ཚན་ ༡༡༩ པའི་འོག་གི་ ཚུད་རིམ་སྐབས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་འགལ་དེ་དེ་  
མངོན་ཉུགས་བཏོན་ནི་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་  
འབྲེལ་ཡོད་ཀེ་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གི་འཐོན་རིམ་ཚུ་དེ་ འབྲུ་ལུ་ལས་  
སྤྲེལ་སྟེ་ འཆང་སྟེ་ཡོད་ས་མཐོང་པ་ཅིན་ འདི་བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ བཀྲམ་སྤྲེལ་གྱི་དོན་  
ལུ་བདག་བརྒྱུང་འབད་དེ་ཡོད་པ་སྟེ་བཙུན་པོ།

**འཚོལ་ཞིབ་དང་ བཙན་ལེན་གྱི་དཔང་ཚད།**

༢༢༡. ཞིམས་བསྐྱར་སྤྱོད་ལས་སྤེའི་ངོ་ཚབ་ འགན་འཛིན་པ་གང་རུང་ཅིག་གི་ ཞིམས་ཀྱི་བཀའ་  
རྒྱ་ལེན་ཞིན་མ་ལས་ འགག་སྤེའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཅད་མ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཅའ་

customs officer has reasonable cause to believe has been printed, published, sold or distributed or is intended to be published, sold or distributed in contravention of the provisions of this Act.

222. A book or newspaper under section 221 shall, whether or not a person is convicted of any offence in respect thereof, be forfeited by order of a Court and shall be destroyed or otherwise disposed-off as the Court directs.

### **Accreditation of Journalists**

223. The Media Council shall operate a scheme of accreditation under which journalists holding Bhutanese nationality and working for Bhutanese newspapers or other media organisations shall apply for such status in the prescribed form.

224. The Media Council shall operate a scheme of accreditation under which journalists holding Bhutanese nationality and working for Bhutanese newspapers or other media organisations shall apply for such status in the prescribed form.



ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་རྒྱ་ལས་འགལ་ཏེ་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ པར་  
བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ བཙུག་ཡོད་པ་ བཟུམ་སྤེལ་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་  
བཙུག་པ་བཟུམ་སྤེལ་འབད་ནིའི་མཛོ་བསམ་གཏང་ཡོད་པའི་སྐོར་ ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ནི་གི་  
དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡོད་མི་མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ བདག་ཏུ་བཟུང་སྟེ་ཡོད་  
མི་གི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་གང་རུང་ཅིག་ བཙུག་ལེན་འབད་ཆོག།

༢༢༢. དོན་ཚན་ ༢༢། པའི་འོག་གི་ གི་དེབ་ཅིག་ ཡང་ན་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་ འདི་གི་  
དོན་ལུ་ མི་ངོ་དེ་གོ་དེ་འགོལ་གང་རུང་གི་ཁྲིམས་གཙོ་སྤྱོད་རུང་མ་སྤྱོད་རུང་ ཁྲིམས་  
འདུན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ གཞུང་བཞེས་གཏང་དགོས་དང་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་  
བཀོད་རྒྱ་གནང་མི་ལྷན་ཏུ་ མེད་པ་བཏང་ནི་ ཡང་ན་ བཀོད་གོ།

**གནས་རྒྱལ་གསར་འགོད་པའི་ངོ་སྤྱོད།**

༢༢༣. བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་འཆང་མི་དང་ འབྲུག་གི་གནས་རྒྱལ་  
གསར་ཤོག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་ལས་སྡེ་གཞན་རྒྱུ་ནང་ ལཱ་འབད་མི་ཨིན་པའི་གནས་  
རྒྱལ་གསར་འགོད་པ་རྒྱ་ དེ་གི་འོག་ལུ་ངོ་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་  
དགོས་དང་ ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་གི་ཐོག་ལས་ གནས་རིམ་འདི་གི་དོན་ལུ་ ལུ་  
ཡིག་ཕུལ་དགོ།

༢༢༤. བན་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་འཆང་མི་དང་ ལྷི་རྒྱལ་གྱི་གནས་རྒྱལ་  
གསར་ཤོག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་ལས་སྡེ་གཞན་རྒྱུ་ནང་ ལཱ་འབད་མི་ཨིན་པའི་གནས་  
རྒྱལ་གསར་འགོད་པ་རྒྱ་ དེ་གི་འོག་ལུ་ངོ་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་  
དགོས་དང་ ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་གི་ཐོག་ལས་ གནས་རིམ་འདི་གི་དོན་ལུ་ལུ་  
ཡིག་ཕུལ་དགོ།

225. The conditions, privileges and procedure for application and the criteria for the grant of accreditation shall be specified in Rules and Regulations made by the Media Council.
226. Applications for accreditation shall be dealt expeditiously by the Media Council and where an application for accreditation is refused; the Media Council shall state the reasons for refusal in writing and communicate the reasons to the applicant as soon as possible.

### **Ad hoc accreditation for foreign Journalists**

227. Where a foreign journalist intends to be accredited by the Media Council, the journalist may apply for ‘ad hoc accreditation’ with or without conditions, in accordance with the procedure prescribed for this purpose in Rules and Regulations.
228. All applications for ‘ad hoc accreditation’ shall be dealt expeditiously by the Media Council and shall, within thirty days of receipt of an application, inform the applicant whether the application is accepted or refused.
229. If the journalist breaches any of the conditions of accreditation, or where the Media Council is satisfied that the continued holding by the journalist of such accreditation is against the public interest, the Media Council may, by an order in writing, revoke the accreditation.

२२५. ལྷ་ཡིག་གི་ཆ་རྒྱུན་དང་ ལེ་དབང་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཚུ་དང་ རོ་སྦྱར་བྱིན་ཅི་གི་དོན་ལུ་  
བྱང་ཚད་ཚུ་བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཟོ་མི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྦྱིག་གཞི་ནང་གསལ་  
བཀོད་འབད་དགོ།

२२६. རོ་སྦྱར་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་ཚུ་ བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་གང་མགྲོགས་སྡེ་ ཐམས་  
བཅད་དགོལ་དང་ རོ་སྦྱར་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་བའི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་ རོས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་  
བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རོས་ལེན་མ་འབད་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་  
ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་དེ་ལུ་ གང་མགྲོགས་སྡེ་གཏང་དགོ།

**ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་རྒྱུ་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཐོག་གི་རོ་སྦྱར།**

२२७. ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཅིག་གིས་ བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་ལས་ རོ་སྦྱར་  
ཐོབ་ཅི་གི་དང་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་དེ་གིས་ ལྷ་ཡིག་ཐོག་གི་རོ་  
སྦྱར་གྱི་དོན་ལུ་ ཆ་རྒྱུན་ཡོད་མེད་གང་ལྟར་ཡང་ འདི་གི་དོན་ལུ་བཅའ་ཡིག་དང་སྦྱིག་  
གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

२२८. ལྷ་ཡིག་ཐོག་རོ་སྦྱར་གི་དོན་ལུ་སྤུལ་བའི་ལྷ་ཡིག་ཚུ་གར་ བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་  
གང་མགྲོགས་ཐམས་བཅད་དགོལ་དང་ ལྷ་ཡིག་དེ་སྡོད་དེ་ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་  
ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་དེ་ལུ་ལྷ་ཡིག་དེ་རོས་ལེན་འབད་ཡོད་པ་ཨིན་ན་ ཡང་ན་ མེན་ན་གི་  
སྦྱོར་ལས་བར་ལན་འབད་དགོ།

२२९. གལ་སྲིད་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཅིག་གིས་ རོ་སྦྱར་གྱི་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ཅིག་ལས་  
འགལ་བ་ཅིན་ ཡང་ན་ བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གི་བསམ་པ་ལུ་ གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་  
པ་ཅིག་གིས་ དེ་བརྩམ་མའི་རོ་སྦྱར་དེ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་འཆང་བ་ཅིན་ མི་དམངས་གི་མཐའ་  
དོན་ལུ་ གནོད་པ་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་རྒྱངས་པ་ཅིན་ བར་བརྒྱུད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཡིག་  
ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱུ་འཕྲོ་མཐུད་ ལས་རོ་སྦྱར་འདི་ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

230. Revocation of accreditation under section 229 of this Act shall be effective as soon as the order is served to the journalist by the Media Council, or where it is not possible or practicable to serve such notice, as soon as a copy of it is delivered to, or affixed upon, the address stated in the application for accreditation.

## **CHAPTER 12**

### **CINEMATOGRAPHIC FILMS, PERFORMANCE OF DRAMAS AND OTHER ENTERTAINMENTS**

#### **National Film Commission**

231. The Minister shall establish the National Film Commission supported by a permanent secretariat
232. The Members of National Film Commission shall comprise of:
- (1) Two members nominated by the board of Film Association of Bhutan.
  - (2) One representative from Bhutan Info Comm and Media Authority
  - (3) One representative from the Ministry of Information and Communications
  - (4) One representative from Ministry of Home and Cultural Affairs
  - (5) Head of the Secretariat as a Member Secretary

230. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 227 པའི་འོག་ལུ་ རོ་སྐྱོར་ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་ཐད་ལུ་  
 གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་དེ་ལུ་ བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཀའ་རྒྱ་སྐོད་པ་ཅིག་  
 རང་ ཡང་ན་ དེ་བརྩམ་མའི་བད་ལན་བྱིན་ནི་དེ་ འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་  
 འཐབ་མ་ཚུགས་ས་ལུ་ རོ་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་བའི་ཞུ་ཡིག་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁ་བྱང་  
 ཐོག་ལུ་ འདི་གི་འབྲ་བརྒྱལ་ཞིན་མ་ལས་ ཡང་ན་ མཉམ་སྲུགས་བཏང་ཞིན་མ་ལས་  
 ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་པ་ཨིན།

### ལེའུ་ 12 པ།

## པར་བརྟན་གྱི་སློབ་གསུང་དང་ ཁབ་སྟོན་ཅེད་ནི་ སློབ་ཏོན་གྱི་ལས་རིམ་གཞན་ཚུ།

### རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་གསུང་སྟོན་ཚོགས།

231. སློབ་པོ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་གསུང་སྟོན་ཚོགས་ཅིག་ གཏན་འཇགས་ཏུ་ཚེན་ཡིག་  
 ཚང་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

232. རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་གསུང་སྟོན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ཡང་།

- (1) འཇུག་སློབ་གསུང་ཚོགས་པའི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་གདམ་འཇུག་ལུ་འཇུག་པའི་འཇུག་མི་  
གཉིས།
- (2) འཇུག་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་བད་བརྒྱད་དབང་འཛིན་ལས་རོ་ཚབ་གཅིག།
- (3) བད་དོན་དང་བརྒྱད་འབྲེལ་སྟོན་ཁག་ལས་རོ་ཚབ་གཅིག།
- (4) ཅན་སྲིད་དང་སློབ་འཛིན་སྟོན་ཁག་ལས་རོ་ཚབ་གཅིག།
- (5) ཏུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་འཇུག་མི་ཏུང་ཚེན་ཨིན།

## **Functions of National Film Commission**

233. The functions of the National Film Commission shall be to:

- (1) Provide necessary professional supports to film production firms including training and capacity development.
- (2) Provide film grants through a dedicated film development fund for meaningful mainstream films, art film and other non commercial films.
- (3) Participate in international festivals to promote Bhutanese films, scripts for co-productions, and locations.
- (4) Facilitate Film Association of Bhutan in organizing film awards and festivals to recognize films of excellence and to promote film culture;
- (5) Setup and Maintain Cinematheques or Art house theatre to provide screening platforms for art films and other commercial films in the country, especially in rural areas.
- (6) Maintain national film archives, film location data base, films crew database, and integrated box office data base.

**ཀླུ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལཱ་འགན།**

༢༣༣. ཀླུ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལཱ་འགན་འདི་ཡང།

- (༡) སློག་བརྟན་བཟོ་སྐྱབ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་སློང་བདར་དང་སློགས་སྐབ་གོང་འཕེལ་ནང་ལུ་  
ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ཁྱད་རིག་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་འབྱིན་དགོ།
- (༢) རོན་ཁུངས་ཡོད་པའི་སློག་བརྟན་གཙོ་བོ་དང་སྐྱུ་རྩལ་ཅན་གྱི་སློག་བརྟན་དང་  
གཞན་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་རོན་ལུ་མིན་པའི་སློག་བརྟན་ཚུ་ལུ་ཚེད་ཏུ་ད་མིགས་པའི་  
སློག་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་ལས་སློགས་རམ་མ་དངུལ་འབྱིན་དགོ།
- (༣) འབྲུག་པའི་སློག་བརྟན་དང་སློག་བརྟན་བཟོ་སྐྱབ་གྱི་འཁྲབ་སྲུང་དེ་ལས་སློག་  
བརྟན་བཟོ་སའི་ས་སློ་ཚུ་གོང་འཕེལ་གཏང་བབས་ལུ་རྒྱུ་སླིའི་སློག་བརྟན་ཏུས་  
སྟོན་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
- (༤) སློག་བརྟན་གྱི་ལམ་སྲོལ་ཡར་དྲག་གཏང་ནི་དང་ཁྱད་འཕགས་ཅན་གྱི་སློག་  
བརྟན་ཚུ་ངོས་འཛིན་འབད་བབས་ལུ་འབྲུག་སློག་བརྟན་ཚོགས་པ་ལུ་སློག་བརྟན་  
གྱི་ཉལ་མ་དང་ཏུས་སྟོན་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འབབ་ནི་ལུ་ཕན་བབས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་  
འབད་དགོ།
- (༥) སྐྱུ་རྩལ་དང་གཞན་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་སློག་བརྟན་ཚུ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དང་ད་མིགས་  
གསལ་ཏུ་མཐའ་ལུར་གྱི་སྲོང་གསེབ་ཚུ་ནང་ལས་ཕར་སྟོན་བབས་ལུ་སློག་བརྟན་  
ཁང་དང་སྐྱུ་རྩལ་ཁང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་དང་རྒྱབ་སྐྱོང་འབབ་དགོ།
- (༦) ཀླུ་ཡོངས་སློག་བརྟན་གཏན་མཛོད་དང་སློག་བརྟན་བཟོ་སའི་ས་གནས་ཀྱི་  
གནས་སྲུང་གཞི་མཛོད་སློག་བརྟན་ནང་ལཱ་ས་གཡོགས་ཚུ་གི་གནད་སྲུང་གཞི་  
མཛོད་དེ་ལས་གཅིག་སླིལ་ཤོག་འཛིན་ཡིག་ཚང་གི་གནས་སྲུང་གཞི་མཛོད་ཚུ་ག་  
ར་རྒྱབ་སྐྱོང་འབད་དགོ།

- (7) Grant filming permits to both local and foreign productions as per the prescribed rules and regulations
- (8) Rate and Certify both local and foreign films as per the guidelines developed by Commission
- (9) Encourage and provide support for the research and development of a Bhutanese film form.
- (10) Promote Co-production with International investors
- (11) Promote and support theatrical performances in all sections of society.
- (12) Provide recommendations on matters relating to Audio visual and other entertainments.
- (13) Promote distributors in Films within and outside country.
- (14) Form review Committee for film, music, song and audiovisual.

234. The Government shall ensure National Film Commission is adequately financed to enable it to exercise its functions and discharge its responsibilities as provided under this Act.

235. The rates of fees and charges shall be approved and levied by the National Film Commission in accordance with the relevant laws.

236. All fees, charges and royalties collected by the National film commission shall be deposited in the Government revenue Account.

237. The members of the National Film Commission shall



- (ཉ) ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་མཁུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ས་གནས་  
དང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སློག་བརྟན་བཟོ་སྐྱོན་འབད་ནི་ལུ་ གནང་བ་སྤོང་དགོ།
- (ཏ) ས་གནས་དང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སློག་བརྟན་གཉིས་ཆ་རང་ལུ་ཚད་རྟགས་དང་རོ་སྤྱོར་  
འབད་དགོ། (སྐྱོན་ཚོགས་ཀྱི་བཟོ་ཡོད་པའི་ལམ་སྟོན་ལྟར་)
- (ཤ) འཕུག་པའི་སློག་བརྟན་གྱི་ཞིབ་འཚོལ་དང་གོང་འཕེལ་ལུ་སེམས་བྱུགས་དང་རྒྱབ་  
སྤྱོར་འབྱིན་དགོ།
- (ཉ༠) རྒྱལ་སྤྱིའི་མ་ཙཱ་བ་ཚུགས་མི་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་བཟོ་སྐྱོན་གོང་འཕེལ་གཏང་དགོ།
- (ཉ༡) མི་སྡེ་སྡེ་ཚན་ཆ་མཉམ་ནང་ཁབ་སྟེགས་ཀྱི་ཁབ་ཅེད་ཚུ་དང་ཁབ་གཏང་དགོ།
- (ཉ༢) མཐོང་ཐོས་དང་གཞན་སྐྱུགས་སྤོ་བའི་ལས་རིམ་གྱི་གནད་དོན་རིགས་ལུ་རྒྱབ་  
སྤོན་དང་རོ་སྤྱོར་འབྱིན་དགོ།
- (ཉ༣) སློག་བརྟན་ཚུ་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ལུ་བཟུམ་སྟེལ་གོང་འཕེལ་གཏང་དགོ།
- (ཉ༤) སློག་བརྟན་ ལྷན་ཆ་ ཞབས་ཁྲ་དང་ མཐོང་ཐོས་ཚུའི་དོན་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་  
ཚོགས་ཚུང་བཟོ་དགོ།

233. གཞུང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་བྱ་སྐྱོ་  
ཚུ་འཐབ་ནི་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ མ་དདུལ་ལངས་སྟེ་ཡོད་པ་རེས་  
བརྟན་བཟོ་དགོ།

234. རྒྱ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ འཕུས་  
དང་སྐྱ་ཆའི་ཚད་གཞི་ཚུ་བཀལ་ནི་དང་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

235. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བསྐྱ་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ སྐྱ་ཆ་འཕུས་དང་ཁེ་  
འཕུས་ཚུ་ གཞུང་གི་འོང་འབབ་ཕྱིས་ཁྲ་ནང་བཅུགས་དགོ།

236. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་ཡང་།

- (1) Be a citizen of Bhutan
- (2) Not be convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;
- (3) Not be a registered member or an employee of a political party
- (4) Not be adjudged insolvent and has not been discharged.

238. The Members of the National Film Commission shall hold office for period of Five years and may be reappointed for one additional term.

### **Election of Chairperson**

239. The Members of the National Film Commission shall elect a Chairperson from among its members through a secret ballot at the first meeting of the commission or whenever a vacancy occurs.

### **Resignation**

240. A member of the National Film Commission may resign from office by giving notice thereof in writing to the Chairperson and whereas in the case of Chairperson such notice shall be addressed to the Ministry.

241. The resignation shall have effect from the date of acceptance by the Chairperson for the members of the National film commission and from the date of acceptance by the Minister for the Chairperson.

- (१) འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་ཨིན་དགོཔ་དང།
- (२) ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་འཇུག་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཡོགས་མེན་ མི་ཅིག།
- (३) གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ལས་འཐབ་མི་འབད་ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་ མ་ཕོག་མི་ཅིག།
- (༤) མ་ཅུ་ཅུ་སྟོང་མ་འཐོན་པའི་འབྲུག་ཚོན་གྲུབ་ཡོད་མི་དང་ཕྱིར་འབྲུད་མ་བཟང་པ་ ཡོད་མི་ཅིག་ཨིན་དགོ།

२३५. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ ལོ་ངོ་ལྷ་གྱི་རིང་ལུ་གོ་གནས་གྱི་ གནས་ཡུན་འཆང་ནི་དང་ གནས་ཡུན་འདི་ཚང་པའི་སྐབས་ སྐར་གནས་ཡུན་གཅིག་གི་ དོན་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་ཚོག།

**ཁྲི་འཛིན་བཙག་འཇུག་**

२३९. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་ར་འཇུག་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་ ལས་ སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ འཛིན་མས་འདུ་འགོ་དང་པ་ ཡང་ན་ དུས་ནམ་རངས་ སྟོང་འཐོན་རུང་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁྲི་འཛིན་བཙག་འཇུག་འབད་དགོ།

**དགོངས་ལྷན་**

२ॣ०. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་ བརྒྱུ་ལན་ཅིན་སྟེ་ གོ་གནས་ལས་དགོངས་ལྷན་འབད་ཚོག་ གལ་སྲིད་ ཁྲི་འཛིན་ཨིན་པ་ ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྒྱུ་ལན་འདི་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྦལ་དགོ།

२ॣ१. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མིའི་དགོངས་ལྷན་ཐང་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རོས་ལེན་འབད་ལྷ་ཚོས་ལས་སྦྱོར་འཇུག་ཡོད་པ་ད་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དགོངས་ལྷན་ཐང་ ལྷན་ཁག་གིས་ རོས་ལེན་འབད་བའི་ལྷ་ཚོ་ལས་སྦྱོར་འཇུག་འོང་དགོ།

## **Removal**

242. A member of the National Film Commission shall be removed by the Minister upon the recommendation of the Commission, if he or she:

- (1) Is adjudged insolvent
- (2) Becomes physically and mentally Incapable of acting as a member,
- (3) Is convicted and sentence to imprisonment; or
- (4) Abuses the position as to render continuance in office prejudicial to the public interest.

## **Filling of vacancy**

243. Where a vacancy occurs in the membership of the National Film Commission, the Minister shall appoint the new member as early as practicable.

## **Meetings of the National Film Commission**

244. The National Film Commission shall meet at least four times in a year at such time, and place as prescribed in the Rules and Regulations to be adopted by the National Film Commission, and optimize every such meeting by consolidating the agenda items.

245. The meetings of the National Film Commission shall be chaired by the Deputy Chairperson elected amongst the members in absence of the Chairperson.

# ཕྱིར་དབྱེད།

༢༤༢. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོན་སྤུལ་ཐོག་

སློན་པོ་གིས་ཕྱིར་དབྱེད་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་གལ་སྲིད་ལོ་མོ།

- (༡) མ་ཙ་ཙ་སྲིད་སྲེ་འཕུན་ཚོད་བཏོན་ཡོད་པ།
- (༢) འཕུས་མི་སྲེ་བྱ་སློ་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་གཟུགས་ཁམས་ཡང་ན་སེམས་ཁམས་ཀྱི་  
ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་ནི།
- (༣) ལྷིམས་གཙོད་གྲུབ་སྲེ་བཙོན་ལྷིམས་ཕོག་མི།
- (༤) གོ་གནས་ནང་འཕྲོ་མཐུད་དེ་བཞག་པ་ཅིན་མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོན་  
ཉེན་འབྱུང་ནི་ཨིན་པའི་གོ་གནས་ལོག་སྲོད་འབད་ནི།

# ས་སྲོང་བསྐབ་ནི།

༢༤༣. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཅིག་གི་ གོ་གནས་ས་སྲོང་འཐོན་པ་ཅིན་

སློན་པོ་གིས་ཕྱལ་མཁྱེགས་བསྐོ་བཞག་མཛད་དགོ།

# རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས།

༢༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སླིག་གཞི་

ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་དང་ས་གནས་ཁང་ ལོ་གཅིག་ནང་ཞལ་འཛོམས་ཉུང་  
ཤོས་ཚར་བཞི་ཚོགས་དགོས་དང་ གོས་གཞི་གི་གནད་དོན་ཚུ་ ཕྱོགས་བསླིག་འབད་ཐོག་  
ཞལ་འཛོམས་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༢༤༥. ལྷི་འཛིན་འདི་ ཆད་སྲོད་དགོས་འབྱུང་བ་ཅིན་ འཕུས་མི་ཚུའི་གལ་ལས་བཅག་འཕུ་གྲུབ་

པའི་ལྷི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་  
ཚོགས་གཙོ་མཛད་དགོ།

## **Accounts and audit**

246. The National Film Commission shall maintain proper books and other records of accounts of the income, expenditure, assets and liabilities.
247. The Royal Audit Authority shall carry out annual audit of the National Film Commission.

## **The Secretariat to the National Film Commission**

248. There shall be established a secretariat of the National Film Commission headed by an Executive level officer who shall be the legal representative of the Commission.
249. The Executive and other employees of the National Film Commission shall be appointed by the Royal Civil Service Commission.

## **Rules and Regulations**

250. For the purpose of this Chapter, the Rules and Regulations shall be developed by the Commission and approved by the Ministry.
251. The Ministry shall in consultation with the Ministry of Finance determine remuneration and service conditions of the members of the Film Commission which shall be specified under the Rules and Regulations.

## **Film Development Fund**

252. There shall be established a fund known as the Film Development

**ཕྱིས་ལྷ་དང་ཕྱིས་ཞིབ།**

༢༤༦. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོ་དེབ་རྒྱ་དང་ འོང་འབབ་ ཟད་འགོ་ རྒྱ་  
དངོས་དང་ ལྷི་བ་རྒྱའི་ཕྱིས་ལྷ་གི་ ཐོ་དེབ་གཞན་ཚུ་ རྒྱལ་མཐུན་སྡེ་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབད་  
དགོ།

༢༤༧. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་  
ཞིབ་འབད་དགོ།

**རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཚེབ་ཡིག་ཚང་།**

༢༤༨. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་དོན་དོ་ཚབ་འབད་མི་ བཀོད་བྱུབ་གནས་ཚད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་  
གིས་ འགོ་ཁྲིད་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ དྲུང་ཚེབ་ཡིག་ཚང་  
ཅིག་གཞི་བརྩུགས་འབད་ནི།

༢༤༩. རྒྱལ་གཞུང་གཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་  
བཀོད་བྱུབ་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་གཞན་ཚུ་བརྗོད་བཞག་འབད་དགོ།

**བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི།**

༢༥༠. ལེ་ལུ་འདི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་  
ལྷན་ཁག་གིས་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།

༢༥༡. ལྷན་ཁག་གིས་ དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་དང་གོས་བསྟུན་འབད་ཐོག་ སློག་བརྟན་ལྷན་  
ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་གི་ བླ་ཚན་དང་ ལཱ་གཡོག་གནས་ཚོག་ཚུ་ གཏན་འབབས་འབད་  
དེ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་དགོ།

**སློག་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ།**

༢༥༢. སློན་པོ་གིས་ ཆ་འཛོག་འབད་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ གསར་

Fund to support the production of innovative and meaningful films in accordance with Rules and Regulations approved by the Minister.

253. The National Film Commission shall manage the Film Development Fund in accordance with the Rules and Regulations.
254. There shall be Film Development Fund, which shall be managed directly by National Film Commission.

### **Examination of films**

255. The producer, owner or importer of every film which is intended for public exhibition by any mode of ICT or media within Bhutan shall submit a copy of the film for examination by the National Film Commission in such manner and in such format as may be prescribed in the Rules and Regulations.
256. The National Film Commission shall certify the films for public viewing based on the guidelines developed by the commission:
- (1) Issue a certification approving the film for unrestricted public exhibition;
  - (2) Issue a certification approving the film for unrestricted public exhibition, but with an endorsement to the effect that the film shall only be allowed to be seen by a child under the age of twelve years, if that child is accompanied by an adult during the showing of the film;



བོད་དང་ སྤང་དོན་ཅན་གྱི་སློབ་བརྟན་ཚུ་བཟོ་ནི་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིར་བྱིན་ནི་འདོད་ལས་  
སློབ་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་ཟེར་ མ་དངུལ་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

༢༥༣. བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་  
སློབ་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་འདི་ རྒྱལ་སྤྱིར་འབབ་ནི།

༢༥༤. རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐད་ཀར་དུ་ རྒྱལ་སྤྱིར་འབད་བའི་སློབ་བརྟན་  
གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་དགོ།

**སློབ་བརྟན་ཚུ་འི་བརྟན་ཞིབ་**

༢༥༥. འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ བརྟན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡངན་ བརྟན་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐབས་  
ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་ལུ་སློབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་ཏེ་བཟོ་བའི་ སློབ་  
བརྟན་ བཟོ་བསྐྱབ་པ་ ཡངན་ རོ་བདག་ ཅེ་འབྲེན་འབད་མི་ག་ར་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་  
སློབ་རྒྱལ་ཡོངས་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བརྟན་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནང་བ་  
གོལ་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་སློབ་ལམ་དང་ བཟོ་ནམ་གྱི་  
ཐོག་ལུ་ སློབ་བརྟན་གྱི་འབྲ་ཅིག་སྤོང་དགོ།

༢༥༦. མི་མང་ལུ་སློབ་བརྟན་སློབ་ནི་འདོད་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལམ་སློབ་དང་འབྲེལ་ གོང་འཕེལ་  
གཏང་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རྩིས་འབད་དགོ།

(༡) བཀག་ཆ་མེད་པར་མི་དམངས་ལུ་སློབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ སློབ་བརྟན་དེ་ ཆ་འཛོག་  
འབད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་སྤོང་དགོ།

(༢) བཀག་ཆ་མེད་པར་མི་དམངས་ལུ་སློབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ སློབ་བརྟན་དེ་ ཆ་འཛོག་  
འབད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་སྤོང་དགོ་ཨིན་རུང་ འདི་གི་དོན་ལུ་ སློབ་བརྟན་འདི་  
སློབ་པའི་སྐབས་ལུ་ སླེས་ལོ་བཅུ་གཉིས་མན་ཆད་འབད་མི་ཨ་ལོ་དེ་ བ་ཚོད་  
ལོན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱུམ་ཅིག་ལཱ་ཚོག་པའི་གནང་བ་སྤོང་དགོ།

- (3) Issue a certification approving the film for public exhibition but with an endorsement to the effect that the film shall only be allowed to be seen by adults;
- (4) Direct the applicant to carry out such excisions or modifications in the film as it thinks necessary and re-submit it for examination and approval; or
- (5) Refuse to approve the film for public exhibition.

257. In the event of the National Film Commission deciding on section 256(4) and (5) of this Act, it shall, before making the decision, give the producer or owner of the film a reasonable opportunity of making representations against such recommendation, and it shall give due consideration to the representation made.

258. A copy of the certificate granted or an order refusing to grant a certificate in respect of any film shall be duly recorded by the National Film Commission.

259. A copy of any certificate issued by the National Film Commission shall be included prominently at the beginning of every copy of the film before it is sent out for public exhibition.

- (མ) བཀག་ཆམེད་པར་མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ སློག་བརྟན་དེ་ ཆ་འཛོག་འབད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་སྟོན་དགོས་ཨིན་རུང་ སློག་བརྟན་དེ་ བ་ཚོད་ལོན་མི་ ཚུ་གིས་རྒྱུལ་ཅིག་ ལྷ་ཚོག་པའི་གནང་བ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ཕྱིན་དགོ།
- (ཙ) ལུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་ སློག་བརྟན་ནང་ལས་ བཏོགས་གཏང་དགོས་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅོས་འབད་དགོས་མཁོ་གལ་ཅན་ཡོད་པའི་བསམ་སྲོལ་བསྐྱེད་མི་ལྟར་དུ་ འབད་ཞིན་མ་ལས་ བརྟག་ཞིབ་དང་ གནང་བ་གི་དོན་ལུ་ལོག་བཅུགས་དགོ་ པའི་བཀོད་རྒྱ་ཕྱིན་དགོ།
- (ཛ) སློག་བརྟན་དེ་ མི་དམངས་གི་དོན་ལུ་སྟོན་ནི་ལས་ རོས་ལེན་མ་འབད་བར་ བཞག་དགོ།

༢༥༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༢༥༤(ཙ) པ་ དང་ (ཛ) པ་གྱར་ ཐག་བཅད་པའི་ སྐབས་ལུ་ སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐག་མ་བཅད་པའི་ཉེ་མ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་དེའི་བཟོ་བསྐྱེད་པ་ ཡང་ན་ རྩོམ་དག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཐོས་འདེབས་གྱར་གསལ་ལུ་འབད་ནི་གི་ཤོ་སྐབས་རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་མ་སྟེ་ཕྱིན་དགོས་དང་ འདི་གིས་ གསལ་ལུ་འབད་མི་ལུ་ རོས་ལྷན་གྱི་བརྩེ་འཛོག་འབད་དགོ།

༢༥༨. སློག་བརྟན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ལག་ཁྱེར་སྟོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལག་ཁྱེར་སྟོན་ནི་ལུ་རོས་ལེན་མ་འབད་བའི་བཀའ་རྒྱ་གི་འདྲ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

༢༥༩. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་སྟོན་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ་ཅིག་ སློག་བརྟན་འདི་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ མ་བཏང་བའི་ཉེ་མར་ སློག་བརྟན་གྱི་འདྲ་གར་ནང་ འགོ་བཅུགས་པའི་སྐབས་ལས་རང་ གསལ་ཏོག་ཏོ་སྟེ་བཅུགས་དགོ།

## **Advertisements and publicity materials**

260. The certificate holder for each film shall ensure that all advertising material for the film carries the appropriate certification mark as specified in the rules and regulations.

## **Deposit of copies**

261. A person to whom a certificate is granted under section 256 of this Act shall deposit, free of charge, a copy of the film with the National Film Commission at the time of the grant of the certificate.

## **National Film Commission to suspend exhibition of films**

262. Where the National Film Commission is satisfied, either on receipt of a complaint from any member of the public or on its own motion, that any film which is publicly exhibited is likely to be detrimental to the public interest or the interests of public order in any area, may, in writing, order the suspension of the screening of the film in that area, both within and outside Bhutan for such period as may be specified in the order.

## **Appeals**

263. Any person who is aggrieved by the decision of the National Film Commission may submit an appeal to Alternative Dispute Resolution Centre within 10 working days.

**ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་དང་ མི་དམངས་ཁྱབ་བསྐྱགས་ཀྱི་མཁོ་ཆས།**

༢༦༠. གློག་བརྟན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གི་ ལག་ཁྱེར་འཆང་མི་གིས་ གློག་བརྟན་དེ་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་  
དོན་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ནི་གི་མཁོ་ཆས་ཚུ་གེ་ར་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་  
གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་ལག་ཁྱེར་གྱི་མཚན་ཉགས་  
ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

**འབྲེན་དགོས།**

༢༦༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༢༥༤ པའི་འོག་ལུ་ ལག་ཁྱེར་སྤྲོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་  
ཅིག་གིས་ ལག་ཁྱེར་སྤྲོད་པའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གློག་  
བརྟན་གྱི་འབྲེན་ཅིག་ རིན་མེད་སྤོང་པར་སྤྲོད་དགོ།

**རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གློག་བརྟན་ཚུ་སྤོན་ནི་ལས་མཚམས་འཛོག་འབད་ནི།**

༢༦༢. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་དམངས་ཀྱི་འཕུས་མི་གང་རུང་ལས་ ཉམས་  
བཤད་ལྟོད་ནི་ ཡང་ན་ རང་གི་སྤང་བ་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་སྤོན་བཞིན་དུ་ཡོད་མི་གློག་  
བརྟན་དེ་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ནང་  
མི་དམངས་བདེ་འཇགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་རྒྱངས་པ་ཅིན་  
ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ས་གནས་དེ་ནང་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ཕྱི་ཁ་  
ལུ་བཀའ་རྒྱ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ གློག་བརྟན་དེ་སྤོན་ནི་ལས་  
མཚམས་འཛོག་འབད་ཚོགས།

**མཐོ་གཏུགས།**

༢༦༣. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གོས་ཚད་ལུ་བསམ་པ་མ་རྒྱུགས་མི་ མི་ངོ་ཅིག་  
གིས་ གང་མ་ལ་ཅན་གྱི་འཁོད་གཏུམ་ལྷེ་བ་ལུ་ ཡིག་ཚང་དུས་ཚད་ཀྱི་ཉེན་གསལ་ ༡༠  
གི་ནང་འཁོད་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོགས།

## **Fees**

264. The National Film Commission shall require a person who submits a film for certification or shows to pay fees as may be prescribed in the Rules and Regulations.
265. The National Film Commission may also charge such fees as it thinks fit for any other service rendered by it to any person under the provisions of this Act.

## **CHAPTER 13 ELECTRONIC GOVERNANCE**

### **Ministry as the lead agency for e-Governance**

266. The Ministry shall be the principal inter-agency body for the design, acquisition and development of e-governance systems and information resources for the benefit of all users.
267. The Ministry shall establish and promote Government wide initiatives to encourage and facilitate the development and enhancement of e-governance services and processes with focus on services to people with special needs and those without access to Internet.
268. The Ministry shall be the lead agency for ensuring information security in the government.

**སྐྱེ་འཇུག་ལྟུང་།**

༢༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སློབ་བརྟན་ཅིག་ལག་ཁྱེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་  
སློབ་ཅིག་དོན་ལུ་བཅུགས་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་  
དེ་ཡོད་པའི་ སྐྱེ་འཇུག་ཚུ་སློབ་ཅི་དགོས་མཁོ་བཀོད་དགོ།

༢༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་མ་ཚད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་དགོངས་དོན་  
ཚུ་གི་འོག་ལུ་ འདི་གིས་མི་ངོ་གང་ལུ་སློབ་དེ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏྲུག་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་  
འོས་འབབ་ཅན་སླེ་མཐོང་མི་ སྐྱེ་འཇུག་ཚུ་ཡང་བཀའ་ཚིག་

**ལེའུ་ ༡༩ པ།**

**སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་།**

**ལྷན་ཁག་འདི་ སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འགོ་འཁྲིད་གྱི་ལས་སྡེ།**

༢༤༦. ལྷན་ཁག་འདི་ བེད་སློབ་པ་ག་ར་གི་ཁོ་ཕན་གྱི་དོན་ལུ་ སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་  
དང་ བརྟན་དོན་འཕྲོད་ལུངས་ བཟོ་བཀོད་དང་ ཉམས་ལེན་ གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལང་  
འཁོད་ལས་སྡེ་འདུས་ཚོགས་གཙོ་བོ་ཅིག་ཨིན་དགོ།

༢༤༧. ལྷན་ཁག་གིས་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་མི་ཚུ་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ལྷ་སློབ་  
འབད་མ་ཚུགས་མི་ཚུ་འི་ཞབས་ཏྲུག་ལུ་དམིགས་གཏང་དང་བཅས་པ་སླེ་ སློབ་ཐོག་གཞུང་  
སྐྱོང་ཞབས་ཏྲུག་དང་ བྱ་རིམ་ཚུ་ལུ་སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་དང་ ཕན་འདེབས་  
བསྐྱིག་ནི་ གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་བྱེད་ཆེན་  
ཐབས་ལམ་ཚུ་གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ དར་བྱེད་གཏང་དགོ།

༢༤༨. ལྷན་ཁག་འདི་ གཞུང་ལུ་ བརྟན་གྱི་ཉེན་སྲུང་ལུ་གཏན་བཟོ་མི་ འགོ་འཁྲིད་གྱི་ལས་  
སྡེ་ཨིན།

## **E- Government Governance Council**

269. There shall be e-Government Governance structure comprising the following hierarchy:

- (1) Cabinet;
- (2) E-Government Council consisting of government secretaries and secretaries of relevant autonomous agencies;
- (3) E-Government executive committee;
- (4) E-Government review committee; and
- (5) Private sector ICT advisory panel.

270. The e-Government Governance structure shall govern and manage the implementation of e-Government program for the Royal Government of Bhutan.

## **Responsibilities of governmental agencies for e-governance**

271. All Governmental agencies including the Executive, the Legislature and the Judiciary shall:

- (1) Use ICTs to improve its functioning and delivery of public services;
- (2) Make information accessible to the public using ICT facilities;
- (3) Make e-governance accessible to people with special needs;
- (4) Take appropriate action including the conduct of privacy



**སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་ འཛིན་སྐྱོད་ཚོགས་སྡེ།**

༢༤༩. གཤམ་གསལ་ གོ་རིམ་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་བསྐྱེ་བཀོད་འབད་བའི་ སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་  
འཛིན་སྐྱོད་གི་བཀོད་སློབ་ཡོད་མི་འདི་ཡང།

- (༡) ལྷན་རྒྱལ་གཞུང་ཚོགས་དང།
- (༢) གཞུང་དྲུང་ཚེན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་རང་སྐྱོད་འདུས་ཚོགས་ཚུ་འདུང་ཚེན་ཚུ་ཚུང་  
པའི་སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་ཚོགས་སྡེ།
- (༣) སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་བཀོད་བྱེད་ཚོགས་ཚུང།
- (༤) སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་བསྐྱར་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང།
- (༥) སྐར་སྡེ་འཛིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་བསྐྱབ་སྡོན་འདུས་ཚོགས།

༢༥༠. སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་འཛིན་སྐྱོད་བཀོད་སློབ་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་སློབ་ཐོག་གཞུང་  
སྐྱོད་ལག་ལེན་གྱི་ གཞུང་སྐྱོད་དང་འཛིན་སྐྱོད་འབད་དགོ།

**སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་འཕགས་འཁྲུལ།**

༢༥༡. འཛིན་སྐྱོད་ལྷན་སྡེ་དང་ བྱིམ་ས་བཟོ་ལྷན་སྡེ་ ཅང་བྱིམ་ས་ལྷན་སྡེ་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ གཞུང་གི་  
ལས་སྡེ་ཚུ་མཉམ་གྱིས།

- (༡) མི་དམངས་ཞབས་ཏེག་ཚུ་འི་བྱ་སྐོ་འཐབ་མི་དང་ རྒྱུད་མི་ཚུ་ ཡར་ཤལ་གཏང་མི་  
གི་དོན་ལུ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོཔ་དང།
- (༢) བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་མཐུན་ཚུ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ མི་  
དམངས་ལུ་བར་དོན་ཚུ་ཐོབ་ཚུགསཔ་བཟོ་དགོ།
- (༣) དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་མི་ཚུ་ལུ་ སློབ་ཐོག་གཞུང་  
སྐྱོད་ཐོབ་ཚུགསཔ་བཟོ་དགོ།
- (༤) འདི་གིས་སློབ་ཐོག་གཞུང་སྐྱོད་ལས་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་

impact assessments, to ensure that sufficient controls are put in place to protect the privacy of sensitive personal information as it implements e-governance programmes; and

- (5) Comply with the policies, standards and guidelines established by the Minister.

272. A governmental agency may:

- (1) Accept the filing of documents, issuing of documents, or require that documents be created or retained in the form of data messages;
- (2) Issue any permit, license or approval electronically; or
- (3) Provide for a manner of payment.

273. Where a governmental agency performs any of the functions referred to in section 272 of this Act, such agency may specify by notice the following requirements:

- (1) The manner and format in which the data messages must be filed, created, retained or issued;
- (2) In cases where the data message has to be signed, the type of electronic signature required; and
- (3) Any other requirements for data messages or payments.

དབ་ཚེར་ཅན་གྱི་རང་སེའི་བདེ་དོན་གྱི་གསང་བ་ཚུ་སྤྲད་སྐྱོབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་  
 དམ་འཛིན་ཚུ་ལངམ་སྤེ་བཅུགས་ཡོདཔ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རང་  
 གསང་གི་ཕན་གོད་དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་འགོ་འབྲེན་འབད་ནི་བརྩིས་ཏེ་ འོས་འཚམས་  
 ཅན་གྱི་གཞི་ལེན་འཐབ་དགོ

- (4) རྫོན་པོ་གིས་གཞི་བཅུགས་འབད་མི་ སྲིད་བྱུས་དང་ གནས་ཚད་ ལམ་སྟོན་ཚུ་  
 དང་འབྲེལ་དགོ

202. གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས།

- (1) ཡིག་ཆ་ཚུ་བཅུགས་ནི་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་སྟོན་ནི་ལུ་དོས་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་  
 ཡིག་ཆ་དེ་ཚུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཁྱད་ཚོས་ནང་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་བཞག་ནི་  
 གི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚེག
- (2) གནང་བ་ ཚོག་ཐམ་ ཆ་འཛོག་གང་རུང་གྲོག་ཐོག་ལས་བྱིན་ཚོག
- (3) དངུལ་སྟོན་གྱི་ཁྱད་རྣམ་ཚུ་བཟོ་ཚོག

203. གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 202 པའི་ནང་བཀོད་པའི་  
 བྱ་སྐོ་གང་རུང་ཅིག་ འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ དེ་ལུགས་གྱི་ལས་སྡེ་གིས་ གཤམ་གསལ་  
 དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བདེ་བསྐྱུལ་གྱི་ཐོག་ལས་ གསལ་བཀོད་འབད་ཚོག་མི་  
 འདི་ཡང།

- (1) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་བཅུགས་དགོས་ ཡང་ན་ བཟོ་ནི་བཞག་ནི་སྟོན་ནི་གི་  
 སྟོན་ལམ་དང་ཁྱད་ཚོས།
- (2) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་ ལག་བྲིས་བཀོད་དགོས་ལུ་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་གྲོག་  
 ཐོག་གི་ལག་བྲིས།
- (3) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ ཡང་ན་ དངུལ་སྟོན་གྱི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་གཞན་གང་  
 རུང་།

## **Internet Portal**

274. The Ministry shall work with governmental agencies to maintain and promote an integrated Internet-based system of providing the public with access to Government information and services.

## **Appropriate personnel needs**

275. The Ministry, in consultation with the Royal Civil Service Commission, shall:

- (1) Analyse necessary personnel needs relating to Government ICT and resource management;
- (2) Oversee the development of curricula, training methods, and priorities necessary for the effective training of such personnel; and
- (3) Ensure that the relevant training needs are appropriately addressed.

## **Modes or methods of encryption**

276. The Ministry may, for secure use of the ICT medium and for promotion of e-governance and electronic commerce, prescribe by way of Rules and Regulations, the modes or methods of encryption.

## **E-Government Report**

277. Each governmental agency shall submit e-governance status report to the Ministry, at the specified times and in the form and manner as prescribed by the Ministry.

**ཡོངས་འབྲེལ་སྒྲིང་སྒྲི།**

༢༧༥. ལྷན་ཁག་གིས་ མི་དམངས་ལུ་ གཞུང་གི་བདེ་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོ་ཚུའི་ཐོབ་སྒྲིང་  
བྱིན་ནི་གི་ མཉམ་བསྐྱེད་ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་པའི་རིམ་ལུགས་ རྒྱུན་སྒྲིང་དང་ དང་  
འབྲེལ་གྲང་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ལཱ་ལུ་འབད་དགོ།

**འོས་འཚམས་ཚན་གྱི་མི་སྟོབས་དགོས་མཁོ།**

- ༢༧༥. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་དང་ མོས་བསྐྱེད་གི་ཐོག་ལས།
  - (༡) གཞུང་གི་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ ཐོན་ཁུངས་འཛིན་སྒྲིང་དང་  
འབྲེལ་བའི་ མཁོ་གལ་ཚན་གྱི་མི་སྟོབས་དགོས་མཁོ་དབྱེ་དཔྱད་འབད་དགོ།
  - (༢) དེ་བཟུམ་མའི་མི་སྟོབས་ཚུ་ལུ་ དོན་སྲིན་ཚན་གྱི་སྒྲིང་བདེ་བྱིན་ནི་དོན་ལུ་  
མཁོ་གལ་ཚན་གྱི་ རྩ་གཞུང་དང་ སྒྲིང་བདེ་བསམ་རིག་ གཙོ་རིམ་ཚུའི་གོང་  
འཕེལ་ལུ་ལྷོ་རྟོག་འབད་དགོ།
  - (༣) འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ སྒྲིང་བདེ་བའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་སྐྱེད་  
གྲུབ་ཡོད་པ་ལུ་གཞན་བཟོ་དགོ།

**གསང་ཡིག་བཟོ་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ ཡངན་ ཐབས་ལམ།**

༢༧༦. ལྷན་ཁག་གིས་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་བདེ་བརྒྱུད་དང་ཉེན་སྲུང་ཚན་སྡེ་  
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དང་ མོག་ཐོག་གཞུང་སྒྲིང་དང་ མོག་ཐོག་ཚོང་འབྲེལ་དང་  
འབྲེལ་བའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ གསང་ཡིག་བཟོ་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ ཡངན་  
ཐབས་ལམ་ཚུ་ཆེད་དུ་བཟོ་དགོ།

**མོག་ཐོག་གཞུང་སྒྲིང་གི་སྐྱེད་ལུ།**

༢༧༧. གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ལུ་བཟོ་བའི་བཞུག་དུ་གིས་ ལྷན་ཁག་གིས་ཆེད་དུ་བཟོ་དགོ་པའི་དུས་ཚོད་དང་  
འབྲེལ་བའི་དོན་ལུ་ སྒྲིང་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ མོག་ཐོག་གཞུང་སྒྲིང་གི་གནས་སྡེ་སྐྱེད་ལུ་  
ལྷན་ཁག་ལུ་སྐྱེད་དགོ།

## **CHAPTER 14**

### **ELECTRONIC COMMERCE**

#### **Scope of application**

278. The provisions of this chapter shall apply to any kind of information in the form of a data message used in the context of commercial and non-commercial activities to include domestic and international dealings, transactions, arrangements, contracts and exchanges and storage of information.

#### **Legal recognition of data messages**

279. Information shall not be denied legal effect, validity or enforceability solely on the grounds that it is in the form of an electronic document or data message.

#### **Writing**

280. Notwithstanding any law of Bhutan which requires information to be in writing, such requirement shall be met by an electronic document, if the information contained therein is accessible for subsequent reference.

#### **Original**

281. Where any law of Bhutan requires information to be presented or retained in its original form, that requirement is met by a data message if:

# ལེའུ་ ༡༤ པ། སློབ་ཐོག་ཚོང་འབྲེལ།

## སློབ་འཇུག་གི་ཁྱབ་ཚད།

༢༧༤. ལེའུ་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་  
གཏོང་ལེན་ བདེ་སྤྱི་ག་ གན་ཡིག་དང་ བད་དོན་བརྗེ་སོར་དང་གསོག་འཛོག་ཚུ་བཅུགས་  
ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་དང་ ཚོང་འབྲེལ་མེན་པའི་ལས་དོན་ཚུའི་དོན་ལུ་བེད་སྤྱོད་  
འབད་མི་ གནས་སྤུད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཁྱད་ཚེས་ནང་ཡོད་པའི་ བད་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་གང་  
རུང་ལུ་སློབ་འཇུག་འབད་དགོ།

## གནས་སྤུད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུའི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དོས་འཛིན།

༢༧༥. བད་དོན་ཚུ་ སློབ་ཐོག་གི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ གནས་སྤུད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཁྱད་ཚེས་ཐོག་ལུ་  
ཨིན་པའི་གཞི་གནད་ ཁོ་ན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རུས་པ་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་  
བསྟར་སྤྱོད་འབད་རུང་མི་ཚུ་ དོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་མི་ཚོགས།

## ཡིག་ཐོག།

༢༨༠. བད་དོན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ་པའི་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ དེ་ནང་  
ཡོད་པའི་བད་དོན་ཚུ་ལུ་མའི་ཁྲུངས་གཏུགས་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་སྤྱོད་པ་ཅིན་  
སློབ་ཐོག་ཡིག་ཆ་གིས་ དེ་ལུགས་གྱི་དགོས་མཁོ་འདི་ གྲུབ་ཨིན།

## དོམ།

༢༨༡. འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ བད་དོན་ཚུ་ དོམ་འབད་སྤྱོད་གོ་བ་ ཡང་ན་ བཞག་  
དགོ་བ་སྤྱོད་པ་ལུ་ གལ་སྲིད་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡོད་པ་ཅིན་ དགོས་མཁོ་འདི་གྲུབ་ནི་  
ཨིན་མི་འདི་ཡང་།

- (1) There exists a reliable assurance as to the integrity of the information from the time when it was first generated in its final form or communicated in a form which can be demonstrated to represent accurately the information originally generated, or communicated as a data message; and
- (2) That information is capable of being displayed or produced to the person to whom it is to be presented.

### **Retention of data messages**

282. Where any law of Bhutan requires that certain documents, records or information be retained, that requirement shall be met by retaining data messages, provided that the following conditions are satisfied:

- (1) The information contained therein is accessible of being used for subsequent reference;
- (2) The data message is retained in the format in which it was generated, sent or received, or in a format which can be demonstrated to represent accurately the information generated, sent or received; and
- (3) Such information, if any, is retained in a manner which enables the identification of the origin and destination of the data message and the date and time when it was sent or received.



- (1) བདེ་དོན་དེ་མཐའ་དཔུང་གི་བཟོ་རྣམ་ཐོག་ལུ་འགོ་ཐོག་བཟོ་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་ལས་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་དོ་མ་བཟོ་ཡོད་པ་དེས་ཉིག་བཏོན་ཚུགས་པའི་འགྲེམས་སྟོན་འབད་ཚུགས་མི་གི་ ཟུང་ཚོས་ཐོག་ལུ་བཏང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གནས་སྲུང་འཕྲིན་སླེ་བཏང་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ གཅིག་བསྐྱེལ་གྱི་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་གན་ལེན་ཡོད་པ་ཅིན།
- (2) བདེ་དོན་འདི་ སྟོན་དགོ་སའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ཕྱིན་ནི་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པ་ཅིན།

**གནས་སྲུང་ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་བདག་སྲུང་འབད་བཞག་ནི།**

222. འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གང་རུང་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཐོ་ཡིག་ བདེ་དོན་ཚུ་བདག་སྲུང་འབད་བཞག་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་ཡོད་ས་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ དགོས་མཁོ་དེ་ཚུ་ གནས་སྲུང་ཡིག་འཕྲིན་བདག་སྲུང་འབད་མི་གིས་ཐུབ་ནི་ཡིན་མི་འདི་ཡང་།

- (1) དེ་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་མི་ བདེ་དོན་དེ་ རྒྱལ་མའི་ཁྲུངས་གཏུགས་གྱི་དོན་ལུ་བཟོ་སྟོན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཚོགས་སླེ་ཡོད་མི།
- (2) གནས་སྲུང་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ འདི་བཟོ་མི་ ཡང་ན་ བཏང་མི་ འབྲོར་མི་གི་བཟོ་རྣམ་ཐོག་ལུ་བཞག་སྟེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་བཟོ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཏང་ཡོད་མི་ འབྲོར་ཡོད་མི་གཏན་འཁེལ་སྟེ་བཏོན་ནི་གི་དོན་ལུ་འགྲེམས་སྟོན་འབད་ཚུགས་པའི་བཟོ་རྣམ་ཐོག་ལུ་བཞག་ཡོད་མི།
- (3) དེ་ལུགས་གྱི་བདེ་དོན་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ འདི་གནས་སྲུང་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་དང་ གཏང་ས་ དེ་ལས་འདི་བཏང་མི་ ཡང་ན་ འབྲོར་མི་གི་ཚོས་གངས་དང་དུས་ཚོད་དོས་འཛིན་འབད་ཚུགས་པའི་སྟོན་ལམ་ཐོག་ལུ་བཞག་ཡོད་མི།

Provided further that this section does not extend to any information which is automatically generated solely for the purpose of enabling the data message to be sent or received.

### **Formation and validity of contracts**

283. Except as otherwise agreed by the parties an offer and acceptance of an offer as required under the Contract Act of the Kingdom of Bhutan for the formation of a contract may be expressed by means of data messages.
284. Where a data message is used in the formation of a contract, such contract shall not be denied validity or enforceability on the sole ground that a legal stamp has not been affixed or has not been attested by witnesses.

### **Attribution of data messages**

285. A data message shall be deemed to be that of the originator if it was sent by the originator.
286. As between the originator and the addressee, a data message shall be deemed to be that of the originator if it was sent:
- (1) By a person who had the authority to act on behalf of the originator in respect of that data message;

ཨིན་རུང་ དོན་ཚན་འདི་གིས་ གནས་སྤྱད་འཕྲིན་ གཏང་ནི་ ཡང་ན་ འབྲོར་ཚུགས་པ་  
བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཁོ་ན་སྟེ་ རང་འགུལ་གྱིས་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ བརྟེན་གང་རུང་ལུ་མི་  
བྱུང་།

### གན་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་ཆ་གནས།

༢༤༩. འབྲུག་གི་གན་འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་བྱེ་  
གནད་དོན་ཅིག་གུར་ཚད་སྒྲིག་དང་ རོས་ལེན་གུར་ཕུ་ཕན་ཚུ་གིས་ ལས་ལེན་འབད་དེ་  
ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ གན་འཛིན་ཅིག་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་  
འཕྲིན་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ཐོག་ལས་བརྒྱུད་ཚོགས།

༢༥༠. གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་ གན་འཛིན་ཅིག་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་ཡོད་  
ས་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གན་འཛིན་འདི་ ཁྲིམས་ཉུགས་འབྱུང་ཉེ་མེད་མི་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་  
གིས་བདེན་དཔྱད་འབད་དེ་མེད་པའི་གཞི་གནད་ཁོ་ན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཆ་གནས་ ཡང་ན་  
བསྟར་སྟོན་གྱི་རུས་པ་རོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་མི་ཚོགས།

### གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ བྱུང་ཡོན།

༢༥༡. གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་རང་གིས་བཏང་བཏང་མ་ཨིན་པ་ཅིན་  
འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་རང་ཨིན་མ་སྟེ་ཆ་བཞག་དགོ།

༢༥༢. འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དང་ ལ་བྱང་འཆང་མི་བར་གྱི་ཐད་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ག་  
དེ་མ་ཅིག་འབད་ དེ་ག་ཤམ་གསལ་གྱིས་བཏང་བཏང་མ་ཨིན་པ་ཅིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་  
རང་ཨིན་མ་སྟེ་ཆ་བཞག་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེའི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ཚབ་ལུ་བྱ་སྟོན་འབབ་  
ནི་དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་ མི་དོ་ཅིག་གིས། ཡང་ན།

- (2) With the originator's full and informed consent, unless the originator had handed over authority to consent, either temporarily or permanently due to diminished personal capacity, such as mental illness or disability; or
- (3) By an information system programmed by, or on behalf of, or with the full and informed consent of, the originator to operate automatically.

287. As between the originator and the addressee, an addressee is entitled to regard a data message as being that of the originator, and to act on that assumption, if in order to ascertain whether the data message was that of the originator, the addressee properly applied a procedure previously agreed to by the originator for that purpose.

288. Section 287 of this Act, does not apply when the addressee had received notice from the originator that the data message is not that of the originator and had reasonable time to act accordingly.

289. If a data message is that of the originator or is deemed to be that of the originator, or the addressee is entitled to act on that assumption, then, as between the originator and the addressee, the addressee

(2) འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ སེམས་ཁམས་ནད་གཞི་ ཡངན་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་  
སྤྱང་མི་བརྩམ་མའི་ རང་གི་སྐྱོགས་སྤྱབ་མེད་པ་ཐལ་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གནས་  
སྐབས་ ཡངན་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་དབང་ཚད་སྡོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་  
མིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ རྩིལ་བུམ་དང་ གོ་བཟླ་སྡོད་པའི་གནང་བ་གི་ཐོག་  
ལས།

(3) འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ ཡངན་ དེ་གི་ཚབ་ལུ་རིམ་ལུགས་བཟོ་ཡོད་པའི་བདེ་དོན་  
རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ རང་འགྲུལ་ཀྱི་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་  
གི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ ཡོངས་རྒྱུགས་དང་ བདེ་དོན་སྡོད་པའི་གནང་  
བ་གི་ཐོག་ལས།

242. འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དང་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་བརྩམ་སྡེ་ གལ་སྲིད་ གནས་སྤྱད་ཡིག་  
འཕྲིན་འདི་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་གི་རང་ཨིན་ན་ཨེན་ན་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁ་  
བྱང་འཆང་མི་གིས་ དེ་གི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ ཉེ་མ་ལས་ཁས་ལེན་འབད་དེ་  
ཡོད་མི་དེ་ ཚུལ་མཐུན་སྦྱོར་འཇུག་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་ གནས་  
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་ལུ་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ཅིག་ཨིན་མ་བརྩམ་ཀྱི་བརྩེ་འཛོག་འབད་ནི་གི་  
ཐོབ་ལམ་ཡོད་པ་དང་ འདི་གི་སྡོན་དབྱེད་ཀྱི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྡོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

243. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ 222 པ་གིས་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་  
ལས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་མེན་པའི་སྐོར་ལས་བདེ་ལན་  
ཐོབ་སྡེ་ དེ་གུར་གཏོང་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་དུས་ཚོད་ཡོད་ས་ལུ་  
སྦྱོར་འཇུག་མི་འབད།

244. གལ་སྲིད་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ འགོ་ཐོག་བྲིས་ཡོད་མི་དེ་གི་ ཡངན་ འགོ་ཐོག་  
བྲིས་མི་གི་ཨིན་མ་སྡེ་བརྩེ་འཛོག་འབད་ཡོད་མི་ ཡངན་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་དེ་ལུ་ དེ་གི་

shall be entitled to regard the data message received as being what the originator intended to send, and to act on that assumption.

290. If the addressee knew or should have known had the addressee exercised reasonable care or used any agreed procedure that the transmission resulted in an error in the data message as received, the addressee is not so entitled to act on that assumption.

291. The addressee is entitled to regard each data message received as a separate data message and to act on that assumption, except to the extent that the originator duplicates another data message and the addressee knew or should have known, had the addressee exercised reasonable care or used any agreed procedure, that the data message was a duplicate.

### **Acknowledgement of receipt**

292. If the originator has not agreed with the addressee that the acknowledgement be given in a particular form or by a particular

སྲོན་དཔུང་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད་པ་ཅིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དང་ ལ་  
བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་བརྩམ་སྟེ་རང་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་  
འདི་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ དམིགས་པ་ག་ཅི་ལུ་བསྐྱེད་དེ་བཏང་བཏང་མ་ཡིན་མ་བརྩམ་  
སྟེ་ར་ བཙུ་འཛོག་འབད་ནི་དང་ སྲོན་དཔུང་དེ་གི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་  
ཡོད།

༢༩༠. གལ་སྲིད་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ གཏོང་ལེན་དེ་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ནང་འཛོལ་  
བ་ཞུགས་མི་ལུ་ལྷུ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ ལས་ལེན་འབད་བའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་གང་རུང་  
ལུ་ འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་རིགས་བསྐྱེམ་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་  
ཅིན་ ཤེས་ཡོད་པ་དང་ ཡངན་ཤེས་ཡོད་པ་འོང་ནི་ཡིན་པ་ཅིན་ ལ་བྱང་འཆང་མི་འདི་ལུ་  
དེ་གི་སྲོན་དཔུང་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་མེད།

༢༩༡. འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གཞན་མི་ཅིག་འདྲ་བཟོ་ཡོད་པ་དང་ ལ་  
བྱང་འཆང་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་འདྲ་ཡིན་པའི་སྐོར་ལས་ འོས་མཚམས་  
ལྡན་པའི་རིགས་བསྐྱེམ་ཡོད་པ་ ཡངན་ ལས་ལེན་འབད་བའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་གང་རུང་  
ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཤེས་ཡོད་པ་ ཡངན་ཤེས་ཚུགས་ཚུགས་པ་ཡིན་སྲིད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ ལ་བྱང་འཆང་མི་དེ་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་རེ་རེ་བཞིན་ཏུ་ གནས་  
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སོ་སོར་སྟོད་ཡོད་པ་སྟེ་བཙུ་འཛོག་དེ་དང་ དེ་གི་སྲོན་དཔུང་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་  
འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

**ཐོབ་པའི་འབྲོར་ལན།**

༢༩༢. གལ་སྲིད་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ ལ་བྱང་འཆང་མི་དང་གཅིག་ཁར་ལས་ལེན་མ་འབད་  
བ་ཅིན་ འབྲོར་ལན་འདི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྱད་ཚོས་ ཡངན་ དམིགས་བསལ་གྱི་  
ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་བྱིན་དགོས་དང་ འབྲོར་ལན་འདི་ གཤམ་འཁོད་གང་རུང་ཅིག་གི་

method, an acknowledgement may be given by any:

- (1) Communication by the addressee, sent by an automated means or otherwise; or
- (2) Such conduct of the addressee as may be sufficient to indicate to the originator that the data message has been received.

293. If the originator has stated that the data message is conditional on receipt of the acknowledgement, the data message is treated as though it has never been sent, until the acknowledgement is received.

294. If the originator has not stated that the data message is conditional on receipt of the acknowledgement, and the acknowledgement has not been received by the originator within the time specified or agreed or, if no time has been specified or agreed, within a reasonable time, the originator may:

- (1) Give notice to the addressee stating that no acknowledgement has been received and specifying a reasonable time by which the acknowledgement must be received; and
- (2) If the acknowledgement is not received within the time specified in sub-section (1), upon notice to the addressee, treat the data message as though it had never been sent, or exercise any other rights that the originator may have under existing law.



ཐོག་ལས་བྱིན་ཚོག་ནི་འདི་ཡང་།

- (1) རང་འགུལ་གྱི་ཐབས་རིག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཏང་མི་  
ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་བརྒྱད་འབྲེལ་འཐབ་ཡོད་མི།
- (2) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ འབྲོར་ཡོད་པའི་སྐོར་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་ལུ་བརྟེན་  
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རྩོངས་ཚུགས་པའི་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་དེ་ལུགས་  
ཀྱི་བྱ་སྤྱོད།

༢༩༩. གལ་སྲིད་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ ལྟོད་པའི་འབྲོར་ལན་གྱི་  
ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལུ་གནས་དགོས་སྡེ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་  
འབྲོར་ལན་མ་ལྟོད་ཚུན་ཚོད་ མ་པ་ལས་རང་མ་བཏང་མ་སྡེ་བརྩི་དགོ།

༣༠༠. གལ་སྲིད་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ ལྟོད་པའི་འབྲོར་ལན་གྱི་  
ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལུ་གནས་དགོས་སྡེ་ བཀོད་དེ་མེད་པ་དང་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་ལུ་ ཆེད་དུ་  
བཀོད་མི་ ཡང་ན་ཁས་ལེན་འབད་མི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ཡང་ན་ འོས་མཚམས་ལཱ་  
པའི་དུས་ལུན་ནང་འཁོད་ལུ་ འབྲོར་ལན་མ་ལྟོད་པ་ཅིན་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་དེ་གིས་:

- (1) ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་ འབྲོར་ལན་མ་ལྟོད་པའི་སྐོར་ལས་བཀོད་དེ་ འབྲོར་ལན་ལྟོད་  
དགོ་པའི་འོས་མཚམས་ལཱ་པའི་དུས་ཚོད་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བརྟེན་ལན་བྱིན་ཚོག།
- (2) རང་གསེས་དོན་ཚན་ (1) པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་  
འབྲོར་ལན་མ་ལྟོད་པ་ཅིན་ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་བརྟེན་ལན་བྱིན་ཞེན་ལས་ གནས་  
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ མ་པ་ལས་རང་མ་བཏང་མ་བརྩུམ་སྡེ་བརྩི་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་  
གནས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་འགོ་ཐོག་གིས་མི་ལུ་ཡོད་པའི་ཐོབ་དབང་གཞན་  
གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོག།

295. If the originator receives the addressee's acknowledgement of receipt, it is presumed that the addressee received the related data message but the presumption does not carry an irrefutable implication that the data message in question corresponds to the message received.

### **Time of dispatch and receipt of data messages**

296. Unless otherwise agreed between the originator and the addressee, the dispatch of a data message occurs when the data message enters an information system outside the control of the originator or of the person who sent the data message on behalf of the originator.

297. Unless otherwise agreed between the originator and the addressee, the time of receipt of a data message is determined as follows:

- (1) If the addressee has designated an information system for the purpose of receiving data messages, receipt occurs;
- (2) At the time when the data message is time-stamped by the designated information system; or
- (3) If the data message is sent to an information system of the addressee that is not the designated information system, at the time when the data message is accessed or retrieved by the addressee.

༢༧༥. གལ་སྲིད་འགོ་ཐོག་གྲིས་མི་གིས་ ལ་བྱང་འཆང་མི་ལས་ ལྷོད་པའི་འབྲོར་ལན་ཐོབ་པ་ཅིན་  
 ལ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཐོབ་ཡོད་པའི་ཚོད་དཔག་འབད་  
 དགོ་པ་ཨིན་རུང་ ཚོད་དཔག་དེ་གིས་ ཅི་དབྱུང་ཐོག་ཡོད་མི་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ལྷོད་  
 ཡོད་པའི་ལན་འདེབས་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་ དགག་ལན་མེད་པའི་བདེན་མི་སྟོན།

**གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སྐྱེལ་མི་དང་ ལྷོད་པའི་དུས་ཚོད།**

༢༧༦. འགོ་ཐོག་གྲིས་མི་དང་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་ལས་ལེན་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་  
 དེ་མིན་པ་ཅིན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སྐྱེལ་ནི་འདི་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་འགོ་ཐོག་  
 གྲིས་མི་ ཡངན་ འགོ་ཐོག་གྲིས་མི་གི་ཚབ་ལུ་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སྐྱེལ་མི་གི་དམ་  
 འཛིན་ནང་མེན་པའི་ བན་དོན་རིམ་ལུགས་ནང་བཙུགས་པའི་སྐབས་ལུ་འབྱུང་མ་ཨིན།

༢༧༧. འགོ་ཐོག་གྲིས་མི་དང་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་ལས་ལེན་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་  
 དེ་མིན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ལྷོད་པའི་དུས་ཚོད་འདི་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་གཏན་  
 འབེབས་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་:

- (༡) གལ་སྲིད་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ལྷོད་ནི་གི་དོན་ལུ་  
 བན་དོན་རིམ་ལུགས་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ནང་ལྷོད་པ་ཨིན་པ་དང་  
 ཡངན།
- (༢) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ངོས་འཛིན་འབད་བའི་བན་དོན་རིམ་ལུགས་ཀྱིས་  
 དུས་ཉུགས་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ལུ།
- (༣) གལ་སྲིད་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ངོས་འཛིན་འབད་བའི་བན་དོན་རིམ་ལུགས་  
 མེན་པའི་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གི་བན་དོན་རིམ་ལུགས་ཅིག་ནང་སྐྱེལ་བཏང་པ་ཅིན་  
 གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ལ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ལྟ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཡངན་  
 བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ།

## **Variation by agreement**

298. As between parties involved in generating, sending, receiving, storing or otherwise processing electronic document or data messages, and except as otherwise provided, the provisions of sections 285 to 297 of this Act, may be varied by agreement.

## **Admissibility and evidential weight of data messages**

299. In any legal proceedings, nothing in the application of the rules of evidence shall apply so as to deny the admissibility of a data message in evidence:

- (1) On the sole ground that it is an electronic document or data message; or
- (2) If it is the best evidence that the person adducing it could reasonably be expected to obtain, on the sole grounds that it is not in its original form.

300. In assessing the evidential weight of a data message, regard shall be made to the reliability of the manner in which the data message was generated, stored or communicated, to the reliability of the manner in which the integrity of the information was maintained, to the manner in which its originator was identified, and to any other relevant factor.

301. For the purposes of section 300 of this Act, the integrity of the information contained in a document is maintained if the

**གན་རྒྱ་གིས་བྱང་པར་བཟོ་ནི།**

༢༩༥. ཅ་ཕན་རྒྱ་གི་བར་ན་ སློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་རྒྱ་བཟོ་ནི་ བཏང་  
ནི་ ལྟོད་ནི་ གསོག་འཛོག་འབད་ནི་ ཡངན་དེ་མིན་རུང་ བྱ་རིམ་འབབ་པའི་སྐབས་ལུ་  
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དོ་བཟུམ་དང་ གཤམ་སྲིད་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་  
མིན་ དོན་ཚན་ ༡༥༥ དང་ ༡༧༧ གི་དགོངས་དོན་རྒྱ་ གན་རྒྱ་གིས་བྱང་པར་བཟོ་ཚོགས།

**གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ ཚོགས་མཚན་དང་ སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ཡངས་ལྗིད།**

༢༩༩. ལྷིམས་ཀྱི་རྩོད་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ སྐབ་བྱེད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་སྦྱར་འཇུག་ནང་ཡོད་མི་ག་  
ཅི་གིས་ཡང་ སྐབ་བྱེད་ནང་ཡོད་པའི་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཚོགས་མཚན་ལུ་ རྒྱབ་  
བསྐྱར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྦྱར་འཇུག་འབད་ནི་མེད་མི་འདི་ཡང།

- (༡) འདི་སློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཨིན་པའི་ གཞི་གནད་  
ཁོ་ནའི་ཐོག་ལུ་ ཡངན།
- (༢) བདེན་ཁུངས་བཀལ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་སློ་ལས་ལེན་ནི་  
གི་རེད་འདོད་བསྐྱེད་ཚུགས་པའི་ སྐབ་བྱེད་ཇུག་ཤོས་ཨིན་པ་ཅིན་ འདི་ངོ་མ་ནང་  
མེད་པའི་གཞི་གནད་ཁོ་ནའི་ཐོག་ལུ།

༣༠༠. གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་གི་སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ཡངས་ལྗིད་དབྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་  
གནས་སྤྱད་ཡིག་ཆ་འདི་བཟོ་ཡོད་མི་ ཡངན་ གསོག་འཛོག་འབད་ཡོད་མི་ བཏང་ཡོད་མི་  
གི་སྦྱིད་ལམ་གྱི་ཆ་གནས་དང་ བརྟེན་དོན་དེ་རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་ཡོད་པའི་གཅིག་བསྐྱེལ་གྱི་སྦྱིད་  
ལམ་གྱི་ཆ་གནས་ དེ་ལས་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་དེ་ངོས་འཛོན་འབད་ཡོད་པའི་སྦྱིད་ལམ་དང་  
འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་གང་རུང་གི་ཐོག་ལུ་ བརྩེ་འཛོག་འབད་དགོ།

༣༠༡. བཅའ་ལྷིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༣༠༠ པའི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་མ་གཏོགས་  
གཤམ་སྲིད་བརྟེན་དོན་དེ་ཡོངས་ཚོགས་དང་ འགྱུར་བཅོས་མེད་པར་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཆ་དེ་

information has remained complete and unaltered, except for:

- (1) The addition of any endorsement; or
- (2) Any immaterial change, which arises in the normal course of communication, storage or display.

## **CHAPTER 15**

### **ELECTRONIC SIGNATURE**

#### **Scope of application**

302. All the provisions of this chapter shall apply where electronic signatures are used.

#### **Signature**

303. Notwithstanding any law which requires a physical signature of a person that requirement is met by an electronic signature.

#### **Equal treatment of signature technologies**

304. Nothing in this chapter, except section 306 of this Act, shall be applied to exclude, restrict or deprive of legal effect any method of creating an electronic signature which satisfies the requirements, or otherwise meets the requirements of the applicable law.

ནང་ཡོད་པའི་ བརྗོད་ཀྱི་གཅིག་བསྐྱེལ་རྒྱུ་སྐྱོད་འཐབ་ཡོད་པ་ཡིན་མི་འདི་ཡང་།

- (1) ཆ་འཛོག་གང་རུང་གི་ ལ་སྐོང་ ཡང་ན།
- (2) སྤྱི་འགྲོས་ཀྱི་ རྒྱུ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གསོག་འཛོག་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་  
སྐབས་ལུ་འཛོན་པའི་ དངོས་མེད་ཀྱི་འགྱུར་བཅོས་གང་རུང་ཅིག།

## ལེའུ་ ༡༥ པ། སློག་ཐོག་ལག་བྲིས།

### སྐྱོར་འཇུག་གི་ཁྱབ་ཚད།

༢༠༢. ལེའུ་འདི་ནང་གི་དགོངས་དོན་གར་ སློག་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ས་ལུ་  
སྐྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

### ལག་བྲིས།

༢༠༣. མི་ངོ་ཅིག་གི་ དངོས་གཞུགས་ལག་བྲིས་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཁྲིམས་གང་རུང་  
ལུ་མ་ལྟོས་པར་ དགོས་མཁོ་དེ་ སློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱིས་གྲུབ་ཡིན།

### ལག་བྲིས་ཀྱི་ཐབས་ལུ་ཚུ་ འདྲ་མཉམ་གྱི་བཙུ་འཛོག།

༢༠༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༠༤ ལ་གཏོགས་ ལེའུ་འདི་ནང་གི་དོན་ཚན་ག་ཅིག་གིས་  
ཡང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་ཚུགས་མི་ ཡང་ན་ དེ་  
མིན་རུང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་ཚུགས་མི་ སློག་ཐོག་ལག་བྲིས་བཙུ་མི་གི་ཐབས་ལུ་ལག་  
རུང་གུར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ལུས་ཚད་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་  
འབད་ནི་ ཐོབ་མ་ཚུགས་པ་བཙུ་མི་གི་དོན་ལུ་སྐྱོར་འཇུག་འབད་ནི་མེད།

305. Section 304 of this Act, does not limit the ability of any person to adduce evidence of non-reliability of an electronic signature.

### **Compliance with requirement for a signature**

306. An electronic signature, for the purpose of this Act, shall have the following minimum features:

- (1) The signature creation data are, within the context in which they are used, linked to the signatory and to no other person;
- (2) The signature creation data were, at the time of signing, under the control of the signatory and of no other person;
- (3) Any alteration to the electronic signature, made after the time of signing, is detectable; and
- (4) Where the purpose of the legal requirement for a signature is to provide assurance as to the integrity of the information to which it relates, any alteration made to that information after the time of signing is detectable.

### **Conduct of the Certification Service Provider**

307. Where a Certification Service Provider provides services to support an electronic signature which may be used for legal effect as a signature, the Certification Service Provider shall:



༢༠༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ ༣༠༥ པ་དེ་གིས་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་ གྲོག་ཐོག་ལག་བྲིས་  
ཀྱི་ཆ་གནས་མེད་པའི་ སྐབས་བྱེད་བདེན་ལུངས་བཀལ་ནི་གི་ འཛོན་ཚད་ལས་ཚད་འཛོན་  
མི་འབད།

**ལག་བྲིས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་དགོས།**

༢༠༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ གྲོག་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ཅིག་ལུ་ ག་གཤམ་གསལ་ཉུང་མཐའ་  
ཅན་གྱི་བྱང་རྣམ་ཚུ་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་ གནས་སྤྱད་ཚུ་ ཁོང་ར་ལག་ལེན་འཐབ་མི་དང་ ལག་བྲིས་  
བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་མི་དང་ མི་ངོ་གཞན་མེན་པའི་གནད་དོན་ནང་  
འཁོད་ལུ་ ཨིན་མི་དང་།
- (༢) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་ཚུ་ ལག་བྲིས་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ལག་བྲིས་  
བཀོད་མི་གི་དམ་འཛིན་འོག་ལུ་ཨིན་མ་དང་ མི་ངོ་གཞན་མེན་མི།
- (༣) ལག་བྲིས་བཀོད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ གྲོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ལུ་འགྱུར་བཅོས་འབད་  
མི་གང་རུང་ ཤེས་རྟོགས་འབད་ཚུགས་ནི།
- (༤) ལག་བྲིས་དེའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་འདི་དོན་ལུ་ འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་བརྟེན་  
དོན་གྱི་གཅིག་བསྐྱེལ་ལུ་ གན་ལེན་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ལག་བྲིས་  
བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཤུལ་ལས་འགྱུར་བཅོས་གང་རུང་འབད་མི་དེ་ ཤེས་  
རྟོགས་འབད་ཚུགས་ནི།

**དོ་སྦྱོར་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་ཀུན་སྦྱོང་།**

༢༠༧. དོ་སྦྱོར་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ལག་བྲིས་ཅིག་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རུས་  
ཚད་ཅན་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན་མི་ གྲོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ལུ་རྒྱབ་སྦྱོར་འབད་ནི་གི་དོན་  
ལུ་ དོ་སྦྱོར་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས།

- (1) Issue certificates for electronic signature;
- (2) Act in accordance with representations made by it with respect to its policies and practices;
- (3) Exercise reasonable care to ensure the accuracy and completeness of all material representations made by it which are relevant to the certificate;
- (4) Provide reasonably accessible means which will enable a party placing reliance on the certificate to ascertain from the certificate:
  - (a) The identity of the certification service provider;
  - (b) That the signatory who is identified in the certificate had control of the signature creation data at the time when the certificate was issued; and
  - (c) That signature creation data were valid at or before the time when the certificate was issued;
- (5) Provide reasonably accessible means which shall enable a party placing reliance on the certificate to ascertain, where relevant, from the certificate or otherwise:
  - (a) The method used to identify the signatory;
  - (b) Any limitation on the purpose or value for which the signature creation data or the certificate may be used;

- (1) ལྷོག་ཐོག་ལག་བྱིས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་དགོ།
- (2) འདི་གི་སྲིད་བྱས་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རང་གིས་འབད་མི་གསལ་བཤད་ ཚུ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།
- (3) རོ་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ འདི་གིས་དངོས་གནས་ཀྱི་གསལ་བཤད་ཚུ་འབད་ མི་གར་གི་ དེས་ཏྲིག་དང་ ཆ་ཚང་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་ པའི་རིགས་བསྐྱེས་དགོ།
- (c) ལག་ཁྱེར་ལས་བརྟུག་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ཁྱེར་གུར་ཕུ་ཕན་ཅིག་གིས་ ཆ་གནས་བཞག་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ཐོབ་སྤྱོད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་སྤྱོད་ དགོས་འདི་ཡང་།
  - (ཀ) རོ་སྤྱོད་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་ རོ་རྟུག་སམ།
  - (ཁ) ལག་ཁྱེར་ནང་དངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དེ་ལུ་ ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་དེ་གི་དམ་ འཛིན་ཡོད་པ།
  - (ཁ) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་ཚུ་ ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ ཏེ་མ་ཆ་གནས་ཡོད་པ།
- (4) ལག་ཁྱེར་ལས་ ཡང་ན་ དེ་མིན་ལས་ འོས་འབབ་ཡོད་སར་ བརྟུག་ཞིབ་འབད་ བྱི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ཁྱེར་གུར་ཕུ་ཕན་ཅིག་གིས་ཆ་གནས་བཞག་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱ་ མཚན་ལྡན་པའི་ཐོབ་སྤྱོད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་སྤྱོད་དགོས་འདི་ཡང་།
  - (ཀ) ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དངོས་འཛིན་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཐབས་ལམ།
  - (ཁ) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་ གནས་སྤྱད་ ཡང་ན་ ལག་ཁྱེར་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཨིན་མི་གི་ དགོས་དོན་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་གུར་ ཚང་འཛིན་གང་རུང་།

- (c) That the signature creation data are valid and their integrity has not been compromised;
- (d) Any limitation on the scope or extent of liability stipulated by the certification service provider;
- (e) Whether a timely suspension or revocation service is offered; and
- (f) Use trustworthy systems, procedures and human resources in performing its services.

308. The Ministry may, by Rules and Regulations, consistent with recognised international standards and rules of private international law, determine the conduct of Certification Service Provider under section 307 of this Act.

309. The Ministry may also advise the Government on legally acceptable alternative electronic identification for correspondence or certification in the absence of the electronic signature protocol.

310. A certification service provider shall bear the legal consequences of failure to satisfy the requirements of section 303 of this Act and shall be held liable for damage caused to a person, who reasonably relies on a certificate issued by the certification service provider, unless the certification service provider is able to show to the satisfaction of the court that certification service provider has not acted negligently.

- (ག) ལག་བྲིས་བཅོམ་གནས་སྤྱད་ཚུ་ ཆ་གནས་ཅན་ཨིན་མ་དང་ ཁོང་གི་  
གཅིག་བསྐྱེག་ལ་ལུ་ ཐོ་མ་ཕོག་པ།
- (ང) རོ་སྐྱོར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་གིས་ བཀོད་པའི་ཁྲབ་དབང་  
ཡངན་ འཁྲི་བ་གང་རུང་གྱུར་ཚུ་འཛོན།
- (ཅ) ཏུས་ཐོག་གི་མཚམས་འཛོག་ ཡངན་ ཆ་མེད་ཀྱི་ཞབས་རྟོག་བྱིན་ཡོད་  
ས་ལུ།
- (ཆ) འདི་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་གྲུབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱོག་ཏུ་རུང་བའི་རིམ་  
ལུགས་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྤོད་ མི་སྡོམ་ཚུ་སྤོད་མི།

༢༠༤. ལྷན་ཁག་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ རོ་ས་འཛོན་ཅན་གྱི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་དང་  
རྒྱལ་སྤྱིའི་སྐྱེར་སྤེའི་ཁྲིམས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་གཅིག་མཚུངས་སྟེ་ རོན་ཚན་ ༣༠༢ པའི་  
འོག་གི་ རོ་སྐྱོར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཀུན་སྤོད་ཚུ་གཏན་འབབས་བཅོམ་ཚོགས།

༢༠༥. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ བརྗེ་ལན་  
ཡངན་ རོ་སྐྱོར་གྱི་རོན་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རོ་ས་ལེན་རུང་བའི་གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་རྒྱོག་  
ཐོག་ རོ་ས་འཛོན་གྱི་སྐོར་ལས་ གཞུང་ལུ་བསྐྱབ་སྟོན་ལུ་ཚོགས།

༢༠༦. རོ་སྐྱོར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་གིས་ རོན་ཚན་ ༣༠༣ པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་མ་  
ཚུགས་པའི་ ཁྲིམས་རོན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུའི་འགན་འཁྲི་འབག་དགོ་པའི་ཁར་ རོ་སྐྱོར་  
ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་གིས་གིས་ རྣང་མེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་བྱ་སྤོད་འབབ་སྟེ་མེད་  
པའི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཡིད་ཆེས་རྒྱུགས་པ་སྟེ་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ཡོད་ན་  
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རོ་སྐྱོར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་གིས་སྤོད་པའི་ ལག་ཁྲེར་  
གྱུར་རྒྱ་མཚུན་དང་ལྷན་མཉམ་སྤོད་ཚུ་གནས་བཟུང་སྟེ་སྤོད་མི་ མི་རྗེ་ལུ་ གཞོད་པ་ཕོག་མི་གི་  
འགན་འཁྲི་ཡང་འབག་དགོ།

## **Regulation of Certification Service Provider**

311. The Ministry may, by an order appoint a Controller of Certification Service Provider for the purposes of registering Certification Service Provider.
312. The Controller may suspend or revoke a registration, if satisfied that the Certification Service Provider has failed or ceases to meet any of the requirements, conditions or restrictions subject to which registration was granted.
313. The Ministry may by Rules and Regulations specify:
- (1) The rights and obligations of certification products and services providers;
  - (2) The manner in which the Controller must administer and supervise compliance with the obligations;
  - (3) The procedure pertaining to the granting, suspension and revocation of accreditation;
  - (4) Fees payable;
  - (5) Security requirements;
  - (6) Accreditation of certificate issued outside Bhutan; and
  - (7) Any other relevant matter which is necessary for the implementation of this chapter.

## **Conduct of the signatory**

314. Where signature creation data is used to create a signature that has legal effect, the signatory shall:

**ངོ་སྤྱོད་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཚད་འཛིན།**

༢༡༡. ལྷན་ཁག་གིས་ བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ ངོ་སྤྱོད་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་  
ཀྱི་དོན་ལུ་ ངོ་སྤྱོད་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པའི་དམ་འཛིན་པ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཚོགས།

༢༡༢. དམ་འཛིན་པ་གིས་ གལ་སྲིད་ ངོ་སྤྱོད་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་  
གནད་བསྐྱོད་མི་ཚུ་དང་བསྐྱུན་པའི་ དགོས་མཁོ་ ཡངན་ ཆ་རྒྱེན་ བཀག་ཆ་རྒྱུད་དང་  
འཁྲིལ་མ་རྒྱུགས་པ་ ཡངན་ དེ་རྒྱུ་དང་འཁྲིལ་ནི་དེ་བཞག་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་ཐོངས་པ་  
ཅིན་ ཐོ་བཀོད་དེ་ མཚམས་འཛོག་ ཡངན་ ཆ་མེད་གཏང་ཚོགས།

༢༡༣. ལྷན་ཁག་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) ངོ་སྤྱོད་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་དང་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་རྒྱུའི་ ཐོབ་དབང་དང་ འགན་  
དབང་རྒྱུ།
- (༢) དམ་འཛིན་པ་གིས་ འགན་དབང་རྒྱུ་དང་འཁྲིལ་མ་འཁྲིལ་བདག་སྤྱོད་དང་ ལྷ་  
རྒྱུ་ཞུག་འབད་ནི་གི་སྤྱོད་ལམ།
- (༣) ངོས་སྤྱོད་སྤྱོད་ནི་དང་ མཚམས་འཛོག་ ཆ་མེད་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད།
- (༤) སྐྱེ་འབྱས་སྤྱོད་ཐངས།
- (༥) ཉེན་སྲུང་གི་དགོས་མཁོ།
- (༦) འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་སྤྱོད་པའི་ལག་ཁྱེར་གྱི་ངོས་སྤྱོད།
- (༧) ལེ་ལུ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་  
དོན་གཞན་གང་རུང་།

**ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གི་ཀུན་སྤྱོད།**

༢༡༤. ལག་བྲིས་བཅོམ་གནས་སྤྱད་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རུས་ཚད་ཡོད་པའི་ལག་བྲིས་ཅིག་  
བཅོམ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས།

- (1) Exercise reasonable care to avoid unauthorised use of the signature creation data; and
- (2) Without undue delay, utilise means made available by the certification service provider pursuant to section 306 of this Act, or otherwise use reasonable efforts, to notify any person who may reasonably be expected by the signatory to rely on or to provide services in support of the electronic signature, if the:
  - (a) Signatory knows that the signature creation data have been compromised; or
  - (b) Circumstances are known to the signatory which could give rise to a substantial risk that the signature creation data may have been compromised.

315. Where a certificate is used to support the electronic signature, the signatory shall exercise reasonable care to ensure the accuracy and completeness of all material representations made by the signatory which are relevant to the certificate throughout its entitlement life cycle or which are to be included in the certificate.

316. A signatory shall bear all legal consequences if he or she fails to satisfy the requirements of section 314 of this Act.



(1) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་དེ་ དབང་ཚད་མེད་པར་སྒྲོན་ནི་ལས་སྤང་ཐབས་ལུ་  
རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་རིག་པ་བསྐྱིམ་ནི་དང་།

(2) གལ་སྲི་ལོ་གིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་འབད་བ་ཅིན་ འོས་མེད་ཕྱིར་འགྲངས་མེད་  
པར་ རོན་ཚན་ ༣༠༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རོསྒྲོར་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྒྲོན་པ་གིས་  
ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་བའི་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ ཡངན་ དེ་མིན་  
རུང་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ དེ་གྲུར་ཆ་བཞག་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་ གློག་  
ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་སྟེ་ཞབས་ཏྲུག་སྒྲོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རེ་འདོད་རྒྱ་མཚན་  
དང་ལྡན་མ་སྟེ་བསྐྱེད་མི་ མི་རིག་རུང་ལུ་བརྟེན་ལན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་  
མཚན་ལྡན་པའི་བརྩོན་ཤུགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་འདི་ཡང་།

(ཀ) ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ ལག་བྲིས་བཟོ་ནི་གི་གནས་སྤྱད་དེ་ལུ་ རྒྱོན་  
ལུགས་ཡོད་པ་ཨིན་མ་ཤེས་པ་ཅིན་ ཡངན།

(ཁ) གནས་སྤངས་ཚུ་ ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་དེ་སྒྲོན་ལུགས་ཡོད་པའི་  
ཉེན་ཁ་རྒྱ་ཆེ་བྱུགས་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ཉ་གོ་  
བ་ཅིན།

374. ལག་བྲེར་ཅིག་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་གི་དོན་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་ས་  
ལུ་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ ཐོབ་ལམ་ཅན་གྱི་དུས་མཚམས་མ་རྩོགས་ཚུན་ཚོད་ ལག་  
བྲེར་དེ་འོས་འབབ་ཅན་ཨིན་མི་ ཡངན་ ལག་བྲེར་ནང་བཅུགས་ནི་ཨིན་མི་དེ་ ལག་བྲིས་  
བཀོད་མི་གིས་གསལ་སྟོན་འབད་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆས་ག་ར་གི་ རེས་ཏྲིག་དང་ཆ་ཚང་རེས་  
གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་རིག་པ་བསྐྱིམ་དགོ།

376. ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ རོན་ཚན་ 376 པའི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་གྲུབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་  
ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་སྲིན་ཚུ་ག་ར་གི་འགན་འཁྲི་འབག་དགོ།

## **Conduct of the relying party**

317. A party which relies on any certificate referred to in this chapter shall bear the legal consequences of its failure:
- (1) To take reasonable steps to verify the reliability of an electronic signature; or
  - (2) Where an electronic signature is supported by a certificate, to take reasonable steps to verify the:
    - (a) Validity, suspension or revocation of the certificate; and
    - (b) Existence of any limitation with respect to the certificate.

## **Recognition of foreign certificates and electronic signatures**

318. A certificate issued outside Bhutan shall have the same legal effect in Bhutan as a certificate issued in Bhutan, if it meets the requirements of this Act, Rules and Regulations made thereunder.
319. Where, parties agree, as between themselves, to the use of certain types of electronic signatures or certificates, such agreement shall be recognised as sufficient for the purposes of cross-border recognition.
320. In any proceedings involving an electronic signature registered or accredited in Bhutan, it shall be presumed that:

**ཆགནས་བརྟེན་མི་ཙུ་ཡན་གྱི་ཀུན་སྦྱོང་།**

༢༡༧. ལེའུ་འདི་ནང་བཀོད་པའི་ལག་ཁྱེར་ཅིག་ལུ་ ཆགནས་བརྟེན་མི་ཙུ་ཡན་ཅིག་གིས་ རང་གི་  
མཐུས་ཤོར་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་སྲིད་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་  
འགན་འཁྲིའབག་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (༡) རྫོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཅིག་གི་ ཆགནས་བདེན་དཔུང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྫོག་  
མཚན་ལྟན་པའི་ཐབས་ཤེས་བརྟེན་ནི་ ཡང་ན།
- (༢) རྫོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཅིག་ ལག་ཁྱེར་གྱིས་རྫུབ་སྦྱོར་འབད་དེ་ཡོད་ས་ལུ་ གཤམ་  
གསལ་བདེན་དཔུང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྫོག་མཚན་ལྟན་པའི་ཐབས་ཤེས་བརྟེན་  
དགོཔ་འདི་ཡང་།
  - (༣) ལག་ཁྱེར་འདིའི་ ཆགནས་ ཡངན་ མཚམས་འཛོག་ ཆམེད་དང་།
  - (༤) ལག་ཁྱེར་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་འཛིན་གང་རུང་ཡོད་མི།

**ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལག་ཁྱེར་དང་ རྫོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཚུའི་ རོས་འཛིན།**

༢༡༨. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ རྫོན་དེ་ཡོད་མི་ལག་ཁྱེར་ཅིག་ལུ་ གཤམ་སྲིད་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་  
དང་ འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་གི་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་  
འབྲུག་ལུ་རྫོན་མི་ལག་ཁྱེར་དང་ཅོག་འབད་པ་སྟེ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཉུས་ཚད་འོང་དགོ།

༢༡༩. ཙུ་ཡན་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་བར་ན་ རྫོག་ཐོག་ལག་བྲིས་ ཡངན་ ལག་ཁྱེར་གྱི་དམིགས་  
བསལ་དབྱེ་བ་ཚུ་ལག་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ དེ་བརྩམ་མའི་  
ཁས་ལེན་འདི་ ས་མཚམས་ཡན་ཚུ་ལུ་རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རྩོངས་ཚུགས་པ་  
སྟེ་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༢༠. འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡངན་ རོས་སྦྱོར་འབད་བའི་རྫོག་ཐོག་ལག་  
བྲིས་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ ཚུད་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ གཤམ་གསལ་ཨིན་པའི་

- (1) The electronic signature is the signature of the person to whom it correlates; and
- (2) The electronic signature was affixed by that person with the intention of signing or approving the electronic document unless the person relying on the electronic document knows or has noticed defects in or unreliability of the signature or reliance on the electronic signature is not reasonable under the circumstances.

### **Variation by agreement**

321. As between parties signing and relying on an electronic signature, and except as otherwise provided, the provisions of this chapter may be varied by agreement.

## **CHAPTER 16 CONSUMER PROTECTION**

### **Quality of service**

322. An ICT and Media facility and service provider shall make reasonable endeavour to ensure that their facilities and services are:

- (1) Reliable, affordable and accessible;
- (2) Provided with due care and professional skills; and

གངས་སུ་ ཚོད་དཔག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང།

- (1) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་དེ་ དེ་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་དེའི་ལག་བྲིས་ ཨིན་པ་དང།
- (2) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་དེ་ གློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་ཚུ་ཆ་གནས་བརྟེན་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ ལག་བྲིས་དེ་ནང་སྐྱོན་ཆ་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་ ཡངན་ ཆ་གནས་བཞག་ཚུ་གསལ་ མེད་པའི་སྐྱོར་ལས་ཤེས་ཡོད་པ་ ཡངན་ མཐོང་ཡོད་པ་ ཡངན་ གློག་ཐོག་ལག་ བྲིས་འདི་ ཆ་སྐྱེ་ཚུའི་ཐོག་ལུ་སྐྱེ་མཚན་དང་ལྡན་མེན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་དེ་གྲུང་ལག་བྲིས་བཀོད་ནི་ ཡངན་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་གི་ དཀིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྤེ་ མི་ངོ་དེ་གིས་བཀོད་ཡོད་པ།

**གན་ཡིག་གི་བྱད་པར།**

321. གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དང་ དེ་གྲུང་ཆ་གནས་བརྟེན་མི་ཙ་པན་ཚུ་གི་བར་ན་དང་ ལེའུ་འདི་ནང་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ པ་ཅིན་ གན་ཡིག་གིས་བྱད་པར་བཟོ་ཚོགས།

**ལེའུ་ 16 པ།  
ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་།**

**ཞབས་ཏྲིག་གི་སྤྲུལ་ཚད།**

- 322. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཉེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤོད་ པ་ཅིག་གིས་ ཁོང་རའི་མཐུན་ཉེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འབད་བཟོན་བསྐྱེད་དགོཔ་ འདི་ཡང།
- 1) ཆ་བཞག་ཚུ་གསལ་ ཟད་འགོ་གཏང་ཚུ་གསལ་ ཐོབ་ཚུ་གསལ་དང།
- 2) འོས་ལྡན་གྱི་གཅེས་སྤྱོད་དང་བྱད་རིག་གི་རིག་ཅུལ་ཐོག་ལས་སྤོད་ཡོད་པ།

- (3) Rendered in accordance with the standards reasonably expected of a competent provider of those ICT and Media facilities and services.

323. The Authority, may prescribe quality standards for the provision of ICT and Media facilities and services.

### **Information provision**

324. It shall be the duty of vendors to provide consumers with sufficient information to be able to make an informed choice in transactions conducted online.

325. All of the information so provided in relation to transactions falling within the purview of this chapter shall be:

- (1) Clearly presented in Dzongkha or English;
- (2) Truthful;
- (3) Conspicuous and easily accessible on vendors' websites at appropriate stages of consumer's decision making, particularly before a consumer confirms transaction or provide any personal information; and
- (4) Capable of being retained or printed by consumer.

3) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་རྐྱེན་དང་ཞབས་ཏོག་  
དེ་ཚུ་ འཛོལ་ཐངས་ཅན་སྡེ་སྡོད་མི་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ རེ་འདོད་བསྐྱེད་མི་  
གནས་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་བྱིན་ཡོད་པ།

323. དབང་འཛིན་གྱིས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་རྐྱེན་དང་  
ཞབས་ཏོག་ཚུ་ སྡོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྤུས་ཚད་ཀྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ཚད་དུ་བ་ཀོང་ཚོགས།

**བད་དོན་སྡོད་ནི།**

324. ཉེ་སྡོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་གཏོང་ལེན་འབད་མི་ཚུ་ནང་ ཤེས་རྟོགས་ཅན་གྱི་  
གདམ་ཁ་བཟོ་རྒྱུ་གས་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་བྲོངས་རྒྱུ་གས་པའི་བད་དོན་མཁོ་སྡོད་  
འབད་ནི་འདི་ ཚོང་ལས་པ་ཚུ་གི་འགན་འཁུར་ཨིན།

325. ལེ་ལུ་འདི་འི་ཁྱབ་ཚད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་རྒྱུད་མི་ གཏོང་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བད་  
དོན་ཚུ་ག་ར་གཤམ་གསལ་ལྟར་འོང་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

- (1) རྫོང་ཁ་ ཡངན་ དབྱིན་སྐད་ནང་གསལ་ཏོག་ཏོ་སྡེ་བཏོན་ནི་དང་།
- (2) བདེན་པ་ཨིན་མ།
- (3) ཚོང་ལས་པའི་ཡོངས་འབྲེལ་སྡོད་སྡོད་ནང་ ཉེ་སྡོད་པའི་སེམས་ཐག་གཅད་ནི་གི་  
གནས་རིམ་འོས་འཚམས་ཅན་ནང་ དམིགས་བསལ་དུ་ ཉེ་སྡོད་པ་གིས་གཏོང་  
ལེན་ཤེས་རྟོག་མ་བཟོ་བའི་ཉེ་མར་ ཡངན་ རང་སོའི་བད་དོན་གང་རུང་མ་བྱིན་  
པའི་ཉེ་མ་ མཛོན་གསལ་ཅན་དང་ འཇམ་ཏོང་ཏོ་ཐོབ་ལྟ་སྡོད་འབད་རྒྱུ་གས་མི།
- (4) ཉེ་སྡོད་པ་གིས་ བདག་སྲུང་འབད་ནི་ ཡངན་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་རྒྱུ་གས་པ་སྡེ་  
ཡོད་མི།

## **Matters for consumer code**

326. The Authority shall prepare a consumer code which shall include:

- (1) Meeting consumer requirements;
- (2) The handling of customer complaints and disputes and procedures for the compensation of customers in case of a breach of a consumer code;
- (3) The protection of consumer information;
- (4) The provision of information to customers regarding services, rates and performance;
- (5) Provisioning and fault repair of services;
- (6) The advertising or representation of services;
- (7) Customer charging, Acting, collection and credit practices; and
- (8) Any other matter of concern to consumers.

## **Contract formation and fulfilment**

327. A vendor shall take reasonable steps to ensure that the full and informed agreement of consumers who enter into contracts with them is obtained prior to the finalisation of the contract including reasonable and meaningful opportunity to amend or cancel any order being placed, before the order is accepted and processed.



### ཉོ་སྲོད་པའི་ཀུན་སྲོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་ཚུ།

༣༢༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ་མི་ ཉོ་སྲོད་པའི་ཀུན་སྲོད་བཟོ་དགོས་འདི་

ཡང།

- (༡) ཉོ་སྲོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་ནི་དང།
- (༢) ཉོ་སྲོད་པའི་ཉོགས་བཤད་དང་ ཚོད་ཚྭ་གསུམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ཐངས་དང་ ཉོ་སྲོད་པའི་ཀུན་སྲོད་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཉོ་སྲོད་པ་ཚུའི་རྒྱུད་འཇུག་གི་དོན་ལུ་བྱ་བའི་གནད་སྲོད།
- (༣) ཉོ་སྲོད་པའི་བདེ་དོན་སྲུང་སྐྱོབ།
- (༤) འབས་ཏྲུག་དང་ གླེང་ ལཱ་ལུ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཉོ་སྲོད་པ་ཚུ་ལུ་བདེ་དོན་སྲོད་ནི།
- (༥) འབས་ཏྲུག་ཚུ་སྲོད་ནི་དང་ རྒྱུན་བྱང་མི་ཚུ་བཙུམ་བུ་བྱི།
- (༦) འབས་ཏྲུག་གི་ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་ ཡངན་ གསལ་བཤད།
- (༧) ཉོ་སྲོད་པའི་གྲུ་འཇུག་དང་ རིན་ཤོག་སྲོད་ནི་ བསྐྱེད་ལེན་འབད་ནི་ དུལ་བུན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ།
- (༨) ཉོ་སྲོད་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང།

### གན་འཛིན་བཟོ་ནི་དང་ ལཱིག་གྲུབ་ནི།

༣༣༠. ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་སྲོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ངོས་ལེན་ ཡངན་ བྱ་རིམ་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མ་འཕྲི་སྒྲུབ་འབད་ནི་ ཡངན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ ལྷན་མ་དང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་གོ་སྐབས་བརྩམ་ཏེ་ གན་འཛིན་མཐའ་དབྱེད་པའི་འབད་བའི་ཉེ་མར་དེ་ཚུ་ལེན་མི་དང་གཅིག་ཁར་བཟོ་སྡེ་ཡོད་མི་ ཉོ་སྲོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཡོངས་ཚོགས་དང་གོ་བདེ་སྲོད་པའི་ལས་ལེན་ངོས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་བཏོན་དགོ།

328. A vendor shall not hold consumers liable for any charges related to a transaction in the circumstances:

- (1) Where the transaction was not authorised by the consumer;
- (2) Where the product delivered was materially different from that described by the vendor on the website;
- (3) Where the vendor failed to provide material information about the product;
- (4) Where the product was not delivered in the time specified, or in accordance with the conditions stated in the terms governing the transaction when it was entered into;
- (5) Where the consumer was not offered an adequate and reasonable opportunity to cancel a transaction which was inadvertently entered into while acting reasonably and in good faith; or
- (6) Where the product was damaged irreparably in transit by the vendor's carrier, or by a third party, in circumstances in which the consumer could not reasonably be expected to accept possession of the goods relating to the transaction.

329. For the purpose of section 328 of this Act, a vendor shall within a reasonable time, refund any payments made by the consumer including, when applicable, any charges which the consumer may have paid to return the damaged products, if they were damaged in transit before reaching the consumer.

328. གཤམ་གསལ་སྤོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གླུ་འབྲུས་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་ལས་  
པ་གིས་ ཉེ་སྤོད་པ་རྒྱ་ལུ་འཁྲི་བ་བཀལ་ནི་མེད་མི་འདི་ཡང་།

- (1) སྤོད་ལེན་དེ་ ཉེ་སྤོད་པ་གིས་ དབང་ཚད་སྤོད་དེ་མེད་སེལ་ལུ།
- (2) ཐོན་སྐྱེད་བརྟོན་ཏེ་ཡོད་མི་དེ་ ཚོང་ལས་པ་གིས་ ཡོངས་འབྲེལ་སྤོད་སྐོར་ནང་  
གསལ་བཤད་རྒྱབ་སྟེ་ཡོད་མི་དང་ དངོས་དོན་མ་འདྲུལ་སྟེ་ཡོད་མི།
- (3) ཚོང་ལས་པ་གིས་ ཐོན་སྐྱེད་དེའི་སྐོར་ལས་ དངོས་དོན་གྱི་བརྟན་དོན་སྤོད་མ་  
རྒྱལ་མི་ལུ།
- (4) ཐོན་སྐྱེད་དེ་ གསལ་བཀོད་འབད་བའི་དུས་ཚོད་ཁ་ལུ་སྤོད་མ་རྒྱལ་མི་ ཡངན་  
སྤོད་ལེན་ལུ་དབང་ཁབ་ཡོད་པའི་ཚིག་དང་གནས་སྤངས་རྒྱ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་  
བཀོད་མི་ཆ་རྒྱུན་རྒྱ་དང་མ་འཁྲིལ་ཏེ་མ་སྤོད་མི།
- (5) ཉེ་སྤོད་པ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་ཐོག་ལས་དང་ དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤོད་  
འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རྣམ་གཡེད་གི་ཐོག་ལུ་བཟོ་ཡོད་མི་ སྤོད་ལེན་དེ་ ཆམེད་  
གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་ལངས་དང་ རྒྱ་མཚན་དང་ལཱ་ན་སྟེ་མ་བྱེན་སེལ་ལུ།
- (6) ཐོན་སྐྱེད་དེ་ ཚོང་ལས་པ་ ཡངན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་སྐྱེལ་འབྲེལ་གྱིས་ གཏོང་  
ལེན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཅོམ་རྒྱབ་མ་བཏུབ་སྟེ་མེད་པ་བཏང་སྟེ་ ཉེ་སྤོད་པ་  
གིས་ སྤོད་ལེན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཅ་ཆས་རྒྱ་བདག་བཟུང་འབད་ནི་ལུ་ངོས་ལེན་  
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལཱ་ན་པའི་རེ་འདོད་བསྐྱེད་མ་རྒྱལ་སེལ་ལུ།

329. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 321 པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཚོང་ལས་པ་གིས་ རྒྱ་མཚན་  
ལཱ་ན་པའི་དུས་ཚོད་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་སེལ་ལུ་ ཅ་ཆས་རྒྱ་ཉེ་སྤོད་པ་ལུ་མ་  
སྤོད་པའི་ཉེ་མར་གཏོང་ལེན་ནང་མེད་པ་སོང་ཡོད་པ་ཅིན་ མེད་པ་སོང་མི་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱ་ལོག་  
གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉེ་སྤོད་པ་གིས་སྤོད་པའི་གླུ་འབྲུས་རྒྱ་བཅུམ་ཏེ་ ཉེ་སྤོད་པ་གིས་སྤོད་  
མི་དངུལ་སྤོད་གང་རུང་ལོག་སྤོད་ནི།

330. A vendor shall maintain effective control to ensure that transactions are Acted and completed as agreed, to promptly rectify any mistakes that may occur in transaction records, and to ensure that consumers are notified promptly of any such correction.

## **Redressal**

331. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall provide users or consumers with access to fair, timely and effective means to resolve problems or disputes arising from, or in relation to, any transaction that they may enter into, including advocacy and awareness.

332. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall offer an internal complaints-handling process which:

- (1) Is easily accessible both online and offline;
- (2) Is available to users or consumers free of charge;
- (3) Is easy to use;
- (4) Acknowledges complaints within ten working days of receipt and endeavours to resolve or address these complaints within thirty days of acknowledgment;

༢༢༠. ཚོང་ལས་པ་གིས་ གཏོང་ལེན་རྒྱ་ ལས་ལེན་མི་ལྟར་དུ་ ཐོབ་འཛིན་ལེན་ཏེ་ མཚུགས་སུ་  
 ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་དང་ གཏོང་ལེན་ཐོ་ཡིག་ནང་འབྱུང་མིན་ནི་ཡིན་པའི་  
 སྐྱོན་ཆ་རྒྱ་དེ་འཕྲོ་ལས་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་ལེགས་  
 བཅོས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཉེ་སྤྱོད་པ་རྒྱ་ལུ་ དེ་འཕྲོ་ལས་བརྒྱ་ལན་འབད་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་  
 བྱི་གི་དོན་ལུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་དགོ།

**བསྐྱར་བཅོས།**

༢༢༡. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡངན་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
 སྤྱོད་པ་དང་ ཚོང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་རྒྱ་ལུ་ ཁོང་གིས་  
 འབད་ནི་ཡིན་པའི་གཏོང་ལེན་གང་རུང་ལས་འཐོན་མི་ ཡངན་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་  
 བྱ་སྐབས་མ་བདཱེ་དང་ རྩོད་ཉེགས་རྒྱ་སེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དྲང་བདེན་དང་ དུས་ཐོག་  
 དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཐབས་ལམ་རྒྱ་ཐོབ་རྒྱུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༢༢༢. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡངན་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
 སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡིན་པའི་ རང་འཁོད་  
 ཉེགས་བཤད་དང་འབྲེལ་བ་འབབ་ནི་གི་བྱ་རིམ་བྱིན་དགོ་མི་འདི་ཡང།

- (༡) ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་མེད་པའི་ཐོག་གཉིས་ཆ་རང་འཇམ་ཏོང་  
 ཏོང་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་དང།
- (༢) བེད་སྤྱོད་པ་རྒྱ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་རྒྱ་ལུ་ རིན་མེད་སྤོང་པར་ཐོན་བཟུགས་པ།
- (༣) ལག་ལེན་འཇམ་ཏོང་ཏོང་འབབ་ཚུགས་པ།
- (༤) ལྟོད་དེ་ལས་བྱེད་ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ འབྲོར་ལན་གཏང་ནི་  
 ཡངན་ ཉེགས་བཤད་འདི་རྒྱ་ འབྲོར་ལན་ཐོབ་སྟེ་ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་  
 འཁོད་ལུ་ འདུམ་འཁྲིག་འབད་ནི་ ཡངན་ སེལ་ནི་གི་འབད་བཙུན་བསྐྱེད་ནི།

- (5) Records and monitors complaints; and
- (6) Is capable of being audited by a professionally qualified independent third party.

### **Complaints to the Office of Consumer Protection**

333. A person who is dissatisfied with the decision of the ICT and Media facility or service provider under section 331 of this Act, may file a complaint to the Authority or to the Office of Consumer Protection, in accordance with the Consumer Protection Act of Bhutan.

### **Applicability of foreign law**

334. The protection provided to consumers in this Chapter is applicable irrespective of the fact that the agreement specifies the application of foreign laws.

### **Non-exclusion**

335. Any provision in an agreement which excludes any rights provided for in this Chapter is null and void with regard to that provision.

(4) ཉམས་བཤད་ཚུ་ཐོ་བཀོད་ནི་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

(6) ལུང་རིག་གི་ཚན་གྱི་ཤེས་ཚད་ལྡན་པའི་རང་དབང་གི་ མི་ངོ་གཞན་འབྲེལ་གྱིས་  
ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་འཛོམ་ཚད་ཡོད་མི།

**ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཉམས་བཤད་ལུ་ནི།**

༢༢༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༣། གི་འོག་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་  
བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཞུམ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་གྲོས་ཚད་ལུ་ ཡིད་  
ཆེས་མ་བྱོངས་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འབྲུག་ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་བཅའ་  
ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཉམས་བཤད་ཀྱི་ཡི་གུ་བཅུགས་  
ཚོགས།

**ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམས་སྲོལ་འཇུག་འབད་བུང་ནི།**

༢༣༠. ལེ་ལུ་འདི་ནང་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་སྤོང་པའི་ཉེན་སྲུང་འདི་ གན་ཡིག་ནང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་  
སྲོལ་འཇུག་འབད་ནི་གི་སྐོར་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མེད་གང་ལྟར་ཡང་ སྲོལ་འཇུག་  
འབད་བཏུབ།

**ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་མེད་པ།**

༢༣༥. ལེ་ལུ་འདི་ནང་ ཐོབ་དབང་གང་རུང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་ གན་ཡིག་  
ནང་གི་དགོངས་དོན་འདི་ དགོངས་དོན་དེ་གི་དོན་ལུ་ ལུས་མེད་དང་བདེན་སྟོང་ཨིན།

## **CHAPTER 17**

### **PROTECTION OF ONLINE OR OFFLINE PRIVACY**

#### **Privacy**

336. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall respect and protect the privacy of personal information, including sensitive personal information which they receive from the users or consumers.
337. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall put in place a privacy policy and make this policy easily accessible from the website and from any other place from where personal information, including sensitive personal information is either requested or collected.
338. The privacy policy shall include the:
- (1) Details of the various types and sources of information being received, collected and maintained online, the purposes for which such information is collected, how the information may be used, and to whom the information may be disclosed;
  - (2) Details of the options available to users or consumers regarding the collection, use and disclosure of the personal information, how they may exercise and, where appropriate,



ལེའུ་ ༡༧ པ།

ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་མེད་པའི་ཐོག་གི་རང་གསང་གི་ཉེན་

སྤྱད།

རང་གསང།

༢༢༦. བརྟེན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བརྟེན་བརྒྱན་མཐུན་ཤིང་ ཡངན་ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཚོང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལས་ཐོབ་མི་  
ཟུར་ཚོར་ཅན་གྱི་སྐྱེར་གྱི་བརྟེན་བརྟེན་ཚུ་བརྟེན་ཏེ་ རང་སོའི་རང་གསང་ལུ་བརྟེན་བཀའ་དང་  
ཉེན་སྤྱད་འབད་དགོ།

༢༢༧. བརྟེན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བརྟེན་བརྒྱན་མཐུན་ཤིང་ ཡངན་ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཚོང་ལས་པ་གིས་ རང་གསང་གི་སྤྱིད་བྱས་བཟོ་དགོཔ་དང་ སྤྱིད་བྱས་  
འདི་ ཟུར་ཚོར་ཅན་གྱི་རང་སོའི་བརྟེན་བརྟེན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཡོད་མི་ ཡངན་ བསྐྱེལ་  
འབད་ཡོད་མི་བརྟེན་ཏེ་ རང་སོའི་བརྟེན་བརྟེན་ཚུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྤྱོད་  
དང་ ས་གནས་གཞན་གང་རུང་ལས་ འཇམ་ཏོང་ཏོ་ལུ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༢༢༨. རང་གསང་གི་སྤྱིད་བྱས་ནང་ གཤམ་གསལ་བཅུགས་དགོཔ་འདི་ཡང།

- (༡) ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ཐོབ་མི་ ཡངན་ བསྐྱེལ་འབད་མི་ རྒྱན་སྤྱོད་འབྲེལ་ཡོད་  
པའི་བརྟེན་བརྟེན་གྱི་དབྱེ་བ་སྐྱེ་ཚོགས་དང་ བརྟེན་གྱི་འབྲུང་ལུངས་ བརྟེན་འདི་  
བསྐྱེལ་འབད་ཡོད་པའི་དགོས་དོན་ བརྟེན་འདི་ག་དེ་སྤྱི་ལག་ལེན་འབྲེལ་འབྲེལ་  
ཡིན་ན་ བརྟེན་འདི་ག་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ཡིན་ན།
- (༢) རང་སོའི་བརྟེན་བརྟེན་ཚུ་བསྐྱེལ་འབད་ཐངས་དང་ བེད་སྤྱོད་འབད་ཐངས་ ཕྱིར་  
བཤད་འབད་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བེད་སྤྱོད་པ་ཚུ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ཐོབ་  
ཚུགས་པའི་གང་མ་ཁ་གི་ལ་གསལ་དང་ ཁོང་གིས་ག་དེ་སྤྱི་ལག་ལེན་འབྲེལ་འབྲེལ་

change these options, and the implications of each of the options;

- (3) Details on how users or consumers may review and, when necessary, have such information amended or removed; and
- (4) Details on when the website uses “cookies,” or any spyware, how and why they are used and the consequences, if any, of the refusal by any user or consumer to accept a cookie or spyware.

339. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall limit the collection, use and disclosure of personal information, to that which a reasonable person would consider appropriate in the circumstances.

340. The information collected shall be stored and used for the intended purpose only and may be removed or withdrawn upon the request of the users.

341. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall not disclose personal information, including sensitive personal information to affiliates or third parties for purposes other than the transactions unless specifically and expressly authorised to do

ཡིན་ན་ དེལས་ འོས་འཚམས་ཡོད་ས་ལུ་གངས་ཁ་འདི་ཚུ་འབྱུང་བཅོས་འབད་  
ནི་དང་ གངས་ཁ་ལེ་རེ་བཞིན་དུ་གི་སྐབ་གཞོན་ཚུ།

(མ) བེད་སྤྱོད་པ་ཚུ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་གིས་དེ་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ མཁོ་  
གཤམ་ཡོད་ས་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་བདེ་དོན་ཚུ་འཕྲིན་སྒྲོན་འབད་ནི་ ཡངན་ བཏོན་  
བཏང་ནི་གི་ཁ་གསལ།

(ཙ) ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྐྱོད་གིས་ “ཚིག་བཟུང་ རྒྱ་གཞི་” ཡངན་ གསལ་འཛིན་  
རྒྱ་ཡིས་པའེ་མེར་ ཚུ་བེད་སྤྱོད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་དང་ དེ་ཚུ་ག་དེ་སྤྱོད་ བེད་  
སྤྱོད་འབད་མ་ཡིན་ན་དང་ དེ་གི་གཞོན་ཉེན་ཚུ་ གཤམ་སྤྲོད་ཡོད་པ་ཅིན་ བེད་སྤྱོད་  
པ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་གང་རུང་གིས་ ཚིག་བཟུང་ ཡངན་ གསལ་འཛིན་དོས་  
ལེན་འབད་མ་བཏུབ་མི་གི་ ཁ་གསལ།

༢༣༩. བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་ ཡངན་ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཚོང་ལས་པ་གིས་ གནས་སྤངས་དེ་ནང་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་མི་ངོ་  
ཅིག་གིས་ འོས་འཚམས་ཅན་སྤེལ་བཅུ་འཛོག་འབད་མི་ནང་ རང་སེའི་བདེ་དོན་ཚུ་བསྐྱུ་  
ལེན་དང་ བེད་སྤྱོད་ ཕྱིར་བཤད་ལུ་ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༤༠. བདེ་དོན་བསྐྱུ་ལེན་འབད་མི་ཚུ་ གསོག་འཛོག་འབད་ཞིན་མ་ལས་ དམིགས་གཏང་བསྐྱོད་  
པའི་དགོས་དོན་རྒྱུ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་བེད་སྤྱོད་འབད་དགོས་དང་ བེད་སྤྱོད་པ་གིས་ལུ་  
བསྐྱུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཏོན་གཏང་ནི་ ཡངན་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚོགས།

༢༤༡. བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱུད་མཐུན་ཚུན་ ཡངན་ཞབས་ཏོག་མཁོ་  
སྤྱོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་གིས་སྤྲོད་ལས་ ཁ་  
གསལ་གྱི་མིང་ཚིག་བཏོད་དེ་ཡོད་པའི་ ‘མང་ལེན་རྒྱ་ཨོལ་ཀྱི་ཡིན་’ ལུ་རིམ་གྱི་སྤོག་ལས་  
དམིགས་བསལ་དུ་དང་ ལོགས་སུ་སྤེལ་བའི་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་

so by the user or consumer in advance, through a clearly worded ‘opt-in’ process.

342. When ICT and Media facility or service provider and vendor transfer personal information, including sensitive personal information to third parties, they shall remain responsible for the protection of such information.
343. An ICT and Media facility or service provider or vendor shall, pursuant to section 338 of this Act, ensure through contractual, legal, or other means, that all third parties to whom the information is transferred comply with the privacy provisions of this chapter.

### **Security of payment and personal information**

344. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall maintain effective controls to protect the integrity and confidentiality of payment and other personal information, including sensitive personal information that user or consumer may provide.
345. Any security mechanism used for this purpose shall be consistent with current global industry standards and other existing national

ཅན་ གཏོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་མེན་པའི་དགོས་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ རང་གི་ཡན་ལག་  
ཡངན་ གཞན་འབྲེལ་ཚུ་ལུ་ ཚོར་སྣང་ཅན་གྱི་རང་སེའི་བད་དོན་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བད་  
དོན་ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་མི་ཚོགས།

༣༤༢. བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱན་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་  
སྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ གཞན་འབྲེལ་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་ལུ་ ཚོར་སྣང་ཅན་གྱི་རང་སེའི་  
བད་དོན་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བད་དོན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བད་དོན་ལུ་སྐབས་  
ལུ་ ཁོང་གིས་ དེ་བརྩམ་མའི་བད་དོན་ཉེན་སྲུང་འབད་ཅི་གི་འགན་འཁུར་འབག་དགོ།

༣༤༣. བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱན་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་  
སྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་  
གན་འཛིན་ ཡངན་ ཁྲིམས་དོན་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྩིས་ཏེ་  
འབད་དེ་ཡོད་སའི་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཚུ་གིས་ ལེའུ་འདིའི་རང་གསང་གི་དགོངས་  
དོན་ཚུ་གནས་ཡོད་པ་ལེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

**དངུལ་སྲོད་དང་ རང་སེའི་བད་དོན་གྱི་ཉེན་སྲུང་**

༣༤༤. བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱན་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་  
སྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྲོད་པ་ ཡངན་ ཉེ་སྲོད་པ་གིས་སྲོད་ནི་ཨིན་པའི་ ཚོར་  
སྣང་ཅན་གྱི་ རང་སེའི་བད་དོན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དངུལ་སྲོད་དང་རང་སེའི་བད་དོན་གཞན་  
གྱི་ གཅིག་བརྒྱུལ་དང་ གསང་ཆུ་ཚུ་སྲུང་སྲོལ་འབད་ཅི་གི་དོན་ལུ་ དོན་སྲིབ་ཅན་གྱི་དམ་  
འཛིན་ཚུ་རྒྱུན་སྲུང་འབབ་དགོ།

༣༤༥. དགོས་དོན་འདི་གི་ལག་ལེན་འབབ་མི་ ཉེན་སྲུང་གི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་བཟོ་  
གྲུའི་གནས་ཚད་ཚུ་དང་ གཞན་ཆ་གནས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་

laws, and appropriate to the type of information collected, maintained, or transferred to third parties.

346. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall ensure that all third parties who are involved in transactions and have access to personal or payment information comply with section 345 of this Act.

### **Unsolicited e-mail**

347. An e-mail message which an ICT and Media facility or service provider or vendor may send shall prominently display a return e-mail address and shall provide in plain language, a simple procedure by which users or consumers can notify the concerned ICT and Media facility or service provider or vendor that they do not wish to receive such messages in the future.

### **Communications with children**

348. A communication addressed to children, or likely to be of particular interest to children, shall be age-appropriate, and shall not exploit the credulity, lack of experience, or sense of loyalty of children.

གཅིག་མཚུངས་སླེ་དགོ་པའི་ཁར་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ ལས་བསྐྱེད་འབད་མི་ ཡང་ན་  
རྒྱུན་སྦྲིད་འབབ་མི་ བརྗེ་སོར་འབད་མི་བད་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་ལུ་འོས་འཚམས་དང་ལྷན་མ་སླེ་  
དགོ།

༣༤༦. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་  
མཁོ་སྦྲིད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ གཏོང་ལེན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་དང་ རང་  
སོའི་ ཡང་ན་དངུལ་སྦྲིད་ཀྱི་བད་དོན་ལུ་ལྷ་སྦྲིད་རྒྱུགས་མི་གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་རྒྱ་གིས་  
དོན་ཚན་ ༣༤༥ པ་དང་འབྲེལ་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

**གནང་བ་མེད་པའི་ཡོངས་འབྲེལ་འཕྲིན་ཡིག།**

༣༤༧. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་  
སྦྲིད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་གཏང་ནི་ཨིན་པའི་ ཡོངས་འབྲེལ་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་ བསྐྱར་  
ལོག་གཏང་ས་གི་ཡོངས་འབྲེལ་འཕྲིན་ཡིག་ཁ་བྱང་མངོན་གསལ་ཆེད་གཏོ་སླེ་གསལ་སྟོན་  
འབད་དགོ་པའི་ཁར་ བད་སྦྲིད་པ་ ཡང་ན་ ཉེ་སྦྲིད་པ་རྒྱ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་བད་དོན་  
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྦྲིད་པ་  
དང་ཚོང་ལས་པ་རྒྱ་ལུ་ ཁོང་གིས་དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་འཕྲིན་རྒྱ་ མ་འོངས་པ་ལུ་ཐོབ་ནི་གི་  
དང་འདོད་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ བད་ལན་འབད་རྒྱུགས་མི་ ཁ་སྐད་འཇམ་ཏོང་ཏོ་དང་ བྱ་  
བའི་གནད་སྦྲིད་བྱ་སྐབས་བདེ་ཏྲིག་ཏོ་གི་ཐོག་ལས་བྱིན་དགོ།

**ཨ་ལོ་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་བརྒྱུད་འབྲེལ།**

༣༤༨. ཨ་ལོ་རྒྱ་ལུ་ཁ་བྱང་བཏགས་ཏེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་རྒྱ་གི་མཐའ་དོན་ལུ་དམིགས་བསལ་  
སླེ་འོང་ནི་ཨིན་པའི་ བརྒྱུད་འབྲེལ་ཅིག་ ལོ་ཚད་དང་བསྐྱུན་པའི་འོས་འཚམས་དང་ལྷན་མ་  
སླེ་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་རྒྱ་འི་ཡིད་ཆེས་འཇམ་ཏོང་ཏོང་བསྐྱེད་རྒྱུགས་མི་ ཡང་ན་ ཉམས་  
ཚུངས་མེད་མི་ དད་དམ་གྱི་ཚོར་སྣང་རྒྱ་ལུ་རྒྱ་ལུ་མིན་བཀོལ་ཉེས་འབད་མི་ཚོགས།

349. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall take all reasonable steps to prevent offensive communications being delivered to children and to prevent the possibility of children being drawn into conducting business transactions of any kind.
350. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall not collect or disclose children's personal information without the express and verifiable consent of their parents or guardians.
351. Advertisements in all forms aimed at taking advantage of the vulnerabilities of the children shall not be permitted.

## **CHAPTER 18**

### **DOMAIN NAMES**

#### **Registrar of domain names**

352. The Minister may designate a relevant agency to be known as the Bhutan Network Information Centre to register domain names and act as registrar of domain names in Bhutan.
353. The Bhutan Network Information Centre shall ensure effective protection of the registered domain names both at national and international levels.



༢༤༩. བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱན་མཐུན་ཀྱིན་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་  
སྤོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་གཞོན་འགོལ་ཅན་གྱི་རྒྱུན་འབྲེལ་སྤོན་  
འགོག་འབད་ནི་དང་ ཨ་ལོ་ཚུ་དབྱེ་བ་གང་རུང་གི་ཚོང་ལས་གཏོང་ལེན་འབབ་ནི་གི་ཉེན་ལ་  
ཚུ་ལས་སྤོན་འགོག་འབད་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཆ་ཚང་བཏོན་དགོ།

༢༥༠. བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱན་མཐུན་ཀྱིན་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་  
སྤོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་ཚུ་འི་རང་སོའི་བད་དོན་ཚུ་ ཁོང་རའི་ཕམ་  
ཡངན་ འཚོ་འཛིན་པ་ཚུ་ལས་ འོགས་སུ་དང་བདེན་དཔུང་འབད་ཚུགས་པའི་གནང་བ་  
མེད་པར་ བསྐྱ་ལེན་ ཡངན་ ཕྱིར་བཤད་འབད་མི་ཚོགས།

༢༥༡. ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་གཞོན་ཉེན་བྱུང་སྲིད་པའི་ཁེ་ཕན་ལེན་མི་ལུ་ དམིགས་པ་བསྐྱེད་མི་གི་ ཚོང་  
དོན་གསལ་བསྐྱེགས་ཀྱི་རིགས་ཆ་མཉམ་འབད་མི་ཚོགས།

## ལེའུ་ ༡༥ པ། མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང།

### མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་གི་ ཐོ་འཛིན།

༢༥༢. སྤོན་པོ་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ཚུ་འི་ཐོ་འཛིན་པ་སྤེལ་བྱ་སྤོད་འབབ་  
ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བད་དོན་ལྷེ་བ་ཟེར་མི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ལས་སྡེ་  
ཅིག་ འདེམས་འཐུ་འབད་དགོ།

༢༥༣. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བད་དོན་ལྷེ་བ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་རྒྱལ་སྤྱི་གཉེན་ཆ་རའི་གནས་  
ཅིམ་ཐོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ཚུ་དོན་སྤོན་གྱི་སྲུང་སྐྱོབ་འབད་  
ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

354. The Bhutan Network Information Centre shall function in accordance with the Rules and Regulations approved by the Minister.

### **Functions of Bhutan Network Information Centre**

355. The Bhutan Network Information Centre shall:

- (1) Administer and manage the domain name with the country code .bt;
- (2) Ensure compliance with international best practice in the administration of domain name;
- (3) Issue license and regulate registries;
- (4) Deal with any matter incidental thereto.

356. The Bhutan Network Information Centre shall when so requested by the Minister, make recommendations to the Minister in relation to policy on any matter relating to the domain name.

### **Disputes involving domain name violations**

357. The Bhutan Network Information Centre shall resolve any dispute that may arise involving a domain name with country code .bt.

358. Notwithstanding anything contained in section 353 of this Act, any such dispute involving any other generic domain name, may be resolved as per the domain name dispute resolution policy related to such domain names.

༢༥༢. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱ་དོན་ལྗེ་བ་གིས་ སློན་པོ་གིས་སློན་མི་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་  
བྱ་སློའ་འཐབ་དགོ།

**འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱ་དོན་ལྗེ་བའི་བྱ་སློའ་**

༢༥༣. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱ་དོན་ལྗེ་བ་གིས།

- (༡) མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཨང་རྟགས་ འབྲི་བའི་ ཟེར་ཡོད་མི་ཚུ་བདག་སློང་དང་  
འཛིན་སློང་འཐབ་དགོ།
- (༢) མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་བདག་སློང་འཐབ་ནི་དེ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལག་ལེན་དྲག་ཤོས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་  
ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༣) ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ཚོགས་ཐམ་སློང་དང་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།
- (༤) འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

༢༥༤. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱ་དོན་ལྗེ་བ་གིས་ སློན་པོ་གིས་ཐུག་བསྐུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་  
མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གང་རུང་སློང་ལས་ སྲིད་བྱུས་ཚུའི་  
སློང་ལས་ གྲོས་འདེབས་འབད་དགོ།

**མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ཚུ་ལས་འགལ་བའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཚུན་ཉེ་གསལ་**

༢༥༥. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱ་དོན་ལྗེ་བ་གིས་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཨང་རྟགས་  
འབྲི་བའི་ ཡོད་མི་ཚུ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ལས་འཐོན་པའི་ ཚུན་ཉེ་གསལ་གང་རུང་འདུམ་  
འགྲིག་འབད་དགོ།

༢༥༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༥༣ པ་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་མི་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་  
མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་རིགས་གཞན་གང་རུང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ ཚུན་ཉེ་གསལ་ཅིག་  
དེ་བཟུམ་མའི་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་ཉེ་གསལ་འདུམ་འགྲིག་གི་སྲིད་བྱུས་  
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འདུམ་འགྲིག་འབད་ཚོགས།

359. In any civil action involving the registration, trafficking, or use of a domain name under this Chapter, a Court may order the forfeiture or cancellation of the domain name, the transfer of the domain name to the owner of the trade mark or to the Bhutan Network Information Centre.
360. The terms “trades in” and “traffics in” refer to transactions that include, but are not limited to, sales, purchases, loans, pledges, licenses, exchanges of currency, and any other transfer for consideration or receipt in exchange for consideration.

### **Civil actions against domain name violators**

361. The owner of a trade mark may file a civil action against the owner of the domain name, if:
- (1) The domain name violates any right of the owner of a registered or protected trade mark; or
  - (2) A competent Court finds that the owner of the registered or protected trade mark is not able to obtain relief over a person who would have been a defendant in a civil action under this chapter.

༢༥༩. ལེའུ་འདྲིའི་འོག་ལུ་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ ཐོ་བཀོད་ ཡངན་ ཉོ་ཚོང་ བེད་སྤྱོད་དང་  
 འབྲེལ་བའི་ཞི་བའི་གདོང་ལེན་གང་རུང་གི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་ མངའ་  
 ཁོངས་ཀྱི་མིང་བཅན་ལེན་ ཡངན་ ཚམེད་གཏང་ནི་ ཡངན་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་དེ་ཚོང་  
 རྟགས་ཀྱི་ཇོ་བདག་གི་མིང་ཐོག་ཁར་ ཡངན་ འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བརྟེན་དོན་ལྟེ་བའི་མིང་  
 ཐོག་ལུ་སློ་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

༢༦༠. ཚོག་དོན་ “ཚོང་འབྲེལ་” དང་ “ཉོ་ཚོང་” ཟེར་མི་དེ་ བཅོང་ནི་ ཉོ་ནི་ བསྐྱེན་འགྲུལ་  
 ཁས་སྲུངས་ ཚོག་ཐམ་ ཤོག་དངུལ་བརྗེ་སོར་ བརྩེ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་སློ་སོར་གང་རུང་  
 ཡངན་ བརྩེ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་བརྗེ་སོར་གི་འཕྱོར་རྟགས་རྒྱ་བཅིས་ཏེ་ དེ་རྒྱུ་ལུ་ཚད་འཛིན་  
 མེད་མི་ གཏོང་ལེན་རྒྱ་ལུ་གོ་མ་ཡིན།

**མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ལས་འགལ་མི་རྒྱུ་ ཞི་བའི་གདོང་ལེན།**

༢༦༡. ཚོང་རྟགས་ཀྱི་ཇོ་བདག་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ མངའ་ཁོངས་  
 ཀྱི་མིང་གི་ཐོག་ལུ་ ཞི་བའི་གདོང་ལེན་གི་ཚུད་གཞི་གཏུགས་ཚོག་མི་འདི་ཡང།

- (༡) མངའ་ཁོངས་མིང་དེ་གིས་ ཐོ་བཀོད་ཅན་ ཡངན་ སྤུང་སྤྱོད་ཅན་གི་ཚོང་རྟགས་  
 ཇོ་བདག་གི་ཐོབ་དབང་གང་རུང་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཡངན།
- (༢) དབང་ཚད་ཅན་གི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ ཐོ་བཀོད་ཅན་ ཡངན་ སྤུང་སྤྱོད་  
 ཅན་གི་ཚོང་རྟགས་ཀྱི་ཇོ་བདག་དེ་ ལེའུ་འདྲིའི་འོག་ལུ་ ཞི་བའི་གདོང་ལེན་གི་  
 དོན་ལུ་ཚུད་ལྷོ་ཡིན་དགོ་མི་ མི་དོད་ལས་ རྒྱུད་གསོ་ལེན་མ་རྒྱུགས་བ་ཅིན།

## CHAPTER 19

### INTERNET SERVICE PROVIDERS, THEIR OPERATIONS AND LIABILITY

#### **Hosting**

362. An internet service provider shall be liable in accordance with general laws of Bhutan for any content produced or created by them, and which may be made available for public access.
363. An internet service provider shall not be liable for merely storing content produced or created by any third-party, and which may be made available for public access, provided:
- (1) They have no knowledge of any illegality in relation to such content;
  - (2) They are not aware of any facts or circumstances from which such illegality can be deciphered or inferred;
  - (3) Upon obtaining such knowledge or awareness, they act expeditiously to remove the content in question or to disable public access to it; or
  - (4) They do not possess the technical knowledge or ability, or cannot reasonably be expected having regard to all the circumstances, to block public access to such content.

ལེའུ་ ༡༩ པ།

ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཁོང་གི་ལག་ལེན་དང་ འབྲི་བ།

ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྒྲིག་

༣༤༢. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཁོང་གིས་ མི་དམངས་ལཱ་སྤྱོད་འབད་  
ཚུགས་པ་སྐྱེ་ བརྟེན་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ བཟོ་སྐྱེ་ཡོད་པའི་ནང་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་  
འབྲུག་གི་སྤྱིར་བཏང་གི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲི་བ་ཚུ་ཕོག།

༣༤༣. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་མི་དོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་  
གིས་ལཱ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་སྐྱེ་བརྟེན་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡང་བཟོ་སྐྱེ་ཡོད་པའི་ ནང་དོན་གསལ་  
འཛོག་འབད་མི་རྒྱུམ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གཞམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་པ་ཅིན་ འབྲི་བ་མ་  
ཕོག་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) དེ་ལུགས་ཀྱི་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་འགལ་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་མ་  
ཤེས་མི།
- (༢) དེ་ལུགས་ཀྱི་ཁྲིམས་འགལ་དེ་ལས་འཐོན་པའི་ དངོས་དོན་ ཡངན་ ཆ་ཆེན་ཚུ་  
ཕྱིར་སྐྱེལ་ ཡངན་ ཟུག་ཕྱད་འགྱོ་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་ ག་ནི་ཡང་མ་གོ་མི།
- (༣) དེ་བཟུམ་མའི་ཤེས་ཡོན་ ཡངན་ གོ་རྟོགས་ཚུ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁོང་གིས་ངི་  
བཟུད་ཐོག་ཡོད་པའི་ནང་དོན་བརྟེན་གཏང་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལཱ་སྤྱོད་  
འབད་མ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གདོང་ལེན་གང་མཚུགས་འབབ་མི།
- (༤) དེ་བཟུམ་མའི་ནང་དོན་ལུ་ མི་དམངས་ལཱ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་  
ཆ་ཆེན་ག་ར་གི་སྐོར་ལས་ ལྷད་རིག་གི་ཤེས་ཡོན་ ཡངན་ འཛོན་ཐངས་མེད་མི་  
ཡངན་ དེ་བཟུམ་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་རེ་འདོད་བསྐྱེད་མ་ཚུགས་མི།

## **Provision of access and caching**

364. An internet service provider shall not be liable for any content produced or created by a third party which is merely transmitted or routed through the facility or system of the internet service provider for the purpose of enabling the public to access such content over the internet, provided the internet service provider does not:

- (1) Initiate the transmission;
- (2) Select the receiver of the transmission; and
- (3) Select or modify the information contained in the transmission.

365. The acts of transmission, routing and of provision of access referred to in section 364 of this Act, include the automatic, intermediate and transient storage of the information transmitted in so far as this takes place for the sole purpose of carrying out the transmission over the internet, and provided that the information is not stored for any period longer than is reasonably necessary for the transmission.

## **Powers of the Court**

366. Sections 364 and 365 of this Act shall not affect the jurisdiction of the Court or of the Authority to require the internet service provider to terminate or prevent an infringement.



### ལྷ་སྤྱོད་དང་ ཚིག་གསལ་གྱི།

༢༤༤. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ དེ་ལུགས་གྱི་ནང་དོན་ཅིག་ མི་  
དམངས་གྱིས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་  
འབད་མི་གི་ མཐུན་ཚུན་ ཡངན་ རིམ་ལུགས་གྱི་ཐོག་ལས་བཏང་བཏང་མ་མེན་མི་  
ཡངན་ དེ་ལས་བརྒྱད་བརྒྱད་མེན་མི་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཏོན་མི་ ཡངན་  
བཟོ་མི་ནང་དོན་གང་རུང་ལུ་ འཕྲི་བ་ཐོག་མི་མེད་རུང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་  
སྤྱོད་འབད་མི་གིས་ གཤམ་གསལ་མ་མེད་མི་ཅིག་ཨིན་དགོ་མི་འདི་ཡང།

- (༡) གཏོང་ལེན་འགོ་བཙུགས་ནི་དང།
- (༢) གཏོང་ལེན་འདི་གི་ འབྲོར་གནས་གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི།
- (༣) གཏོང་ལེན་དེ་ནང་ཡོད་པའི་ བརྟེན་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ ལེགས་  
བཅོས་འབད་ནི།

༢༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ ༤༤༤ པའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ གཏོང་ལེན་དང་ བརྒྱད་  
གཏོང་ ལྷ་སྤྱོད་ཐིན་ནི་གི་བྱ་སྤྱོད་ནང་ འདི་མྱིལ་བུམ་སྟེ་ ཡོངས་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་  
གཏོང་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འབད་དོ་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ དེ་ཚུན་ཆད་གཏོང་ལེན་  
འབད་བའི་བརྟེན་གྱི་ རང་འགྲུལ་དང་ བར་ལམ་ རྒྱན་ལམ་གྱི་གསལ་འཛུགས་ཚུ་ཨིན་  
རུང་ བརྟེན་འདི་ གཏོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དུས་  
ཚོད་ལས་ རིང་མོ་སྟེ་མ་བཞག་མི་རྒྱ་ཚུད་དགོ།

### ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དབང་ཚད།

༢༤༦. དོན་ཚན་ ༣༤༤ དང་ ༣༤༥ དེ་གིས་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་མ་ ཡངན་དབང་འཛིན་གྱི་  
ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ ཁྲིམས་འགལ་ཅིག་ཅུ་བསྐྱད་གཏང་ནི་ ཡངན་  
སྤོན་འགོག་འབད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི་གི་ བྱ་དབང་ལུ་གཞི་དཔ་མེད།

## **No general obligation to monitor**

367. An internet service provider shall not be under any general obligation, when providing the services, to monitor the information which they transmit or store, or a general obligation to actively seek facts or information indicating any illegal activity.

Provided that the internet service provider shall promptly inform the Authority of an illegal activity once it comes to its knowledge.

## **Notice and take down**

368. A party who believes that use of the material is not authorised by the copyright owner or the agent may, by notification, communicate to internet service provider of any alleged or suspected infringement of copyright.

369. A notification under section 368 of this Act, to be effective shall be a written or electronic data communication provided to the internet service provider or the designated agent which includes:

- (1) A physical or electronic signature of a person authorised to act on behalf of the owner of an exclusive right that is allegedly infringed;

### ལྷ་རྟོག་གི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་མེད་པ།

༢༤༧. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་སྤོད་པའི་སྐབས་ ལུ་ ཁོང་གིས་བཏང་མི་ ཡངན་ གསོག་འཛོག་འབད་མི་བན་དོན་ཅིག་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་ གི་དོན་ལུ་སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་གང་རུང་ ཡངན་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལས་དོན་གང་ རུང་བན་སྟོན་འབད་མི་དངོས་དོན་ ཡངན་ བན་དོན་འཚོལ་ནི་གི་སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་ དབང་གང་རུང་འཁྲི་ནི་མེད།

ཨིན་རུང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ ལས་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ འདི་གིས་ཤེས་ཞེན་མ་ལས་ དེ་འབྲོ་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་ བན་ལན་འབད་དགོ།

### བན་ལན་དང་མར་ཕབ།

༢༤༨. ཡིག་ཆ་བཟུང་སྤོད་འབད་ནི་དེ་ འབྲ་བལུས་དབང་ཆའི་ཚེ་བདག་ ཡངན་ རོཾ་བུ་གིས་ དབང་ཚད་སྤོད་དེ་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་མི་ ཚུ་ཕན་ཅིག་གིས་ འབྲ་བལུས་དབང་ཆ་ ལས་བཀའ་བའི་ ཉེས་འཇུགས་བཀའ་མི་ ཡངན་ དོགས་པ་བསྐྱེད་མི་དེའི་སྐོར་ ཡོངས་ འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་པ་ལུ་ བན་བསྐྱེད་བྱིན་དགོ།

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༦༥ པའི་འོག་གི་བན་བསྐྱེད་དེ་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་དགོ་ པ་ཅིན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་པ་ལུ་ ཡངན་ རོཾ་བུ་ཅན་གྱི་རོཾ་བུ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ ཡངན་ སྟོག་ཐོག་གནས་སྤུན་རྒྱུན་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ བཅུགས་ཏེ་བཏང་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) འགལ་བཀའ་གི་ཉེས་བཟྃ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དམིགས་བསལ་ཐོབ་དབང་གི་ རོཾ་བུ་གི་ཚབ་སྟེ་བྱ་སྤོད་འཐབ་ནི་གི་དབང་ཚད་སྤོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་རྩིས་གི་ དངོས་གཞུགས་ ཡངན་ སྟོག་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ཅིག་དང་།

- (2) Identification of the work whose copyright is alleged or suspected to have been infringed;
- (3) Identification of the material that is claimed to be infringing or to be the subject of infringing activity and which is to be removed or access to which is to be disabled, and information reasonably sufficient to permit the internet service provider to locate the material;
- (4) Information reasonably sufficient to permit the internet service provider to contact the complaining party, such as an address, telephone number, and, if available, an electronic mail address at which the complaining party may be contacted;
- (5) A signed statement that the complaining party believes that use of the material in the manner complained of is not authorised by the copyright owner or the agent; and
- (6) A signed statement that the information in the notification is accurate, and under penalty of perjury and that the complaining party is authorised to act on behalf of the owner of an exclusive right that is allegedly infringed.

370. An internet service provider shall not be liable to any person for any claim based on the disabling of access to, or removal of material or activity pursuant to section 369 of this Act, in good faith.

- (2) འབྲ་བཤུས་དབང་ཆ་དེ་ འགལ་བཀག་འབད་ཡོད་པའི་ ཉེས་བཟོྃད་ ཡངན་ རོགས་གཟོན་བསྐྱེད་མི་གི་ ལཱ་དེ་གི་རོ་རྟལ་ས།
- (3) འགལ་བཀག་འབད་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟོྃད་བཀོད་མི་ ཡངན་ འགལ་བཀག་གི་ ལས་རོན་གྱི་གཞི་གནད་ཨིན་མི་དང་ ལཱ་འབད་མ་བརྟུབ་བཟོ་དགོ་མི་དེ་ བརྟོན་ བཏང་ནི་ ཡངན་ ལྟ་སྐྱོད་འབད་ནི་ཨིན་མི་དང་ ཡིག་ཆ་དེ་འཚོལ་ཞིབ་གྱི་རོན་ ལུ་ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་པ་ལུ་གནང་བ་བྱིན་ནི་གི་རོན་ལུ་ རྒྱ་ མཚན་ལཱ་ནུག་པའི་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་རྒྱལ་ས་པའི་བན་རོན་ངོས་འཛིན།
- (ལ) ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་རྩ་ཕན་དེ་དང་འབྲེལ་འཐབ་རྒྱལ་ས་པའི་ ཁ་བྱང་དང་ བརྒྱད་འཕྲིན་ཨང་ དེ་ལས་ཡོད་པ་ཅིན་སློག་ཐོག་འཕྲིན་ཡིག་ཁ་བྱང་ལ་སོགས་ པའི་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་གི་རོན་ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་པ་ལུ་ གནང་བ་བྱིན་ནི་གི་རོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ནུག་པའི་ཡིད་ ཆེས་རྩོངས་རྒྱལ་ས་པའི་བན་རོན།
- (4) ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་རྩ་ཕན་གྱིས་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ཡིག་ཆ་བེད་ སྤོད་འབད་མི་དེ་ འབྲ་བཤུས་དབང་ཆ་གི་ཚོ་བདག་ ཡངན་ རོ་ཚབ་གྱིས་དབང་ ཚད་སྤོད་དེ་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་ཅན་གྱི་ངག་བཟོྃད།
- (6) བན་བསྐྱུལ་ནང་ཡོད་པའི་བན་རོན་དེ་ རེས་རྟིག་དང་ རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་ཉེས་ཆད་ གྱི་འོག་ལུ་ཨིན་མ་དང་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་རྩ་ཕན་འདི་ འགལ་བཀག་འབད་ དེ་ཡོད་པའི་ཉེས་བཟོྃད་འབད་མི་དམིགས་བསལ་ཐོབ་དབང་གྱི་ཚོ་བདག་གི་ཚབ་ལུ་ བྱ་སྤོད་འཐབ་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་ཅན་གྱི་ངག་བཟོྃད་ཅིག།

300. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོད་པ་ཅིག་ལུ་ དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལས་ཡིག་ཆ་ཅིག་ལུ་ལྟ་ སྤོད་འབད་མ་བརྟུབ་བཟོ་མི་ ཡངན་ བརྟོན་བཏང་ནི་ ཡངན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་རོན་ ཚན་ 368 པ་དང་འཁྲུལ་བའི་ལས་རོན་ཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་མི་ཐོབ་བཟོྃད་གང་རུང་ལུ་ ཉེས་པ་འཁྲི་ནི་མེད།

371. Section 370 of this Act shall not apply to material residing at the direction of a subscriber of the internet service provider on a system or network controlled or operated by or for the internet service provider, unless the internet service provider takes reasonable steps promptly to notify the subscriber that the material has been removed or access disabled.
372. An internet service provider shall, upon receipt of a counter notification to section 364 of this Act, promptly provide the person who provided the notification with a copy of the counter notification, and inform the person that it will replace the removed material or cease disabling access to it within ten working days.
373. An internet service provider shall replace the removed material and cease disabling access to it within not less than ten working days following receipt of the counter notice.

Provided that the internet service provider receives notice stating that the party under section 368 of this Act, has filed an action

317. དོན་ཚན་ 310 པ་དེ་ རིམ་ལུགས་ཀྱང་ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པའི་  
བཀོལ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་གིས་ བཀོལ་སྤྱོད་པ་ལུ་  
ཡིག་ཆ་དེ་བཏོན་བཏང་ཡོད་པ་ ཡངན་ ལྷ་སྤྱོད་མ་བཏུབ་བཟོ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ དེ་འཕྲོ་  
ལས་བརྟེན་ལན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་ཐབས་ཤེས་བཏོན་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པའི་དོན་ལུ་ ཡངན་ དེ་གིས་  
དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཡངན་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་གི་ རྩོགས་ལུ་གནས་མི་ཡིག་ཆ་ལུ་  
སྤྱོར་འཇུག་འབད་ནི་མེད།

318. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ 366  
པ་གུར་ ལན་འདེབས་ཀྱི་བརྟེན་བསྐྱུལ་ལྟོད་ཞེན་ལས་ དེ་འཕྲོ་ལས་ བརྟེན་བསྐྱུལ་བྱིན་མི་  
མི་ངོ་ལུ་ ལན་འདེབས་བརྟེན་བསྐྱུལ་ཀྱི་འདྲ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ བརྟེན་བསྐྱུལ་བྱིན་ཞེན་ལས་  
ལས་ མི་ངོ་ལུ་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཏོན་བཏང་ཡོད་  
མི་ ཡིག་ཆ་ ཡངན་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་དེ་ བསྐྱར་བཅུགས་  
འབད་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་བརྟེན་ལན་འབད་དགོ།

319. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ ལན་འདེབས་ཀྱི་བརྟེན་ལན་ཐོབ་པའི་  
ལུ་ལས་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གངས་བཅུ་ཐམ་ལས་མ་ཉུང་བའི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཏོན་  
བཏང་ཡོད་མི་ཡིག་ཆ་ཚབ་མ་བཅུགས་ནི་དང་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་མི་དེ་ཚམེད་  
གཏང་དགོ།

ཨིན་རུང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་  
ཚན་ 367 པའི་འོག་གི་ཙུ་ ཡན་དེ་གིས་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་  
གི་རིམ་ལུགས་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་  
འགལ་བཀག་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་དེ་ལས་ བཀོལ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་སྤྱོད་མི་བཅུག་

seeking a Court order to restrain the subscriber from engaging in infringing activity relating to the material on the internet service provider's system or network.

374. A counter notification to be effective shall be a written communication provided to the internet service provider or the designated agent that includes:

- (1) A physical or electronic signature of the subscriber;
- (2) Identification of the material that has been removed or to which access has been disabled and the location at which the material appeared before it was removed or access to it was disabled;
- (3) A signed statement, under penalty of perjury and that the subscriber has a good faith belief that the material was removed or disabled as a result of mistake or misidentification of the material; and
- (4) The subscriber's name, address, and telephone number.

## **CHAPTER 20**

### **CYBER SECURITY**

#### **Protection of personal rights and security**

375. All forms of personal rights and security accorded to the citizens shall be protected in the cyber world.



ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་ཀྱུ་ལུ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་སྤྱུལ་ཏེ་ཡོད་པ་སྟེ་  
བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ བན་བསྐྱུལ་ཐོབ་དགོ།

༢༧༤. དོན་སྤྱིན་ཅན་སྟེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལན་འདེབས་གྱི་བན་བསྐྱུལ་འདི་ ཡོངས་  
འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྟོན་འབད་མི་ ཡངན་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་རོ་ཚབ་ལུ་ གཤམ་  
གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ ཡིག་ཐོག་གི་རྒྱུན་འབྲེལ་སྟོན་ཡོད་མི་ཅིག་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) བཀོལ་སྟོན་པའི་དངོས་གཞུགས་ ཡངན་ རྟོག་ཐོག་ལག་བྲིས།
- (༢) བཏོན་བཏང་ཡོད་མི་ ཡངན་ ལཱ་སྟོན་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་དེའི་  
རོ་རྟགས་དང་ ཡིག་ཆ་དེ་བཏོན་མ་བཏང་བའི་ཉེ་མ་ ཡངན་ ལཱ་སྟོན་འབད་མ་  
བཏུབ་མ་བཟོ་བའི་ཉེ་མ་ འབྲུང་ས་གི་ས་གནས།
- (༣) རྒྱན་མནའི་ཉེས་ཆད་ཐོག་ཡོད་མི་དང་ བཀོལ་སྟོན་པ་གིས་ ཡིག་ཆ་བཏོན་བཏང་  
མི་ ཡངན་ ལཱ་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་མི་དེ་ རོར་བ་གི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ རོས་  
འཛིན་སྤྱི་འགྱུར་སྟེ་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བྱུང་མ་ཡིན་པའི་ ཡིད་ཚེས་ཡང་  
དག་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་ཅན་གྱི་དག་བརྗོད།
- (༤) བཀོལ་སྟོན་པའི་མིང་དང་ ལ་བྱང་ བརྒྱུད་འཕྲིན་ཨང་གྲངས།

## ལེའུ་ ༡༠ པ། རྟོག་ལམ་རྒྱུན་འབྲེལ་གྱི་ཉེན་སྲུང་།

### སྐྱེར་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་སྲུང་སྐྱོབ།

༢༧༥. མི་ཁྲུངས་ཚུ་ལུ་ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ སྐྱེར་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་ཁྱད་ཚོས་ག་ར་  
རྟོག་ལམ་རྒྱུན་འབྲེལ་གྱི་གནས་སྟངས་ནང་སྲུང་སྐྱོབ་འབད་དགོ།

## **Blocking, interception or monitoring or decryption of any information**

376. The Minister may, by a warrant of the court, direct any agency or Department or ICT and Media facility or service provider to block access by the public or cause to be blocked, intercepted, monitored or decrypted any information generated, transmitted, received or stored in any ICT system, apparatus including computer or computer network, if satisfied that it is necessary or expedient:
- (1) In the interest of the sovereignty, security, harmony and defence of Bhutan or friendly relations with foreign States;
  - (2) In the interest of public order or for preventing incitement to the commission of any cognizable offence; and
  - (3) For investigation of any offence under this Act.
377. The procedure and safeguards for blocking access by the public, interception or monitoring or decryption may be carried out in accordance with the Rules and Regulations issued by the Minister;

Provided that the blocking for access by the public shall remain in force until such time they are deemed no longer to pose a threat.

**བདེ་དོན་གང་རུང་ བཀའ་གསུང་གི་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོགས་ ལྷ་རྟོག་ གསང་བཤེས་ལ།**

༢༧༦. གཞུང་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་རྒྱུ་ཐོག་ལས་ ལས་སྡེ་གང་རུང་ ཡང་ན་ ལས་  
ཁུངས་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུབ་ ཡང་ན་  
ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ གལ་སྲིད་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ མཁོ་  
གལ་ཅན་ ཡང་ན་ གལ་ཆེས་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱོངས་པ་ཅིན་ སློག་རིག་ ཡང་ན་  
སློག་རིག་གི་མཐུད་འབྲེལ་བཅུས་ཏེ་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་རིམ་ལུགས་  
དང་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་ནང་ བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཏང་མི་ ལྟོད་མི་ གསོག་འཛོགས་  
འབད་དེ་ཡོད་མི་བདེ་དོན་གང་རུང་ཅིག་ མི་དམངས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀའ་  
བསྟོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཀའ་གསུང་འབད་དགོ་པ་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོགས་འབད་  
དགོ་པ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ་པ་ གསང་བཤེས་འབད་ནི་རྒྱུ་ལུ་བཟོ་དགོ་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་  
བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཆོག་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ རང་བཅོམ་དང་ བདེ་སྲུང་ སྤྱི་མཐུན་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་  
ཁབ་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་ལམ་ལུ་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ།
- (༢) མི་དམངས་བདེ་འཇགས་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཤེས་ཚོར་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་  
གང་རུང་འཐབ་བཅུག་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུད་བསྐུལ་སྟོན་འགོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཞིབ་དཔྱད།

༢༧༧. མི་དམངས་ཀྱིས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་ བཀའ་གཞི་དང་ མཚམས་འཛོགས་ ཡང་ན་ ལྷ་  
རྟོག་ ཡང་ན་ གསང་བཤེས་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་དང་ ཉེན་སྲུང་རྒྱ་ སློབ་ཤོ་གིས་གནང་  
བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་ཆོག།  
ཨིན་རུང་ མི་དམངས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀའ་གསུང་འབད་ནི་འདི་ དེ་རྒྱུ་འཛིགས་  
བསྐུལ་མེད་པ་སྡེ་བཅུ་འཛོགས་འབད་བའི་དུས་ཚོད་ཁར་རྒྱུན་ཚོད་ ལག་ལེན་ཐོག་ལུ་གནས་  
དགོ།

## **Interference with data**

378. A person shall not intentionally or without the authority interfere with data so as to cause the data to be modified, destroyed or otherwise rendered in effective.

## **Power to authorise, monitor and collect traffic data or information**

379. The Minister, to enhance cyber security and for identification, analysis and prevention of intrusion or spread of computer contaminant may, by a warrant of the court, authorise any agency or Department to monitor and collect traffic data or information generated, transmitted, received or stored in any computer or computer network.

380. The procedure and safeguards for monitoring and collecting traffic data or information shall be as may be prescribed in the rules and Regulations by the Ministry.

## **Critical information infrastructure**

381. The Ministry may, in consultation with the Authority, declare any ICT and media infrastructure as Critical Information Infrastructure.

## **Bhutan Computer Incidence Response Team**

382. The Government shall by directive establish an agency to be called the Bhutan Computer Incidence Response Team which shall serve

**གནས་སྐྱད་ལུ་བར་དཀོགས།**

༢༧༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ཡངན་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ གནས་སྐྱད་  
ཅིག་འགྱུར་བཅོས་འགྱུ་ནི་ མེད་པ་བཏང་ནི་ ཡངན་ དེ་མིན་རུང་ རྣམ་མེད་བཟོ་ནི་ལུ་  
འགྱུར་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྐྱད་ལུ་བར་དཀོགས་འབད་མི་ཚོགས།

**རྒྱ་ལམ་གནས་སྐྱད་ ཡངན་ བར་དོན་གྱི་ དབང་ཚད་སྡོད་ནི་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་ བསྐྱེལ་  
འབད་ནི།**

༢༧༧. གཞུང་གིས་ གྲོག་ལམ་ཉེན་སྲུང་ཡར་དྲག་གཏང་ནི་དང་ གྲོག་རིག་གི་བཅོག་གི་བ་ རོས་  
འཛིན་དང་ དབྱེ་དབྱེད་ བཅོན་འཛུལ་ ཡངན་ རྩལ་སྤེལ་སྡོད་འགོག་གི་དོན་ལུ་ ལྷོ་ལམ་  
འདུན་གྱི་བཀའ་རྒྱུ་ལམ་ ལས་སྡེ་ ཡངན་ ལས་ཁུངས་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ གྲོག་  
རིག་ ཡངན་ གྲོག་རིག་གི་མཐུན་འབྲེལ་གང་རུང་ནང་བཟོ་སྡོད་མི་ བཏང་མི་ ཡངན་  
གསོག་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་ལམ་གནས་སྐྱད་ ཡངན་ བར་དོན་ལྷ་རྟོག་དང་ བསྐྱེལ་  
ལེན་གྱི་དོན་ལུ་དབང་ཚད་སྡོད་ཚོགས།

༢༨༠. རྒྱ་ལམ་གནས་སྐྱད་ ཡངན་ བར་དོན་ལྷ་རྟོག་དང་ བསྐྱེལ་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་  
སྡོད་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་འབད་དགོ།

**གལ་གནད་ཅན་གྱི་བར་དོན་གྱི་གཞི་རྒྱ་མཐོ་ཆས།**

༢༨༡. ལྷོ་ལམ་གིས་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་གོས་བསྐྱུན་འབད་ཐོག་ལས་ བར་དོན་  
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞི་རྒྱ་མཐོ་ཆས་གང་རུང་ གལ་གནད་  
ཅན་གྱི་བར་དོན་གཞི་རྒྱ་མཐོ་ཆས་སྡེ་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཚོགས།

**འབྲུག་གྲོག་རིག་གཞི་བཟུལ་དང་ལེན་སྡེ་ཚན།**

༢༨༢. གཞུང་གིས་ བཀོད་རྒྱུ་ལམ་ བར་དོན་ཉེན་སྲུང་གི་ལག་ལེན་དང་ བྱ་བའི་གནད་  
སྡོད་ སྡོད་འགོག་ དང་ལེན་ གྲོག་ལམ་བྱུང་རྒྱུ་གྱི་སྐྱེད་ལུ་འབད་ནི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་

as the national agency to coordinate cyber security activities and be a central point of contact on all cyber security matters pertinent to national security in the country.

383. The Bhutan Computer Incidence Response Team shall establish policies and procedures required to implement its functions under this Act.

## **CHAPTER 21**

### **DATA PROTECTION**

#### **Principles governing collection of data electronically and its disclosure**

384. A person shall obtain the express written permission of the subject for the collection, collation or processing of any personal information, unless permitted or required to do so by law.
385. A person shall not disclose any of the personal information held by it to a third party, unless required or permitted by law or specifically authorised to do so in writing by the concerned person.
386. The person possessing, dealing or handling any personal data, including sensitive personal data or information shall delete or destroy all personal information which has become obsolete.

པའི་ ལམ་སྟོན་དང་ བསྐྱབ་སྟོན་གྱི་རིགས་ ཉམས་སྦྱོང་གི་བྱ་བ་ཐོ་ཚུ་སྟོང་ནི། འབྲུག་གློག་  
རིག་གཞི་དང་ཐུག་དང་ལེན་སྡེ་ཚན་ཟེར་མི་ ལས་སྡེ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༣༤༣. འབྲུག་གློག་རིག་གཞི་དང་ཐུག་དང་ལེན་སྡེ་ཚན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་གི་  
བྱ་སྟོན་ཚུ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་སྲིད་བྱུས་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྟོན་ཚུ་གཞི་བཙུགས་  
འབད་དགོ།

### ལེའུ་ ༡། པ།

### གནས་སྤྱད་སྤྱད་སྦྱོབ།

གནས་སྤྱད་གློག་ཐོག་བསྐྱེད་ལེན་དང་ འདི་གི་ཕྱིར་བཤད་ལུ་དབང་བྱུང་ཅན་གྱི་གཞི་ཅ།

༣༤༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་གྱིས་དེ་བཟུམ་འབད་ཚོགས་ ཡངན་ འབད་དགོ་པ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་དེ་མིན་ རང་སོའི་བརྟེན་གང་རུང་བསྐྱེད་ལེན་ ཡངན་ ཚོད་བརྟུག་ བཟོ་བཅོས་  
གྱི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་འདིའི་ཡིག་ཐོག་གི་གནང་བ་ལོགས་སུ་སྡེ་ལེན་དགོ།

༣༤༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་གིས་བདག་བཟུང་ལུ་ཡོད་པའི་རང་སོའི་བརྟེན་གང་རུང་ ཁྲིམས་  
དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ འབྲེལ་ཡོད་  
མི་ངོ་གིས་ཡིག་ཐོག་ལུ་དེ་བཟུམ་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་ལོགས་སུ་སྡེ་སྟོན་དེ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་མི་ཚོགས།

༣༤༦. ཚོར་སྤྱད་ཅན་གྱི་རང་སོའི་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བརྟེན་བརྩིས་ཏེ་ རང་སོའི་གནས་སྤྱད་  
གང་རུང་འཆང་མི་ ཡངན་ དང་ལེན་འཐབ་མི་ ཡངན་ འཆང་སྟོན་འབད་མི་ མི་ངོ་དེ་  
གིས་ མཁོ་མེད་པ་ལུ་གྱུར་མི་ རང་སོའི་བརྟེན་ཚུ་ག་ར་ བཏོགས་བཏང་ནི་ ཡངན་  
མེད་པ་གཏང་དགོ།

Provided that the person may use that personal information for statistical purposes as long as the profiles or statistical data cannot be linked to any person by a third party.

## **CHAPTER 22**

### **OFFENCES AND PENALTIES**

#### **Failure to protect data**

387. Where any person possessing, dealing or handling any personal data including sensitive personal data or information in a computer or computer network or data or computer database or software which the person owns, controls or operates is negligent in implementing and maintaining reasonable security practices and procedures and thereby causes wrongful loss or wrongful gain to any person, such person shall be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

#### **Unlawful Disclosure of data or information**

388. A person having secured access to any material containing personal data or information about another person, with the intent to cause or knowing that it is likely to cause wrongful loss or wrongful gain, discloses such data or information without the consent of the person concerned or in breach of a lawful contract, shall be liable



ཡིན་ཅུང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་སོ་འདི་བརྟེན་དོན་དེ་ རྒྱུ་ལྷུངས་ ཡངན་ ཅུས་དཔུང་གི་  
གནས་སྤྱད་དེ་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་གང་རུང་དང་འབྲེལ་མཐུན་འབད་མ་  
ཚུགས་པ་ཅིན་ ཅུས་དཔུང་གི་དགོས་དོན་ལུ་ བེད་སྤྱོད་འབད་ཚོགས།

## ལེའུ་ ༡༡ པ། གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཚད།

### གནས་སྤྱད་སྤྱང་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་མི།

༢༤༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བདག་ཏུ་བརྩུང་མི་ ཡངན་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཡངན་ ལག་ལེན་  
འཐབ་པའི་སློག་རིག་ ཡངན་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་སློག་རིག་  
ཡངན་ གནས་སྤྱད་རིམ་ལུགས་ ཡངན་ མཉེན་ཆས་ཅིག་ལཱ་གི་ ཚོར་སྤྱང་ཅན་གྱི་  
གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བརྟེན་གང་རུང་ འཆང་ནི་ ཡངན་ གཞོན་ལེན་འཐབ་ནི་ འཆང་  
སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་ཉེན་སྲུང་དང་ བྱ་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་  
འཐབ་ནི་དང་ རྒྱུན་སྤྱོད་དགོས་ཚུ་ སྤང་མེད་སྤྱོད་བཞག་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་  
འོར་འཇུག་གི་ཚུང་རྒྱུད་ ཡངན་ འོར་འཇུག་གི་ལེ་ཕན་ལེ་བྱུང་པ་ཅིན་ མི་ངོ་འདི་གིས་  
ཁྲིམས་གི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་  
ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཇུག་སྤྱོད་དགོ།

### ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བརྟེན་ཕྱིར་བཤད།

༢༤༨. མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་སློར་ལས་ རང་སོ་འདི་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བརྟེན་ཚུད་དེ་ཡོད་པའི་  
ཡིག་ཆ་གང་རུང་ལུ་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འོར་འཇུག་གི་ཚུང་རྒྱུད་  
ཡངན་ འོར་འཇུག་གི་ལེ་ཕན་འབྱུང་བཅུག་ནི་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྤྱོད་ ཡངན་  
འབྱུང་ནི་གི་ཉེན་ལ་ཡོད་པ་ཤེས་བཞིན་དུ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་འདི་གཞན་བ་མེད་པར་ ཡངན་

for offence of misdemeanour and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Unauthorised downloading, copying and extraction of data**

389. A person, who without lawful permission of the owner or any other person who is in charge of a computer or computer network, downloads, copies or extracts any data, computer database or information from the computer or computer network shall be liable for offence of misdemeanour and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Tampering with computer source code**

390. Whoever knowingly or intentionally conceals, destroys, or alters or intentionally or knowingly causes another to conceal, destroy or alter any computer source code used for a computer, computer programme or computer network, shall be liable for offence of felony of fourth degree and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གན་འཛིན་མེད་པར་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གནས་སྡུང་ ཡངན་ བན་དོན་ཕྱིར་  
བཤད་འབད་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕོག་དགོས་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་  
འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེའི་དོན་ལུ་ ཉམས་  
རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོད་དགོ།

**དབང་ཚད་མེད་པར་ གནས་སྡུང་པ་བ་ལེན་འབད་ནི་དང་ འབྲུག་པ་བཟོ་ནི་ ཚིག་བརྒྱུད་བཏོན་ནི།**

༢༤༩. གྲོག་རིག་ཅིག་ ཡངན་ གྲོག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ཅིག་གི་ཚོ་བདག་ ཡངན་ འདྲི་དམ་  
འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ གྲོག་རིག་  
ཡངན་ གྲོག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ལས་ གནས་སྡུང་ ཡངན་ གྲོག་རིག་གནས་སྡུང་རིམ་  
ལུགས་ བན་དོན་གང་རུང་ པ་བ་ལེན་ ཡངན་ འབྲུག་པ་ ཚིག་བརྒྱུད་བཏོན་ནི་ མི་  
ངོ་དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕོག་དགོས་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་  
གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེའི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་  
རྒྱུད་འཐུས་སྤོད་དགོ།

**གྲོག་རིག་གི་འབྲུང་ལུངས་གསང་ཡིག་ལུ་ རྒྱན་ལུགས་བཟོ་ནི།**

༢༥༠. ག་གིས་རང་འབད་རུང་ གྲོག་རིག་ ཡངན་ གྲོག་རིག་གི་རིམ་ལུགས་ གྲོག་རིག་མཐུད་  
འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་བེད་སྤོད་འབད་མི་འབྲུང་ལུངས་གསང་ཡིག་ཅིག་ ཤེས་བཞིན་དུ་  
ཡངན་ མཚོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ སླ་གསང་འབད་ནི་ ཡངན་ མེད་པ་གཏང་ནི་ རྒྱན་  
ལུགས་འབད་ནི་ ཡངན་ མཚོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ཡངན་ཤེས་བཞིན་དུ་ མི་གཞན་  
ཅིག་ལུ་ སླ་གསང་འབད་བརྒྱུག་ནི་ ཡངན་ མེད་པ་གཏང་བརྒྱུག་ནི་ རྒྱན་ལུགས་འབད་  
བརྒྱུག་པ་ཅིན་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གྱི་ གཞོན་འགོལ་སྒྲིབ་དགོས་དང་ ཁྲིམས་  
ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེའི་དོན་ལུ་  
ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོད་དགོ།

### **Breach of confidentiality and privacy**

391. If any person, who secures or discloses such data, computer database, information or other material without the consent of the person concerned, or in contravention of the provisions of this Act or other subsidiary legislations framed thereunder, shall be liable for offence of misdemeanour, and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Facilities and services without a license or permit**

392. A person who owns or operates any ICT and Media facility or services without a valid license shall be guilty for offence of misdemeanour.

393. A person who publishes a newspaper without a license under this Act shall be liable for offence of misdemeanor and shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations.

394. A person who keeps, maintains, operates, uses or knowingly allows to be used any place which provides ICT and Media facilities and services without a license shall be liable for offence of misdemeanour.

### **Illegal transfer of license**

395. A person involved in effecting any purported transfer of a license other than in accordance with section 113 of this Act, shall be liable for petty misdemeanour.

**གསང་རྒྱ་དང་ རང་གསང་ལས་འགལ་མི།**

༢༩༧. མི་ངོ་གང་རྩལ་ཅིག་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ཡངན་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་ ཡངན་ དེ་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ཡན་ལག་གི་ཁྲིམས་གཞན་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ མ་མཐུན་པར་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ གློག་རིག་གི་གནས་སྤྱད་རིམ་ལུགས་ བརྟེན་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཐོབ་སྡོད་འབད་ནི་ ཡངན་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱི་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕོག་དགོ་དང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་ མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེ་དི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འབྲུམ་སྡོད་དགོ།

**ཚོག་ཐམ་ ཡངན་ གནང་བ་མེད་པའི་ མཐུན་རྒྱུན་དང་ ཞབས་རྟོག་ཚུ།**

༢༩༨. ཚ་གནས་ཅན་གྱི་ཚོག་ཐམ་མེད་པར་ བརྟེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བརྟེན་བརྒྱུད་ མཐུན་རྒྱུན་ཡངན་ཞབས་རྟོག་བདག་ཏུ་བཟུང་མི་ ཡངན་ ལག་ལེན་འབབ་མི་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་སྒྲིན་དགོ།

༢༩༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་མེད་པར་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་པར་བསྐྱུན་ འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་ཕོག་དགོ་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

༣༠༠. ཚོག་ཐམ་མེད་པར་བརྟེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བརྟེན་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུན་དང་ ཞབས་རྟོག་སྡོད་སའི་ས་གནས་བཞག་མི་ རྒྱུན་སྡོད་འབབ་མི་ལག་ལེན་འབབ་མི་ ཡངན་ བེད་སྡོད་འབད་ནི་ ཡངན་ ཤེས་བཞིན་དུ་བེད་སྡོད་འབད་བཅུག་མི་མི་ངོ་ལུ་ ཉེས་ཕྱི་ གཞོན་འགོལ་ཕོག་དགོ།

**ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཚོག་ཐམ་མིང་ཐོ་སྤོ་སོར།**

༣༠༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༡༩ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་མེན་པའི་ཚོག་ཐམ་གྱི་མིང་ཐོ་སྤོ་ སོར་འབད་མི་མི་ངོ་གང་རྩལ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྒྲིན་དགོ།

### **Keeping or using printing press**

396. If a person keeps or uses a printing press in contravention with section 198 of this Act, such person shall be liable for offence of misdemeanour and shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations.

### **Sale of book or newspaper declared detrimental to Bhutan**

397. Where a declaration is made under section 217 of this Act, any person who imports, sells or distributes, or possesses for sale, within Bhutan a copy of such book or newspaper shall be guilty of the offence of smuggling as per the Penal Code of Bhutan and Goods shall liable for forfeiture.

### **Facilitating proscribed services**

398. A person shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations, if he or she within Bhutan knowingly:

- (1) Supplies, or offers to supply, any goods, equipment or material for or in connection with the operation or day-to-day functioning of the proscribed service;
- (2) Supplies, or offers to supply, directly or indirectly, any

**དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་བཞག་ནི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི།**

༢༩༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༧༥ པ་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ དཔེ་བསྐྱུན་  
ཁང་ཅིག་བཞག་ནི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགེལ་ཕོག་དགོ་པ་  
དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཚད་བཀའ་དགོ།

**འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ གཞོན་ཉེན་ཅན་སྡེ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་བའི་གི་དེབ་ ཡངན་ གནས་  
རྒྱལ་གསར་ཤོག་བཙོང་ནི།**

༢༩༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ དོན་ཚན་ ༡༡༧ པའི་འོག་ལུ་གསལ་བསྐྱབས་ཅིག་འབད་དེ་ཡོད་  
ས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་དེ་བཟུམ་མའི་གི་དེབ་ ཡངན་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་གི་འབྲ་  
ཅིག་འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ རང་འབྲེན་འབད་ནི་ ཡངན་ བཙོང་ནི་ བཙོང་ནི་གི་དོན་ལུ་  
བཀའ་སྲུལ་འབད་ནི་ ཡངན་ འཆང་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་  
ལྟར་དུ་ རྒྱ་ཚོང་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགེལ་གི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་ བརྩེ་དགོས་དང་ཅ་  
དངོས་རྒྱ་གཞུང་བཞེས་འབད་ཚོག།

**བཀའ་འགོག་འབད་བའི་ཞབས་ཏྲོག་ལུ་ སན་འདེབས་འབད་ནི།**

༢༩༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་གཤམ་གསལ་རྒྱ་འབད་  
བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཚད་  
བཀའ་དགོས་དེ་ཡང།

- (༡) བཀའ་འགོག་འབད་བའི་ཞབས་ཏྲོག་གི་ལག་ལེན་ ཡངན་ ཉེན་བསྐྱར་བྱ་སྟོ་  
འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་ འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ ཅ་ཆས་ ཡངན་  
འཕྲུལ་ཆས་ དངོས་པོ་རྒྱ་བཀའ་སྲུལ་འབད་ནི་ ཡངན་ བཀའ་སྲུལ་འབད་ནི་  
གི་གོ་སྐབས་བྱིན་ནི་ ཡངན།
- (༢) བཀའ་འགོག་འབད་བའི་ཞབས་ཏྲོག་གིས་བརྒྱུད་གཏོང་འབད་མི་རིམ་ལུགས་རྒྱ་

- programmes or other software intended to be included in the programmes transmitted by the proscribed service;
- (3) Advertises, by means of any programmes transmitted by the proscribed service, any goods or services; or
  - (4) Advertises or publicises through any means to the general public in Bhutan details of any programmes to be transmitted by the proscribed service.

### **Using radio communication station or radio communication apparatus**

399. A person shall be liable for action in accordance with the Rules and Regulations developed by the Authority, if he or she:

- (1) Uses, or causes or permits any radio communication station or radio communication apparatus to be used in contravention of National Radio Rules and Regulations; or
- (2) Sells, offers or advertises for letting on hire of apparatus in contravention of a notice of the Authority.

### **Use of Spectrum**

400. A person who uses spectrum in contravention with sections 157 and 158 of this Act, shall be liable for offence of misdemeanour.



ཡངན་ དེ་ནང་བརྩམས་མི་གི་དོན་ལུ་ད་མིགས་གཏང་བསྐྱེད་མི་མཉེན་ཆས་གཞན་  
ཐད་ཀར་དུ་ ཡངན་བརྩུད་དེ་རིམ་ལུགས་གང་རུང་བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་ ཡངན་  
བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་གི་གོ་སྐབས་ཕྱིན་ནི།

(མ) བཀག་འགོག་འབད་བའི་ཞབས་ཏྲོག་ ཡངན་ ཅ་ཆས་གང་རུང་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་  
གིས་བརྩུད་གཏོང་འབད་མི་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་  
ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱབས་འབད་ནི།

(ཅ) བཀག་འགོག་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲོག་གི་ཐོག་ལས་ བརྩུད་གཏོང་འབད་ནི་  
ཨིན་པའི་རིམ་ལུགས་གང་རུང་གི་ཁ་གསལ་ འབྲུག་ཀྱུལ་ཁབ་ནང་གི་སྤྱིར་བཏང་  
མི་དམངས་ལུ་ཐབས་ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་ ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱབས་ ཡངན་  
མི་དམངས་ཁབ་བསྐྱབས་འབད་ནི།

### རྒྱུ་འཕྲིན་བརྩུད་འབྲེལ་ལྗེ་བ་ ཡངན་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྩུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི།

༢༩༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་  
བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དང་ལེན་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

(༡) རྒྱལ་ཡོངས་རྒྱུ་འཕྲིན་བརྩུད་འབྲེལ་ལྗེ་བ་ ཡངན་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྩུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་  
གང་རུང་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ ཡངན་ འབད་བཅུག་ནི་ ཡངན་ གནང་བ་ཕྱིན་ནི།

(༢) དབང་འཛིན་གྱི་ཁབ་བསྐྱབས་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་ བཅོང་ནི་  
ཡངན་ ཕྱིན་ནི་ སྲ་གཡམ་ནང་ཕྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱབས་འབད་ནི།

### འོད་འཕྲིན་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི།

༣༠༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོད་འཕྲིན་ ༡༥༧ པ་དང་ ༡༥༨ པ་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ འོད་འཕྲིན་  
བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག་དགོ།

401. Notwithstanding anything contained under section 400 of this Act, the Authority may impose a fine as may be prescribed in the Rules and Regulations.

### **Non-compliance with direction**

402. A person who does not comply with the direction issued under sections 376 and 379 of this Act with regard to blocking for access by the public and monitoring suspicious traffic data based on court warrant, shall be guilty of an offence of petty misdemeanour.

### **Unauthorised interception or access to Critical Information Infrastructure**

403. A person who intercepts or secures access or attempts to secure access to a “Critical Information Infrastructure” without authority shall be liable for offence of fourth degree felony.

### **Indemnification for damages caused to public ICT infrastructure**

404. A person who knowingly cause or intend to cause damages to ICT and Media facilities resulting in service disruption and has impact on service providers and clients, shall be liable for offence of misdemeanour and the person shall repair the damages so caused.

༤༠༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༤༠༠ པའི་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་མི་ག་ཅི་ལུ་ཡང་མ་སྟོམ་པར་  
དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཉེས་ཆད་ཚུ་བཀལ་  
ཚོགས།

**བཀོད་ཚུ་ལུ་མ་གནས་མི།**

༤༠༢. ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བཀའ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་དོགས་གཞོན་ཅན་གྱི་ཚུ་ལམ་གནས་  
སྤྱད་ཚུ་མི་དམངས་གིས་ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་དང་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་གི་  
སྐྱོར་ལས་རོན་ཚན་ ༣༡༥ དང་ ༣༡༧ པའི་འོག་ལུ་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་བཀོད་ཚུ་དང་མ་  
འཁྲིལ་མི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་པ་ཡང་སྤོང་དགོ།

**གལ་གནད་ཅན་གྱི་བདེ་དོན་ལུ་ དབང་ཚད་མེད་པའི་བཀག་སྟོམ་ ཡངན་ ལྟ་སྟོན།**

༤༠༣. དབང་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ “གལ་གནད་ཅན་གྱི་བདེ་དོན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་”  
ལུ་ བཀག་སྟོམ་འབད་ནི་ ཡངན་ ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་ ཡངན་ ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་གི་ཚུས་  
རྒྱབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དབྱེ་ཤིང་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གྱི་ གནོད་འགོལ་འཁྲི་དགོ།

**མི་དམངས་གྱི་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ལུ་ གནོད་སྐྱོན་རྒྱབ་མི་གི་  
དོན་ལུ་ རྒྱད་ཚབ།**

༤༠༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱུད་  
མཐུན་རྐྱེན་ལུ་གནོད་སྐྱོན་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ གནོད་སྐྱོན་འབྱུང་ནི་གི་དམིགས་པ་བསྐྱེད་མི་  
ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྟོན་པ་ ཡངན་ ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་ལུ་བར་  
ཆད་དང་ གནོད་པ་བྱུང་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ཉེས་སྤའི་གནོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོང་དགོས་དང་  
གནོད་སྐྱོན་རྒྱབ་ཡོད་མི་ཚུ་བཙོལ་རྒྱབ་དགོ།

## **Deliberate interference**

405. A person who intentionally uses an apparatus including a non-radio communication apparatus to interfere with any radio communication shall be liable for offence of misdemeanour and the Court may order the defaulter to pay compensation to the other party.
406. A person who intentionally or without the authority interferes with data under section 376 of this Act, shall be liable for offence of misdemeanour and the Court may order the defaulter to pay compensation to the other party.
407. A person who intercepts or monitors or decrypts any information or causes any information to be intercepted or monitored or decrypted, contrary to sections 376 and 378 of this Act, shall be liable for offence of misdemeanour.

## **Exhibition of prohibited films**

408. A person shall be liable for offence of petty misdemeanour, if he or she:
- (1) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises any film which has not been certified by the Film Commission;
  - (2) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises to any person who is not an adult any film which

**ཚེད་དམིགས་ཀྱི་བར་དཀོགས།**

༤༠༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་བར་དཀོགས་འབད་ནི་  
གི་དོན་ལུ་ རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མེན་པའི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ མཁོ་ཆས་ཚུ་མནོ་  
ཞིང་བསམ་བཞིན་ཏུ་ བེད་སྲོུད་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྲའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་  
སྲིན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཞོན་སྲོུན་རྒྱབ་མི་དེ་གིས་ཙུ་ཕན་གཞན་ལུ་  
རྒྱུད་འབྲུས་སྲོུད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེག།

༤༠༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༡༤ པའི་འོག་གི་གནས་སུང་ལུ་ མནོ་  
ཞིང་བསམ་བཞིན་ཏུ་ ཡངན་ དབང་ཚད་མེད་པར་ བར་དཀོགས་འབད་བ་ ཉེས་ཕྲའི་  
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྲིན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཞོན་སྲོུན་རྒྱབ་མི་  
དེ་གིས་ཙུ་ཕན་གཞན་ལུ་རྒྱུད་འབྲུས་སྲོུད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེག།

༤༠༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༡༤ པ་དང་ ༣༡༥ པ་ གཉིས་དང་  
མ་འཁྲུལ་བར་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་བདེ་དོན་ཅིག་ བཀག་སྲོུམ་ ཡངན་ ལྷ་རྟོག་ གསང་  
བཅོལ་འབད་ནི་ ཡངན་བདེ་དོན་གང་རུང་ བཀག་སྲོུམ་འབད་ནི་ ཡངན་ ལྷ་རྟོག་འབད་  
ནི་ གསང་བཅོལ་འབད་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྲའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་  
སྲིན་དགོ།

**བཀག་དམ་ཅན་གྱི་སྲོག་བརྟན་སྲོན་ནི།**

༤༠༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ཉེས་པ་ཡང་ཕྲའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་  
ཆད་སྲིན་དགོཔ་འདི་ཡང།

- (༡) སྲོག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ངོས་སྲོུར་མ་འབད་བའི་ སྲོག་བརྟན་ཅིག་ ས་  
གནས་གང་རུང་ནང་ མི་དམངས་ལུ་སྲོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལུ་སྲོན་བཅུག་ནི།
- (༢) སྲོག་བརྟན་ཅིག་ བཟོ་སྲིན་མི་ཚུ་གིས་རྒྱུང་མ་ཅིག་གིས་ལྷ་ཚོགས་སྲེ་ ཆ་

has been endorsed to the effect that the film shall only be allowed to be seen by adults;

- (3) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises to any child or young person under the age of twelve who is not accompanied by an adult any film which has been endorsed to the effect that the film shall only be allowed to be seen by a child under the age of twelve years if that child is accompanied by an adult during the showing of the film; or
- (4) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises any film which has, without lawful authority, been altered, modified or tampered with in any way after the film has been certified by the Film Commission.

409. A person who knowingly exhibits, or assists in the exhibition, or allows the use of the premises for the exhibition, of the film in respect of which an order under section 259 of this Act, has been made shall be guilty of the offence of breach of public order and liable for petty misdemeanour.

### **Non- compliance with prohibitory orders**

410. A person shall be liable for offence of petty misdemeanour, if he or she wilfully disobeys the order under section 262 of this Act, by:

འཛོག་འབད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ བ་ཚོད་མ་སླིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་ ས་ཁོངས་ནང་ མི་  
དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་བཅུག་ནི།

(མ) གལ་སྲིད་སློག་བརྟན་དེ་སྟོན་པའི་སྐབས་ལུ་ སྐྱེས་ལོ་བཅུ་གཉིས་མན་ཚད་འབད་  
མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ བ་ཚོད་སླིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པ་ཅིན་རྒྱུངས་ཅིག་སྟོན་  
ཚོགས་སྡེ་ ཆ་འཛོག་འབད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ བ་ཚོད་སླིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་མེད་པར་  
ཨ་ལོ་ ཡངན་ བ་གཞོན་སྐྱེས་ལོ་བཅུ་གཉིས་མན་ཚད་ཀྱི་ས་ཁོངས་གང་རུང་ནང་  
མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་བཅུག་ནི།

(ཙ) གློག་བརྟན་ཅིག་ གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ངོས་སྦྱོར་འབད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་  
ཐབས་ལམས་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དབང་ཚད་མེད་པར་  
སྟོན་ལུགས་རྒྱབ་ཡོད་མི་ ཡངན་འགྱུར་བཅོས་འབད་ཡོད་མི་ རླུན་ལུགས་རྒྱབ་  
ཡོད་མི་དེ་ ས་གནས་གང་རུང་ནང་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་  
ལུ་སྟོན་བཅུག་ནི།

༤༠༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོ་ཚུ་ ༢༧༥ པའི་འོག་ལུ་བཀའ་རྒྱ་སྲོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་  
བའི་ གློག་བརྟན་སྟོན་མི་ ཡངན་ སྟོན་ནི་ལུ་ལས་རོགས་འབད་མི་ ཡངན་ ཤེས་བཞིན་  
ཏུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ས་ཁོངས་ལག་ལེན་འཐབ་བཅུག་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འབངས་ཀྱི་  
བདེ་སྲུང་ལུ་ ཐོ་བཀའ་བའི་གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་བརྩི་དགོཔ་དང་ ཉེས་པ་  
ཡང་ཕྱ་སླིན་དགོ།

**བཀའ་དམ་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ལུ་མ་གནས་མི།**

༤༡༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་འབད་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོ་ཚུ་ ༢༦༢ པའི་  
འོག་གི་བཀའ་རྒྱ་ལུ་ཆེད་དམིགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་གནས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱའི་  
གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སླིན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (1) Organising or taking part in the performance prohibited or in any performance substantially similar to the performance prohibited;
- (2) Assisting in the staging of such performance;
- (3) Being the owner or occupier, or for the time being in control, of any premises, using it, or allowing it to be used, for any such performance.

411. If the act of disobedience under section 410 of this Act, occurs under aggravated circumstances, the person shall be liable for offence of misdemeanour.

### **Advertisements and publicity**

412. Any person who issues an advertisement or other publicity material in breach of the provisions of section 260 of this Act shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations.

### **Unauthorised access to computer material**

413. A person shall be guilty of the offence of unauthorised use of computer material, if he or she:

- (1) Knowingly or intentionally causes a computer of another person to perform any function with intent to secure access



- (1) བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྲབ་ཚེད་ ཡངན་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྲབ་ཚེད་དང་རྒྱ་ཆེས་  
སློ་ཆམ་རྒྱུངས་ཡོད་མི་ཁྲབ་ཚེད་གང་རུང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ ཡངན་ འབྲེལ་  
གཏོགས་འབད་ནི་ ཡངན།
- (2) དེ་ལྟགས་གྱི་ཁྲབ་ཚེད་སྟོན་ནི་ནང་ ལས་རོགས་འབད་ནི།
- (3) ས་ཁོངས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་བདག་ ཡངན་གནས་སྟོན་པ་ ཡངན་ ཏུས་  
སྐབས་དེ་ནང་ལུ་དམ་འཛིན་པ་ཨིན་མི་གིས་ དེ་བརྩམ་མའི་ཁྲབ་ཚེད་ཀྱི་དོན་ལུ་  
བེད་སྟོན་འབད་ནི་ ཡངན་ བེད་སྟོན་འབད་བཅུག་ནི།

༤༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་དོན་ཚན་ ༤༡༠ པའི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པའི་  
བྱ་སྟོན་ཅིག་ འཚབས་ཆེན་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་བྱུང་བྱུང་མ་ཨིན་པ་ཅིན་ འདི་ལུ་ཉེས་  
ཕྱི་གཞོན་འགེལ་ཕོག་དགོ།

**ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱབས་དང་ མི་དམངས་ཁྲབ་བསྐྱབས།**

༤༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་ ༢༤༠ པའི་དགོངས་དོན་རྒྱ་ལས་འགལ་ཏེ་ ཚོང་དོན་  
གསལ་བསྐྱབས་ ཡངན་ མི་དམངས་ཁྲབ་བསྐྱབས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་བཀའ་སྟེལ་འབད་མི་ མི་རོགས་  
རུང་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟ་རུ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

**སློག་རིག་གི་དངོས་པོ་ལུ་དབང་ཚད་མེད་པའི་ལྟ་སྟོན།**

༤༡༣. གལ་སྲིད་ མི་རོ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ མི་རོ་དེ་ལུ་ སློག་རིག་གི་  
དངོས་པོ་དབང་ཚད་མེད་པར་བེད་སྟོན་འབད་བའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྟོན་ཨིན་མ་སྟེ་  
བརྩེ་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (1) མི་རོ་གཞན་ཅིག་གི་སློག་རིག་ནང་ཡོད་པའི་ རིམ་ལུགས་ ཡངན་ གནས་སྟངས་  
གང་རུང་ལུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ཡངན་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ལྟ་སྟོན་འབད་  
རྒྱུགས་ནི་གི་དམིགས་པ་བསྐྱེད་དེ་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་འཐབ་བཅུག་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུན་

- to any programme or data held in that computer; and
- (2) Secures, or intends to secure, unauthorised access to the computer.

414. The offence of unauthorised use of computer material shall be a misdemeanour and the person shall be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

**Unauthorised access to computers, computer systems, networks, computer data, content data and traffic data**

415. A person accessing computers or computer systems or networks, computer data or content data and traffic data, with intent to cause, or knowing that it is likely to cause, wrongful loss or gain or damage to the public or to any person, causes a stoppage or denial of service from a computer or computer system, or network deletes or alters any information or computer data residing in a computer, computer system or network or diminishes its value or utility or affects it injuriously by any means, or Intentionally introduces or causes to be introduced, any computer contaminant into any computer, computer system or network, commits the offence of tampering with computer material liable under the Penal Code of Bhutan.

416. An offence of unauthorized access to computers, computer systems, networks and computer data, content data and traffic data shall be an offence of felony of fourth degree and the person shall be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

འབད་ནི་དང།

(2) གློག་རིག་ལུ་ དབང་ཚད་མེད་པའི་ལྷ་སྐྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ འབད་ནི་གི་  
དམིགས་པ་བསྐྱེད་ནི།

༤༡༤. དབང་ཚད་མེད་པར་གློག་རིག་གི་དངོས་པོ་བཅད་སྐྱོད་འབད་བའི་ གཞོན་འགེལ་འདི་ ཉེས་  
མ་སྐྱིན་དགོས་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྷ་རུ་ གཞོན་སྐྱོན་  
རྒྱབ་མི་དེ་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་རྒྱུད་འབྲུག་སྐྱོད་དགོ།

**བདག་དབང་མེད་པར་ གློག་རིག་ གློག་རིག་རིམ་ལུགས་ ཡོངས་འབྲེལ་ གློག་རིག་གནས་སྐབས་  
ནང་དོན་གནས་སྐབས་གི་དངོས་པོ་རྩ་སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་ནི།**

༤༡༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ ཡངན་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ རོར་འབྲུལ་ཅན་གྱི་ཁྱོད་རྒྱུད་  
ཡངན་ ཁེ་ཕན་ ཡངན་ གཞོན་པ་རྒྱབ་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་ནི་གི་དམིགས་པ་བསྐྱེད་ནི་  
ཡངན་ རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་འགྲུར་ནི་གི་ཉེན་ལ་ཡོད་པ་ཤེས་བཞིན་ཏུ་ གློག་རིག་ ཡངན་ གློག་  
རིག་གི་རིམ་ལུགས་ལས་ཞབས་ཏོག་བཀག་དམ་འབད་ནི་ ཡངན་ རོས་ལེན་འབད་མ་  
བཏུབ་མི་ ཡངན་ གློག་རིག་ནང་ཡོད་པའི་བདེ་དོན་གང་རུང་བཏོགས་བཏང་ནི་ ཡངན་  
སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ འདི་གི་གནས་གོང་  
ཡངན་བཀོལ་སྐྱོད་ཉམས་བཏང་ནི་ ཡངན་ གཞོན་ཉེན་བྱུང་བཅུག་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་  
ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགེལ་འབྲེལ་པའི་གངས་སུ་  
བརྩེ་དགོ།

༤༡༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་མཚོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་ཏུ་ གློག་རིག་གང་རུང་ནང་ གློག་རིག་ལུ་ལྷང་  
སྐྱོན་རོ་སྐྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ རོ་སྐྱོད་འབད་ནི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་བ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་  
འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ གློག་རིག་ལུ་སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་ཆད་  
ཕོག་དགོ།

### **Dishonestly receiving computer material or data**

417. A person who dishonestly receives or retains any computer material or data knowing or having reason to believe the same to be stolen computer material or data shall be guilty of an offence of possession of stolen property as per the Penal Code of Bhutan.

### **Identity theft**

418. A person who, fraudulently or dishonestly makes use of the electronic signature, number, password, code or any other unique identification feature of any other person shall be liable for offence of misdemeanour and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Cheating by impersonation using a computer**

419. A person who, by means of any ICT facility or apparatus or computer cheats by impersonating shall be liable for misdemeanour.

### **Wrongful communication**

420. If a person knowingly communicates, directly or indirectly through a number, code, password or other means of access to a computer to any person other than a person to whom that person is duly authorised to communicate shall be liable for offence of

**སློབ་རིག་གི་དངོས་པོ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་གཡོ་སྤྱི་ཐོག་ལེན་པ།**

༤༡༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཡང་རྒྱུན་འབད་བའི་སློབ་རིག་གི་དངོས་པོ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཨིནམ་  
ཤེས་བཞིན་དུ་ ཡངན་ དེ་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ནི་གི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་བཞིན་དུ་ སློབ་  
རིག་གི་དངོས་པོ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཅིག་ གཡོ་སྤྱི་གི་ཐོག་ལས་ལེན་ནི་ ཡངན་  
བཞག་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ལྟར་དུ་ ཡང་རྒྱུན་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་  
བདག་བཟུང་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིནམ་སྟེ་བཙི་དགོ།

**ངོ་རྒྱལ་ཡང་རྒྱུན།**

༤༡༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་ སློབ་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ ཡང་རྒྱལ་ གསང་  
ཡིག་ གསང་ཡང་ བྱང་ཚེས་ཅན་གྱི་ངོ་རྒྱལ་གྱི་བྱང་རྒྱུ་ཅིག་ གཡོ་ཚེལ་གྱི་ཐོག་ལས་  
ཡངན་ གཡོ་སྤྱི་ཐོག་ལས་བཟོ་སྦྱོར་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ དེ་ལུ་ ཉེས་སྤྱི་གཞོན་  
འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྦྱིན་དགོ་དང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་  
ལྟར་དུ་གཞོན་སྦྱོན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་སྤྱོད་པ་ལུ་ རྒྱུ་འབྲུག་སྦྱོར་དགོ།

**སློབ་རིག་བཟོ་སྦྱོར་འབད་ཐོག་ལས་ རོ་རྒྱན་བཟོ་སྟེ་ མགུ་སྐྱོར་རྒྱུ་ལྷོ།**

༤༡༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བརྟ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡངན་ མཁོ་ཆས་  
ཡངན་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཡངན་ རོ་རྒྱན་བཟོ་སྟེ་སློབ་རིག་གི་མགུ་  
སྐྱོར་རྒྱུ་ལུ་ཅིན་ ཉེས་སྤྱི་གཞོན་འགོལ་སྦྱིན་དགོ།

**མོ་འཕྲུལ་ཅན་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ།**

༤༢༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འོས་ལྷན་གྱི་དབང་ཚད་  
སྦྱོར་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅེན་པའི་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ ཐད་ཀར་དུ་ ཡངན་བརྒྱུད་དེ་  
སློབ་རིག་ལུ་ལྷ་སྦྱོར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡང་རྒྱལ་ ཡངན་ གསང་ཡང་ གསང་ཡིག་  
ཐབས་ལམ་གཞན་གང་རུང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐབ་མི་དེ་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་

misdemeanour and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Publishing or transmitting obscene communications**

421. A person, who knowingly publishes, distributes or transmits or causes to be published, distributed or transmitted, by means of an ICT apparatus, facility, service or system, any obscene communication or material shall be liable for offence of misdemeanour, and be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.
422. If a person with the intent or knowledge permits the ICT apparatus, facility, service or system under the person's control to be used for publishing, distributing or transmitting or caused to be published, distributed or transmitted any obscene communication or material shall be liable for an offence of abetting as per the Penal Code of Bhutan.

Provided that a person shall not be liable solely for providing access or connection, including related capabilities which are incidental to providing access or connection, to or from an ICT facility, system or network over which the person has no control.

423. An employer shall not be held liable under section 422 of this Act for the actions of an employee or agent unless the employee's or agent's conduct is within the scope of employment or agency

གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སློན་དགོལ་དང་ གླིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་  
བཟོ་མི་ལྟར་དུ་གཞོན་སློན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སློན་དགོ།

**ཞེ་ཞེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་རྩེ་པར་བསྐྱུན་ ཡངན་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི།**

༤༢༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ ཡངན་  
མཐུན་རྐྱེན་ཞབས་ཏྲོག་རིམ་ལུགས་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཞེ་ཞེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ ཡངན་  
དངོས་པོ་གང་རུང་པར་བསྐྱུན་ ཡངན་ བཀའ་སྲེལ་གཏོང་ལེན་འབད་ཡོད་པ་ ཉེས་ལྷ་གི་  
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སློན་དགོལ་དང་ གླིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་  
མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་སློན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་རྒྱུད་འཐུས་སློན་དགོ།

༤༢༢. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྡེ་ ཡངན་ ཤེས་བཞིན་དུ་ རང་གི་དམ་  
འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐུལ་རིག་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་མཁོ་  
ཆས་ ཡངན་ མཐུན་རྐྱེན་ ཞབས་ཏྲོག་ རིམ་ལུགས་ཅིག་ལས་ ཞེ་ཞེལ་གྱི་དངོས་པོ་  
གང་རུང་ པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡངན་ བཀའ་སྲེལ་འབད་ནི་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི་གི་  
དོན་ལུ་བེད་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པ་ ཡངན་ པར་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ ཡངན་ བཀའ་སྲེལ་  
འབད་ཡོད་པ་ གཏོང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་རྐྱེན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་  
འགོལ་གླིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སློན་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།  
ཡངན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ལུ་སློང་ལྷོ་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་  
གླིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་འཇི་དགོ།

༤༢༣. ལཱ་གཤམ་གསལ་ཅིག་གི་ ཡངན་ རོ་ཚབ་ཅིག་གི་ཀུན་སྤྱོད་དེ་ ལཱ་གཤམ་གི་ལྷབ་ཚད་ནང་  
འཁོད་ལུ་ ཡངན་ ལས་སྡེ་དང་ ལཱ་གཤམ་སྤྱོད་མི་ལུ་ ལས་གཤམ་གི་ ཡངན་ རོ་  
ཚབ་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་མི་ ཡངན་ དབང་ཚད་སྤྱོད་མི་ ཡངན་ རྒྱབ་སྐྱོན་  
འབད་མི་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལཱ་གཤམ་གསལ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་གླིམས་འདིའི་དོན་

and the employer has knowledge of, authorises, or ratifies the employee's or the agent's conduct.

### **Publishing or transmitting obscene communication depicting children**

424. A person shall be liable for offence of felony of fourth degree, if he or she:

- (1) Publishes, distributes or transmits or causes to be published, distributed or transmitted any obscene communication or material which depicts children engaged in sexually explicit act or conduct;
- (2) Creates text or digital images, collects, seeks, browses, downloads, advertises, promotes, exchanges or distributes material in any form depicting children in obscene or indecent or sexually explicit manner; or
- (3) Records in any form, own abuse, or that of others pertaining to sexually explicit act with children.

### **Violation of bodily privacy**

425. A person who, intentionally or knowingly captures the image of a private body part of another person without the person's consent shall be liable for offence of misdemeanour and be liable to pay



ཚན་ ༤༢༢ པའི་འོག་ལུ་ ལུ་གཡོག་པ་ཅིག་གི་ ཡང་ན་ རོ་ཚབ་ཅིག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་  
བརྟེན་ཏེ་ ལུ་གཡོག་སྤྱོད་མི་ལུ་འཁྲི་བ་ཕོག་ནི་མེད།

**ཨ་ལོ་ཚུ་གསལ་སྟོན་འབད་མི་ ཞེ་ཁྲེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་  
གཏོང་འབད་ནི།**

༤༢༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་ག་ཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཚེན་གྱི་  
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཚད་སྤོན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) ཨ་ལོ་ཚུ་འཁྲིལ་ཆགས་གྱི་གསལ་སྟོན་བྱ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ གྲུབ་སྤྱོད་ནང་འབྲེལ་  
གཏོགས་ཡོད་པ་སྐྱེ་སྟོན་མི་ ཞེ་ཁྲེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ ཡང་ན་ དངོས་ཕོ་གང་  
རུང་ པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཀའ་སྲུང་འབད་ནི་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་  
ནི་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བཀའ་སྲུང་འབད་ཡོད་པ་  
བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན།

(༢) ཨ་ལོ་ཚུ་ ཞེ་ཁྲེལ་ ཡང་ན་ བག་མེད་ འཁྲིལ་ཆགས་གསལ་སྟོན་གྱི་སྤྱོད་  
ལམ་ཚུ་སྟོན་མི་གི་རྣམ་པ་གང་རུང་ཐོག་ལུ་ ཚིག་དོན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ གློག་  
ཐོག་གི་པར་རིས་ བསྐྱེ་ལེན་ འཚོལ་ཞིབ་ འཚོལ་སྐྱབ་ སམ་ལེན་ ཚོང་དོན་  
གསལ་བསྐྱབས་ དར་བྱབ་ བརྒྱ་མོར་ བཀའ་སྲུང་འབད་ནི།

(༣) ཨ་ལོ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་འཁྲིལ་ཆགས་གྱི་བྱ་སྤྱོད་སྟོར་ལས་ བྱུང་ཚོས་གང་རུང་  
གི་ཐོག་ལུ་སྐྱེ་འཛིན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རང་གིས་ལོག་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་  
གཞན་གྱི་དོན་ལུ་འབད་ནི།

**དངོས་གཞུགས་གྱི་རང་གསང་ལས་འགལ་མི།**

༤༢༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མནོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་ཏུ་ ཡང་ན་ཤེས་བཞིན་ཏུ་ མི་ངོ་དེའི་གནང་བ་  
མེད་པར་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་གསང་གནས་གྱི་པར་བཏབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱིའི་

compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Online harassment**

426. A person who knowingly makes, by means of an ICT device, apparatus or system, any harassing communication in any form shall be guilty of the offence of online harassment liable for offence of petty misdemeanour and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.
427. The owner of an ICT facility or system who knowingly permits the facilities to be used for online harassment purpose shall be guilty of abetting such an offence and shall be liable as per the Penal Code of Bhutan.

Provided that a person shall not be liable solely for providing access or connection to or from a facility, system, or network over which that person has no control, including related capabilities which are incidental to providing such access or connection.

428. An employer shall not be held liable under section 427 of this Act, for the action of an employee or agent unless the employee's or agent's conduct is within the scope of employment or agency and the employer has knowledge of, authorises, or ratifies the employee's or the agent's conduct.



## **Online gambling**

### 429. Prohibition of online gambling

- (1) A person shall be guilty of the offence of gambling if he knowingly engages in betting or wagering with the use of an ICT facility or ICT service.
  
- (2) An online gambler and Internet service provider, if involved in any activity related to betting or wagering, shall fall within the purview of Sub-section (1) and the term “betting or wagering” encompasses the offering of prizes in lieu of money.
  
- (3) In addition to the penalties prescribed by the Penal Code for this offence, an additional fine may be imposed as deemed appropriate by the Court.
  
- (4) This Section shall not affect the possibility for a Court or the Authority of requiring the ICT facility or ICT service provider and the Internet service provider to terminate or prevent an infringement.

ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་གི་རྒྱལ་འགྲན།

༤༢༩. བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་ལམ་ནང་རྒྱལ་འགྲན་ཅེད་རིགས་བཀག་ཐབས།

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་དང་ཡང་ན་བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲོག་ལཱ་གཡོག་ནང་རྒྱན་འཇུགས་པ་དང་ཡང་ན་རྒྱལ་འགྲན་པ་སོགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་དེ་རྒྱལ་སྤྲངས་ཅེད་རིགས་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་གྲངས་སྲུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༢) བདེན་དོན་བརྒྱུད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལས་རྒྱལ་སྤྲངས་ཏེ་ཅེད་མོ་ཅེ་མི་དང་ཡོངས་འབྲེལ་(ཨིན་ཏར་ཝེ་ཏེ) གི་ཞབས་ཏྲོག་ལཱ་གཡོག་གི་མི་ཚུ་གལ་སྲིད་རྒྱན་འཇོག་པ་དང་ཡང་ན་རྒྱལ་སྤྲངས་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྒྲུ་གང་རུང་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པ་ཅིན་ནང་གསེས་དོན་ཚན་ (༡) པའི་དགོངས་དོན་ནང་ཚུད་ནི་དང་རྒྱུན་འཇུགས་པ་དང་རྒྱལ་སྤྲངས་མིའི་ནང་ཏི་རུ་གི་ཚབ་ལུ་གསོལ་རས་འབད་སྲོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༣) གཞོན་འགོལ་འདི་གི་དོན་ལུ་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཉེས་ཚད་བཀག་ཚོགས།
- (༤) དོན་ཚན་འདི་གིས་ཁྲིམས་འདུན་དང་དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་དང་ཡང་ན་བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲོག་ལཱ་གཡོག་གི་མི་ཚུ་གལ་སྲིད་འབྲེལ་(ཨིན་ཏར་ཝེ་ཏེ) ཞབས་ཏྲོག་ལཱ་གཡོག་གི་མི་ཚུ་བཏོན་བཏང་ནི་དང་ཡང་ན་ཁྲིམས་འགལ་ལས་བཀག་འཛིན་འབད་ནི་གི་དབང་ཆ་ཡོད་མི་ལུ་མི་གཞོན།

430. The Section 429 shall not apply to any betting, wagering or gaming activity owned by the State.

### **Cyber terrorism**

431. A person shall be guilty of the offence of cyber terrorism, if the person with intent to threaten sovereignty, security and harmony of Bhutan, or the interests of friendly relations with foreign states, disrupt public order, or to strike terror in the people:

- (1) Deny access to any person authorised to access any computer or computer network;
- (2) Attempt to penetrate or access any computer or computer network without authorisation or exceeding authorised access; or
- (3) Introduces or causes to introduce any computer contaminant.

432. A person who commits or conspires to commit an act in section 431 of this Act shall be liable for offence of felony of first degree.

### **Fraudulent use of public ICT system**

433. A person who dishonestly obtains a service provided by means of a public ICT system with intent to avoid payment of any charge

༤༣༠. རོན་ཚན་ ༤༢༧ འདི་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་བདག་བརྒྱུང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྤྲུངས་ ཡང་ན་  
ཕྱི་རིགས་ཀྱི་ལས་སྒྲུ་ལུ་མི་བྱལ།

**སློག་ལམ་གྱི་དྲག་ཤུལ་དབང་བཙམ་ན།**

༤༣༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་གི་རང་བཙམ་དང་ བདེ་སྲུང་ སྤྱི་མཐུན་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་དང་  
གཅིག་ཁར་མཇའ་བཤེས་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་བདེ་འཇགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་  
འཛིགས་བསྐྱུལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མི་ཚུ་ལུ་དྲག་ཤུལ་དབང་བཙམ་གྱི་ངོ་ཚོལ་འབྲེམས་  
སློན་འབད་ནི་དམིགས་པ་དང་བཙམ་པ་སླེ་ གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་  
སློག་ཐོག་དྲག་ཤུལ་དབང་བཙམ་གྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སློན་ཨིན་མ་སླེ་བཙུ་དགོ་མི་འདི་  
ཡང།

- (༡) སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་གང་རུང་ལུ་ ལྷ་སློན་འབད་ནི་གི་  
དབང་ཚད་སློན་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ ལྷ་སློན་འབད་མི་བཅུག་ནི་ ཡང་ན།
- (༢) སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་གང་རུང་ལུ་ དབང་ཚད་མེད་པར་  
ཡང་ན་ དབང་ཚད་སློན་མི་ལྷ་སློན་གྱི་ཚད་ལས་བཟུལ་ཏེ་ལྷ་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱུ་བ་ནི་  
ཡང་ན་ ལྷ་སློན་འབད་ནི།
- (༣) སློག་རིག་གི་ལྷན་ཞུགས་གང་རུང་ རོ་སློན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རོ་སློན་འབད་ནི་གི་  
རྒྱ་རྒྱུ་བ་ཐོ་ནི།

༤༣༢. རོན་ཚན་ ༤༣༡ པའི་འོག་གི་བྱ་སློན་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབད་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱུ་བ་མི་ མི་ངོ་  
དེ་ལུ་ དབྱེ་རིམ་དང་པའི་ཉེས་ཚེན་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཚད་སློན་དགོ།

**མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ འབྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ གཡོ་ཚོལ་གྱི་བེད་སློན་འབད་ནི།**

༤༣༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་  
ལས་སློན་པའི་ཞབས་ཏོག་ཅིག་ ཞབས་ཏོག་དེ་སློན་མི་ལུ་ཕོག་པའི་སྤྱི་འབྲུས་གང་རུང་མི་

applicable to the provision of the service shall be liable for offence of petty misdemeanour.

434. A person who uses any authorisation code, password or any other restricted form of electronic access information or device for the purpose of obtaining a service provided by means of a public ICT system with intent to avoid payment of any charge applicable to the provision of the service shall be liable for offence of petty misdemeanour.

### **Interception and disclosure of messages**

435. A person shall be guilty of the offence of eavesdropping as per the Penal Code of Bhutan, if a person engaged in the operation of a public ICT system who, otherwise than in the course of duty:
- (1) Intentionally intercepts a message sent by means of that system; or
  - (2) Where a message so sent has been intercepted, intentionally discloses to any person the contents of that message.
436. A person engaged in the operation of a public ICT system who, otherwise than in the course of duty under this Act intentionally discloses to any person the contents of any statement of account specifying the ICT services provided for any other person by means



སྤོད་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ གཡོ་སྐྱའི་ཐོག་ལས་ལེན་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱི་  
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོ།

༤༣༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་བརྟེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་གྱི་ཐོག་ལས་  
སྤོད་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ ཞབས་ཏྲུག་དེ་སྤོད་མི་ལུ་ཕོག་པའི་སྐྱེ་བའུ་གང་རུང་མི་སྤོད་  
ནི་གི་དོན་ལུ་ དམིགས་ཏེ་ དབང་ཚད་སྤོད་པའི་གསལ་ཨང་ ཡངན་གསལ་ཡིག་ མྱོག་  
ཐོག་གི་བརྟེན་ ཡངན་ ཅ་ཆས་ལུ་ལྟ་སྤོད་གྱི་བཀག་ཆ་ཅན་གྱི་བྱུང་ཚེས་གཞན་ ལག་  
ལེན་འཐབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོ།

**ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་ལུ་བཀག་སྤོམ་དང་ ཕྱིར་བཤད།**

༤༣༥. མི་དམངས་བརྟེན་དོན་འཕྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ལག་ལེན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ མི་  
ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་འགན་འཐབ་ནི་ནང་འབད་དགོ་པ་འཐོན་མི་མེན་པའི་ གཤམ་གསལ་ཚུ་  
འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྐྱུང་ཉམ་  
འབད་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤོམ་ཨིན་མ་སྤེལ་བཅི་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) རིམ་ལུགས་དེ་སྤོད་ཐོག་ལས་བཏང་མི་ ཡིག་འཕྲིན་ལུ་ མཚོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་  
དུ་ བཀག་སྤོམ་འབད་ནི།
- (༢) ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་བཏང་སྤེལ་ཡོད་མི་དེ་བཀག་སྤོམ་འབད་ནི་ ཡངན་ ཡིག་འཕྲིན་  
དེ་འཛུལ་དོན་ཚུ་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ མཚོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི།

༤༣༦. མི་དམངས་བརྟེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ འཕྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་གྱི་ལག་ལེན་ནང་ འབྲེལ་  
གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ འགན་འཁུར་སྤོད་དེ་  
ཡོད་མི་དེ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རིམ་ལུགས་དེ་གི་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་དོན་  
ལུ་ བརྟེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཞབས་ཏྲུག་སྤོད་པའི་སྐྱོར་ལས་ གསལ་བཀོད་  
འབད་བའི་ངོ་དེ་བ་གྱི་དག་བརྗོད་གང་རུང་གི་ནང་དོན་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་མཚོ་ཞིང་བསམ་

of that system shall be liable for offence of Petty misdemeanour, and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

### **Misleading messages and interception and disclosure of messages**

437. Any person who by means of a public ICT system, sends or attempts to send, any message which, to the person's knowledge, is false or misleading with the intent to prejudice the efficiency of any emergency services, cause alarm or endanger the safety of any person or of any vehicle, vessel, aircraft, or spacecraft shall be guilty of an offence of fourth degree.
438. A public servant shall be guilty of an offence of official misconduct as per the Penal Code of Bhutan, if he or she, except as permitted by law, either:
- (1) Uses any ICT apparatus, ICT facility or ICT system with intent to obtain information as to the contents, sender or addressee of any message which neither the person using the apparatus, facility or system nor any person on whose behalf the person is acting is authorised by the Authority to receive; or

བཞིན་དུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ལྷན་སྒྲིལ་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་  
འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་སྐྱོན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ཉམས་སྲུང་  
པ་ལུ་རྒྱུད་འཐུས་སྒྲིལ་དགོ།

**ནོར་ཁྲིད་ཅན་གྱི་ཡིག་འཕྲིན་དང་ ཡིག་འཕྲིན་རྒྱུ་འབྲེལ་གྱི་སྒྲིལ་དང་ ཕྱིར་བཤད།**

༤༣༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་  
ལས་ སྒོ་འབྲུང་གི་ཞབས་ཏོག་གང་རུང་གི་འཛུགས་ཚད་ལུ་ གཞོན་པ་ཞུགས་བཅུག་ནི་དང་  
མི་ངོ་ཅིག་ ཡངན་ ལྷུ་འཁོར་ གྲུ་གཟིངས་ གནམ་གྲུ་གནམ་འཕུར་ འཕུལ་འཁོར་  
རྒྱུ་ཉེན་སྲུང་ལུ་ ཉེན་བདེ་འབྲུང་བཅུག་ནི་ ཡངན་ འཛིགས་སྐྱེད་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་གི་  
དོན་ལུ་ དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ མི་ངོ་ཅིག་རྒྱུ་ཞུགས་ ཡངན་ རོར་ཁྲིད་ཅན་  
ཞིན་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་ ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་གཏང་ནི་ ཡངན་ གཏང་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱབ་པ་ཅིན་  
དེ་ལུ་དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཞིན་མ་སྟེ་བཙུན་དགོ།

༤༣༨. མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ གལ་སྲིད་སྤྱི་གཡོག་པ་ཞིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་ཀྱིས་འབད་ཚོགས་སྟེ་  
ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་གསལ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ལུ་  
འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྤྱོད་དན་པ་འབད་བའི་ གཞོན་  
འགོལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཞིན་མ་སྟེ་བཙུན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) མི་ངོ་ཅི་ མཁོ་ཆས་ ཡངན་ མཐུན་རྒྱུན་ རིམ་ལུགས་བཟོ་སྤྱོད་འབད་མི་མེན་  
པའི་ཁར་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་ཚབ་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་དེ་ དབང་འཛུགས་ཀྱིས་ལེན་  
ནི་གི་དོན་ལུ་དབང་ཚད་སྤྱོད་མི་མེན་མི་ ཡིག་འཕྲིན་གཏང་མི་ ཡངན་ ལ་བུང་  
འཆང་མི་གི་ བདེ་དོན་རྒྱུ་ཉེན་ལུ་བདེ་དོན་ལེན་ནི་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་  
སྟེ་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ ཡངན་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་  
འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྒྱུན་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་གི་རིམ་ལུགས་གང་རུང་  
བཟོ་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡངན།

- (2) Compiles any report thereof, discloses any information as to the contents, sender or addressee of any such message, being information which would not have come to the public servants knowledge but for the use of an ICT apparatus, ICT facility or ICT system.

### **Prohibition of Actboard and notices**

439. A person who without due authority affixes or attempts to affix any Actboard, advertisement, notice, list, document, board or other thing in or on any office, or other property belonging to or used by the provider of a ICT and Media facility or services may be liable to pay fine as prescribed in Rules and Regulations.

### **Failure to assist or obstruction of lawful authority**

440. A person who:

- (1) Obstructs the exercise of the powers conferred under this Act shall be guilty of the offence of obstruction of lawful authority as per the Penal Code of Bhutan; or
- (2) Fails or refuses to give any assistance as required under this

(2) སྤྱི་གཤམ་པའི་ཤེས་རྟོགས་ལུ་བྱུང་མ་སྲིད་མི་ ཡིན་རུང་ བརྟེན་བརྐྱད་འབྲེལ་  
 འཕུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ ཡངན་ བརྟེན་བརྐྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་  
 རྐྱེན་ བརྟེན་བརྐྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་  
 ལུ་ བརྟེན་ཡིན་མི་ དེ་བརྩམ་མའི་ཡིག་འཕྲིན་གཏང་མི་ ཡངན་ ཁ་བྱང་  
 འཆང་མི་གི་ བརྟེན་གྱི་བརྟེན་གང་རུང་གི་ སྤྱོད་ལུ་བསྐྱེད་འབད་ནི་  
 ཡངན་ བརྟེན་གང་རུང་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི།

**པར་བྱང་དང་ བྱབ་བསྐྱབས་རྒྱུ་འཕྲུག་དམུག་**

༧༣༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འོས་ལྷན་གྱི་དབང་འཛིན་མེད་པར་ བརྟེན་བརྐྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་  
 དང་བརྟེན་བརྐྱད་མཐུན་རྐྱེན་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་བདག་དབང་ལུ་  
 ཡོད་མི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཚང་གི་ནང་ན་ ཡངན་ ཐོག་ཁར་  
 ཡངན་ རྐྱེད་དོས་གཞན་གྱུར་ པར་བྱང་ ཡངན་ ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱབས་ བྱབ་  
 བསྐྱབས་ ཐོ་ཡིག་ ཡིག་ཆ་ སྤྱུང་གིང་ དོས་པོ་གཞན་འབྱར་ནི་ ཡངན་ འབྱར་ནི་གི་  
 དཔལ་བཅའ་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་  
 ཆད་ཐོག།

**ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལས་རོགས་འབད་མ་བཏུབ་མི་ ཡངན་ བར་ཆད་རྒྱབ་ནི།**

༧༤༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན།

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་  
 བར་ཆད་རྒྱབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ལྟར་དུ་ ཁྲིམས་མཐུན་  
 དབང་འཛིན་ལུ་བར་ཆད་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤྱོད་ཡིན་མ་སྤོལ་བཅི་དགོ།  
 ཡངན།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ལས་རོགས་བྱིན་མ་

Act shall be guilty of the offence of failure to assist lawful authority as per the Penal Code of Bhutan.

### **Tampering and reporting of false information**

441. A person shall be guilty of tampering with documents under the Penal Code of Bhutan, if the person intentionally alters, suppresses or destroys any document, which is required to be produced under section 53 of this Act.
442. A person shall be guilty of reporting of false information under the Penal Code of Bhutan, if the person in furnishing any estimate, return or other information required under this Act, makes any statement which the person knows to be false.

## **CHAPTER 23 MISCELLANEOUS**

### **Entry and search of premises**

443. Where a Court is satisfied upon application that there is reasonable ground for suspecting that an offence under this Act or under the Rules and Regulations made thereunder, has been or is being committed, and that evidence of the commission of the offence is likely to be found on any premises; it shall, in accordance with the

བརྟུབ་མི་ ཡངན་ རོས་ལེན་འབད་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་  
ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལས་རོགས་འབད་མ་བརྟུབ་  
པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

### བདེན་ལུ་སྦྱོན་ཞུགས་དང་ ལྷན་ལུ་ཚུམ་མ་འབད་ནི།

༤༤༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་འོ་ཚོན་ ཡན་ པའི་  
འོག་ལུ་ བཏོན་དགོ་པའི་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ སྦྱོན་ཞུགས་འབད་ནི་ ཡངན་ བཙུན་  
གཞོན་ མེད་པ་བཏང་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ ཡིག་ཆ་ལུ་སྦྱོན་  
ཞུགས་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

༤༤༢. གལ་སྲིད་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་འོ་ལུ་དགོས་མཐོ་བཏོད་དེ་ཡོད་མི་ སྦྱོན་  
ཚུམ་ ཡངན་ བདེན་གཞན་སྦྱོན་པའི་སྐབས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ལྷན་ཞུགས་ཨིན་མ་ཤེས་  
བཞིན་དུ་ དག་བཟོན་ཅིག་བཟོ་བ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ ལྷན་  
ཞུགས་གྱི་གནས་ཚུལ་སྣམ་ལུ་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

## ལེའུ་ ༡༩ པ། སྤྱོད་ཚུགས།

### ས་ཁོངས་ནང་འཇུག་ཞུགས་དང་ བཙུན་འཚོལ།

༤༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡངན་འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་ ཡངན་ སྤྱི་གསལ་གཞི་  
ཚུའི་འོག་གི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ་ ཡངན་ འཐབ་ནི་ཨིན་མ་ གཞོན་འགོལ་  
འདི་ས་གནས་གང་རུང་ཅིག་ནང་འཐབ་སྲིད་ནི་གི་ཉེན་ལ་ཡོད་པའི་སྐབས་བྱེད་མཐོང་ཚུགས་  
པའི་ རོགས་ཚོན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ལུ་ཡིག་  
ཐུལ་མི་དེ་གུར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ཡིད་ཆེས་རྩོང་ས་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚུང་དང་

provisions of the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan, issue a search warrant.

444. Where under section 443 of this Act, a person has a right to examine and test any apparatus on any premises or in any vessel, aircraft or vehicle, it shall be the duty of any person who is on the premises, or is in charge of, or in or in attendance on, the vessel, aircraft or vehicle, to give any such assistance as may be reasonably required in the examination or testing of the apparatus.

### **Power of police officer to access computer data**

445. A police officer or any other officer of the Authority with the search warrant from a Court, may at any time:

- (1) Have access to and inspect and check the operation of any computer to which this section applies;
- (2) Use or cause to be used any such computer to search for any data contained in or accessible through such computer; or
- (3) Have access to any information, code or technology which has the capability of retransforming or unscrambling



ཉེས་ཚུངས་བའི་གནད་སྲིད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཅོམ་འཛོལ་བཀའ་འཕྲིན་  
གནང་དགོ།

༧༧༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༧༩ པའི་འོག་ལུ་ མི་རི་ཅིག་ལུ་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ནི་  
གི་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ ཡང་ན་ གྲུ་གཟིངས་ གནམ་གྲུ་ ལྷུ་མ་འཁོར་ནང་ བརྟག་ཞིབ་  
ཡང་ན་ བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད་ས་ལུ་ མཁོ་ཆས་དེ་ཚུའི་བརྟག་ཞིབ་  
འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྟག་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པར་དགོ་པའི་  
ལས་རོགས་རྩེ་ བྱིན་ནི་གི་འགན་འཁུར་འདི་ ས་གནས་དེ་ནང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ གྲུ་  
གཟིངས་ གནམ་གྲུ་ ལྷུ་མ་འཁོར་ནང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་ཨིན་པའི་ མི་  
ངོ་ལུ་ཐོག།

**སློབ་རིག་གི་གནས་སྡུད་ཚུ་ལུ་ལྷ་སྲིད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད།**

༧༧༥. ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཅོམ་འཛོལ་བཀའ་འཕྲིན་ཡོད་མི་ འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་  
དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་གཞན་ཅིག་གིས་ ཏུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ གཤམ་གསལ་  
འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང།

- (༡) དོན་ཚན་འདི་སྦྱོར་འཇུག་འབད་སའི་ སློབ་རིག་གི་ལག་ལེན་ལུ་ལྷ་སྲིད་འབད་ནི་  
དང་ བརྟག་དཔྱད་དང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ ཡང་ན།
- (༢) དེ་བཟུམ་མའི་སློབ་རིག་གི་ཐོག་ནང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་དེ་གི་ཐོག་ལས་ལྷ་སྲིད་  
འབད་མི་རྒྱལ་མི་ གནས་སྡུད་གང་རུང་འཛོལ་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་  
ལུགས་ཀྱི་སློབ་རིག་གང་རུང་བེད་སྲིད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བེད་སྲིད་འབད་ནི་གི་  
རྒྱ་རྒྱེན་ལུ་བཟོ་ནི།
- (༣) དེ་ལུགས་ཀྱི་སློབ་རིག་ནང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་དེ་གི་ཐོག་ལས་ལྷ་སྲིད་འབད་ཚུགས་  
པའི་ གསང་བཟོལ་གྱི་གནས་སྡུད་ཅིག་བསྐྱར་འགྱུར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ གོ་རིམ་

encrypted data contained in or accessible through such computer into a readable and comprehensible format or text.

446. A police officer or officer of the Authority may, for the purpose of investigating an offence under this Act or any other offence which has been disclosed in the course of the lawful exercise of the powers under this section, require the person by whom or on whose behalf any computer has been used or any person having charge of, or otherwise concerned with the operation of such computer, to provide reasonable technical and other assistance as may be required or be entitled to require any person in possession of decryption information to grant access to decryption information necessary to decrypt data required for the purpose of investigating any such offence.

### **Forfeiture**

447. An apparatus may be ordered to be forfeited under this Act, notwithstanding that it is not the property of the person by whom the offence giving rise to the forfeiture was committed, and any apparatus ordered to be forfeited may be disposed-off by the Authority in accordance with an order passed by a Court.

ཡོག་བསྐྱིག་སྟེ་ ལྷག་བཏུབ་མི་དང་ ཀུན་ཚང་ཡོད་པའི་བྱང་ཚོས་ ཡང་ན་  
ཚིག་དོན་ལུ་བཟོ་ནི་གི་འཛོལ་ཐངས་ཅན་གྱི་ བརྟེན་ ཡང་ན་ གསང་ཨང་  
འཕུལ་རིག་ལུ་ལྟ་སྟོན་འབད་ནི།

༤༤༤. འགག་སྟེའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ བཅའ་  
ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་  
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱིར་བཏན་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་  
གཞན་ཅིག་གི་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སློག་རིག་དེ་བཟེན་  
སྟོན་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཚབ་ཨིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་ དེ་  
ལུགས་ཀྱི་སློག་རིག་ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཅིག་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་  
གང་རུང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་འཐོན་མི་གནས་སྟུང་གསང་བརྟེན་ལུ་  
མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ གསང་བརྟེན་བརྟེན་ལུ་ལྟ་སྟོན་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ གསང་བརྟེན་གྱི་  
བརྟེན་འཆང་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་འཕུལ་རིག་དང་དང་ ལས་  
རོགས་གཞན་གྱི་དགོས་མཁོ་བཞེད་ནི་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་བཞེད་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་  
བཞེད་ཚོགས།

**དབང་ལེན།**

༤༤༧. དབང་ལེན་འབད་དགོས་ལུ་བཟོ་བའི་གཞོན་འགོལ་འཐབ་མི་ མི་ངོ་དེ་རྒྱ་དངོས་ཨིན་  
མིན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ མཁོ་ཆས་ཅིག་དབང་ལེན་འབད་དགོ་  
པའི་བཀའ་ལྷན་གྱི་ཚོགས་ནི་དང་ དབང་ལེན་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་ལྷན་གྱི་ཏེ་ཡོད་མི་མཁོ་  
ཆས་གང་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གནང་མི་བཀའ་ལྷན་དང་  
འབྲེལ་ཏེ་ བཅོང་མི་ཚོགས།

448. The Court may order the person by whom the offence giving rise to the forfeiture was committed not to dispose of that apparatus except by delivering it up to the Authority within forty eight hours of being so required.

### **Disposal of apparatus and other seized property**

449. A property seized in pursuance of a warrant or in exercise of the power conferred under this Act may be retained until the end of the period of six months beginning with the date of the seizure.

450. After the end of the period for which the retention of seized property is authorised by virtue of section 449 of this Act, any such property which remains in the possession of the Authority shall be dealt with in accordance with the sections 452 and 453 of this Act.

451. The Authority shall take reasonable steps to deliver the property to its rightful owner.

452. Where the relevant property remains in the possession of the Authority after the end of the period of one year immediately following the end of the period for which its retention is authorised by section 449 of this Act, and it has not been possible to return it to its lawful owner, the Authority may disposed-off in such manner as it deems fit.

༧༧༩. ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དབང་ལེན་འབད་དགོ་མི་ལུ་བཟོ་བའི་གནོད་  
འགལ་འབབ་ས་གི་ མཁོ་ཆས་དེ་ ཚུ་ཚོ་ད་ཞེ་བརྒྱད་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་  
མི་ལྟར་དུ་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤོད་ཐོག་ལས་མ་གཏོགས་ བཙོང་མ་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་  
གནང་ཚོགས།

**མཁོ་ཆས་དང་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་གཞན་ཕྱིར་སྤོད་འབད་ནི།**

༧༧༩. བཀའ་འཛིན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཡང་ན་ བཙན་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྤོད་མི་དབང་ཚད་ལག་  
ལེན་འབབ་སྟེ་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་ཅིག་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་ཆོས་གྲངས་  
ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ ལྷན་དུག་ཚུ་ཚོ་ད་ དབང་འཛིན་གྱིས་དམ་འཛིན་འབད་དེ་བཞག་  
ཚོགས།

༧༥༠. བཙན་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༧༩ པ་གིས་དབང་ཚད་སྤོད་དེ་ཡོད་མི་དམ་འཛིན་འབད་  
དེ་བཞག་ཚོགས་པའི་དུས་ཚོད་འདི་མཇུག་བསྟུན་ད་ དབང་འཛིན་གྱི་དམ་འཛིན་འོག་ཡོད་  
པའི་རྒྱ་དངོས་དེ་ བཙན་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༥༩ དང་ ༧༥༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་  
ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

༧༥༡. དབང་འཛིན་གྱིས་རྒྱ་དངོས་དེ་ དེའི་ཐོབ་དབང་ཅན་གྱི་ རྫོང་བདག་ལུ་སྤོད་དགོ།

༧༥༢. བཙན་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༧༩ པ་གིས་དབང་ཚད་སྤོད་མི་ལྟར་དུ་ དམ་འཛིན་  
འབད་བཞག་པའི་དུས་ལུན་ རྫོགས་པའི་བྱལ་ལས་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཅིག་  
དབང་འཛིན་གྱི་བདག་འཛིན་ཐོག་ལུ་ལུས་ཏེ་ འོ་གཅིག་ལངས་ཞིན་མ་ལས་ འདི་འོག་  
སྟེ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རྫོང་བདག་ལུ་ སྤོད་ནི་གི་འོས་འབབ་མེད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་  
འོས་འབབ་དང་བསྟུན་ བཙོང་ཚོགས།

453. The delivery of the property in accordance with section 451 of this Act, to any person appearing to the Authority to be its owner shall not affect the right of any other person to take legal proceedings against the person to whom it is delivered or against anyone subsequently in possession of the property for the recovery of the property.

### **Examiner of electronic evidence**

454. The Ministry may, for the purpose of providing expert opinion on computer evidence before any court, specify by directive to a department, body or agency of the Government or any third party to act as an Examiner of Electronic Evidence.

455. For the purposes of section 454 of this Act, “computer evidence” means any information of probative value that is either stored or transmitted in electronic form which include among others, computer evidence, cell phones, audio, and video devices.

### **Disaster Management**

456. The Government shall leverage Telecom and ICT infrastructure and media services to prevent, mitigate and manage disasters.

457. The Ministry shall collaborate with the Disaster Management Agency to establish a disaster resilient communication system for disaster management.

༤༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༤༥༡ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་འདི་  
གི་ཇོ་བདག་ཨིནམ་སྡེ་མཐོང་མི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ རྒྱ་དངོས་སྡོད་མི་དེ་གིས་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་  
གིས་ རྒྱ་དངོས་དེ་བསྐྱར་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་དངོས་སྡོད་ཡོད་མ་ ཡངན་ དེའི་  
ཤུལ་ལས་རྒྱ་དངོས་དེ་འཆང་སྟེ་ཡོད་མི་གང་རུང་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུང་རིམ་གཏུགས་ནི་གི་  
ཐོབ་དབང་ལུ་གཞོན་པ་མེད།

**གྲོག་ཐོག་གི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་བརྟག་ཞིབ།**

༤༥༤. ལྷན་ཁག་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གང་རུང་ནང་ གྲོག་རིག་གི་སྐོར་ལས་ མཁས་  
མཚོག་གི་བསམ་འཆར་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ཅིག་ ཡངན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་  
ཡངན་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གྲོག་ཐོག་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་བརྟག་ཞིབ་པ་སྡེ་བྱ་སྡོད་  
འབྲེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།

༤༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ ༤༥༥ པའི་དོན་ལུ་ “གྲོག་རིག་གི་སྐྱབ་བྱེད་” ཟེང་མི་འདི་  
དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོག་རིག་གི་སྐྱབ་བྱེད་དང་ འགྲུལ་འཕྲིན་ སྐྱ་  
འཛིན་ མཐོང་བརྟན་འཕྲུལ་ཆས་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ གྲོག་ཐོག་ལུ་གསོག་འཛོག་འབད་མི་  
ཡངན་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་མི་ འོས་ཚེད་ཀྱི་གནས་གོང་ཅན་གྱི་བརྟག་དོན་གང་རུང་ལུ་གོ།

**རྒྱུ་རྒྱུ་འཛིན་སྐྱོད།**

༤༥༦. གཞུང་གིས་ བརྒྱུད་འཕྲིན་དང་ བརྟག་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ གཞི་རྒྱུ་མཁོ་  
ཆས་དང་བརྟག་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་སྐྱོད་འགོག་དང་ བཅོ་ཐབས་ འཛིན་སྐྱོད་  
གི་དོན་ལུ་ཕན་ལྷབས་ཅན་སྡེ་བཟོ་དགོ།

༤༥༧. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱུ་རྒྱུ་འཛིན་སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ཡུན་ཐུབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ལས་  
ལུགས་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་འཛིན་སྐྱོད་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་  
མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

458. The Government shall endeavour to establish a single hotline number for all emergency services.

### **Power to make Rules and Regulations**

459. For the purpose of this Act, the Ministry, the Authority, Media Council, National Film Commission, in consultation with representatives of business enterprises and consumers, and providers of ICT facilities and Services may develop and issue Rules and Regulations taking into consideration the:

- (1) Interests of the sovereignty, security, unity and integrity of Bhutan;
- (2) Interest of peace and well-being of the nation; or
- (3) Objects and other provisions of this Act are not contravened

### **Amendment**

460. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal may be effected only by the Parliament.

### **Authoritative text**

461. In any instance of a difference in meaning between the Dzongkha and English texts of this Act, the Dzongkha text shall prevail.

462. Words importing the masculine gender also include the feminine gender.



༤༥༤. གཞུང་གིས་ མྱོ་འཕུར་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་ག་ར་གི་དོན་ལུ་ ལྷལ་མེད་ཨང་གངས་རྒྱུད་པ་གཞི་  
བརྩུགས་འབད་ནི་གི་འབད་བཅོམ་བསྐྱེད་དགོ།

**བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བཟོ་ནི་དབང་ཆ།**

༤༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ དབང་འཛིན་ བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་ རྒྱལ་  
ཡོངས་སློབ་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚོང་ལས་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་རོཙ་ཚུ་དང་ ཉེ་སྤྱིད་པ་  
བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་དང་ ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་རྩུ་དང་  
གཅིག་ཁར་ གོས་བསྐྱུན་འབད་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་རྩུ་བཟོ་ཚོགས་དང་  
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བཟོ་བའི་སྐབས་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་རྩུ་ཡང་ བརྩི་  
འཛིག་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- (༡) འཕུག་གི་རང་བཅོམ་དང་ བདེ་སྤྱད་ གཅིག་མཐུན་དང་ གཅིག་བསྐྱིལ་གྱི་  
མཐའ་དོན་ ཡང་ན།
- (༢) རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ ཞི་བདེ་དང་ ཕན་བདེའི་མཐའ་དོན།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དམིགས་ཡུལ་དང་ དགོངས་དོན་གཞན་རྩུ་དང་འགལ་བ་  
མེད་པ།

**འཕྲི་སྒྲོན།**

༤༥༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོང་ ཡང་ན་ རྒྱད་པར་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་  
འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུང་མ་ཚིག་མཛད་དགོ།

**ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།**

༤༥༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྫོང་ཁ་དང་ཨིང་སྐད་གྱི་ཚིག་དོན་གྱི་བར་ན་མ་འདྲུམ་ལེ་འཐོན་པ་  
ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

༤༥༨. མོ་ཚིག་འདྲེན་མི་ མིང་ཚིག་རྩུ་གིས་ མོ་ཚིག་ལུ་ཡང་ཉལ་གོ་དགོ།

463. Words importing the singular number also include the plural number and vice versa.

## **Definitions**

464. Unless the context otherwise requires, the following words and terms used in this Act shall have the following meanings assigned to them:

- (1) “Addressee” in relation to a data message, means a person who is intended by the originator of the message to receive it, but does not include a person acting as an intermediary with respect to that data message;
- (2) “Adult” means a person who is 18 years of age or above;
- (3) “Apparatus” means any device which is designed, constructed or adapted for use in connection with the operation of an ICT facility for transmitting, conveying or receiving any ICT and media service and, in particular includes any wire, cable, tube, pipe or other similar thing (including its casing or coating), which is so designed or adapted; any structure, pole or other thing in, on, by or from which any ICT apparatus is or may be installed, supported, carried or suspended; and customer equipment;

༧༩. གཅིག་ཚིག་འདྲེན་མི་ མིང་ཚིག་ཚུ་གིས་ མང་ཚིག་ལུ་ཡང་ཉ་གོ་དགོཔ་དང་ མང་ཚིག་གིས་གཅིག་ཚིག་ལུ་ཡང་ཉ་གོ་དགོ།

**ངེས་ཚིག་**

༧༧. ཚིག་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོར་ལེན་དགོཔ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་ཚུ་གི་ གོ་བ་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལྟར་ དུ་ཨིན་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) “ཁ་བྱང་འཆང་མི” ཟེར་མི་འདི་ གནས་སྤྱད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ས་ལུ་ ཡིག་འཕྲི་འགོ་ཐོག་གིས་མི་གིས་ དེ་འབྱོར་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་པ་བསྐྱེད་སའི་ མི་དོ་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེའི་དོན་ལུ་ བར་མི་སྐྱེ་བུ་སྤྱོད་འཐབ་མི་མི་དོ་དེ་མི་ཚུ་ད།
- (༢) “ན་ཚོད་ལོན་མི” ཟེར་མི་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༥ ཡང་ན་ དེ་ཡན་ཆད་ཀྱི་མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༣) “མཁོ་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་གང་རུང་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་དང་ སྐྱེལ་གཏོང་འབད་ནི་ ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་ཆེན་ལག་ལེན་དང་ འབྲེལ་བའི་བེད་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཟོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་མི་ དང་ལེན་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ དམིགས་བསལ་དུ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ བརྩམས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་སྐྱོར་འབད་ཡོད་པ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ དཔུངས་ཡོད་པ་དང་ ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཅ་ཆས་ནང་ ཡང་ན་ དེ་གུར་ དེ་གིས་ དེ་ཁ་ལས་ བཟོ་བཀོད་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ དང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ བཟོ་བཀོད་ ཡང་ན་ གཤམ་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ ལས་ སློག་ཐག་ རྒྱུན་ཐག་ དུང་ཅུང་ འབྲིབ་དུང་ གཞན་དེ་བརྩམ་མའི་ཅ་ཆས་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན། (འདི་འི་ཕྱི་ཤུ་བསམ་དང་ ཕྱི་ཚོན་བརྩམས་ཏེ་)

- (4) “Authority” means the Bhutan Information, Communication and Media Authority established under this Act;
- (5) “Autonomous” means the independence of the Authority to exercise its regulatory powers as provided in this Act;
- (6) “Book” includes every volume, part of a volume, pamphlet, booklet, brochure, and every sheet of music notation, map, chart or plan separately printed, in whatever form and language, but it shall not include pamphlets, booklets, brochures or other material produced solely for advertising or publicity purposes or, where it is published by a body, for its internal organisational purposes, or where it is published by a political party, for recognised electoral campaigning purposes;
- (7) “Broadcasting” means the dissemination, through the medium of electromagnetic waves, whether through free space (including by satellite) or through cables or Actboards, in un-encoded or encoded form, of any form of communication, including signs, signals, pictures, images, graphics, data or sound, or a combination of them, intended to be received by the general public or any section of the general public, by means of any broadcasting receiving apparatus;

- (༤) “དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ འབྲུག་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱུད་དབང་འཛིན་ལུ་གོ།
- (༥) “རང་སྐྱོང་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ རང་གི་ཚད་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་བརྩིས་ཏེ་ རང་གི་བྱ་སྤོང་ཚུ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་བས་དང་ དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་བཟོ་བཀའ་འབད་ནི་ནང་ དབང་འཛིན་གྱི་རང་དབང་ལུ་གོ།
- (༦) “ཀི་དེ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ བཟོ་ནམ་དང་ ལ་སྐད་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ཨིན་རུང་ སོ་སོ་སྐྱེ་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་བའི་ བམ་ཚན་དང་ བམ་ཚན་གྱི་ཆ་ཤས་ དཔེ་སྟོན་ དེ་བ་རྒྱུད་ དེ་བ་རྒྱུད་ རོ་སྐྱོད་དེ་བ་རྒྱུད་ དེ་ལས་སྤྱན་ཆའི་ཟིན་ཐོ་ ཡང་ན་ ས་ཁྲ་ དཔེ་ཁྲམ་ འཆར་གཞི་ཚུའི་ཤོག་ལྟེ་ག་ར་རྒྱུད་ནི་ཨིན་རུང་ ཚོང་དོན་གསལ་ བསྐྱུགས་ཡང་ན་ མི་དམངས་ཁྲུབ་བསྐྱུགས་གྱི་དགོས་དོན་ཁོ་ན་ལུ་བཏོན་མི་ དཔེ་ སྟོན་དེ་བ་རྒྱུད་ ཡང་ན་ དེ་བ་རྒྱུད་ རོ་སྐྱོད་དེ་བ་རྒྱུད་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ ཡང་ བ་ འདུས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བྱང་འཁོད་ལམ་སྟེའི་དགོས་དོན་ལུ་པར་བསྐྱུན་ འབད་འབདམ་ ཡང་ན་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་གིས་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ བཅག་འཐུའི་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་གྱི་དགོས་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ བཟོ་མི་ཚུ་མི་ཚུ་ད།
- (༧) “རྒྱུད་བསྐྱུགས་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་མི་ དམངས་གྱི་སྤེལ་ཚན་གང་རུང་ལུ་སྟོན་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱུད་བསྐྱུགས་ལེན་མི་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ མཚན་རྟགས་ ཡང་ན་ བདེ་སྟོན་ རིས་མོ་ པར་རིགས་ པར་གཞི་ གནས་སྤུད་ སྐྱ་སྐད་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ འབད་མི་བརྩིས་ཏེ་ བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཁྱད་ཚོས་གང་རུང་གི་ རིམ་བསྐྱིག་མ་ འབད་མི་ ཡང་ན་ རིམ་བསྐྱིག་འབད་མི་གི་ཁྱད་ཚོས་ཐོག་ལུ་ བར་སྤྲང་སྟོང་ པའི་ནང་ལས་འབད་རུང་ (འབྲུལ་སྐར་གྱི་ཐོག་ལས་བརྩིས་ཏེ་) ཡང་ན་ རྒྱུན་

- (8) “Broadcasting service” means an ICT service for providing broadcasting to persons having appropriate equipment, including broadcasting receiving apparatus, for receiving that service regardless of the means of delivery of that service, but does not include: a service (including a tele-text service) that provides only data, or text (with or without associated still images); or a service that makes programmes available on demand on a point-to-point basis, including a dial-up service; or a service, or a class of services, that the Authority may determine and notify as not being a broadcasting service;
- (9) “Business” includes a trade, profession, employment or other commercial activity and also includes similar activity carried out by a person, whether incorporated or unincorporated;
- (10) “Cabinet” means the meeting of the Cabinet Ministers of the Royal Government of Bhutan;
- (11) “Certificate” for the purpose of chapter XV, means a data message or other record confirming the link between a signatory and signature creation data;

ཐག་གི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ པར་སྐྱུང་གི་ཐོག་ལས་འབད་རུང་ གློག་ཐོག་འོང་  
མདངས་རྩལ་ཕྱན་གྱི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ལུ་ བརྒྱད་གཏོང་འབད་མི་ལུ་གོ།

(༤) “རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཞབས་ཏྲུག་” ཟེར་མི་འདི་ ཞབས་ཏྲུག་དེ་སྤྱོད་ཐངས་ཀྱི་ལས་  
ལུགས་ག་དེ་འབད་ཡིན་རུང་ ཞབས་ཏྲུག་དེ་ཐོབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ལེན་  
མི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་འཕྲུལ་ཆས་ཡོད་མི་ མི་དོ་ཚུ་ལུ་  
རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཕྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲུག་  
ལུ་གོ་ནི་ཡིན་རུང་ གཤམ་གསལ་མ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་ གནས་སྤྱད་ ཡངན་ ཚིག་  
དོན་རྒྱུང་ཅིག་ (དེ་འབྲེལ་གྱི་འགྲུལ་མེད་པར་རིགས་ཡོད་མེད་ག་དེ་འབད་ཡིན་  
རུང་) སྤྱོད་མི་ ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ (རྒྱུང་འཕྲིན་ཡིག་གཏོང་ཞབས་ཏྲུག་བརྩིས་ཏེ་)  
ཡངན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་སྟེ་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཞབས་ཏྲུག་  
མེན་མ་སྟེ་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་མི་ ཡངན་ལུ་གཏོང་མི་ཞབས་ཏྲུག་ ཡངན་  
ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲུག་གི་དབྱེ་བ་ཅིག་བརྩིས་ཏེ་ སྤྱོད་གནས་ལས་  
སྤྱོད་གནས་ཀྱི་གཞི་རྟེན་ཐོག་ མཁོ་འདོད་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་  
བཟོ་བའི་ལས་རིམ་ཡིན་མི་ ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ལུ་གོ།

(༥) “ཚོང་ལས་” ཟེར་མི་དེ་ནང་ ཚོང་ ཡངན་ ལྷན་རིག་ ལུ་གཞུག་ ཚོང་འབྲེལ་  
ལས་དོན་གཞན་ཚུ་ཚུད་ནི་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ཡིན་རུང་ མེན་རུང་ མི་དོ་  
ཅིག་གིས་འབད་བའི་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་ལས་དོན་གཞན་ཚུ་དཔ་ཡིན།

(༦) “ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་  
ཚོགས་སློབ་པོ་ཚུ་འཕྲུལ་འཛོམས་ལུ་གོ།

(༧) ལེའུ་བཙོན་པའི་དོན་ལུ་ “ལག་ལྷེར་” ཟེར་མི་འདི་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དང་  
ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་ཀྱི་བར་ན་མཐུད་འབྲེལ་ངེས་ཏྲུག་བཟོ་བའི་ གནས་  
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ ཡངན་ ཐོ་འཛིན་ལུ་གོ།

- (12) “Children” means persons who have not completed the age of 18 years;
- (13) “Cinematograph” includes any apparatus for the representation of moving pictures;
- (14) “Commercial”, means matters arising from all relationships of a commercial nature whether contractual or not, and includes, but is not limited to, the following transactions: any trade transaction for the supply or exchange of goods or services, distribution agreement, commercial representation or agency, factoring, leasing, construction of works, consulting, engineering, licensing, investment, financing, banking, insurance, exploitation agreement or concession, joint venture and other forms of industrial or business cooperation, carriage of goods or passengers by air, sea, rail or road;
- (15) “Communications”, in its electronic form, means the process of conveyance of data, messages or other content through transmission, emission or reception of signals, by wire or other electromagnetic means; where this term is used in the context of other media, it shall, as far as possible, be given its ordinary and natural meaning;
- (16) “Company” means a body incorporated under the Companies Act of the Kingdom of Bhutan;



- (१२) “ཨ་ལོ་ཚུ་” ཟེར་མི་འདི་ རླེས་ལོ་ ༡༥ མ་ལང་མི་ མི་ངོ་ཚུ་ལུ་གོ།
- (१३) “མཐོང་བརྟན་” ཟེར་མི་ནང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་ཀྱི་པར་བརྟན་ཚུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་  
མཁོ་ཆས་གང་རུང་ཚུད་པ་ཨིན།
- (१ॣ) “ཚོང་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ གན་འཛིན་གྱི་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་  
རང་བཞིན་དང་མཐུན་འབྲེལ་ཅན་ག་ར་ལས་འཐོན་མི་ གནད་དོན་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་  
དང་ གཤམ་གསལ་སྟོན་ལེན་ཚུ་ཚུད་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ཚུ་ལུ་ཚང་འཛིན་མེད་མི་  
འདི་ཡང་: ཅ་ཆས་ ཡང་ན་ཞབས་ཏྲོག་གི་བཀའ་སྲེལ་ ཡང་ན་ བརྗེ་སོར་གྱི་  
དོན་ལུ་ཚོང་གི་གཏོང་ལེན་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཀའ་སྲེལ་གན་ཡིག་ ཚོང་འབྲེལ་  
གྱི་རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ལས་སྡེ་ བཟོ་བཅོས་འབད་ནི་ ལས་བྱེད་བཟོ་བསྐྱུན་ གོས་  
སྟོན་ བཟོ་རིག་ ཚོགས་ཐམས་སྟོན་ནི་ མ་ཅུ་གཞི་བཅུ་གསུ་ ཟད་སོང་གཏང་ནི་  
དཔུལ་ཁང་གི་ལས་དོན་ ཉེན་བཅོལ་ བཀོལ་ཉེས་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ཕབ་ཆག་  
མཉམ་འབྲེལ་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ བཟོ་བྱ་ ཡང་ན་ཚོང་འབྲེལ་ལས་འཛིན་གྱི་དབྱེ་  
བ་གཞན་ མཁའ་འགྲུལ་ མཚོ་འགྲུལ་ མེ་འཁོར་ ལྷུ་མ་འཁོར་གྱི་ཐོག་ལས་  
ཅ་ཆས་ ཡང་ན་ འགྲུལ་པ་སྐྱེལ་འབྲེན་ཚུ།
- (१।) “བརྒྱུད་འབྲེལ་” འདི་གི་སློབ་ཐོག་གི་བྱུང་ཚེས་ཐོག་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ སློབ་ཐག་  
ཡང་ན་ སློབ་ཐོག་འོད་མདངས་རྒྱལ་སྤལ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བརྗེ་སྟོན་བརྒྱུད་  
གཏོང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཕྱིར་འཐོན་འབད་ནི་ ལེན་ནི་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་གནས་སྤུད་  
ཡང་ན་ ཡིག་འཛིན་ བང་དོན་གཞན་གཏོང་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་  
ཚོགས་དོན་འདི་ བརྗེ་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ འདི་  
གིས་ག་དེ་དག་དྲག་ཁོར་འདི་སྤྱི་འགྲོས་དང་ རང་བཞིན་གྱི་གོ་དོན་སྟོན་དགོ།
- (१॥) “ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ འགྲུག་གི་ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་འོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་  
འབད་བའི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

- (17) “Computer” means any electronic, magnetic, optical or other data processing device or system which performs logical, arithmetic, and memory functions by manipulations of electronic, magnetic or optical impulses, and includes all input, output, processing, storage, computer software, or communication facilities which are connected or related to the computer in a computer system or computer network;
- (18) “Computer Contaminant” means any set of computer instructions that are designed to modify, destroy, record, or transmit data or programme residing within a computer, computer system or computer network or by any means to usurp the normal operation of the computer, computer system or computer network;
- (19) “Computer Network ” means a telecommunications network that allows computers to exchange data;
- (20) ‘Computer Source Code’ means the listing of programmes, computer commands, design and layout and programme analysis.
- (21) “Consumer” means a person who buys, obtains or uses a product for personal, family, household, or other purposes of a non-commercial nature;

- (19) “སློག་རིག” ཟེར་མི་འདི་ སློག་ཆས་ ཡང་ན་ རུལ་ཕྱུག་ ཤེལ་སྐྱུད་ཀྱི་རང་ རྒྱལ་ས་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ དངོས་དོན་དང་ ཕྱིས་ལས་ སློར་འཛིན་ གྱི་བྱ་སློ་ཚུ་འབབ་མི་ སློག་ཆས་ ཡང་ན་ འོད་མདངས་རུལ་ཕྱུག་ ཤེལ་སྐྱུད་ གནས་སྐྱུད་བྱ་རིམ་འབབ་མི་ཅ་ཆས་གང་རུང་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ སློག་རིག་གི་ རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་དང་རྒྱུན་མཐུད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ ཡོ་ཆས་ ཡང་ན་ ཐོན་སྐྱེད་ བྱ་རིམ་འབབ་ནི་ གསོག་འཛོག་ སློག་རིག་གི་མཉེན་ཆས་ བརྒྱད་འབྲེལ་མཐུན་སྦྱོར་ཚུ་ག་ར་ཚུ་དཔ་ཡིན།
- (20) “སློག་རིག་ལྷད་སྐྱེད” ཟེར་མི་འདི་ སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ནང་འཁོད་ལུ་གནས་མི་ ཡང་ན་ སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་གྱི་སྤྱི་ར་བཏང་ལག་ལེན་སྤྱོད་ ཐོག་ལས་ གནས་སྐྱུད་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་འགྱུར་བཅོས་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ ཐོ་འཛིན་འབད་ནི་ བརྒྱད་གཏོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བཀོད་འབད་བའི་ སློག་ རིག་གི་བཀོད་རྒྱུ་འཛིན་ཆོན་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (21) “སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ” ཟེར་མི་འདི་ སློག་རིག་ཚུ་གིས་གནས་སྐྱུད་བརྗེ་སོར་ འབད་ཚུགསཔ་བཟོ་མི་ རྒྱང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ མཐུད་འབྲེལ་ལུ་གོ།
- (22) “སློག་རིག་གི་འབྲུང་ལུངས་གསང་ཡིག” ཟེར་མི་འདི་ རིམ་ལུགས་གྱི་ཐོ་བཀོད་ དང་ སློག་རིག་གི་བརྗེ་བཀོད་ བཟོ་བཀོད་ དཔེ་བཀོད་ རིམ་ལུགས་དབྱེ་ དཔྱད་ཚུ་ལུ་གོ་ཨོན།
- (23) “ཉོ་སྤྱོད་པ” ཟེར་མི་འདི་ རང་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་ བྱིམ་ནང་ ཚོང་ འབྲེལ་གྱི་རང་བཞིན་མེན་པའི་དགོས་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོན་སྐྱེད་ཅིག་ ཉོ་ མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་ བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

- (22) “Content” means any information, sound, text, data, picture (still or moving), other audio-visual representation, signal or intelligence of any nature or in any combination thereof which is capable of being created, processed, stored, retrieved or communicated electronically or in other form;
- (23) “Control”, unless the context indicates otherwise, means the exercise of authoritative or dominating influence in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of shares, securities or other instruments of value or indirectly through a trust, agreement or arrangement, understanding or practice, whether or not having legal or equitable force, of anybody corporate;
- (24) “Court”, means any court endowed with the relevant jurisdiction and established as part of the Royal Courts of Justice;
- (25) ‘Critical Information Infrastructure’ means the ICT and media infrastructure, the incapacitation or destruction of which, shall have debilitating impact on national security, economy, public health, social welfare or safety.

(༢༢) “བད་དོན” ཟེར་མི་འདི་ སློག་ཐོག་ ཡང་ན་ ལྷ་ཚོས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་  
 བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་འཐབ་ནི་ གསོག་འཛོག་འབད་ནི་ བརྒྱུར་ལེན་འབད་  
 བྱི་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་གི་འཛོན་ཚད་ཡོད་པའི་ བད་དོན་ ཡང་ན་ སློ་སྐད་  
 ཚོག་དོན་ གནས་སྤྱད་ པར་རིས་ (འགྲུལ་མེད་ ཡང་ན་ འགྲུལ་ཅན་) མཐོང་  
 ཐོས་གསལ་སྟོན་གཞན་ བད་སྟོན་ རང་བཞིན་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱོམ་གང་  
 རུང་གི་རྣམ་རིག་ཚུ་ལུ་གོ།

(༢༣) “དམ་འཛིན” ཟེར་མི་འདི་ ཚོག་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོ་ལེན་དགོས་འཐོན་ན་མ་  
 གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ བགོ་ཤ་ ཡང་ན་ གན་ལེན་མ་དདུལ་ གན་འཛིན་  
 གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་གནས་གོང་ཡོད་པའི་བདག་དབང་ཐད་ཀར་དུ་ཨིན་རུང་  
 ཡང་ན་ སློ་གཏད་ ཡང་ན་ གན་ཡིག་ བདེ་སླེག་ ཡིད་ཆེས་གན་ཡིག་ ཡང་ན་  
 ལག་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་བརྒྱུད་དེ་ཨིན་རུང་ འདུས་ཚོགས་ལས་འཛིན་གང་རུང་གི་  
 ཁྲིམས་མཐུན་ ཡང་ན་ འདྲ་མཉམ་བགོ་ཤའི་རུས་ཚད་ཡོད་མེད་ག་དེ་འབད་ཨིན་  
 རུང་ དོས་དོན་ལུ་ དམ་འཛིན་འབད་ཚུགས་པའི་སྟོན་ལམ་ཐོག་ལུ་ དབང་  
 ཚད་ ཡང་ན་ དབང་བྱུགས་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱུད་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

(༢༤) “ཁྲིམས་ཁང” ཟེར་མི་འདི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་དབང་ལྷན་དང་བཅས་པ་སྟེ་སྟོན་  
 དེ་ཡོད་པའི་ དང་ཁྲིམས་ལྟན་སྟེ་འཕམ་ལག་སྟེ་གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་  
 ཁྲིམས་ཁང་ཅིག་ལུ་གོ།

(༢༥) “གལ་གནད་ཅན་གྱི་བད་དོན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་  
 འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྲུང་  
 ཡང་ན་ དཔལ་འབྱོར་ མི་དམངས་འཕྲོད་བསྟེན་ མི་སྡེ་འཕམ་བདེ་ ཡང་ན་ཉེན་  
 སྲུང་ལུ་ ཉམས་སྐྱོན་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་པའི་ འཛོན་ཐངས་མེད་མི་ ཡང་ན་ གཏོར་  
 བཞིག་ཚུ་ལུ་གོ།

- (26) “Cross Media Ownership” means ownership in different media businesses;
- (27) “Customer Equipment” means any equipment, apparatus or instrument along with its connecting link unto the interface unit connecting such equipment, apparatus or instrument with or to an ICT facility;
- (28) “Cyber Security” means protecting information, apparatus, ICT facilities, computer, computer network, and information stored therein from unauthorised access, use, disclosure, disruption, modification or destruction;
- (29) “Damage”, in addition to its ordinary meaning, means to destroy, alter, delete, add, modify or rearrange any computer data by any means;
- (30) “Data”, for the purposes of this Act means a representation of information, knowledge, facts, concepts or instructions which are being prepared or have been prepared in a formalized manner, and which is intended to be processed, is being processed, has been processed, or is capable of being processed in a computer system or computer network, and may be in any form including computer printouts, magnetic or optical storage media, punched cards, or punched tapes

- (26) “མཉམ་བསྐྱེམ་བརྟུན་གྱི་བདག་དབང་” ཟེར་མི་འདི་ བརྟུན་ཕྱི་ཚན་ཚུ་  
མཉམ་བསྐྱེམས་འབད་དེ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།
- (27) “ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཙམས་” ཟེར་མི་འདི་ ཙམས་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་ ལག་ཆས་གང་  
རུང་ བརྟུན་འབྲུལ་རིག་གི་མཐུན་ཚུན་དང་གཅིག་ཁར་ ཡང་ན་དེ་གྲུར་ དེ་  
ལུགས་གྱི་ཙམས་ མཁོ་ཆས་ ལག་ཆས་མཐུན་འབྲེལ་འབད་མི་ ཉང་འབྲེལ་གྱི་  
ཆ་ཚན་གྲུར་ཚུན་མཐུན་འབད་མི་དང་བཙས་པ་ལུ་གོ།
- (28) “སློག་ལམ་རྒྱུན་འབྲེལ་ཉེན་སྲུང་” ཟེར་མི་འདི་ བརྟུན་དོན་དང་ མཁོ་ཆས་ བརྟུན་  
དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་མཐུན་ཚུན་ སློག་རིག་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་  
དེ་ཚུ་ནང་གསོག་འཛོག་འབད་དེ་ཡོད་པའི་བརྟུན་དོན་ཚུ་ དབང་ཚད་མེད་པའི་ལུ་  
སྤྱོད་ ཡང་ན་ བེད་སྤྱོད་ རྩིར་བཤད་ བར་དགོགས་ འགྱུར་བཙོས་ མེད་པ་  
བཏང་ནི་ཚུ་ལས་སྲུང་སྦྱོབ་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- (29) “གཞོན་སྦྱོར་” ཟེར་མི་འདི་ འདི་གི་སྤྱི་འགྲོས་གྱི་གོ་དོན་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཐབས་  
ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ སློག་རིག་གི་གནས་སྲུང་ཅིག་ མེད་པ་གཏང་ནི་  
ཡང་ན་ སྦྱོར་ཞུགས་རྒྱུ་ལེ་ བཏོགས་གཏང་ནི་ ཁ་སྐོང་འབད་ནི་ འགྱུར་  
བཙོས་གཏང་ནི་ བསྐྱར་སྤྱིག་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- (30) “གནས་སྲུང་” ཟེར་མི་འདི་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ལུ་ སྤྱིག་མཐུན་གྱི་སྤྱོད་  
ལམ་ཐོག་བཟོ་ནི་ཨིན་མི་ ཡང་ན་བཟོ་ཡོད་མི་ བྱ་རིམ་འབབ་ནི་ཨིན་མི་ བྱ་  
རིམ་འབབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་སློག་རིག་མཐུན་  
འབྲེལ་ནང་བྱ་རིམ་འབབ་ཚུགས་པའི་འཛོན་ཚད་ཡོད་མི་དང་ སློག་རིག་གི་དཔེ་  
བསྐྱུན་ཚུ་དང་ རུལ་ཕན་ ཡང་ན་ཤེལ་སྤྱད་གསོག་འཛོག་བརྟུན་ རིམ་  
ལུགས་དེ་བརྒྱུད་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་སྐྱུ་འཛིན་ ཡང་ན་ སློག་རིག་ ཡང་ན་  
སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་འཛིན་ཆས་ནང་གསོག་འཛོག་

or stored internally in the memory of a computer, computer system or computer network;

- (31) “Data message”, for the purposes of this Act means information generated, sent, received or stored by electronic, optical or similar means including, but not limited to, electronic data interchange (EDI), electronic mail, telegram, telex or telecopy;
- (32) “Decryption information” means information or technology that enables a person to readily re-transform or unscramble encrypted data from its unreadable and incomprehensible format to other more easily readable version;
- (33) “Document” means any printed or other material including a book, newspaper, magazine, pamphlet, leaflet, map, chart, and plan, and the word ‘document’ shall, if the context so requires, include such material created or produced in electronic form;
- (34) “Domestic company” means any company or other similar entity, whether incorporated or not:
- (a) which is established under the laws of Bhutan;
  - (b) 50 per cent or more of whose shares are owned, held or controlled by persons who are citizens of Bhutan;
- or



འབད་མི་ བད་དོན་གྱི་གསལ་ལྟོན་ ཤེས་ཡོན་ དངོས་དོན་ གོ་རྟོགས་ བཀོད་  
རྒྱ་ཚུ་ལུ་གོ།

(༣༡) “གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདོད་ལུ་ གྲོག་ཐོག་  
གནས་སྤྱད་པན་ཚུན་བརྗེ་སོར་ གྲོག་ཐོག་འཕྲིན་ཡིག་ གྲོག་འཕྲིན་ གྲོག་ཡིག་  
གྲོག་འཕྲིན་འདྲ་བཤུས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ དེ་ཚུ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གྲོག་ཆས་  
ཡང་ན་ ཤེས་སྤྱད་ དེ་དང་ཆམ་ཚུངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ བཟོ་མི་ ཡང་ན་ བཏང་མི་  
ལྟོད་མི་ གསོག་འཛོག་འབད་མི་བད་དོན་ཚུ་ལུ་གོ།

(༣༢) “གསང་བདོལ་གྱི་བད་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གསང་བདོལ་གྱི་  
གནས་སྤྱད་ཅིག་ ལྷག་མ་ཚུགས་མི་དང་ གོ་བ་ལེན་མ་ཚུགས་མི་གི་བྱུང་ཚེས་  
ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ལས་ འཇམ་རྟོང་རྟོ་ལྷག་ཚུགས་མི་གི་བྱུང་ཚེས་ཐོག་ལུ་ ག་  
རྒྱིག་འབད་བརྗེ་འགྲུང་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་མི་  
བད་དོན་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་རིག་ཅིག་ལུ་གོ།

(༣༣) “ཡིག་ཆ་” ཟེར་མི་འདི་ ཀི་དེ་བ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཚུམ་དེ་བ་ དེ་བ་  
ཚུང་ རོ་སྤྱོད་ཤོག་དེ་བ་ ས་ཁྲ་ པར་སྤྱང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ དཔེ་བསྐྱུན་  
འབད་མི་ ཡང་ན་ དངོས་པོ་གཞན་ལུ་གོ་ནི་དང་ མིང་ཚིག་ “ཡིག་ཆ་” ཟེར་མི་  
འདི་ ཚིག་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོ་ལེན་དགོཔ་འཐོན་པ་ཅིན་ གྲོག་ཆས་ཀྱི་ཐོག་ལུ་  
བཟོ་མི་ ཡང་ན་ བཏོན་མི་ཡིག་ཆ་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།

(༣༤) “ནང་འཁོད་ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ གཤམ་  
གསལ་ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་ལས་སྡེ་གཞན་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་:

- (༧) འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཚུ་གི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ཡང་ན།
- (༨) འདི་གི་བཤོ་ཤ་བརྒྱ་ཆ་<sup>40</sup> ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྡེ་ འབྲུག་མི་ཁྲུངས་  
ཨིན་མི་ཚུ་གིས་བདག་བབྱང་འབད་མི་ཡང་ན་ འཆང་མི་ ཡང་ན་དམ་  
འཛིན་འབད་མི།

(35) “Donation or benefits in kind” shall include money, securities, movable or immovable property or any other valuable consideration whatsoever.

Provided that it shall not include:

(a) benefits by way of hospitality received by an ICT and media business or its directors or employees from any foreign party, as long as the value of such hospitality does not exceed such reasonable amount as may be specified in Regulations made in this behalf by the Minister/Ministry;

(b) monies received by an ICT or media business by way of royalties or syndication fees for news, articles or features supplied by it to a foreign party, or by way of advertising revenue in respect of advertisements commissioned by a foreign party, in the normal course of business;

(36) “Drama” shall include but not limited to performing troupe, drama, road shows, concerts and reality shows;

(37) “Editor” means a person having editorial or equivalent responsibility in relation to media content and for the selection, arrangement, organisation, editing and scheduling

(34) “ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ དངོས་པོའི་ཐོག་གི་ཁེ་ཕན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཉི་རུ་  
 ཡང་ན་ གན་ལེན་མ་དངུལ་ འགུལ་ཅན་ ཡང་ན་འགུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་  
 གནས་གོང་ཅན་གྱི་ཅ་ཆས་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་རྒྱུད་པ་ཡིན།  
 ཡིན་རུང་ གཤམ་གསལ་མ་རྒྱུད་མི་འདི་ཡང་:

(ཀ) བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱུད་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་  
 འདི་གི་མདོ་ཆེན་རྒྱ་ ཡང་ན་ལུ་གཡོག་པ་རྒྱ་གིས་ མགོ་ན་སྐྱོང་མཐུན་  
 རྒྱུན་གྱི་གནས་གོང་འདི་ རྒྱུན་པོ་གིས་འདི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་  
 ཡིག་རྒྱ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་གི་ རྒྱ་མཚན་ལུ་པའི་དངུལ་བསྡོམས་  
 ལས་མ་བརྒལ་བ་ཅིན་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྡེ་ཚན་ཅིག་ལས་མགོ་ན་སྐྱོང་གི་ཐོག་  
 ལས་ཐོབ་མི་ ཁེ་ཕན་རྒྱ།

(ཁ) བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཚོང་ལས་གྱིས་  
 ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱུགས་གྱི་ཐོག་ལས་ སྤྱིར་བཏང་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་  
 པའི་སྐབས་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྡེ་ཚན་གྱིས་ བཅུགས་པའི་ཚོང་དོན་གསལ་  
 བསྐྱུགས་གྱི་འོང་འབབ་ཐོག་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྡེ་ཚན་ལུ་བཀའ་སྲུང་  
 འབད་མི་གནས་རྒྱལ་ ཡང་ན་ ཚུམ་བུས་ རྩད་ནམ་རྒྱའི་དོན་ལུ་ སླ་  
 འཕུས་ ཡང་ན་ ཁེ་ལས་ཚོང་དོན་གྱི་འཕུས་རྒྱ།

(36) “ཁབ་སྟོན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཁབ་ཕེད་སྡེ་ཚན་ ཁབ་སྟོན་ ལས་ཐོག་ལྟང་མོ་  
 ལྷ་ཚོགས་ལྟང་མོ་ དངོས་མཐོང་ལྟང་མོ་རྒྱ་རྒྱུད་ནི་ཡིན་རུང་ དེ་རྒྱུ་ལུ་ཚད་འཛིན་  
 མེད།

(37) “ལུན་དག་པ་” ཟེར་མི་དེ་ བར་བརྒྱུད་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་  
 རྒྱུག་ཆས་གྱི་ཐོག་ལུ་དེ་ལུགས་གྱི་དངོས་པོ་ གནས་རྒྱལ་གསལ་ཤོག་ནང་པར་

of news and other items that are intended for publication in a newspaper or for the broadcast of such material in electronic form. This term shall include any person who controls the editorial policy of the newspaper or other media, by whatever title he may be known within the organisation to which he belongs;

- (38) “Electronic” means relating to technology having electrical, magnetic, optical, electromagnetic, biometric and photonic or similar capabilities, whether digital, analogue or otherwise;
- (39) “Electronic commerce” means a commercial activity that involves the buying, selling, distribution, leasing, licensing, marketing, production, and promotion of products and services through electronic means, including over the Internet, and these terms shall also include soliciting of donations and operation of contests and similar activities;
- (40) “E-governance” includes, but is not limited to, the use by government agencies of information technologies to deliver services and carry out transactions, whether of a commercial or other nature, to or with members of the public, businesses and other entities;

བས་ཀྱི་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་དམིགས་པ་བསྐྱེད་  
 པའི་ གནས་ཚུལ་དང་ གནད་དོན་གཞན་ཚུ་ གནམ་ཁ་རྒྱུ་འདི་དང་ རིམ་པ་  
 བསྐྱིག་ནི་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་ རླུང་དག་འབད་ནི་ ཏུ་མ་ལོ་བཟོ་ནི་གི་དོན་  
 ལུ་ རླུང་དག་དང་ དེ་དང་འབྲེན་མཉམ་གྱི་འགན་འཁུར་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་  
 གོ་ ཚིག་དོན་འདི་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ར་ལཱ་འབད་སའི་ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་  
 ལུ་ ཁོ་རའི་གོ་གནས་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཡང་ན་  
 བརྟེན་བརྟུན་གཞན་གྱི་ལུ་ལྷན་དག་གི་སྲིད་བྱུས་དམ་འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་  
 ཚུད་དགོ།

(༣༤) “སློག་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ སློག་འཕུལ་ ཡང་ན་ རྩོགས་མཐུན་ དེ་མིན་པའི་  
 གཞན་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ སློག་ཆས་ རུལ་ཕུན་ ཤེལ་སྐྱེད་ སློག་ཐོག་འོད་  
 མདངས་རུལ་ཕུན་ གྲག་འཕུལ་ པར་འཕུལ་ ཡང་ན་དེ་དང་ཆམ་ཚུངས་ཀྱི་  
 འཛིན་ཐངས་ཅན་ཚུ་འདི་འཕུལ་རིག་དང་འབྲེལ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

(༣༥) “སློག་ཆས་ཚོང་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་འབད་མི་བརྩིས་  
 ཏེ་ སློག་ཆས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཐོན་སྐྱེད་དང་ ཞབས་ཏེག་ཚུ་ ཉེ་ནི་དང་ བཙོང་ནི་  
 བཟུམ་སྡེལ་འབད་ནི་ གྲ་ཁར་གཏང་ནི་ ཚོག་ཐམ་སློད་ནི་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ནི་  
 བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནི་ དར་བྱུབ་གཏང་ནི་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་དང་ མིང་ཚིག་དེ་ཚུ་ནང་  
 ཞལ་འདེབས་འཚོལ་ནི་དང་ དོ་འབྲུག་དང་ ཆམ་ཚུངས་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་ཡང་  
 ཚུད་པ་ཨིན།

(༤༠) “སློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ མི་དམངས་དང་ ཚོང་ལས་ སྡེ་ཚན་  
 གཞན་ཚུ་ལུ་ ཡང་ན་དེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ ཡང་ན་ གནས་  
 ལུངས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཞབས་ཏེག་ཚུ་སློད་ནི་དང་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི་གི་  
 དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བརྟེན་འཕུལ་རིག་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་  
 ཚུད་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ཚུ་ལུ་ཚོང་འཛིན་མེད།

- (41) “Electronic signature” means data in electronic form, affixed to or logically associated with a data message, to identify the originator or signatory of the message and to indicate the originator’s or signatory’s approval of the information contained in the message;
- (42) “Emergency services” means the police, fire, ambulance and such other services as may be so designated in the rules and regulations made under this Act;
- (43) “Encrypted” or “Encoded” in relation to broadcasting or data transmission, means treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception of the material being broadcast, by unauthorised persons;
- (44) “Entertainment” includes any performances, exhibition and dance that are based on ICT and Media facilities and services specified by the Authority under the Rules and Regulations.
- (45) “Film” means a cinematograph film and includes cinematograph films contained in celluloid, video-tape, on compact disc or digital versatile disc formats;

(༧) “སློག་ཐོག་ལག་བྲིས་” ཟེར་མི་འདི་ ཡིག་འཕྲིན་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ ཡང་ན་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་ངོས་འཛིན་འབད་ནི་དོན་ལུ་དང་ ཡིག་འཕྲིན་ནང་ཡོད་པའི་ བད་དོན་གྱར་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ ཡང་ན་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གི་གནང་བ་ བཀོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དང་གཅིག་ཁར་ དངོས་དོན་འབྲེལ་ ཐོག་ཡོད་པའི་ སློག་ཐོག་གི་གནས་སྤྱད་ལུ་གོ།

(༧༢) “སློ་འབྲུང་ཞབས་ཏོག་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་མི་ འགག་པ་དང་ མེ་བསད་སྡེ་ཚན་ ནད་སྦྱེལ་སྦྱུང་འཁོར་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་ལུ་ གོ།

(༧༣) “གསང་བཅོམ་” ཡང་ན་ “གསང་བཏོན་” ཟེར་མི་དེ་ རྒྱུང་བསྐྱབས་ ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་བརྒྱུད་གཏོང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ དབང་ཚད་མེད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་ གིས་ རྒྱུང་བསྐྱབས་འབད་མི་དངོས་པོ་ཚུར་ལེན་གྱི་ མངོན་གསལ་སྡོན་འགོག་ འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཟོ་བཅོས་འབད་བའི་སློག་ཐོག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་མི་ཚུ་ལུ་ གོ།

(༧༤) “སློ་སྟོན་གྱི་ལས་ལཱ་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱུད་ གཞིར་བཞག་ཐོག་ ཟུལ་དང་འགྲེམ་སྟོན་དེ་ལས་ཞབས་བྲོ་བཅས་ ཚུད་ཡོད་པའི་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བསྐྱབས་ཏེ་ བཀོད་ཡོད་པའི་ བཅའ་ ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འོག་ལུ་ ཚུད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

(༧༥) “སློག་བརྟན་” ཟེར་མི་འདི་ པར་བརྟན་གྱི་སློག་བརྟན་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ མེ་ ལུ་ལོ་འོང་ ཡང་ན་ སློག་བརྟན་འཁོར་ཐག་ ཤེལ་འཁོར་ དྲི་རི་ཀུན་མཐར་ས་ གའི་ཤེལ་འཁོར་ཚུ་འཁོར་ཆས་ནང་ཡོད་པའི་ པར་བརྟན་གྱི་སློག་བརྟན་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན།

- (46) “Foreign company” means any company or other similar entity, whether incorporated or not:
- (a) which is registered or incorporated under foreign laws
  - (b) the members of whose Board of Directors are not all citizens of Bhutan;
  - (c) 51 percent or more of whose shares are owned, held or controlled by persons who are not citizens of Bhutan; or
  - (d) which is otherwise effectively owned or controlled by persons who are not citizens of Bhutan;
- (47) “Foreign journalist”, for the purposes of this Act, means any journalist who:
- (a) regardless of whether he is a citizen or permanent resident of Bhutan, is employed by a foreign newspaper in any journalistic capacity within Bhutan, whether temporarily or on a long-term basis; or
  - (b) not being either a citizen or permanent resident of Bhutan, works as a correspondent or reporter within Bhutan for any newspaper, whether temporarily or on a long-term basis;
- (48) “Foreign source” includes the following:



(༧) “ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ཨིན་རུང་མིན་རུང་ གཤམ་གསལ་ཚོང་སྡེ་ ཡངན་ ཚམ་རྒྱུང་གི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་:

(༧) ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་ཡངན་མཐུན་འབྲེལ་འབད་ཡོད་པ།

(༨) བཀོད་ཚོགས་གི་མདོ་ཚེན་འབྲུས་མི་ག་ར་འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི།

(༩) བཤོལ་བརྒྱུ་ཚུ་ ༥༧ ཡངན་ དེ་ལས་མངམ་སྡེ་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི་ མི་དོ་རྒྱ་གིས་བདག་བབྱུང་ལུ་ཡོད་མི་ ཡངན་ འཆང་མི་ དམ་འཛིན་འབད་མི།

(༡༠) དེ་མིན་རུང་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི་རྒྱ་གིས་ རོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་བདག་བབྱུང་འབད་མི་ ཡངན་ དམ་འཛིན་འབད་མི།

(༧༧) “ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་རྒྱལ་གསར་འགོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ རོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་འབད་མི་ གསར་འགོད་པ་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་:

(༧) ཁོ་ར་འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ ཡངན་ གཏན་འཇགས་གནས་སྡོད་པ་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སྐབས་ཅིག་ ཡངན་ ཡུན་རིང་གི་རོན་ལུ་ གསར་འགོད་པའི་ལས་འགན་ཐོག་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚར་གསར་ཤོག་ཅིག་གིས་ ལཱ་གཡོག་སྡོད་དེ་ཡོད་མི་ ཡངན།

(༨) འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཡང་མེན་པའི་ཁར་ འབྲུག་ལུ་གནས་སྡོད་པ་ཡང་མེན་མི་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སྐབས་ཅིག་ ཡངན་ ཡུན་རིང་གི་རོན་ལུ་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ནང་ གནས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ལེན་པ་ ཡངན་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་ཅིག།

(༧༩) “ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་” ཟེར་མི་ནང་གཤམ་ཚུ་རྒྱུད་མི་འདི་ཡང་:

- (a) the Government of any country other than Bhutan or the agent of any such Government, whether resident in Bhutan or otherwise;
  - (b) any company, financial institution, association or society incorporated or constituted outside Bhutan whether or not it has a branch office or place of business in Bhutan;
  - (c) any person who is not a citizen of Bhutan whether or not he is resident in Bhutan; or
  - (d) such other sources outside Bhutan declared by the Authority to be a foreign source;
- (49) “Frequency”, means frequency of electromagnetic waves used for providing an ICT service;
- (50) “Government”, means the Royal Government of Bhutan;
- (51) “Governmental agency” or “government agency” means and includes the Parliament, ministries, departments, divisions, agencies, public corporations, and other authorities owned, managed, supervised or controlled by the government;
- (52) “Harassment” shall include persistent conduct which is calculated, or likely to cause insult, injury, intimidation, enmity, obstruction, stalking, annoyance, distress, or extreme irritation to any person, making use of such ICT device, apparatus or facility or system.

(ཀ) འབྲུག་ལུ་གནས་སྡོད་པ་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་མེན་པའི་  
རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་ཅིག་གི་གཞུང་ ཡངན་ དེ་བརྒྱུམ་མའི་གཞུང་གི་ངོ་  
ཚབ་ཅིག་ ཡངན།

(ཁ) འབྲུག་ལུ་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཡངན་ ཚོང་གི་ས་གནས་ཡོད་རུང་  
མེད་རུང་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡངན་ གཞི་བཅུགས་  
འབད་དེ་ཡོད་མི་ ཚོང་སྡེ་ ཡངན་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ མཐུན་  
ཚོགས་ མི་སྡེ་གང་རུང་།

(ག) ཁོ་ར་འབྲུག་ལུ་གནས་སྡོད་པ་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་  
མེན་པའི་ མི་ངོ་ཅིག།

(ང) དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཡིན་མ་སྟེ་ གསལ་བསྐྲགས་  
འབད་བའི་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁའི་འབྲུང་ཁུངས་གཞན།

(༤༧) “འཁོར་ལྷགས་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཞབས་ཏྲུག་  
སྡོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འབབ་མི་ འོད་མདངས་རྩལ་སྤན་རྒྱ་ལམ་གྱི་འཁོར་  
ལྷགས་ལུ་གོ།

(༤༨) “གཞུང་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་གོ།

(༤༩) “གཞུང་གི་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་ དང་ ལྷན་ཁག་ ལས་ཁུངས་  
ལས་སྡེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་ གཞུང་གིས་བདག་དབང་བརྒྱུང་མི་ ཡངན་  
འཛིན་སྐྱོང་འབབ་མི་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་ དམ་འཛིན་འབད་མི་དབང་འཛིན་གཞན་  
ཚུ་ལུ་གོ།

(༥༠) “བན་བཀོད་གསལ་གསལ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
འཕུལ་རིག་གི་ཅ་ཆས་ ཡངན་ མཁོ་ཆས་ མཐུན་རྐྱེན་ རིམ་ལུགས་ཚུ་བཏོན་  
སྡོད་འབད་ཐོག་ལས་ བརྒྱུས་བཅོས་འབད་ནི་ ཡངན་ གཞི་བཅུག་རྒྱུ་ལུ་ ཞེད་

- (53) “ICT” means information and communications technology, which includes the full range of electronic technologies and techniques used to manage information and knowledge;
- (54) “ICT facility” means any facility, apparatus or other thing that is used or is capable of being used principally for, or in connection with, the provision of ICT services, and includes a transmission facility as well as any or all of the following facilities, fixed links and cables; computer facilities; pay-phone/communication facilities; radio communication transmitters, receivers and links; satellite earth stations, towers, and poles; and ducts and pits used in conjunction with other facilities as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT facility relates to a public ICT facility;
- (55) “ICT facility or service provider” means a person who owns, operates, manages or provides any ICT facility;

སྒྲུང་བསྐྱེད་བརྒྱུག་ནི་ འཁོན་སེམས་བསྐྱེད་བརྒྱུག་ནི་ བར་ཚད་རྒྱུ་བཞི་ འཇམ་  
 འགོས་འབད་ནི་ ཡིད་བསྐྱེད་བརྒྱུག་ནི་ ཚོར་སྒྲུང་དྲག་པོའི་དྲག་ཤེས་བསྐྱེད་  
 བརྒྱུག་ནི་ ཁོང་ཁོའང་ལང་བརྒྱུག་ནི་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་འབྱུང་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ལུ་བཟོ་བའི་  
 ཅན་བསྐྱེད་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་ཚུད་དགོ།

(43) “བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
 འཕྲུལ་རིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ཤེས་  
 ཡོན་འཛིན་སྐྱོང་འབྲེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ སློག་ཆས་གྱི་འཕྲུལ་  
 རིག་དང་ ཐབས་རིག་གི་སློག་ཚན་ཡོངས་ཚོགས་ཚུད་པ་ཡིན།

(44) “བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ གཙོ་བོ་བད་དོན་  
 བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྤོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་དེ་  
 དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ལག་ལེན་འབྲེལ་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་ཚད་ཡོད་པའི་  
 མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་ ཅ་ཆས་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་  
 ག་ཤམ་གསལ་མཐུན་རྒྱུན་ག་ར་ འབྱུང་ཏེ་ཡོད་པའི་རྒྱུན་མཐུན་དང་སློག་ཐག་  
 སློག་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ དེའུ་སྤོང་བརྒྱུད་འཕྲེན་/བརྒྱུད་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུན་ རྒྱུང་  
 འཕྲེན་བརྒྱུད་གཏོང་འབད་མི་ ལེན་མི་དང་རྒྱུན་མཐུན་ འཕྲུལ་སྐར་ས་ཐོག་སྤྱོད་  
 གནས་ ག་ཚེན་དང་ གཞུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་གིས་ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་མཐུན་  
 རྒྱུན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ ཏོ་ག་ དོང་ཚུ་དང་ འོགས་སུ་  
 སླེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་དམངས་བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་  
 མཐུན་རྒྱུན་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན།

(45) “བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྤོང་  
 པ་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ཅིག་ བདག་  
 ཏུ་བརྒྱུང་མི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ འཛིན་སྐྱོང་འབྲེལ་མི་ མཁོ་སྤོང་  
 འབད་མི་ལུ་གོ།

- (56) “ICT network facility” means any element or combination of elements of physical infrastructure used principally for, or in connection with, the provision of ICT services, but does not include customer equipment, and includes such other facilities as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT network facility relates to a public ICT network facility;
- (57) “ICT network service” means any element or combination of elements of ICT services provided with the use of any ICT facility or combination of ICT facilities, and includes such other services as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT network service relates to a public ICT network service;
- (58) “ICT service” means any or all of the following services: telecommunications services, such as public telephony, telegraphy, facsimile, cellular telephony, and pay-phone/communication services; broadcasting services like satellite broadcasting, broadcasting distribution (cable television), mobile satellite, subscription broadcasting, and terrestrial free-to-air television and radio broadcasting, information technology services, such as Internet service, web-casting,

(46) “བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུན་” ཟེར་མི་འདི་  
 གཙོ་བོ་བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡང་  
 བ་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ དངོས་གཞུགས་ཀྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཆ་རྒྱུན་གང་  
 རུང་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ནང་ ཉེ་སྤྱོད་པ་རྒྱུ་  
 ཅ་ཆས་མི་རྒྱུད་ནི་དང་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ མཐུན་རྒྱུན་  
 གཞན་དང་ ལོགས་སུ་སྐྱེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་  
 དམངས་བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུན་དང་འབྲེལ་  
 དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་མཐུན་  
 རྒྱུན་རྒྱུ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

(47) “བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་” ཟེར་མི་འདི་  
 བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་  
 མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ཆ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ལུ་གོ་ནི་  
 དང་ དེ་ནང་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཞབས་ཏྲོག་གཞན་དང་ ལོགས་  
 སུ་སྐྱེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱན་  
 འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་དང་འབྲེལ་བའི་ བད་དོན་བརྒྱན་  
 འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་རྒྱུད་པ་ཨིན།

(48) “བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲོག་” ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་གསལ་  
 ཞབས་ཏྲོག་རྒྱ་ལས་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ག་ར་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་ མི་དམངས་  
 བརྒྱན་འཕྲིན་དང་ སློག་ཡིག་ པར་འཕྲིན་ འགྲུལ་འཕྲིན་ལ་སོགས་པའི་ བརྒྱན་  
 འཕྲིན་ཞབས་ཏྲོག་རྒྱ་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱན་  
 ལེན་ ཡོངས་འཕྲིན་ སློག་ཆས་ཀྱི་ཞབས་ཏྲོག་གཞན་གང་རུང་ལ་སོགས་པའི་  
 དངུལ་སྤྱོད་བརྒྱན་འཕྲིན་/བརྒྱན་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲོག་དང་ བད་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་

e-mail and any other electronic service; Internet Protocol (IP) telephony; digital library and commercial information services; network-based information and related specialised professional services provided by electronic means, public-switched data and any other similar service, and includes such other services as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT service relates to a public ICT service;

- (59) “Information” includes a collection of facts, data, news, or messages (whether in its original form or otherwise) which is contained in a document, signature, seal, text, images, sound, or speech;
- (60) “Intercept”, means to stop, deflect, interrupt any message, data or information with a view to acquiring the contents thereof, whether by aural or other means or through the use of such devices as may be considered necessary;
- (61) “Interconnection”, means the physical or logical connection of public ICT facilities of different ICT facility and/or ICT service providers and/or media service providers;



འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ སློག་ཆས་ཀྱི་ཐོག་ལས་སྤྱོད་མི་ཡོངས་འབྲེལ་བྱ་རིམ་  
 བརྒྱད་འཕྲིན་དང་ སློག་ཐོག་དཔེ་མཛོད་དང་ ཚོང་འབྲེལ་བརྟེན་ཞབས་ཏྲིག་  
 ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་པའི་བརྟེན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་མཚོག་ལྷན་རིག་  
 ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་མི་དམངས་སྤྱོད་གནས་གནས་སྤྱད་དང་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་  
 ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་རུང་དང་ དེ་ནང་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་  
 དུ་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་ཚུད་ནི་དང་ ལོགས་སུ་སྤྱོད་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་  
 དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་དམངས་བརྟེན་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་  
 བརྟེན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག།

(49) “བརྟེན་དོན་” ཟེང་མི་ནང་ ཡིག་ཆ་ ཡངན་ ལག་བྲིས་ ཐིུ་ ཚོག་དོན་ པར་  
 རིགས་ རྒྱ་སྐད་ རྐང་འཕྲིན་ནང་ཡོད་པའི་ དངོས་དོན་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་  
 གནས་ཚུལ་ ཡིག་འཕྲིན་ (འདི་གི་ལྷན་ཚོས་ངོ་མ་གཟི་ཐོག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཡངན་  
 དེ་མིན་རུང་) ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

(60) “བཀག་སྡོམ་” ཟེང་མི་འདི་ མཐོང་ཐོས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ཨིན་རུང་ ཡངན་ ཐབས་  
 ལམ་གཞན་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ མཁོ་གལ་ཅན་སྤྱོད་མཐོང་མི་ཅ་ཆས་ཚུ་ལག་  
 ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཡིག་འཕྲིན་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ བརྟེན་ཅིག་ དེ་  
 རང་གི་ནང་དོན་ཚུ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཀག་ནི་ སྤོམ་འགོག་འབད་ནི་ པར་  
 དཀོགས་འབད་ནི་ལུ་གོ།

(61) “ཕན་ཚུང་མཐུད་འབྲེལ་” ཟེང་མི་འདི་ མི་དམངས་བརྟེན་བརྒྱད་འབྲེལ་  
 འཕྲུལ་རིག་མཐུན་ཆེན་ཚུ་ བརྟེན་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་ཆེན་དང་/ཡངན་ བརྟེན་  
 དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་དང་/ཡངན་བརྟེན་བརྒྱད་  
 ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་མ་འདྲཱ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ དངོས་གཞུགས་ ཡངན་  
 དངོས་དོན་ཐོག་མཐུད་འབྲེལ་འབད་མི་ལུ་གོ།

- (62) “Internet” means an international telecommunication network through which computers are interconnected using the Transmission Control Protocol/Internet Protocol;
- (63) “Internet Service Provider (ISP)” means a natural or legal person or association of persons who provides individuals and businesses access to the Internet and who may make also available other Internet-based services;
- (64) “Journalist” includes an editor, sub-editor, editorial writer, reporter, columnist, commentator, freelance contributor and any other person who is engaged in the task of editing, reporting or writing for a newspaper, broadcasting or other media service;
- (65) “Media” or “mass media” means relevant ICT services, including broadcast and Internet-based services and also include the contemporary, visual and performing arts that have converged with the conventional media;
- (66) “Media service” means any service provided through any media and made available to, or accessible by, the general public;
- (67) “Minister” means the Minister of Information and Communications;

- (62) “ཡོངས་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་བརྒྱུད་འཕྲིན་མཐུད་འབྲེལ་ འདི་གི་  
 ཐོག་ལས་བརྒྱུད་གཏོང་དམ་འཛིན་གྱི་རིམ་/ཡོངས་འབྲེལ་བྱ་རིམ་ལག་ལེན་  
 འཐབ་སྟེ་ སན་རྒྱུན་རྒྱུན་མཐུད་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (63) “ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྤོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ རོ་རྒྱུད་དང་ ཚོང་ལས་རྒྱ་  
 ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་མི་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་  
 བརྟེན་པའི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་ཡང་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ཨིན་པའི་ རང་བཞིན་  
 ཡངན་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ ཡངན་ མི་ངོ་རྒྱའི་མཐུན་ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- (64) “གསར་འགོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ རྒྱན་དག་པ་དང་ བློ་གསེས་རྒྱན་དག་པ་  
 རྒྱན་དག་ཚུ་མ་བྲིས་པ་ ཚུ་མ་བྲིས་པ་ ལྷན་ལུ་འབད་མི་ ཟུར་བྲིས་པ་ གསལ་  
 བཤད་པ་ དལ་སྤྱོད་ཕན་འདེབས་པ་དང་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་ ཡངན་རྒྱུད་  
 བསྐྱགས་ བརྟེན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱན་དག་ ཡངན་ ལྷན་ལུ་  
 འབད་ནི་ འབྲི་ནི་གི་ལཱ་འགན་ནང་འབྲེལ་འབད་མི་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (65) “བརྟེན་བརྒྱུད་” ཡངན་ “ཀྱུན་ལྲབ་བརྟེན་བརྒྱུད་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུད་བསྐྱགས་དང་  
 ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་པའི་ཞབས་ཏོག་རྒྱ་བཅུས་ཏེ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་བརྟེན་  
 དོན་འཕྲུལ་ཞབས་ཏོག་རྒྱ་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ འདུ་འཛོམས་ཀྱི་བརྟེན་བརྒྱུད་དང་  
 གཅིག་བསྟོན་འབད་ཡོད་པའི་ ཏུས་མཉམ་ མཐོང་བརྟན་ ལྷོས་གར་སྐྱུ་ཅལ་རྒྱ་  
 ཡང་རྒྱུད་པ་ཨིན།
- (66) “བརྟེན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་སྟེ་  
 ཡོད་མི་ ཡངན་ ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་སྟེ་ཡོད་པའི་ བརྟེན་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ལས་  
 སྤྱོད་མི་ཞབས་ཏོག་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (67) “སྤོན་པོ་” ཟེར་མི་འདི་ བརྟེན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་སྤོན་པོ་ལུ་གོ།

- (68) “Ministry”, means the Ministry of Information and Communications, represented by the Minister and the Secretary;
- (69) “Newspaper” include any publication containing news, information, reports of events and occurrences, or views and comments, published in any form and in any language for sale or for free distribution at regular intervals such as magazines and other periodicals, but does not include any publication published by or on behalf of the Government;
- (70) “Non-Executive Member” means the members of the Authority who do not form a part of the core management team;
- (71) “Numbering”, means any identifier which would need to be used in conjunction with any public ICT service for the purposes of establishing a connection with any termination point in a public ICT facility, user, ICT apparatus connected to any public ICT facility or service element, but excluding any identifier which is not accessible to the generality of users of a public ICT service;
- (72) “Number Portability” means the ability of customers/ subscribers to change the provider of their telephone service without having to change their telephone numbers;

- (64) “ལྷན་ལག” ཟེར་མི་འདི་ ལྷོན་པོ་དང་རྒྱུང་ཆེན་གྱིས་ངོ་ཚབ་འབད་བའི་ བད་  
 དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་ལྷན་ལག་ལུ་གོ།
- (65) “གནས་ཚུལ་གསལ་ཤོག” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཚུམ་དེབ་དང་ ཅུས་རིམ་གྱི་འཐོན་  
 དེབ་བབྱམ་མའི་ ཅུས་རྒྱུན་འཐོན་རིམ་ཐོག་ལུ་བཙུང་ནི་ ཡངན་ ལྷོང་པར་སྲེ་  
 བཟུམ་སྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཟོ་ནམ་དང་ཁ་སྐད་གང་རུང་ནང་པར་བསྐྱུན་  
 འབད་མི་ ཅུས་ལྷོན་དང་ འབྲུང་རིམ་ ཡངན་ བསམ་འཆར་དང་ དྲན་བསྐྱུལ་  
 ཚུའི་གནས་ཚུལ་དང་ བད་དོན་ ལྷན་ལུ་ཚུ་ཡོད་པའི་པར་བསྐྱུན་གང་རུང་རྒྱུད་པ་  
 ཡིན་རུང་ དེ་ནང་ གཞུང་གིས་ ཡངན་ གཞུང་གི་ཚབ་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་  
 འཐོན་རིམ་ཚུ་མི་ཚུ་ད།
- (70) “བཀོད་བྱུང་མེན་པའི་འཕྲུལ་མི” ཟེར་མི་འདི་ འཛིན་སྲྀད་གི་སྲེ་ཚབ་གཙོ་ཅན་  
 གངས་སུ་མ་ཚུད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་འཕྲུལ་མི་ཚུ་ལུ་གོ།
- (71) “ཨང་ཡིག་བཀོད་ནི” ཟེར་མི་འདི་ མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་  
 རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ཞབས་རྟོག་གི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ལུ་འབྲེལ་མཐུད་ཡོད་  
 པའི་ མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་བསྐྱུད་  
 ལྷོད་གནས་ བེད་སྲྀད་པ་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐོ་ཆས་དང་  
 འབྲེལ་མཐུད་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱུད་  
 འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་དང་མཉམ་འབྲེལ་སྲེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་  
 རོས་འཛིན་པ་གང་རུང་ཡིན་རུང་ དེ་ནང་ མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
 འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་གི་བེད་སྲྀད་པའི་སྲྀར་བཏང་ལུ་ལྷ་སྲྀད་འབད་ཚུགས་མི་  
 མེན་པའི་ རོས་འཛིན་པ་མི་ཚུ་ད།
- (72) “ཁྱེད་བདེའི་ཨང་གངས་” ཟེར་མི་འདི་ ཉོ་སྲྀད་པ་/བེད་སྲྀད་པ་ཚུ་གིས་ ཁོང་  
 རའི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཨང་གངས་སོར་མ་དགོ་པར་ མཐོ་སྲྀད་པ་ལུ་ ཁོང་རའི་བརྒྱུད་  
 འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་སོར་ཚུགས་མི་ལུ་དགོ།

- (73) “Obscene” means material and/or information that (a) obviously relates to sex or shows sex; (b) is designed to incite to indecency or lust; and (c) appeals predominantly to an interest in sexual conduct, depicts or describes sexual conduct in a patently offensive way, and lacks serious literary, artistic, political, or scientific value, but does not include any material and/or information of specifically artistic or religious nature and scope.
- (74) “Originator” of a data message, for the purposes of this Act means a person by whom or on whose behalf, the data message purports to have been sent or generated prior to storage, if any, but it does not include a person acting as an intermediary with respect to that data message;
- (75) “Person” includes any individual, partnership, company, unincorporated organization, Government, Governmental agency, and trustee, executor, administrator or other legal representative;
- (76) “Personal Data” or “Personal information” means any data or information which relates to a person who can be identified from that data or that data or other information, which is in the possession of, or is likely to come into the possession of, an ICT service provider or ICT facility provider, and includes any expression of opinion about that person and any indication of the intentions of the ICT service provider or ICT facility provider or any other person in respect of that person;

- (༧༩) “ཞེ་ལྷེལ་” ཟེར་མི་འདི་ རོས་ལེན་ཅན་གྱི་ཡ་རབས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ལྷེལ་ ཡོད་ཀྱི་སྤྱོད་པའི་གནས་ཚད་ལུ་ གནོད་འགལ་ཅན་ ཡངན་ རོ་ཚ་མེད་མི་ལུ་གོ།
- (༧༥) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་གི་ “འགོ་ཐོག་གིས་ མི” ཟེར་མི་འདི་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་བཏང་མི་ཨིན་མི་ ཡངན་ གསོག་འཛོག་ཡོད་པ་ཅིན་དེ་གི་ཉེ་མ་བཟོ་ཡོད་མི་ མི་ངོ་དེ་ ཡངན་ དེ་གི་ཚབ་ ལུ་འབད་མི་ མི་ངོ་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ འདི་ནང་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེའི་དོན་ ལུ་ བར་ལམ་སྟེ་བྱ་སྤྱོད་འབབ་མི་མི་ངོ་མི་ཚུད།
- (༧༥) “མི་ངོ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ རོ་རྒྱང་ ཡངན་ མཉམ་རུབ་ ཚོང་སྟེ་ ཐོ་བཀོད་མེད་ པའི་ལས་སྟེ་ གཞུང་ གཞུང་གི་ལས་སྟེ་ གྲོ་གཏང་པ་ ལག་ལེན་པ་ བདག་ རྒྱུད་པ་ ཁྲིམས་མཐུན་རོ་ཚབ་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༧༦) “སྐྱེར་གྱི་གནས་སྤྱད་” ཡངན་ “སྐྱེར་གྱི་བད་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་ བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཉོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ བད་དོན་བརྒྱད་ འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གི་བདག་བབྱུང་ལུ་ཡོད་མི་ ཡངན་ བདག་བབྱུང་ལུ་འོང་སྲིད་པའི་ གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བད་དོན་དེའམ་ རོས་ འཛོན་འབད་ཚུགས་མི་ མི་ངོ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བད་དོན་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ མི་ངོ་དེའི་སྐྱོར་ལས་བསམ་འཆར་གང་རུང་ བཀོད་ནི་དང་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཉོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ མི་དེའི་ དོན་ལུ་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་ དམིགས་པ་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་པ་ ཨིན།

- (77) “Printing” includes writing, lithography, cyclostyling, photocopying, photography, and any other physical or electronic modes or forms of representing or reproducing words, pictures, designs or objects in a visible form;
- (78) “Product” means a good, service, object, merchandise or other similar item of value produced by human or mechanical effort or by a natural process which may be offered for sale, exchange or other transaction;
- (79) “Programme”, in the context of broadcast services, means any matter, or arrangement of matter, including matter whether or not of a commercial nature such as advertisements, television or radio programme or sponsorship which is intended to inform, educate or entertain the audience to which it is broadcast, or intended to be broadcast, but this term does not include any matter that is wholly or substantially in the form of, or related to, any private communication;
- (80) “Proprietor” means owner and for the purposes of fixing responsibility for operations of a company, includes the chief executive officer of the company;



(੧੧) “ਦੇਵੇਂ-ਵਸ਼ੁਕ” ਭੇਰ-ਕੀ-ਭਦ- ਯੀ-ਗ-ਬੀ-ਸ- ਫੋਂ-ਪ-ਰ- ਸ਼ੁਕ-ਪ-ਰ- ਅ-ਰ-ਪ-ਰ- ਪ-ਰ-  
ਵ-ਰ-ਵ-ਕ-ਸ-ਦ-ਰ- ਖ-ਬ-ਦ-ਸ਼ੁਕ-ਤ-ਕ-ਕ੍ਰਿ-ਭ-ਰ-ਕੋ-ਸ-ਬੋ-ਗ-ਲੁ- ਕੋ-ਗ-ਅ-ਸੁ- ਯ-ਦ-ਕ-ਪ-ਰ-  
ਦੀ-ਗ-ਸ- ਵ-ਬੋ-ਵ-ਗੋ-ਦ- ਦ-ਦੋ-ਸ-ਪੋ-ਕੁ-ਗ-ਸ-ਲ-ਸ਼ੁ-ਕ-ਅ-ਵ-ਦ-ਕੀ- ਯ-ਦ-ਕ- ਵ-ਸ਼ੁ-ਰ-ਵ-ਰੋ-ਕ-  
ਅ-ਵ-ਦ-ਕੀ- ਦ-ਦੋ-ਸ-ਗ-ਲੁ-ਗ-ਸ- ਯ-ਦ-ਕ- ਸ਼ੁ-ਗ-ਬੋ-ਗ-ਕੀ-ਬ-ਵ-ਸ-ਦੀ-ਗ-ਗ-ਭ-ਕ-ਗ-ਦ-ਰੁ-ਦ-  
ਕੁੰ-ਦ-ਪ-ਠੀ-ਕ।

(੧੨) “ਬੋ-ਕ-ਸ਼ੁ-ਦ” ਭੇਰ-ਕੀ-ਅ-ਦੀ- ਵ-ਠੋ-ਦ-ਕੀ- ਯ-ਦ-ਕ- ਵ-ਛੇ-ਕੋ-ਰ- ਸ਼ੁ-ਰ-ਯੇ-ਕ-ਗ-ਭ-ਕ-ਗ-ਯੀ-  
ਦੋ-ਕ-ਲੁ-ਕ੍ਰਿ-ਕ-ਕੀ-ਠੀ-ਕ-ਪ-ਦੀ- ਕੀ- ਯ-ਦ-ਕ-ਅ-ਸੁ-ਲ-ਕ-ਸ-ਕ੍ਰਿ-ਅ-ਵ-ਦ-ਵ-ਠੋ-ਕ-ਬੋ-ਗ-ਲ-ਸ-  
ਯ-ਦ-ਕ- ਰ-ਦ-ਵ-ਭੇ-ਕ-ਕ੍ਰਿ-ਕ੍ਰ-ਦੀ-ਕ-ਬੋ-ਗ-ਲ-ਸ-ਵ-ਬੋ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਕ-ਵ-ਦੀ- ਤ-ਕ-ਸ- ਯ-ਦ-ਕ-  
ਭ-ਵ-ਸ-ਰੋ-ਗ- ਦ-ਦੋ-ਸ-ਪੋ- ਕੋ-ਦ-ਕ-ਸ- ਦੇ-ਦ-ਕ-ਕ-ਠ-ਕੁੰ-ਦ-ਸ-ਕ੍ਰਿ-ਗ-ਠ-ਸ-ਗੋ-ਦ-ਤ-ਕ-ਕ੍ਰਿ-  
ਦ-ਗੋ-ਸ-ਪੋ-ਗ-ਭ-ਕ-ਕੁੰ-ਲੁ-ਗੋ।

(੧੩) “ਲ-ਸ-ਦੀ-ਕ” ਭੇਰ-ਕੀ-ਅ-ਦੀ- ਕੁੰ-ਦ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਗ-ਸ-ਭ-ਵ-ਸ-ਰੋ-ਗ-ਕੀ-ਦੋ-ਕ-ਲੁ-ਅ-ਵ-ਦ-ਵ-ਤਿ-ਕ-  
ਕੋ-ਦ-ਅ-ਬੋ-ਲ-ਕ੍ਰਿ-ਦੋ-ਕ-ਲੁ-ਠੀ-ਕ-ਰੁ-ਦ-ਕੇ-ਕ-ਰੁ-ਦ- ਕੋ-ਦ-ਦੋ-ਕ-ਗ-ਸ-ਲ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਗ-ਸ- ਯ-ਦ-ਕ-  
ਕੁੰ-ਦ-ਕ-ਬੋ-ਦ- ਕੁੰ-ਦ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਗ-ਸ-ਲ-ਸ-ਦੀ-ਕ- ਯ-ਦ-ਕ- ਕ-ਦ-ਦੁ-ਲ-ਕੁ-ਵ-ਗ-ਠੇ-ਰ-ਬੋ-ਗ-ਲ-ਸ-  
ਅ-ਦੀ-ਕੁੰ-ਦ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਗ-ਸ-ਅ-ਵ-ਦ-ਕੀ- ਯ-ਦ-ਕ-ਕੁੰ-ਦ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਗ-ਸ-ਅ-ਵ-ਦ-ਕੀ-ਲੁ-ਦ-ਕੀ-ਗ-ਸ-ਕੀ- ਯ-ਦ-  
ਕ- ਲੁ-ਕੀ-ਕੁੰ-ਲੁ- ਵ-ਦ-ਦੋ-ਕ-ਕ੍ਰਿ-ਕ-ਕੀ- ਯ-ਦ-ਕ- ਯੇ-ਸ-ਯੋ-ਕ-ਸ਼ੇ-ਯ-ਕੀ- ਸ਼ੁ-ਕੁੰ-ਦ-ਵ-ਸ਼ੁ-ਦ-  
ਵ-ਤੁ-ਗ-ਕੀ-ਕੀ-ਦੋ-ਕ-ਲੁ-ਦ-ਕੀ-ਗ-ਸ-ਪ-ਦੀ-ਗ-ਠ-ਦ-ਦੋ-ਕ-ਕੁੰ-ਵ-ਠੇ-ਸ-ਠੇ- ਗ-ਠ-ਦ-ਦੋ-ਕ- ਯ-ਦ-ਕ-  
ਵ-ਦੇ-ਸ਼ੀ-ਗ-ਗ-ਦ-ਰੁ-ਦ-ਲੁ-ਗੋ-ਕੀ-ਠੀ-ਕ-ਰੁ-ਦ- ਕੀ-ਦ-ਕੋ-ਗ-ਅ-ਦੀ-ਕ-ਦ- ਕ-ਠ-ਕ- ਯ-ਦ-ਕ- ਕੁੰ-  
ਕੇ-ਖ-ਸ਼ੇ-ਸ਼ੇ-ਰ-ਕ੍ਰਿ-ਵ-ਕੁੰ-ਦ-ਅ-ਬੋ-ਲ-ਕ੍ਰਿ-ਬੋ-ਗ-ਲੁ-ਯੋ-ਦ-ਕੀ- ਯ-ਦ-ਕ- ਦੇ-ਦ-ਕ-ਅ-ਬੋ-ਲ-ਵ-ਯੋ-ਦ-  
ਕੀ-ਗ-ਠ-ਦ-ਦੋ-ਕ-ਗ-ਦ-ਰੁ-ਦ-ਕੀ-ਕੁੰ-ਦ।

(੧੪) “ਵ-ਦ-ਗ-ਪੋ” ਭੇਰ-ਕੀ-ਅ-ਦੀ- ਕੋ-ਵ-ਦ-ਗ-ਦ-ਰ- ਕੋ-ਦ-ਸ਼ੁ-ਕੀ-ਯ-ਗ-ਯੇ-ਕ-ਕੁੰ-ਦੀ-ਦੋ-ਕ-ਲੁ-ਅ-ਗ-ਕ-  
ਅ-ਲੀ-ਵ-ਗ-ਲ-ਕੀ-ਕੀ-ਦੋ-ਕ-ਲੁ- ਕੋ-ਦ-ਸ਼ੁ-ਕੀ-ਵ-ਗੋ-ਦ-ਰੁ-ਵ-ਗ-ਠੋ-ਅ-ਠੇ-ਕ-ਅ-ਠੋ-ਦ-ਪੋ-ਕ-ਕੁੰ-ਦ-ਪ-  
ਠੀ-ਕ।

- (81) “Public ICT system” means an ICT network facility and ICT network service used by a person to provide ICT service to the public for compensation;
- (82) “Public place” means any premises, including a building or open air auditorium, to which any member of the general public may be able to gain admission, whether on payment of a charge or otherwise;
- (83) “Publication”, means the act of making news, views, information, pictures, drawings or other matter available or accessible to the public at large, or a section of the public, in any form or through any means of communication;
- (84) “Radio communication” means telecommunication by means of radio waves and includes the emitting or receiving, over paths which are not provided by any material substance constructed or arranged for that purpose, of a frequency or electromagnetic energy, being energy which either: serves for the conveying of messages, sound or visual images (whether the messages, sound or images are actually received by any person or not) or for the actuation of control

(༤༡) “མི་དམངས་བརྟེན་བརླག་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུད་  
འབྲུལ་གྱི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་བརྟེན་བརླག་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏོག་  
མཁོ་སྡོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ལག་ལེན་འབབ་མི་ བརྟེན་  
བརླག་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་དང་ བརྟེན་བརླག་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་  
ཞབས་ཏོག་ལུ་གོ།

(༤༢) “མི་དམངས་ས་གནས་” ཟེར་མི་འདི་ གླ་འབྲུལ་སྡོད་དེ་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ རྒྱུར་  
བཏང་མི་དམངས་གྲིས་ལྟ་འཛུལ་འབད་ཚུགས་པའི་ སྡོད་ཚུམ་ ཡང་ན་ ཕྱི་ཁའི་  
ཞབ་སྤྲེགས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ལུ་གོ།

(༤༣) “པར་བསྐྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ བརླག་འབྲེལ་གྱི་ཁྱད་ཚེས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལུ་ ཡང་  
ན་ གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་རྒྱ་ཆེད་གས་ལུ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་གི་སྡེ་  
ཚན་ཅིག་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་མི་ ཡང་ན་ ལྟ་སྡོད་འབད་ཚུགས་པའི་ གནས་ཚུལ་  
ཡང་ན་ བསམ་འཆར་ བརྟེན་ པར་རིགས་ པར་རིས་ ཡང་ན་གནད་དོན་  
གཞན་ཚུ་བཟོ་མི་གི་བྱ་སྡོད་ཅིག་ལུ་གོ།

(༤༤) “རྒྱུད་འཕྲིན་བརླག་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུད་འཕྲིན་རྒྱ་ལམ་གྱི་ཐོག་ལས་ རྒྱུད་  
འཕྲིན་བརླག་འབྲེལ་འབད་མི་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་གང་རུང་  
ཐོག་གི་ལུས་ལྷགས་ཡིན་པའི་ འཁོར་ལྷགས་ ཡང་ན་ སློག་ཐོག་འོད་མདངས་  
རུལ་ཕུན་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིག་འཕྲིན་ ཡང་ན་ རྒྱ་སྐད་ མཐོང་སྐྱད་གི་པར་རིགས་  
ཚུ་ (ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་སྐད་ པར་རིགས་ཚུ་ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་  
དངོས་སུ་སློབ་ཐོབ་རུང་མ་ཐོབ་རུང་) དེ་ཚུ་སྤེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་བྱ་སྡོད་འབབ་མི་  
ཡང་ན་ འཕྲུལ་ཆ་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་གྱི་དམ་འཛིན་རྒྱུད་བསྐྱུལ་འབད་ནི་གི་དོན་  
ལུ་ ཡང་ན་ གནས་རིམ་ ཡང་ན་ འཆང་སྡོད་ པར་ཐག་ཚུ་གཏན་འབབས་བཟོ་  
ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ལག་ལེན་འབབ་མི་ ཡང་ན་ དངོས་པོ་གང་རུང་གི་

of machinery or apparatus; or is used in connection with the determination of position, bearing or distance, or for the gaining of information as to the presence, absence, position or motion of any object or any objects of any class;

- (85) “Radio Communication Service” means a service involving the transmission, emission and or reception of radio waves for specific ICT services, including broadcasting;
- (86) “Radio”, unless the context indicates otherwise, means a system or network for the broadcast of audible signals encoded in electromagnetic waves which may be accessed by anyone in possession of a suitable receiving apparatus;
- (87) “Radio Communication Station” includes the radio communication apparatus of a ship, aircraft, satellite or earth station;
- (88) “Relying Party”, means a person who may act on the basis of a certificate or an electronic signature;
- (89) “Sensitive Personal Data or Information” includes:
  - (a) password;

ཡང་ན་ དབྱེ་བ་གང་རུང་གི་དངོས་པོ་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་འཛོམས་ རོ་མེད་  
གནས་རིམ་ འགྲུལ་བསྐྱོད་ཚུའི་སྐོར་ལས་བརྒྱུད་དོན་ཁོའི་ཞི་གི་དོན་ལུ་ དངོས་  
པོའི་རྒྱ་རྒྱུ་བ་ཟེ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བདེ་སྲིག་འབད་མི་གིས་སྐྱོད་མི་  
མེན་པའི་རྒྱུ་ལམ་ཐོག་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་རྒྱ་རྒྱུད་པ་  
ཨིན།

(༥) “རྒྱུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་འབད་ནི་  
བརྩིས་ཏེ་ དམིགས་བསམ་ལ་གྱི་བརྒྱུད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏོག་  
ཚུའི་དོན་ལུ་ རྒྱུང་འཕྲིན་རྒྱ་ལམ་ བརྒྱུད་གཏོང་དང་ཡང་ན་ ཕྱིར་གཏོང་ ལེན་  
ནི་རྒྱ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་ལུ་གོ།

(༦) “རྒྱུང་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་དོན་གྱི་གོ་བ་ལོགས་སུ་སྐྱེ་ལེན་དགོ་པ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མེན་པ་ཅིན་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་རྒྱུང་ལེན་མཁོ་ཆས་ཡོད་པའི་ག་  
གིས་རང་འབད་རུང་ ལྷ་སྐྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་ གྲོག་ཐོག་འོད་མདངས་རྩལ་  
ཕན་རྒྱ་ལམ་ནང་ ཐོས་རུང་བའི་བརྒྱུད་སྐྱེ་འཛིན་འབད་མི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་གྱི་  
དོན་ལུ་ རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ མཐུད་འབྲེལ་ཅིག་ལུ་གོ།

(༧) “རྒྱུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་སྐྱོད་གནས་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ལྷ་གཟིངས་ཡང་ན་  
མཁའ་འགྲུལ་ འཕྲུལ་སྐྱར་ ས་ཐོག་གི་སྐྱོད་གནས་ཚུའི་རྒྱུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་  
མཁོ་ཆས་རྒྱ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

(༨) “ཆག་ནས་བརྟེན་མི་རྩ་ཕན” ཟེར་མི་འདི་ ལག་ཁྱེར་ ཡང་ན་ གྲོག་ཐོག་ལག་  
བྲིས་གྲུར་གཞི་བཞག་སྟེ་བྱ་སྐྱོད་འབབ་མི་ མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།

(༩) “ཚོར་སྣང་ཅན་གྱི་སྐྱེར་གྱི་གནས་སྐྱུད་ ཡང་ན་བརྒྱུད་དོན་” ཟེར་མི་ནང་རྒྱུད་མི་  
འདི་ཡང་:

(༡) གསང་ཡིག་དང་།

- (b) financial information such as bank account or credit card or debit card details, etc;
- (c) physical, physiological and mental health condition;
- (d) sexual orientation;
- (e) medical records and history;
- (f) biometric information; and
- (g) Other information that may be legally deemed to be private.

Provided that, any information that is freely available or accessible in public domain or available under any other existing national laws shall not be regarded as sensitive personal information.

- (90) “Signatory”, for the purposes of this Act, means a person who holds signature creation data and acts either on his own behalf or on behalf of the person he represents;
- (91) “Spectrum” means a continuous range of radio frequencies up to and including a frequency of 3000 Gigahertz;
- (92) “State” means the Kingdom of Bhutan.
- (93) “Station”, includes all premises housing studios, transmitters, receivers or other equipment or facilities, and relay stations, and in the context of broadcasting service, also means any place from where any matter is broadcast;

- (ལ) དདུལ་འབྲེལ་བརྟེན་ དཔྱེ་འབད་བ་ཅིན་ དདུལ་ཁང་ཚུམ་དེབ་  
ཡངན་ དདུལ་བཙུགས་དོམར་ ཡངན་ དདུལ་བཏོན་དོམར་གྱི་ཁ་  
གསལ་ལ་སོགས་པ།
- (ག) དངོས་གཞུགས་དང་ དངོས་ཁམས་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་སྟེན་གྱི་  
གནས་སྤངས།
- (ང) རོ་མོའི་འབྲེལ་གནད།
- (ཅ) ལྷན་དབྱེད་གྱི་ཐོ་ཡིག་དང་ འབྲུང་རབས།
- (ཆ) མིའི་ཁྱད་ཚེས་དོས་འཛིན་གྱི་བརྟེན།
- (ཇ) ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྐྱེར་གྱི་ཨིན་མ་སྐྱེ་བ་ཚུ་འཛོག་འབད་བའི་ བརྟེན་  
གཞན།

ཨིན་རུང་ མི་དམངས་ལོ་སྤྱོད་གནས་ནང་ག་དག་འཕྲ་སྟེ་ཐོབ་ཚུགས་མི་ ཡངན་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་མི་  
ཡངན་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲིམས་གཞན་གྱི་འོག་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ བརྟེན་འདི་  
ཚོར་སྤང་ཅན་གྱི་སྐྱེར་གྱི་བརྟེན་སྟེ་མི་བཟུ།

- (༩༠) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ “ལག་བྲིས་བཀོད་མི” ཟེར་མི་འདི་ ལག་བྲིས་  
བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་འཆང་མི་དང་ ཁོ་ར་གི་ཚབ་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ ཡངན་ ཁོ་  
གི་རོ་ཚབ་འབད་མི་ མི་རོ་གི་ཚབ་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ལུ་གོ།
- (༩༡) “འོད་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ འཁོར་ལུགས་གི་ག་ཉུག་ཟ ༣༠༠༠ ཚུན་དང་དེ་  
བཅུས་ཉེ་ རྒྱུང་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་ཀྱི་འཕྲོ་མཐུན་རྒྱུན་རིམ་ལུ་གོ།
- (༩༢) “རྒྱལ་ཁམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གོ།
- (༩༣) “སྤྱོད་གནས་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ལྷ་འཛིན་ཁང་ ཡངན་ བརྒྱུད་གཏོང་ བརྒྱུད་  
ལེན་ འཕུལ་ཆ་ ཡངན་མཐུན་ཉེན་གཞན་ཚུ་དང་ གཏོང་ལེན་སྤྱོད་གནས་ཚུ་ག་  
ར་ཚུ་དེ་དང་ རྒྱུང་བསྐྱགས་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་རྒྱུང་  
བསྐྱགས་འབད་སའི་ས་གནས་གང་རུང་ལུ་གོ།

- (94) “Subscriber” of a service means a person who subscribes to a specific ICT and media service primarily for his own use;
- (95) “Telecommunication” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, data and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic system;
- (96) “Telecommunication Service” means a service involving communication through ICT facilities, networks, and systems and includes the provision in whole or in part of ICT facilities and any related equipment, whether by sale, lease or otherwise;
- (97) “Television” means a system for the conveyance of visual information, together with one or more channels of associated audio or suitable encoded textual information, or both;
- (98) “Traffic Data” means any data identifying or purporting to identify any person, computer, or computer network or location to or from which the communication is or may be transmitted and includes communications origin, destination, route, time, data, size, duration or type of underlying service or any other information;



- (༧༤) “ཞབས་ཏྲིག་སློང་མི” ཟེར་མི་འདི་ གཙམ་བོ་རང་བཟེད་སློང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་  
 དམིགས་བསལ་གྱི་བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱུད་ཞབས་ཏྲིག་གི་  
 ཞབས་ཏྲིག་སློང་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༧༥) “བརྒྱུད་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ བདེ་རྟགས་ ཡང་ན་བདེ་སྟོན་ ཡིག་གྲིས་ པར་  
 རིགས་ གནད་སྲུང་ རྒྱ་སྐད་ ཡང་ན་ གྲོག་ཐག་ རྒྱུ་འཕྲིན་ ཤེལ་སྐད་ ཡང་  
 བ་ གྲོག་ཐོག་རྒྱལ་ཕྱོད་རིམ་ལུགས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་བའི་རིག་ལམ་  
 གང་རུང་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་ རྩེར་འཕྲོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་ལུ་གོ།
- (༧༦) “བརྒྱུད་འཕྲིན་ཞབས་ཏྲིག་” ཟེར་མི་འདི་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་  
 མཐུན་རྐྱེན་དང་ མཐུད་འབྲེལ་ རིམ་ལུགས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བརྒྱུད་འབྲེལ་  
 འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་  
 གྲྭ་ཁར་སློང་ནི་ ཡང་ན་དེ་མིན་པའི་ཐོག་ལས་ག་དེ་འབད་ཨིན་རུང་ བདེ་དོན་  
 འཕུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་འཕུལ་ཆ་གང་རུང་ཆ་ཚང་ ཡང་ན་ ཆ་  
 ཤས་སྡེ་སློང་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༧༧) “རྒྱུ་མཐོང་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་མཐུན་གྱི་སྐྱེ་འཛིན་ཡང་ན་ འོས་འབབ་ཅན་  
 གྱི་ཚིག་དོན་གནས་ཚུལ་ཕྱིར་བཏོན་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆ་རའི་ལྷ་གནས་ གཅིག་  
 ཡང་ན་དེ་ལས་མངམ་སྡེ་ཡོད་པའི་ མཐོང་སྣང་གི་བདེ་དོན་སློང་ནི་གི་དོན་ལུ་  
 རིམ་ལུགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༧༨) “རྒྱུ་ལམ་གནས་སྲུང་” བརྒྱུད་འབྲེལ་ཅིག་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་ཨིན་  
 མི་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ གྲོག་རིག་ གྲོག་རིག་གི་མཐུད་  
 འབྲེལ་ ས་གནས་ཅིག་ངོས་འཛིན་འབད་མི་ ངོས་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་བཙོ་  
 བའི་ གནས་སྲུང་ཅིག་ལུ་གོ།

- (99) “Transmission Facility” means any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system, for the transmission of signals or intelligence between two or more terminals, but does not include any transmission apparatus exempted by rules;
- (100) “Universal Service” is an evolving precept that the Minister shall precisely define and revise, if necessary, periodically through policy directives, taking into account advances in information and communication technologies and services as well as the principles of quality and just, reasonable, affordable rates, access to advanced services, access in rural and high-cost areas, equitable and non-discriminatory contributions, specific predictable support mechanisms, access to services for schools, libraries and health care, and competitive neutrality;
- (101) “Vendor”, for the purposes of this Act, means a business or non-profit organization conducting electronic commerce directly with consumers.

(༧༩) “རྒྱལ་ལམ་མཐུན་རྒྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གནས་གཉིས་ ཡང་ན་དེ་ལས་མང་མ་གྱི་བར་ན་ བད་ལྟོན་ ཡང་ན་ དུག་ལམ་བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ སློག་ཐག་ རྒྱལ་ཐག་ རྒྱུང་འཕྱིན་ ་ཤེལ་སྤྱད་ ཡང་ན་ སློག་ཐོག་རྒྱལ་ཕན་དེམ་ལུགས་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་འཕྲུལ་དུག་དེམ་ལུགས་གཞན་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་གིས་ དགོངས་ཡངས་བཏང་མི་ བརྒྱུད་གཏོང་གི་མཁོ་ཆས་གང་རུང་མི་ཚུད།

(༧༠༠) “ཀྲུལ་བྱུང་ཞབས་ཏོག་” འདི་ གསར་གཏོད་ཀྱི་འབྲུང་དེམ་ཅིག་ཨིན་མི་ སློན་པོ་གིས་ མཁོ་གལ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་དུག་དང་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་ དེ་བརྩམ་སྡེ་གོང་གསེབ་དང་ གོང་ཚད་སློམ་གནས་པའི་ས་གནས་ཚུ་ནང་ སྤྱི་ཚད་དང་ཡང་བདེན་ རྒྱུ་མཚན་ཅན་དང་ གོང་ཚད་རན་ཏོག་ཏོ་ བྱུང་འཕམས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གི་སློབ་དེམ་ཚུ་འི་གཞི་ཅ་དང་ སློབ་བྲལ་དང་ དཔེ་མཛོད་ གསོ་བའི་ལྷོ་བ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་གི་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཕྱུག་དང་ རྩོགས་དེམ་མེད་པའི་ཕན་འདེབས་ དམིགས་བསལ་གྱི་སློན་དཔུང་རུང་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་དང་ དོ་འཇག་གི་བར་གནས་ཚུ་ལུ་ བརྩེ་འཛུག་འབད་དེ་ བརྒྱུད་དོན་གྱི་སློབ་ལུ་ འབྲེལ་བཤད་དང་ བརྒྱུད་བཅེས་འབད་དགོ་མི་འདི་ལུ་གོ།

(༧༠༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ལུ་ “ཚོང་ལས་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་དང་ གཅིག་ཁར་ཐང་ཀར་དུ་ སློག་ཆས་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་མི་ ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ ཁེ་སང་མེད་པའི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

# སྒོམ་ཚིག།

ཅ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་འཚོགས་ཀྱི་ཇེ། །  
འཆི་མེད་རིག་འཛིན་གྲུབ་པ་ཡོངས་ཀྱི་གཙོ། །  
སྣང་སྣང་དབང་སྣང་པར་ཀྱང་རྒྱ་ར་ཡིས། །  
ཁྲིམས་འདི་གོགས་མེད་གྲུབ་པའི་མཚོག་སྒྲིན་མཛོད། །

སྒོམ་བྱོན་དུ་མས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་གནས། །  
མཐུ་ཆེན་ལྷ་མས་ལུགས་གཉིས་གཏོད་པའི་གནས། །  
ཚོས་རྒྱལ་རིམ་པས་བདེ་བར་སྦྱོང་བའི་གནས། །  
འབངས་རྣམས་དགའ་བདེའི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པའི་གནས། །

ཞི་བདེའི་དཔལ་ཀུན་ཚང་བར་ཡོངས་སྦྱོད་ཀྱང། །  
དེང་སང་ཐབས་མཁས་སློག་གི་འཕུལ་འཁོར་ལ། །  
མ་བརྟེན་མི་ཡི་གལ་དུ་ཚུད་མིན་པས། །  
སྦྱོད་ཚུལ་ཁྲིམས་སུ་བཅས་འདི་མཚར་དུ་དངར། །

ཁྲིམས་ལྡན་གོང་དུ་བཀུར་ཞིང་ཁྲིམས་མེད་རྣམས། །  
ཚར་གཙོད་རྗེས་སུ་འཛིན་པས་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས། །  
བསྐྱབས་པའི་མེ་ཏོག་འཐོར་བས་དུས་ཀུན་ཏུ། །  
སྦྱོངས་འདི་འཛམ་གླིང་རྒྱུན་དུ་མཛེས་པར་ཤོག། །